叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 佩普：一只勇敢狗狗的故事(pep The Story Of A Brave Dog) 000001

2. 佩普：一只勇敢狗狗的故事(pep The Story Of A Brave Dog) 000002

3. 佩普：一只勇敢狗狗的故事(pep The Story Of A Brave Dog) 000003

4. 佩普：一只勇敢狗狗的故事(pep The Story Of A Brave Dog) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

佩普：一只勇敢狗狗的故事(Pep The Story of a Brave Dog)
第1/4页

“ [pep] [snɪft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [feɪs] ['iːgəli] .
“ Pep sniffed at his master's face eagerly .
“ 活力 嗅了嗅 在 他的 硕士学位 脸 急切地 .

“佩普急切地嗅了嗅主人的脸。

” [peɪdʒ] -
” Page 96
” 页 -

第96页

[pep]
PEP
PEP

PEP

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The Story of a
这 故事 的 一个

一个故事

[breɪv] [dɒg]
Brave Dog
勇敢的 狗

勇敢的狗

[baɪ]
By
经过

经过

['klærəns] [hɔːks]
CLARENCE HAWKES
克拉伦斯 霍克斯

克拉伦斯·霍克斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED By
插图 经过

插图作者

['wɪljəm] [væn] ['dresə(r)]
WILLIAM VAN DRESSER
威廉 VAN 梳妆台

威廉·范·德雷瑟

['mɪlt(ə)n] ['brædli] ['kʌmpəni]
MILTON BRADLEY COMPANY
米尔顿 布拉德利 公司

米尔顿·布拉德利公司

['sprɪŋfiːld] · [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
SPRINGFIELD · MASSACHUSETTS
斯普林菲尔德 · 马萨诸塞州

马萨诸塞州斯普林菲尔德

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1922
版权 , -

版权所有，1922年

[baɪ] ['mɪlt(ə)n] ['brædli] ['kʌmpəni]
By MILTON BRADLEY COMPANY
经过 米尔顿 布拉德利 公司

由米尔顿·布拉德利公司出品

['sprɪŋfiːld] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
Springfield , Massachusetts
斯普林菲尔德 , 马萨诸塞州

马萨诸塞州斯普林菲尔德

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['brædli] ['kwɒləti] [bʊks]
Bradley Quality Books
布拉德利 质量 图书

布拉德利优质图书

['prɪntɪd] [ɪn][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in United States of America
打印 在 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[tuː; tə] [dɒg] - ['lʌvəz] ,
To Dog - Lovers ,
到 狗 - 恋人 ,

致爱狗人士：

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['əʊvə(r)] ,
the whole world over ,
这 所有的 世界 超过 ,

全世界，

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [frə'tɜːnəli]
this book is fraternally
这 书 是 兄弟般地

这本书是兄弟般的。

['dedɪkeɪtɪd] [[faɪv]]
dedicated [5]
投入的 [5]

专用[5]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [mæn]
A FRIEND TO MAN
一个 朋友 到 男人

人类的朋友

[baɪ] ['klærəns] [hɔːks]
By Clarence Hawkes
经过 克拉伦斯 霍克斯

作者：克拉伦斯·霍克斯

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ][stɜːn]['aɪrəni][ɒv; əv][feɪt] , [ðæt][mænz]['feɪθf(ə)l] , ['dʒent(ə)l][frend] , [ðə; ði]

IT	is	almost	like	a	stern	irony	of	fate	,	that	man's	faithful	,	gentle	friend	,	the
它	是	几乎	喜欢	一个	船尾	讽刺	的	命运	,	那	男人的	忠实	,	温和的	朋友	,	这

[dɒg] ,

dog	,
狗	,

这几乎就像命运的一种严厉的讽刺，那个人忠诚、温柔的朋友，那条狗，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['θʌrəli] [heit] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd]

should	have	sprung	from	one	of	the	most	thoroughly	hated	and	despised
应该	有	弹簧	从	一	的	这	最多	彻底	憎恨	和	被鄙视的

[bruːts] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] ,

brutes	in	the	animal	kingdom	,
野蛮人	在	这	动物	王国	,

它本应诞生于动物王国中最令人憎恶和鄙视的野兽之一，

[ðə; ði] [wʊlf] .

the	wolf	.
这	狼	.

狼。

[jet] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk][fækt] .

Yet	this	is	a	scientific	fact	.
然而	这	是	一个	科学	事实	.

但这却是科学事实。

[ðə; ði] [wʊlf] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['miːnnəs] [ænd; ənd] [skʌlk] ['kʌnɪŋ] , [ɪz][ðə; ði][prəʊ'dʒenɪtə(r)][ɒv; əv]

The	wolf	,	with	all	his	meanness	and	skulking	cunning	,	is	the	progenitor	of
这	狼	,	和	全部	他的	卑鄙	和	潜行	狡猾	,	是	这	始祖	的

[mænz] [frend] , [ðə; ði][dɒg] .

man's	friend	,	the	dog	.
男人的	朋友	,	这	狗	.

狼虽然卑鄙狡诈，却是人类朋友——狗的祖先。

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] , [ðeə(r)] ['briːdɪŋ] ['hæbɪts][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] ,

They	belong	to	the	same	family	,	their	breeding	habits	are	alike	,
他们	属于	到	这	相同的	家庭	,	他们的	选育	习惯	是	同样	,

它们属于同一科，繁殖习性也相似。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [ɪz][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] , [æz; əz][wɒz; wəz] [bruːt] [mæn] ,

and	the	wolf	is	as	surely	the	father	of	the	dog	,	as	was	brute	man	,
和	这	狼	是	作为	一定	这	父亲	的	这	狗	,	作为	曾是	蛮力	男人	,

狼无疑是狗的父亲，正如野蛮的人类也是狗的父亲一样。

[ðə; ði] [keɪv] ['dwelə(r)] , [ðə; ði]['ænsestə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd] ['kriːtʃə(r)] [wiː; wi] [naʊ] [nəʊ] .

the	cave	dweller	,	the	ancestor	of	the	highly	civilized	creature	we	now	know	.
这	洞穴	居住者	,	这	祖先	的	这	高度	文明	生物	我们	现在	知道	.

穴居人，是我们现在所知的文明高度发达的生物的祖先。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ˌʌn'təʊld]['eɪdʒɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

In	the	case	of	the	man	it	has	taken	untold	ages	to	bring	about	the	change
在	这	案件	的	这	男人	它	有	已采取	不明	年龄	到	带来	关于	这	改变

,

,
,

就这个人而言，这种改变花了漫长的时间才得以实现。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] .

and	so	it	has	in	the	case	of	the	dog	.
和	所以	它	有	在	这	案件	的	这	狗	.

狗的情况也是如此。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [[sɪks]]

When	in	the	dark	[	6	]
什么时候	在	这	黑暗的	[	6	]

在黑暗中[6]

['eɪdʒɪz][ðə; ði] [bruːt] [mæn] [kraʊtʃt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['kæmpfaɪə(r)] , ['geɪzɪŋ] ['fɪəfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs]

ages	the	brute	man	crouched	over	his	campfire	,	gazing	fearfully	into	the	darkness
年龄	这	蛮力	男人	蹲着	超过	他的	营火	,	凝视	恐惧地	进入	这	黑暗

[ə'baʊt] [hɪm] ,

about	him	,
关于	他	,

那个身材魁梧的男人蜷缩在篝火旁，恐惧地凝视着周围的黑暗。

[ɪn'kʌmpəs] [baɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] , [ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts]

encompassed	by	superstition	and	ignorance	,	the	gray	wolf	hung	upon	the	outskirts
包括	经过	迷信	和	无知	,	这	灰色的	狼	悬挂	之上	这	郊区

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæmpfaɪə(r)] .

of	his	campfire	.
的	他的	营火	.

被迷信和无知所笼罩，灰狼徘徊在篝火的边缘。

[ðɪs] [mæn] ['kriːtʃə(r)] , [ðæt] [ræn][ə'pɒn] [tuː] [legz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][fɔː(r)] ,

This	man	creature	,	that	ran	upon	two	legs	instead	of	four	,
这	男人	生物	,	那	跑	之上	二	腿	反而	的	四	,

这个人形生物，用两条腿而不是四条腿奔跑，

[huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)]['faɪə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

who	had	such	strange	power	over	fire	and	water	,
WHO	有	这样的	奇怪的	力量	超过	火	和	水	,

谁拥有如此奇异的操控水火的力量?

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['kɪndrəd] ,

and	over	the	forces	of	nature	and	the	wild	kindred	,
和	超过	这	力量	的	自然	和	这	荒野	亲属	,

凌驾于自然之力和野生同类之上，

['fæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [druː] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['paʊə(r)] .

fascinated	and	drew	him	with	a	terrible	power	.
着迷	和	画	他	和	一个	糟糕的	力量	.

这股力量深深地吸引着他，让他着迷。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

Try	as	he	would	he	could	not	keep	away	from	him	.
尝试	作为	他	会	他	可以	不是	保持	离开	从	他	.

他百般努力，却始终无法远离他。

['ɒf(ə)n] [ðɪs] [mæn] ['kriːtʃə(r)] ['wuːndɪd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [stɪk] .

Often	this	man	creature	wounded	him	with	his	sharp	stick	.
经常	这	男人	生物	受伤	他	和	他的	锋利的	戳	.

这个人形怪物经常用他尖锐的棍子伤害他。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['pɔɪz(ə)nd] [ðə; ði] [wʊlf] [pæk] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] ,

He	also	poisoned	the	wolf	pack	,	but	still	they	could	not	be	driven	away	,
他	还	中毒	这	狼	盒	,	但	仍然	他们	可以	不是	是	驱动	离开	,

他还毒死了狼群，但仍然无法将它们赶走。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

for	it	was	an	unwritten	law	of	nature	that	some	day	they	should	be
为了	它	曾是	一个	不成文	法律	的	自然	那	一些	天	他们	应该	是

[ɪn'seprəbl] .

inseparable	.
形影不离	.

因为自然界有一条不成文的法则，那就是他们终有一天会形影不离。

[səʊ][ðə; ði] [wʊlf] [skʌlk] [ə'pɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [mæn] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fæmɪn] , [ɔː(r)]

So	the	wolf	skulked	upon	the	trail	of	the	primitive	man	,	until	the	famine	,	or
所以	这	狼	潜行	之上	这	踪迹	的	这	原始	男人	,	直到	这	饥荒	,	或者

[ðə; ði][kəʊld] ,

the	cold	,
这	寒冷的	,

于是，狼就一直尾随着原始人的踪迹，直到饥荒或严寒来临。

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [stɜːn] [nə'sesətɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

or	some	other	stern	necessity	brought	them	together	.
或者	一些	其他	船尾	必要性	带来	他们	一起	.

或许是其他一些迫不得已的因素将他们联系在了一起。

['ɪndiənz] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] ,

Indians	,	even	now	in	the	far	north	,
印度人	,	甚至	现在	在	这	远的	北	,

即使现在远在北方的印度人，

['ɒf(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] [wʊlf] [welp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [den] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

often	take	the	wolf	whelps	from	the	den	and	play	with	them	,
经常	拿	这	狼	幼犬	从	这	丹	和	玩	和	他们	,

经常把狼崽从狼窝里带出来和它们玩耍，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wʊlf] [æz; əz] “ ['grænd,fɑːðərz] [dɒg] ,

and	they	refer	to	the	wolf	as	“	Grandfather's	dog	,
和	他们	参考	到	这	狼	作为	”	祖父的	狗	,

他们称这只狼为“爷爷的狗”，

” ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['grædʒuəl][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] . [['sɛvən]]

”	showing	that	they	understand	the	gradual	evolution	of	the	dog	.	[	7	]
”	显示	那	他们	理解	这	逐渐地	进化	的	这	狗	.	[	7	]

表明他们了解狗的逐渐演变。[7]

[juː; jʊ][kæn; kən]['betə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [ɪf] [juː; jʊ]['vɪzɪt] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [dɒgz]

You	can	better	understand	this	if	you	visit	any	of	their	villages	where	the	dogs
你	能	更好的	理解	这	如果	你	访问	任何	的	他们的	村庄	在哪里	这	狗

['iːv(ə)n] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['pɑːtlɪ] [də'mestɪkeɪtɪd] [wʊlvz] ,

even	now	are	little	more	than	partly	domesticated	wolves	,
甚至	现在	是	小的	更多的	比	部分	家养的	狼	,

如果你去他们的任何一个村庄看看，就能更好地理解这一点，那里的狗即使到了现在也只不过是半驯化的狼而已。

['wʊlfɪʃ] [ɪn]['hæbɪts] , [ænd; ənd] [lʊks] .

wolfish	in	habits	,	and	looks	.
狼	在	习惯	,	和	看起来	.

习性和外貌都像狼。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['hʌskɪ] , [ðə; ði] ['feɪməs] [tiːm] [dɒg][ɒv; əv][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [nɔːθ] ,

Such	is	the	Husky	,	the	famous	team	dog	of	the	frozen	north	,
这样的	是	这	沙哑	,	这	著名的	团队	狗	的	这	冷冻	北	,

这就是哈士奇，北方冰天雪地里著名的牧羊犬。

[wɪ'ðaʊt] [huːz] [help][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɔn,daik] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [rɪ'məʊt] ['pleɪsɪz][kʊd; kəd]

without	whose	help	the	wealth	of	the	Klondyke	and	other	remote	places	could
没有	谁	帮助	这	财富	的	这	克朗代克	和	其他	偏僻的	地方	可以

['hɑːdlɪ] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] .

hardly	have	been	brought	to	the	outside	world	.
几乎	有	到过	带来	到	这	外部	世界	.

如果没有他们的帮助，克朗代克和其他偏远地区的财富几乎不可能被带到外界。

[ðə; ði] ['kɒlɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][kaɪnd] ,

The	collie	,	which	is	one	of	the	most	faithful	and	lovable	of	the	dog	kind	,
这	柯利犬	,	哪个	是	一	的	这	最多	忠实	和	可爱的	的	这	狗	种类	,

柯利犬是犬类中最忠诚、最可爱的犬种之一。

[ɪz] [nɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wʊlf] ,

is	not	so	far	removed	from	a	wolf	,
是	不是	所以	远的	已移除	从	一个	狼	,

与狼的差别并不大。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [slɪp] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wʊlf] ['ænsestri] .

and	it	is	very	easy	for	him	to	slip	back	to	his	wolf	ancestry	.
和	它	是	非常	简单的	为了	他	到	滑	后退	到	他的	狼	祖先	.

他很容易就会变回狼的血统。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [weə(r)] ['kɔliz] [hæv; həv] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

There	are	many	instances	on	record	where	collies	have	gone	back	to	the
那里	是	许多	实例	在	记录	在哪里	柯利犬	有	已消失	后退	到	这

[waɪld] [ænd; ənd] ['meɪtɪd] [ænd; ənd] [rʌn] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ] [pæk] .

wild	and	mated	and	run	with	the	gray	pack	.
荒野	和	已交配	和	跑步	和	这	灰色的	盒	.

有许多记录表明，柯利犬回到野外后会与灰狗交配，并加入灰狗群。

[pʊt] [ə; eɪ] ['kɒli] [pʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wʊlf] [den] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪtə(r)] [ɒv; əv] [wʊlf] [welp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld]

Put	a	collie	pup	into	a	wolf	den	with	a	litter	of	wolf	whelps	and	the	old
放	一个	柯利犬	小狗	进入	一个	狼	丹	和	一个	垃圾	的	狼	幼犬	和	这	老的

[wʊlf] [wɪl] ['sʌk(ə)l] [hɪm] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

wolf	will	suckle	him	as	her	own	.
狼	将要	哺乳	他	作为	她	自己的	.

把一只牧羊犬幼崽放到有狼崽的狼窝里，老狼会像对待自己的孩子一样喂养它。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʊlf] ; [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [hʌnt] [ɪn] [ðə; ði] [pæk] ,

He	will	be	brought	up	as	a	young	wolf	;	will	learn	to	hunt	in	the	pack	,
他	将要	是	带来	向上	作为	一个	年轻的	狼	;	将要	学习	到	打猎	在	这	盒	,

他将被像幼狼一样抚养长大；将学习在狼群中狩猎。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [stɔːk] [hɪz; ɪz] [geɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] [wʊlf] .

and	to	stalk	his	game	like	a	veritable	wolf	.
和	到	茎	他的	游戏	喜欢	一个	真正的	狼	.

像一匹真正的狼一样跟踪猎物。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [æz; əz] [fɪəs] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wʊlf] ['brʌðə(r)] ,

Of	course	he	will	not	be	as	fierce	as	his	wolf	brother	,
的	课程	他	将要	不是	是	作为	凶猛的	作为	他的	狼	兄弟	,

他当然不会像他的狼兄弟那样凶猛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [stɪl] [rɪ'teɪn] ['sɜːt(ə)n] [dɒg] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ,

and	he	will	still	retain	certain	dog	characteristics	,
和	他	将要	仍然	保持	肯定	狗	特征	,

他仍然会保留一些狗的特征。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn] [məʊst] [pə'tɪkjələz] ,

but	he	will	pass	for	a	wolf	in	most	particulars	,
但	他	将要	经过	为了	一个	狼	在	最多	细节	,

但在大多数方面，他看起来都像一匹狼。

[waɪl] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] [wʊlf] . [[eit]]

while	in	two	or	three	generations	he	will	be	a	veritable	wolf	.	[	8	]
尽管	在	二	或者	三	几代人	他	将要	是	一个	真正的	狼	.	[	8	]

再过两三代，它就会变成一匹真正的狼。[8]

[wen] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [dɒgz] ['reɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [deɪn] [ɒv; əv]

When	we	consider	all	the	varieties	of	dogs	ranging	from	the	great	Dane	of
什么时候	我们	考虑	全部	这	品种	的	狗	范围	从	这	伟大的	丹恩	的

['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [weɪt] ,

nearly	two	hundred	pounds	weight	,
几乎	二	百	磅	重量	,

当我们考虑到各种犬种，从体重近两百磅的大丹犬，

[tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [tɔɪ] [dɒg] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][dʒə'pæn] ,

to	the	smallest	toy	dog	coming	from	Japan	,
到	这	最小	玩具	狗	未来	从	日本	,

从日本进口的最小玩具狗

[ðɪs] ['steɪtmənt] [ðæt] [ɔːl] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [wʊlvz] [siːm] ['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ,

this	statement	that	all	dogs	are	descended	from	wolves	seems	almost	incredible	,
这	陈述	那	全部	狗	是	下降	从	狼	似乎	几乎	极好的	,

“所有狗都起源于狼”这种说法听起来几乎令人难以置信。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [biːn] [rɔːt] [baɪ][mæn] [hɪm'self] .

but	all	this	change	has	been	wrought	by	man	himself	.
但	全部	这	改变	有	到过	锻	经过	男人	他自己	.

但所有这些变化都是人类自己造成的。

['briːdɪŋ] [ænd; ənd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['kwɒlətiz] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [miːnz]

Breeding	and	selection	for	certain	qualities	have	been	the	method	by	means
选育	和	选择	为了	肯定	品质	有	到过	这	方法	经过	方法

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'teɪnd] [sʌtʃ] ['veərid] [rɪ'zʌlts] .

of	which	he	has	attained	such	varied	results	.
的	哪个	他	有	已达到	这样的	多种多样	结果	.

他通过选育和选择某些优良品质的方法，取得了如此多样化的成果。

['klaɪmət] , [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɒg][hæz; həz] [biːn] [pʊt][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [pleɪd] [ɪts]

Climate	,	and	the	use	to	which	the	dog	has	been	put	has	also	played	its
气候	,	和	这	使用	到	哪个	这	狗	有	到过	放	有	还	玩	它是

[pɑːt] .

part	.
部分	.

气候以及狗的用途也起到了一定作用。

['neɪtʃə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'dæpts][hɜː(r); hə(r)] ['kriːtʃəz] [tuː; tə][ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][ɪz][nəʊ]

Nature	always	adapts	her	creatures	to	their	surroundings	,	and	the	dog	is	no
自然	总是	适应	她	生物	到	他们的	周围环境	,	和	这	狗	是	不

[ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] .

exception	to	this	rule	.
例外	到	这	规则	.

大自然总是让生物适应环境，狗也不例外。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['məʊldɪd] [laɪk] [ɔːl][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] .

He	has	been	molded	like	all	of	nature's	other	creatures	.
他	有	到过	模制	喜欢	全部	的	自然的	其他	生物	.

他和其他自然界的生物一样，都是被塑造而成的。

[weə(r)] [hiː; hi] ['niːdɪd] [lɒŋ] [heə(r)][tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n]

Where	he	needed	long	hair	to	shield	him	from	the	cold	he	has	been	given
在哪里	他	需要	长的	头发	到	盾	他	从	这	寒冷的	他	有	到过	给定

[ə; eɪ] [lɒŋ] ,

a	long	,
一个	长的	,

他原本需要长发来抵御寒冷，现在他却拥有了一头长长的头发。

[θɪk] [kəʊt] ,

thick	coat	,
厚的	外套	,

厚外套，

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ə; eɪ][kəʊt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn]

and	where	he	could	not	bear	a	coat	because	of	the	heat	it	has	been
和	在哪里	他	可以	不是	熊	一个	外套	因为	的	这	热	它	有	到过

[left] [ɒf] .

left	off	.
左边	离开	.

而有些地方，因为天气太热，他穿不了外套，所以就没穿。

['sɜːt(ə)n] [taɪps] [ɒv; əv][dɒgz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,

Certain	types	of	dogs	there	are	that	have	become	famous	all	over	the	world	,
肯定	类型	的	狗	那里	是	那	有	变得	著名的	全部	超过	这	世界	,

有些犬种在世界各地都非常有名。

[sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['juːsflnəs] , [bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

some	for	their	beauty	and	others	for	their	usefulness	,	but	usually
一些	为了	他们的	美丽	和	其他的	为了	他们的	用处	,	但	通常

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ['kwɒlətiz] .

for	both	qualities	.
为了	两个都	品质	.

有些人因其美丽而喜爱，有些人因其实用性而喜爱，但通常两者兼具。

['evri] [tʃaɪld][ɪz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd][dɒgz][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['ælpaɪn] [

Every	child	is	familiar	with	the	St	.	Bernard	dogs	and	their	work	in	the	Alpine	[
每一个	孩子	是	熟悉的	和	这	英石	.	伯纳德	狗	和	他们的	工作	在	这	高山	[

[naɪn]]

9	]
9	]

每个孩子都熟悉圣伯纳犬及其在阿尔卑斯山的工作[9]

['pɑːsɪz] , ['seɪvɪŋ] [lɒst] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [stɔːrmz][ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] ['haɪts] .

passes	,	saving	lost	travelers	in	the	terrible	storms	of	those	great	heights	.
通过	,	保存	丢失的	旅行者	在	这	糟糕的	暴风雨	的	那些	伟大的	高度	.

隘口，拯救在高海拔地区可怕风暴中迷路的旅行者。

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [greɪt] [dɒgz][wɒz; wəz] ['beri] ,

Perhaps	the	most	famous	of	all	those	great	dogs	was	Barry	,
也许	这	最多	著名的	的	全部	那些	伟大的	狗	曾是	巴里	,

在所有这些伟大的狗狗中，最著名的或许要数巴里了。

[huːz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz][ə; eɪ][laɪf]['seɪvə(r)] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [j'iəz] ,

whose	record	as	a	life	saver	covered	a	long	period	of	years	,
谁	记录	作为	一个	生活	省钱	涵盖	一个	长的	时期	的	年	,

他的救生记录持续了数年之久。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð] ['seɪvɪŋ] ['fɔːti] [laɪvz; lɪvz] .

and	who	is	credited	with	saving	forty	lives	.
和	WHO	是	已认可	和	保存	四十	生活	.

他被认为救了四十条人命。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] ['eni] [mæn] [mait] [wel] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] ,

This	is	a	record	that	any	man	might	well	be	proud	of	,
这	是	一个	记录	那	任何	男人	可能	出色地	是	自豪的	的	,

这是一项任何男人都可能引以为傲的纪录。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [fjuː] [men][hæv; həv] [ə'teɪnd] .

and	one	that	few	men	have	attained	.
和	一	那	很少	男人	有	已达到	.

这是极少数人能够达到的成就。

['iːkwəli] ['feɪməs] ,

Equally	famous	,
同样地	著名的	,

同样著名的，

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)]['ju:sf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['helpə(r)][ɒv; əv][mæn][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [skɒtʃ]

and	perhaps	even	more	useful	as	a	helper	of	man	are	the	Scotch
和	也许	甚至	更多的	有用	作为	一个	帮手	的	男人	是	这	苏格兰威士忌

['kɔliz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:p] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][dɒgz][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] .

collies	and	the	sheep	and	cattle	dogs	of	England	and	Scotland	.
柯利犬	和	这	羊	和	牛	狗	的	英格兰	和	苏格兰	.

而对人类更有用的或许是苏格兰牧羊犬以及英格兰和苏格兰的牧羊犬和牧牛犬。

[ɪn] ['kʌntriz] [weə(r)] [wʊlvz] [ɑ:(r); ə(r)] ['nju:mərəs] [ði:z] [faɪn] [dɒgz] [ɑ:(r); ə(r)][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

In	countries	where	wolves	are	numerous	these	fine	dogs	are	indispensable	,
在	国家	在哪里	狼	是	很多的	这些	美好的	狗	是	必不可少	,

在狼群数量众多的国家，这些优秀的犬只是必不可少的。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['sekʃənz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [gɑ:d] [ðə; ði] [flɒk] [wɪ'ðaʊt]

and	in	some	sections	it	would	be	impossible	to	guard	the	flock	without
和	在	一些	部分	它	会	是	不可能的	到	警卫	这	群	没有

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在某些地区，如果没有它们，就无法看管羊群。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ʃi:p] [dɒg][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['saɪəns] ,

The	training	of	a	fine	sheep	dog	has	become	a	science	,
这	训练	的	一个	美好的	羊	狗	有	变得	一个	科学	,

训练一只优秀的牧羊犬已经成为一门科学。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃepədz] [teɪk] [ə; eɪ] [di:l] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn] .

and	something	that	the	shepherds	take	a	deal	of	pride	in	.
和	某物	那	这	牧羊人	拿	一个	交易	的	自豪	在	.

这是牧羊人引以为豪的事情。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['bri:dɪŋ] [ɒv; əv] ['faɪnli] [treɪnd] [dɒgz] ,

In	order	to	encourage	the	breeding	of	finely	trained	dogs	,
在	命令	到	鼓励	这	选育	的	精细地	受过训练	狗	,

为了鼓励培育训练有素的犬只，

[i:tʃ] [jɪə(r)] [ɪn] ['meni] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] ['kɒntests; kən'tests][ɒv; əv] [ʃi:p] [hɜ:rdɪŋ]

each	year	in	many	parts	of	England	and	Scotland	contests	of	sheep	herding
每个	年	在	许多	部分	的	英格兰	和	苏格兰	比赛	的	羊	放牧

[dɒgz] [ɑ:(r); ə(r)] [held] .

dogs	are	held	.
狗	是	握住	.

每年在英格兰和苏格兰的许多地方都会举行牧羊犬比赛。

[ðen] [greɪt] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [frɒm; frəm][fɑ:(r)][ænd; ənd][nɪə(r)]['gæðə(r)][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [faɪn]

Then	great	crowds	of	people	from	far	and	near	gather	and	all	the	fine
然后	伟大的	人群	的	人们	从	远的	和	靠近	收集	和	全部	这	美好的

[ʃi:p] [dɒgz] [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [θru:] [ðeə(r)]['peɪsɪz] .

sheep	dogs	are	brought	hither	and	put	through	their	paces	.
羊	狗	是	带来	这里	和	放	通过	他们的	步幅	.

然后，来自四面八方的人们聚集到这里，所有优秀的牧羊犬都被带到这里，进行试牧。

['faɪnəli] [wen] [ɔ:l][hæv; həv]['kɔntest, kən'test] , [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [-]

Finally	when	all	have	contested	,	the	judges	[	10	]
最后	什么时候	全部	有	有争议的	,	这	法官	[	-	]

最后，当所有人都提出异议后，法官[10]

[əˈwɔːd] [ðə; ði] [kʌp] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈtrəʊfi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʃepəd] [huːz] [dɒg] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [best]

award	the	cup	or	other	trophy	to	the	shepherd	whose	dog	has	made	the	best
奖	这	杯子	或者	其他	杯	到	这	牧羊人	谁	狗	有	制成	这	最好的

[ˈʃəʊɪŋ] .

showing	.
显示	.

将奖杯或其他奖杯颁发给表现最佳的牧羊人。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈvent] [ɪz] [ˈfaɪnli] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [ðæt] [ˈfeɪməs] [dɒg] [ˈstɔːri] , “ [bɒb] , [sʌn] [ɒv; əv] [ˈbæt(ə)l] .

Such	an	event	is	finely	described	in	that	famous	dog	story	,	“	Bob	,	Son	of	Battle	.
这样的	一个	事件	是	精细地	描述	在	那	著名的	狗	故事	,	“	鲍勃	,	儿子	的	战斗	.

这样的事件在著名的狗的故事《鲍勃，战斗之子》中有精彩的描述。

” [ðə; ði] [ˈwʊlfhaʊnd] [ɒv; əv] [ˈrʌʃə] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [pæks] [ænd; ənd] [pʊl] [daʊn]

”	The	wolfhounds	of	Russia	,	which	are	taught	to	run	in	packs	and	pull	down
”	这	爱尔兰猎狼犬	的	俄罗斯	,	哪个	是	教授	到	跑步	在	包装	和	拉	向下

[ðeə(r)] [waɪld] [ˈkɪndrəd] ,

their	wild	kindred	,
他们的	荒野	亲属	,

“俄罗斯的猎狼犬被训练成群结队地奔跑，并追捕它们的野生同类，

[ænd; ənd] [həʊld] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [men] [kʌm] [ʌp] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːkwəli] [ˈfeɪməs] , [ɪf] [nɒt] [səʊ] [ˈjuːsf(ə)l] .

and	hold	them	until	the	men	come	up	are	equally	famous	,	if	not	so	useful	.
和	抓住	他们	直到	这	男人	来	向上	是	同样地	著名的	,	如果	不是	所以	有用	.

并将它们扣留，直到那些同样出名但未必那么有用的人出现。

[bʌt; bət] [wʊlvz] [ɪn] [ˈrʌʃə] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɪdəd] [ˈvɜːmɪn] [səʊ] [ðiːz] [dɒgz] [duː; də] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːk] [ɪn]

But	wolves	in	Russia	are	considered	vermin	so	these	dogs	do	a	good	work	in
但	狼	在	俄罗斯	是	经过考虑的	害虫	所以	这些	狗	做	一个	好的	工作	在

[ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈstɜːmɪneɪt] [ðə; ði] [pest] .

helping	to	exterminate	the	pest	.
帮助	到	殄	这	害虫	.

但在俄罗斯，狼被视为害兽，所以这些狗在帮助消灭这种害兽方面发挥了重要作用。

[ðə; ði] [zɑː(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈrʌʃə] [wɒz; wəz] [hɪmˈself] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wʊlf] [ˈkɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪz]

The	Czar	of	all	the	Russias	was	himself	interested	in	wolf	coursing	and	is
这	沙皇	的	全部	这	俄罗斯	曾是	他自己	感兴趣的	在	狼	赛跑	和	是

[rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [əʊnd] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [pæk] [ɒv; əv] [wʊlf] [dɒgz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

reported	to	have	owned	the	finest	pack	of	wolf	dogs	in	the	world	.
据报道	到	有	拥有	这	最好的	盒	的	狼	狗	在	这	世界	.

俄罗斯沙皇本人对猎狼很感兴趣，据说他拥有世界上最好的猎狼犬群。

[ðə; ði] [əˈlæskən] [dɒg] [tiːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfeɪməs] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [wɜːld] ;

The	Alaskan	dog	teams	are	famous	throughout	the	world	;
这	阿拉斯加	狗	团队	是	著名的	自始至终	这	世界	;

阿拉斯加雪橇犬队闻名于世；

[nɒt] [ˈəʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈveri] [məˈtɪəriəl] [ˈsɜːvɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ˈrendə(r)] [mæn] [ɪn] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði]

not	only	for	the	very	material	service	that	they	render	man	in	traveling	over	the
不是	仅有的	为了	这	非常	材料	服务	那	他们	使成为	男人	在	旅行	超过	这

[ˈfrəʊz(ə)n] [lændz] [weə(r)] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈbʌrəʊ] [kʊd; kəd] [ˈtræv(ə)l] ,

frozen	lands	where	not	even	a	burrow	could	travel	,
冷冻	土地	在哪里	不是	甚至	一个	洞穴	可以	旅行	,

不仅因为它们为人类穿越连洞穴都无法通行的冰冻地带提供了实际的帮助，

[bʌt; bət] [ˈɔːlsəʊ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈreɪsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [held] [iːtʃ] [jɪə(r)] [ɪn] [əˈlæskə] .

but	also	because	of	the	famous	races	that	are	held	each	year	in	Alaska	.
但	还	因为	的	这	著名的	种族	那	是	握住	每个	年	在	阿拉斯加州	.

但也是因为每年在阿拉斯加举行的著名比赛。

[ðen] [ðə; ði] [fɑːstɪst] [tiːmz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tə'geðə(r)] ,

Then	the	fastest	teams	in	the	North	are	brought	together	,
然后	这	最快	团队	在	这	北	是	带来	一起	,

然后，北方最快的几支队伍会聚集在一起。

[ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [pə'hæps] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪz] [sɪ'lektɪd] ,

a	course	of	perhaps	four	hundred	miles	is	selected	,
一个	课程	的	也许	四	百	英里	是	已选	,

选定了一条大约四百英里的路线，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ðə; ði] [tiːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [kɔːs] , [

and	at	a	crack	of	the	pistol	the	teams	are	off	to	run	the	course	,	[
和	在	一个	裂缝	的	这	手枪	这	团队	是	离开	到	跑步	这	课程	,	[

-]

11	]
-	]

随着一声枪响，各队出发开始比赛。[11]

[ɪn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [swiːp] [steɪk] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

in	competition	for	a	sweep	stake	of	ten	thousand	dollars	.
在	竞赛	为了	一个	扫	赌注	的	十	千	美元	.

争夺一万美元的奖金。

[tuː] [men] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] ['draɪvəz] .

Two	men	constitute	the	drivers	.
二	男人	构成	这	司机	.

两名司机。

[wʌn] [raɪdz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [weɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sled] ,

One	rides	for	a	ways	upon	the	back	of	the	sled	,
一	骑行	为了	一个	方式	之上	这	后退	的	这	雪橇	,

一个人坐在雪橇后座上走了一段路，

['gaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [dʒiː] - [pəʊl] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rʌnz] [bɪ'haɪnd] .

guiding	it	by	what	is	called	gee	-	pole	,	while	the	other	runs	behind	.
指导	它	经过	什么	是	称为	哎呀	-	极	,	尽管	这	其他	跑步	在后面	.

用操纵杆引导其中一匹马，另一匹马则跟在后面跑。

[wen] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ɪz]['taɪəd][hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [ə'pɒn][ðə; ði][sled] ,

When	the	man	who	is	running	is	tired	he	takes	his	turn	upon	the	sled	,
什么时候	这	男人	WHO	是	跑步	是	疲劳的	他	需要	他的	转动	之上	这	雪橇	,

当跑步的人累了的时候，他就轮流坐到雪橇上。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [rʌnz] .

while	the	other	man	runs	.
尽管	这	其他	男人	跑步	.

而另一个人则在跑。

[baɪ] ['ɔːltəneɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] ['raɪdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

By	alternating	in	this	way	,	and	only	one	riding	at	a	time	,
经过	交替	在	这	方式	,	和	仅有的	一	骑术	在	一个	时间	,

通过这种方式交替进行，并且一次只允许一个人骑车，

['fɪfti] [ænd; ənd]['sɪksti] [maɪlz] [kæn; kən][biː; bi] ['kʌvəd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]['reɪsɪz]

fifty	and	sixty	miles	can	be	covered	in	a	single	day	,	and	in	their	races
五十	和	六十	英里	能	是	涵盖	在	一个	单身的	天	,	和	在	他们的	种族

['iːv(ə)n][mɔː(r)] .

even	more	.
甚至	更多的	.

一天之内可以走完 50 到 60 英里，在比赛中甚至可以走得更远。

[ðiːz] ['hʌski] [dɒgz] [wɪð] [ðeə(r)] [θɪk] [kəʊts] [ænd; ənd] [tʌf] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəfəli]

These	Husky	dogs	with	their	thick	coats	and	tough	constitutions	are	wonderfully
这些	沙哑	狗	和	他们的	厚的	外套	和	艰难的	宪法	是	太棒了

[ə'dæptɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['strenjuəs] [wɜːk] .

adapted	to	such	strenuous	work	.
改编	到	这样的	费力的	工作	.

这些哈士奇犬毛发浓密，体格强健，非常适合从事这种艰苦的工作。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fed] [bʌt; bət] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [draɪ] [fɪʃ] .

They	are	fed	but	once	a	day	and	then	only	a	pound	of	dry	fish	.
他们	是	美联储	但	一次	一个	天	和	然后	仅有的	一个	磅	的	干燥	鱼	.

它们每天只喂一次，而且每次只喂一磅干鱼。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ðɪs] [slaɪt] [miːl] , [ðeɪ] [wɪl] ['beri] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] ,

After	they	have	eaten	this	slight	meal	,	they	will	bury	themselves	in	the	snow	,
后	他们	有	吃	这	轻微	一顿饭	,	他们	将要	埋葬	他们自己	在	这	雪	,

吃完这顿简单的饭后，它们就会把自己埋进雪里。

['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [pɔːz] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['ʃægi] [teɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] ,

putting	their	noses	and	their	paws	into	their	shaggy	tails	for	warmth	,
推杆	他们的	鼻子	和	他们的	爪子	进入	他们的	毛茸茸	尾巴	为了	温暖	,

它们把鼻子和爪子伸进毛茸茸的尾巴里取暖，

[ænd; ənd] [sliːp] ['saʊndli] [wɪð] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [æt; ət] ['fɪfti] [ænd; ənd] ['sɪksti] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] .

and	sleep	soundly	with	the	thermometer	at	fifty	and	sixty	below	zero	.
和	睡觉	稳固地	和	这	温度计	在	五十	和	六十	以下	零	.

即使温度计显示零下五十度甚至零下六十度，也能安然入睡。

[ðeə(r)] ['mɑːstəz] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['ræbɪt] [skɪn] ['sliːpɪŋ] [bægz] ,

Their	masters	in	the	meantime	are	sleeping	in	their	rabbit	skin	sleeping	bags	,
他们的	大师	在	这	与此同时	是	睡眠	在	他们的	兔子	皮肤	睡眠	包	,

与此同时，他们的主人正睡在兔皮睡袋里。

[wɪtʃ] [weɪ] [frɒm; frəm] [sɪks] [tuː; tə] [twelv] [paʊndz] .

which	weigh	from	six	to	twelve	pounds	.
哪个	称重	从	六	到	十二	磅	.

重量在六到十二磅之间。

[hɑːd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [jet] [ðiːz] ['feɪθf(ə)l] [sled] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [deɪz] [wɜːk]

Hard	as	the	work	is	yet	these	faithful	sled	dogs	are	eager	for	each	day's	work
难的	作为	这	工作	是	然而	这些	忠实	雪橇	狗	是	渴望的	为了	每个	天	工作

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [-]

and	are	[	12	]
和	是	[	-	]

尽管工作很辛苦，但这些忠诚的雪橇犬每天都渴望工作，并且[12]

['nɪəli] ['hɑːtbrəʊkən] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['treɪsɪs] .

nearly	heartbroken	if	they	are	unable	to	take	their	places	in	the	traces	.
几乎	肠断	如果	他们	是	无法	到	拿	他们的	地方	在	这	痕迹	.

如果他们无法参加比赛，他们会非常伤心。

[ðə; ði] [tiːmz] ['drɪvn] [baɪ] [waɪt] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] ['tændəm] , [waɪl] ['ɪndiən] [tiːmz] [ɑː(r); ə(r)] [fæn]

The	teams	driven	by	white	men	are	driven	tandem	,	while	Indian	teams	are	fan
这	团队	驱动	经过	白色的	男人	是	驱动	串联	,	尽管	印度	团队	是	扇子

[ʃeɪpt] ,

shaped	,
形状	,

白人主导的球队采用双人驾驶模式，而印度球队则采用扇形驾驶模式。

[iːtʃ] [dɒg] ['biːɪŋ] [hɪtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sled] [baɪ] [ə; eɪ] ['seprət] [θɒŋ] .

each	dog	being	hitched	to	the	sled	by	a	separate	thong	.
每个	狗	存在	搭便车	到	这	雪橇	经过	一个	分离	丁字裤	.

每只狗都用单独的皮绳拴在雪橇上。

[ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [dɒgz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [və'raɪətiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌtməʊst]

Of	hunting	dogs	there	are	many	varieties	which	are	always	of	the	utmost
的	打猎	狗	那里	是	许多	品种	哪个	是	总是	的	这	极致

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə]['frʌntɪə(r)] ['piːplz] ,

importance	to	frontier	peoples	,
重要性	到	边境	人民	,

猎犬种类繁多，对边疆民族而言始终至关重要。

[weə(r)] [ðeɪ] [gɑːd] [ðə; ði] [flɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['premɪsɪz] [frɒm; frəm][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][fɔː(r)] - ['fʊtɪd]

where	they	guard	the	flocks	and	the	premises	from	all	kinds	of	four	-	footed
在哪里	他们	警卫	这	羊群	和	这	前提	从	全部	种类	的	四	-	有脚的

[məɹ'ɔːdəz] .

marauders	.
乱兵	.

它们守护着羊群和家园，免受各种四足掠夺者的侵害。

[ə'pɒn] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [ðiːz] [dɒgz]['ɔːlsəʊ] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [ðʌs] ['fɜːnɪʃ] [miːt] [fɔː(r); fə(r)]

Upon	the	frontier	these	dogs	also	assist	in	the	chase	and	thus	furnish	meat	for
之上	这	边境	这些	狗	还	协助	在	这	追赶	和	因此	提供	肉	为了

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [help] [rɪd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['vɜːmɪn] ,

the	table	and	help	rid	the	country	of	vermin	,
这	桌子	和	帮助	摆脱	这	国家	的	害虫	,

在边境地区，这些狗也协助追捕猎物，从而为餐桌提供肉食，并帮助清除该国的害虫。

[sʌtʃ] [biːsts] [æz; əz][ðə; ði] [wʊlf] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz][sɪ'kjʊə(r)] .

such	beasts	as	the	wolf	that	have	to	go	before	civilization	is	secure	.
这样的	野兽	作为	这	狼	那	有	到	去	前	文明	是	安全的	.

像狼这样的野兽，在文明安全之前必须灭绝。

[ðiːz] ['hʌntɪŋ] [dɒgz]['ɔːlsəʊ] [sɜːv] [ə; eɪ] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leʒə(r)] [klɑːs] .

These	hunting	dogs	also	serve	a	less	important	use	among	the	leisure	class	.
这些	打猎	狗	还	服务	一个	较少的	重要的	使用	之中	这	闲暇	班级	.

这些猎犬在休闲阶层中也有不太重要的用途。

[fiːld] ['traɪəlz][ɒv; əv] ['pɔɪntəz] [ænd; ənd] ['setəz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz]

Field	trials	of	pointers	and	setters	have	become	important	events	in	the	annals
场地	试验	的	指针	和	二传手	有	变得	重要的	活动	在	这	志

[ɒv; əv][dɒgz] ,

of	dogs	,
的	狗	,

指示犬和塞特犬的野外试验已成为犬类历史上的重要事件。

[waɪl] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv] ['greɪhaʊnd] [ænd; ənd] ['wʊlfhaʊnd] [ɪz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [spɔːt] [ɪn][sʌm; səm]

while	the	running	of	greyhounds	and	wolfhounds	is	a	national	sport	in	some
尽管	这	跑步	的	灵缇犬	和	爱尔兰猎狼犬	是	一个	国家的	运动	在	一些

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

在一些国家，赛狗和猎狼犬比赛是一项全国性运动。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dɒg] , [huː] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ?

But	what	shall	we	say	of	the	house	dog	,	who	is	one	of	the	family	?
但	什么	将	我们	说	的	这	房子	狗	,	WHO	是	一	的	这	家庭	?

但是，对于家犬，作为家庭成员之一的狗，我们又该如何评价呢?

[ðə; ði]['ʃeərə(r)][ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] : [ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]

The	sharer	of	all	our	joys	and	sorrows	:	the	one	from	whom	we	have
这	分享者	的	全部	我们的	喜悦	和	悲伤	:	这	一	从	谁	我们	有

[nəʊ] ['siːkrəts] :

no	secrets	:
不	秘密	:

他与我们分享所有的喜怒哀乐：我们对他没有任何秘密：

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['ɪntɪmət] [huːz] [teɪl][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [bə'rɒmɪtə(r)] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [-]

the	social	intimate	whose	tail	is	a	perfect	barometer	of	sunshine	and	[	13	]
这	社会的	亲密的	谁	尾巴	是	一个	完美的	晴雨表	的	阳光	和	[	-	]

社交亲密关系，其尾巴是阳光的完美晴雨表[13]

[stɔːm] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] : [ðə; ði][kʌ'stəʊdiən][ɒv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] , [huː] ['ɔːlweɪz] [sliːp] [wɪð] [wʌn] [aɪ]

storm	in	the	family	:	the	custodian	of	the	premises	,	who	always	sleeps	with	one	eye
风暴	在	这	家庭	:	这	保管人	的	这	前提	,	WHO	总是	睡觉	和	一	眼睛

['əʊpən] ,

open	,
打开	,

家庭风暴：房屋管理员，总是睁着一只眼睡觉。

[ænd; ənd][wʌn][ɪə(r)] [kɒkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['praulə] :

and	one	ear	cocked	for	the	sound	of	prowlers	:
和	一	耳朵	上膛	为了	这	声音	的	潜行者	:

一只耳朵侧着，警惕着潜行者的动静：

[ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [fˈbləʊz] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,

the	friend	of	the	children	who	follows	them	about	like	a	shadow	,
这	朋友	的	这	孩子们	WHO	跟随	他们	关于	喜欢	一个	阴影	,

孩子们的朋友，像影子一样跟在他们身后。

['wɒtʃfl] [lest] ['eni] ['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)n] [ðem; ðəm] ,

watchful	lest	any	danger	threaten	them	,
警惕	免得	任何	危险	威胁	他们	,

时刻警惕，以免受到任何危险的威胁。

['ɒf(ə)n] ['ʃeərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [rɔmp] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .

often	sharing	in	their	romps	with	all	the	zest	of	a	boy	.
经常	分享	在	他们的	嬉戏	和	全部	这	热情	的	一个	男生	.

他们常常像男孩一样兴高采烈地参与嬉戏玩闹。

[ðɪs] [dʌm] ['kriːtʃə(r)] ['wəːʃɪps] [juː; jʊ] , [tuː; tə][hɪm][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [gɒd] — ['ɒf(ə)n][ə; eɪ]

This	dumb	creature	worships	you	,	to	him	you	are	a	sort	of	God	—	often	a
这	哑的	生物	崇拜	你	,	到	他	你	是	一个	种类	的	上帝	—	经常	一个

['rɑːðə(r)] ['sɒri] [gɒd] ,

rather	sorry	God	,
相当	对不起	上帝	,

这个愚蠢的生物崇拜你，在他眼里你就像神一样——虽然常常是个不太称职的神。

['hɑːdli] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] ; [jet] [ə; eɪ] [gɒd] [tuː; tə][hɪm] , [wʌn] [huːm] [hiː; hi][kæn; kən] [lʊk] [ʌp]

hardly	worthy	of	his	worship	;	yet	a	God	to	him	,	one	whom	he	can	look	up
几乎	值得	的	他的	崇拜	;	然而	一个	上帝	到	他	,	一	谁	他	能	看	向上

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

他几乎不配崇拜他；然而对他来说，他却是神，是他可以仰望的神。

[kæn; kən] [sɜːv] [ænd; ənd] [lʌv] .

can	serve	and	love	.
能	服务	和	爱	.

能够付出爱与奉献。

[haʊ] ['empti] [ðə; ði][dɔː(r)][mæt] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

How	empty	the	door	mat	would	be	without	him	.
如何	空的	这	门	垫	会	是	没有	他	.

如果没有他，门垫该有多空啊。

[haʊ] ['saɪlənt][ðə; ði] ['premɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['tʃɪəf(ə)l] [bɑːk] .

How	silent	the	premises	without	his	occasional	cheerful	bark	.
如何	沉默的	这	前提	没有	他的	偶然	快乐	吠	.

没有了他偶尔欢快的吠叫，这里多么寂静啊。

[duː; də] [kˈeəz] [əˈpres] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv][laɪf] [ˈhevi] ,

Do	cares	oppress	you	and	is	the	burden	of	life	heavy	,
做	关心	压迫	你	和	是	这	负担	的	生活	重的	,

你是否被烦恼压得喘不过气，生活的重担是否让你感到沉重?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][kɑːst] [daʊn] [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈsʌnbiːm] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] ?

are	you	cast	down	and	unable	to	see	a	sunbeam	through	the	shadows	?
是	你	投掷	向下	和	无法	到	看	一个	阳光	通过	这	阴影	?

你是否感到沮丧，被阴影笼罩，看不到一丝阳光?

[lʊk] [ˈəʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] .

Look	over	in	the	corner	.
看	超过	在	这	角落	.

往角落里看。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈæŋkʃəs] [muːd] [ɪz] [rɪˈflektɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dɒg] .

Your	own	anxious	mood	is	reflected	upon	the	face	of	your	dog	.
你的	自己的	焦虑的	情绪	是	反映	之上	这	脸	的	你的	狗	.

你的焦虑情绪会反映在你的狗狗脸上。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ˈmɪzəri] , [ʌnˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌmfət] [juː; jʊ] .

He	is	the	very	picture	of	misery	,	uneasy	and	longing	to	comfort	you	.
他	是	这	非常	图片	的	苦难	,	不安	和	渴望	到	舒适	你	.

他一副痛苦不堪的样子，焦虑不安，渴望安慰你。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [pʊt]

Presently	he	will	come	over	to	you	unable	to	stand	it	any	longer	and	put
目前	他	将要	来	超过	到	你	无法	到	站立	它	任何	更长	和	放

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,

his	nose	into	your	hand	,
他的	鼻子	进入	你的	手	,

这时他会再也忍受不了了，走到你身边，把鼻子伸进你的手心里。

[ɔː(r)] [fɔːl] [tuː; tə] [ˈlɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfræntɪkli] .

or	fall	to	licking	it	frantically	.
或者	落下	到	舔舐	它	疯狂地	.

或者疯狂地舔舐它。

[hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ˈfɔːwəd] [ɔː(r)] [əˈgresɪv] , [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] [-]

He	is	not	forward	or	aggressive	,	but	full	of	[	14	]
他	是	不是	向前	或者	挑衅的	,	但	满的	的	[	-	]

他并不主动或咄咄逼人，而是充满[14]

[hjuːˈmɪləti][ænd; ənd] [əˈbeɪsmənt] .

humility	and	abasement	.
谦逊	和	羞辱	.

谦卑和屈辱。

[hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ][dɒg] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][dɔːgz] [gɒd] ,

He	knows	he	is	only	a	dog	,	while	you	are	a	dog's	God	,
他	知道	他	是	仅有的	一个	狗	,	尽管	你	是	一个	狗的	上帝	,

他知道自己只是一条狗，而你却是狗的神。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ˈkʌmfət] [juː; jʊ] ,

but	he	wants	to	comfort	you	,
但	他	想要	到	舒适	你	,

但他想安慰你。

[tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ləʊd] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

to	take	your	load	upon	his	own	shoulders	and	help	you	bear	it	.
到	拿	你的	加载	之上	他的	自己的	肩膀	和	帮助	你	熊	它	.

他会替你分担重担，帮你分担。

[suːn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['plɑːntɪd] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊks] [ʌp] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)]

Soon	his	paws	are	planted	upon	your	knees	and	he	looks	up	into	your
很快	他的	爪子	是	已种植	之上	你的	膝盖	和	他	看起来	向上	进入	你的

[feɪs] [bɪ'siːtʃɪŋli] .

face	beseechingly	.
脸	恳求地	.

很快，他的爪子就搭在了你的膝盖上，他抬起头，用恳求的眼神望着你的脸。

[hiː; hi] [wægz] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [smaɪl] , [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [lɑːf] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

He	wags	his	tail	and	tries	to	smile	,	suggesting	that	you	laugh	it	off	.
他	摇尾巴	他的	尾巴	和	尝试	到	微笑	,	建议	那	你	笑	它	离开	.

他摇着尾巴，努力挤出一个笑容，示意你一笑置之。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmps] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ə'trækt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ]

Then	he	jumps	down	and	runs	about	the	room	to	attract	your	attention	by
然后	他	跳跃	向下	和	跑步	关于	这	房间	到	吸引	你的	注意力	经过

[hɪz; ɪz] ['fʌni] [præŋks] ,

his	funny	pranks	,
他的	有趣的	恶作剧	,

然后他跳下来，在房间里跑来跑去，用他滑稽的恶作剧来吸引你的注意。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [bɑːrks] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [wei] ,

or	perhaps	he	even	barks	once	in	a	deprecating	way	,
或者	也许	他	甚至	树皮	一次	在	一个	弃用	方式	,

或许他还会以贬低的方式吠叫一声，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [suːn] [bæk] [ə'gen] ['lɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

but	he	is	soon	back	again	licking	your	face	.
但	他	是	很快	后退	再次	舔舐	你的	脸	.

但他很快又回来舔你的脸了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [ɪm'pæsɪv] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ,

If	you	are	perfectly	impassive	and	silent	,
如果	你	是	完美	冷漠	和	沉默的	,

如果你表现得完全面无表情、一言不发，

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['ɔːlməʊst] ['fræntɪk] [ænd; ənd] [wɪl] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['waɪnɪŋ] ,

he	becomes	almost	frantic	and	will	run	about	the	room	whining	,
他	变成	几乎	疯狂的	和	将要	跑步	关于	这	房间	抱怨	,

他会变得近乎疯狂，在房间里跑来跑去，呜咽不止。

['ɒf(ə)n] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [praɪ] [aʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

often	returning	to	look	up	into	your	face	as	though	to	pry	out	the	trouble	.
经常	返回	到	看	向上	进入	你的	脸	作为	尽管	到	撬	出去	这	麻烦	.

常常回过头来，仰头看着你的脸，仿佛要探寻出你的烦恼。

[ðen] [hiː; hi] [ɪz] [daʊn] [ə'gen] .

Then	he	is	down	again	.
然后	他	是	向下	再次	.

然后他又倒下了。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [druːp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .

His	tail	droops	and	his	face	is	a	picture	of	despair	.
他的	尾巴	下垂	和	他的	脸	是	一个	图片	的	绝望	.

他的尾巴耷拉着，脸上满是绝望。

[naʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['waɪnɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Now	he	is	whining	softly	to	himself	.
现在	他	是	抱怨	轻轻	到	他自己	.

现在他正低声自语。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [suːn] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][nɒt][pɑːst]

If	you	do	not	speak	to	him	soon	and	reassure	him	that	the	trouble	is	not	past
如果	你	做	不是	说话	到	他	很快	和	保证	他	那	这	麻烦	是	不是	过去的

['mendɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [lɪft] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [haʊl] ,

mending	he	will	lift	up	his	voice	and	howl	,
修补	他	将要	举起	向上	他的	嗓音	和	嗥	,

如果你不尽快和他谈谈，让他放心问题并非无法解决，他就会提高嗓门嚎叫。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ðə; ði] [wʊlvz] , [haul] ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ][ə'pɒn][ðə; ði] ['desələt]

just	as	his	ancestors	,	the	wolves	,	howled	ages	ago	upon	the	desolate
只是	作为	他的	祖先	,	这	狼	,	嚎叫	年龄	前	之上	这	荒凉

[pleɪnz] .

plains	.
平原	.

就像他的祖先——狼群——很久以前在荒凉的平原上嚎叫一样。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɪbsən] [ɪn] “ [ðə; ði] [pri'tendəz] ” [-]

The	great	Ibsen	in	“	The	Pretenders	”	[	15	]
这	伟大的	易卜生	在	“	这	冒名顶替者	”	[	-	]

伟大的易卜生在《冒名顶替者》[15]

[i'pitəmaiz] [ðɪs] [fɪ'deləti] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] [wen] [hiː; hi] ['kɔːzɪz] [kɪŋ] [skuːl] [tuː; tə] [seɪ] :

epitomizes	this	fidelity	of	the	dog	when	he	causes	King	Skule	to	say	:
堪称典范	这	忠诚	的	这	狗	什么时候	他	原因	国王	骷髅	到	说	:

狗的忠诚体现在它让骷髅王说出了这样一番话：

“ [ai][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][baɪ][ˌem 'iː] [huː] [sɪŋks] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] ['ʌtəli] [ɪn] [maɪn] ,

“	I	must	have	some	one	by	me	who	sinks	his	own	will	utterly	in	mine	,
“	我	必须	有	一些	一	经过	我	WHO	水槽	他的	自己的	将要	完全地	在	矿	,

“我身边必须有一个人，能够完全服从我的意志，

[huː] [bɪ'liːvz] [ɪn][ˌem 'iː] [ʌn'flɪntʃɪŋli] , [huː] [wɪl] [klɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [gʊd] - [hæp][ænd; ənd]

who	believes	in	me	unflinchingly	,	who	will	cling	close	to	me	in	good	-	hap	and
WHO	相信	在	我	毫不动摇地	,	WHO	将要	黏着	关闭	到	我	在	好的	-	哈普	和

[ɪl] ,

ill	,
患病的	,

坚定不移地相信我的人，无论顺境逆境都紧紧跟随我的人，

[huː] [laɪvz; lɪvz]['əʊnli][tuː; tə] [ʃed] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [lait] ['əʊvə(r)][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][mʌst; məst][daɪ] [ɪf]

who	lives	only	to	shed	warmth	and	light	over	my	life	,	and	must	die	if
WHO	生活	仅有的	到	棚	温暖	和	光	超过	我的	生活	,	和	必须	死	如果

[ai] [fɔːl] .

I	fall	.
我	落下	.

他存在的意义就是为我的生活带来温暖和光明，如果我倒下，他也会死去。

” [ænd; ənd] - [rɪ'plaɪz] , “ [bai] [jɔː'self] [ə; eɪ][dɒg] , [maɪ] [lɔːd] .

”	And	Jatgeir	replies	,	“	Buy	yourself	a	dog	,	My	Lord	.
”	和	-	回复	,	“	买	你自己	一个	狗	,	我的	主	.

贾特盖尔回答说：“大人，您就给自己买条狗吧。”

” ['meni] ['ʌðə(r)] [greɪt] [men] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .

”	Many	other	great	men	have	understood	and	appreciated	this	faithful	creature	.
”	许多	其他	伟大的	男人	有	理解	和	感谢	这	忠实	生物	.

“许多其他伟人也理解并欣赏这种忠诚的生物。”

[pəʊp] [sed] , “ ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ɒv; əv]

Pope	said	,	“	Histories	are	more	full	of	the	examples	of	the	fidelity	of
教皇	说	,	〃	历史	是	更多的	满的	的	这	示例	的	这	忠诚	的

[dɒgz][ðæn; ðən][ɒv; əv] [frendz] .

dogs	than	of	friends	.
狗	比	的	朋友们	.

教皇说：“历史上，狗的忠诚比朋友的忠诚更能说明问题。”

〃 [dʒɒʃ] ['bɪlɪŋz] [ik'skleim] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hju:mərəs] [wei] ,

〃	Josh	Billings	exclaims	in	his	humorous	way	,
〃	乔什	比林斯	惊呼	在	他的	幽默	方式	,

“乔什·比林斯用他特有的幽默方式惊呼道：”

“ [ə; eɪ][dɒg][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɒn] [ɜ:θ] [ðæt] [lʌvz] [ju:; jʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [lʌvz] [hɪm'self] .

“	A	dog	is	the	only	thing	on	earth	that	loves	you	more	than	he	loves	himself	.
〃	一个	狗	是	这	仅有的	事物	在	地球	那	爱	你	更多的	比	他	爱	他自己	.

“狗是地球上唯一爱你胜过爱自己的生物。”

〃 ['tenɪsən] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['tru:θfl] ['kʌplət] [sɪŋz] ,

〃	Tennyson	in	a	simple	but	truthful	couplet	sings	,
〃	丁尼生	在	一个	简单的	但	真实	对联	唱歌	,

“丁尼生用简洁而真挚的对句唱道：

“ ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [tru:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ə'pɒn] [fɔ:(r)] [ʃɔ:t] [legz] ,

“	Faithful	and	true	will	be	found	upon	four	short	legs	,
〃	忠实	和	真的	将要	是	成立	之上	四	短的	腿	,

“忠诚可靠的人会用四条短腿来寻找他们。”

[ten] [taɪmz] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [ə'pɒn] [tu:] .

Ten	times	for	one	upon	two	.
十	时代	为了	一	之上	二	.

十倍于一乘二。

〃 [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ju:dʒi:n] [fi:ld] [hu:] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] [dɒg][kæn; kən][ə'weɪkən][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt]

〃	It	was	Eugene	Field	who	said	that	a	little	rough	dog	can	awaken	a	joy	that
〃	它	曾是	尤金	场地	WHO	说	那	一个	小的	粗糙的	狗	能	觉醒	一个	喜悦	那

['entəz] [ɪ'tɜ:nəti] .

enters	eternity	.
进入	永恒	.

“尤金·菲尔德说过，一只粗鲁的小狗可以唤醒永恒的快乐。”

[ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] [hu:] [taɪz] [ə; eɪ][kæn; kən][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:gz] [teɪl] [ænd; ənd] [ðen] [lɑ:fs] [æz; əz][ðə; ði]

The	small	boy	who	ties	a	can	to	the	dog's	tail	and	then	laughs	as	the
这	小的	男生	WHO	领带	一个	能	到	这	狗的	尾巴	和	然后	笑声	作为	这

['fræntɪk] ['kri:tʃə(r)] [-]

frantic	creature	[	16	]
疯狂的	生物	[	-	]

小男孩把罐子绑在狗的尾巴上，然后看着惊慌失措的狗大笑[16]

[rʌnz] ['jelpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] [ʃai] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət] [hɪm] ,

runs	yelping	down	the	street	,	or	perhaps	shies	a	stone	at	him	,
跑步	尖叫	向下	这	街道	,	或者	也许	害羞	一个	石头	在	他	,

沿着街道狂吠奔跑，或者朝他扔石头，

[nəʊz] [nɒt] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [dɪ'spaɪzd] ['keɪnaɪn] [meɪ] [dræg] [hɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɔ:təri] [greɪv] ,

knows	not	that	this	same	despised	canine	may	drag	him	from	a	watery	grave	,
知道	不是	那	这	相同的	被鄙视的	犬类	可能	拖	他	从	一个	水状的	严重	,

他并不知道，这只他憎恶的犬类或许会将他从水底拖出来。

[ɔ:(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

or	from	a	burning	building	on	the	morrow	.
或者	从	一个	燃烧	建筑	在	这	明天	.

或者第二天从燃烧的建筑物中逃生。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn][ðə; ði][dɒg] [wʊd] [rɪ'membə(r)] ['naɪðə(r)][ðə; ði][tɪn][kæn; kən][nɔː(r)][ðə; ði] [stəʊn] ,

A	hundred	to	one	the	dog	would	remember	neither	the	tin	can	nor	the	stone	,
一个	百	到	一	这	狗	会	记住	两者都不	这	锡	能	也不	这	石头	,

百分之百的把握，这只狗既不会记住铁罐，也不会记住石头。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn]['perəl] .

if	he	saw	the	boy	in	peril	.
如果	他	锯	这	男生	在	危险	.

如果他看到男孩身处险境。

[fə'gɪvnəs] [ɪz][ðə; ði][dɔːgz] [lɒŋ] [suːt] .

Forgiveness	is	the	dog's	long	suit	.
饶恕	是	这	狗的	长的	套装	.

宽恕是狗狗的拿手好戏。

[səʊ] [ɪf] [tuː; tə][ɜː(r)][ɪz]['hjuːmən][ænd; ənd][tuː; tə] [fə'gɪv] [ɪz][dɪ'vaɪn] ,

So	if	to	err	is	human	and	to	forgive	is	divine	,
所以	如果	到	犯错	是	人类	和	到	原谅	是	神圣的	,

所以，如果说犯错是人之常情，宽恕是神圣之举，

[ðen] [ðə; ði][dɒg][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [bruːt] [hɑːt] [ðæt]

then	the	dog	must	have	a	spark	of	that	great	love	in	his	brute	heart	that
然后	这	狗	必须	有	一个	火花	的	那	伟大的	爱	在	他的	蛮力	心	那

[nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [fə'gɪv] .

knows	how	to	forgive	.
知道	如何	到	原谅	.

那么，这只狗的野性之心中一定闪烁着伟大的爱的火花，懂得宽恕。

['iːv(ə)n][mɔː(r)]['kʌlpəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['θɔːtləs] ['kruːəlti] [ɪz][ðə; ði][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Even	more	culpable	than	the	boy	with	his	thoughtless	cruelty	is	the	man	with	his
甚至	更多的	有罪的	比	这	男生	和	他的	轻率	残酷	是	这	男人	和	他的

[dɪ'lɪbərət] ['kruːəlti] ,

deliberate	cruelty	,
商榷	残酷	,

比那个男孩鲁莽残忍的行为更应受谴责的是那个蓄意残忍的男人。

[ðə; ði] [bruːt] [huː] [meɪks] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ðə; ði] [bʌt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪl] [wɪl] .

the	brute	who	makes	this	faithful	creature	the	butt	for	his	ill	will	.
这	蛮力	WHO	制作	这	忠实	生物	这	屁股	为了	他的	患病的	将要	.

这个恶棍竟然把这个忠诚的动物当作发泄恶意的对象。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]['rəʊləʊnd] [hɪl] [ðæt] ['evri] [mænz] [dɒg][ɔː(r)]

There	is	a	deal	of	truth	in	the	statement	of	Roland	Hill	that	every	man's	dog	or
那里	是	一个	交易	的	真相	在	这	陈述	的	罗兰	爬坡道	那	每一个	男人的	狗	或者

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [nəʊz] ['weðə(r)] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɔː(r)][nɒt] .

his	horse	knows	whether	he	be	a	Christian	or	not	.
他的	马	知道	无论	他	是	一个	基督教	或者	不是	.

罗兰·希尔的说法很有道理，每个人的狗或马都知道他是不是基督徒。

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][mɪə(r)]['hjuːmənz] ,

Where	in	the	annals	of	mere	humans	,
在哪里	在	这	志	的	仅仅	人类	,

在人类历史的长河中，究竟哪里发生过这样的事?

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['stɔːri][æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn][ɪts] ['æbsəluːt] [fɪ'deləti] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] “ [greɪ] ['fraɪərz] ['bɒbi]

is	there	a	story	as	touching	in	its	absolute	fidelity	as	that	of	“	Gray	Friar's	Bobby
是	那里	一个	故事	作为	接触	在	它是	绝对	忠诚	作为	那	的	“	灰色的	修士们	鲍比

?

?
?

有没有像《灰衣修士的鲍比》那样感人至深、忠于史实的故事呢?

" [lest] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [tru:] ['stɔ:ri] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] [fə'mɪliə(r)] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [hɪə(r)] ['veri]

"	Lest	this	wonderful	true	story	may	not	be	familiar	to	you	I	give	it	here	very
"	免得	这	精彩的	真的	故事	可能	不是	是	熟悉的	到	你	我	给	它	这里	非常

['bri:fli] ,

briefly	,
简要地	,

“或许您对这个精彩的真实故事并不熟悉，所以我在这里简要地讲述一下。”

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [fɔ:(r)] ['fʊtɪd] [frendz] : [-]

the	account	being	taken	from	our	Four	Footed	Friends	:	[	17	]
这	帐户	存在	已采取	从	我们的	四	有脚的	朋友们	:	[	-	]

我们从四足朋友那里了解到的情况是：[17]

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['fifti] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [mɪd'ləʊðiən] [ə; eɪ] ['fɑ:mə(r)] [nemd] [greɪ] .

During	the	fifties	there	lived	in	Midlothian	a	farmer	named	Grey	.
期间	这	五十年代	那里	居住地	在	米德洛锡安	一个	农民	命名	灰色的	.

五十年代，米德洛锡安住着一位名叫格雷的农民。

[ðɪs] [mæn] , [laɪk] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] , [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['edɪnbrə]

This	man	,	like	others	of	his	calling	,	was	generally	to	be	found	in	Edinburgh
这	男人	,	喜欢	其他的	的	他的	呼叫	,	曾是	一般来说	到	是	成立	在	爱丁堡

['evri] ['wenzdeɪ] ,

every	Wednesday	,
每一个	周三	,

这个人，像其他从事类似职业的人一样，通常每周三都会出现在爱丁堡。

['tendɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] , [ə'kʌmp(ə)nid] ['ɔ:lweɪz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['teriə(r)] , ['bɒbi] .

attending	the	market	,	accompanied	always	by	his	shaggy	terrier	,	Bobby	.
参加	这	市场	,	伴随	总是	经过	他的	毛茸茸	梗犬	,	鲍比	.

他经常带着他那只毛茸茸的梗犬鲍比去逛市场。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [greɪz] ['kʌstəm] , [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] - [gʌn] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [wʌn]

It	was	Grey's	custom	,	as	the	time	-	gun	announced	the	hour	of	one
它	曾是	格雷的	风俗	,	作为	这	时间	-	枪	宣布	这	小时	的	一

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] ['haɪts] ,

from	the	Castle	heights	,
从	这	城堡	高度	,

这是格雷的惯例，当城堡高处的报时炮响起一点整时，格雷就会这样做。

[tu:; tə] [rɪ'peə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['restrɒnt] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['greɪˌfraɪərz] - ['tʃɜ:tʃjɑ:d] ,

to	repair	to	a	small	restaurant	in	the	neighborhood	of	Greyfriars	'	Churchyard	,
到	维修	到	一个	小的	餐厅	在	这	邻里	的	灰衣修士	-	墓地	,

前往格雷弗里亚斯教堂墓地附近的一家小餐馆修理

[nəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ['daɪnɪŋ] [rʊmz; ru:mz] .

known	by	the	name	of	Traill's	Dining	Rooms	.
已知	经过	这	姓名	的	-	用餐	房间	.

以 Traill's Dining Rooms 为人所知。

[hɪə(r)] ['bɒbi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] [hæd; həd] [ðeə(r)] [ˌmɪd'deɪ] [mi:l] ,

Here	Bobby	and	his	master	had	their	midday	meal	,
这里	鲍比	和	他的	掌握	有	他们的	正午	一顿饭	,

鲍比和他的主人在这里吃了午饭。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒgi] [kən'sistid] ['regjələli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʌn] .

which	in	the	case	of	the	doggie	consisted	regularly	of	a	bun	.
哪个	在	这	案件	的	这	狗	由……组成	经常	的	一个	包子	.

就狗狗而言，它通常吃的是面包。

[ɪn] - [greɪ] [daɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][leɪd][tuː; tə][rest][nɪə(r)][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['greɪˌfraɪərz]

In	1858	Grey	died	,	and	was	laid	to	rest	near	the	historic	church	of	Greyfriars
在	-	灰色的	死亡	,	和	曾是	铺设	到	休息	靠近	这	历史性	教会	的	灰衣修士

,

,

,

1858年格雷去世，葬于历史悠久的格雷弗里亚斯教堂附近。

['æptli] [nemd] [baɪ][sɜːr)] ['wɔːltə] [skɒt] “ [ðə; ði] ['westmɪnstə(r)] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .

aptly	named	by	Sir	Walter	Scott	“	the	Westminster	of	Scotland	.
恰当地	命名	经过	先生	沃尔特	斯科特	〃	这	威斯敏斯特	的	苏格兰	.

沃尔特·斯科特爵士将其恰如其分地称为“苏格兰的威斯敏斯特”。

〃 [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

〃	On	the	third	day	following	the	funeral	,
〃	在	这	第三	天	下列的	这	葬礼	,

“葬礼后的第三天，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] - [gʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] ,

and	just	as	the	echoes	of	the	time	-	gun	were	dying	away	,
和	只是	作为	这	回声	的	这	时间	-	枪	是	垂死	离开	,

就在时间枪的回声渐渐消失之际，

[ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] - [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][dɒg] , [ðə; ði]['pɪktʃə(r)]

the	occupants	of	Traill's	rooms	were	surprised	to	see	a	dog	,	the	picture
这	居住者	的	-	房间	是	惊讶	到	看	一个	狗	,	这	图片

[ɒv; əv] [wəʊ] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] ,

of	woe	and	hunger	,
的	悲哀	和	饥饿	,

特雷尔房间里的人们惊讶地看到一条狗，那是悲惨和饥饿的象征。

['entə(r)][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] , [ə'pɒn] [huːm] [hiː; hi] [geɪzd] [wɪð] [ə; eɪ]

enter	the	doorway	and	approach	the	proprietor	,	upon	whom	he	gazed	with	a
进入	这	门口	和	方法	这	业主	,	之上	谁	他	凝视	和	一个

[məʊst] [bɪ'siːtʃɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

most	beseeching	expression	.
最多	恳求	表达	.

他走进门口，走到店主面前，用极其恳求的眼神望着他。

[treɪl] [ɪ'miːdiətli] ['rekəg'naɪzd] [ɪn] [ðɪs] ['vɪzɪtə(r)] [-]

Traill	immediately	recognized	in	this	visitor	[	18	]
Traill	立即地	认可	在	这	游客	[	-	]

Traill 立刻认出了这位访客[18]

[ðə; ði][wʌns] ['hæpi] [ænd; ənd] [wel] - [kɛəd] - [fɔː(r); fə(r)] ['bɒbi] .

the	once	happy	and	well	-	cared	-	for	Bobby	.
这	一次	快乐的	和	出色地	-	关心	-	为了	鲍比	.

曾经快乐且备受照顾的鲍比。

[stɜːd] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [bʌn][tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt] ['plidər] , [huː] [ðen] ,

Stirred	with	compassion	,	he	gave	a	bun	to	the	silent	pleader	,	who	then	,
搅拌	和	同情	,	他	给予	一个	包子	到	这	沉默的	辩护人	,	WHO	然后	,

他心生怜悯，递给那位默默祈求的人一个面包，然后，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['njuːli] - [faʊnd] [miːl]

without	waiting	to	eat	it	,	ran	out	of	the	shop	carrying	his	newly	-	found	meal
没有	等待	到	吃	它	,	跑	出去	的	这	店铺	携带	他的	新	-	成立	一顿饭

[ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

in	his	mouth	.
在	他的	嘴	.

他没等吃就叼着刚找到的食物跑出了商店。

[nekst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] ['bɒbi] [ə'gen] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'vents]

Next 下一个 **day** 天 **at** 在 **the** 这 **same** 相同的 **hour** 小时 **Bobby** 鲍比 **again** 再次 **appeared** 出现 **,** , **and** 和 **repetition** 重复 **of** 的 **events** 活动

['fɒləʊd] ;

followed 随后 **;** ;

第二天同一时间，鲍比再次出现，随后事件再次发生；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [treɪl] , [huːz] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['θʌrəli]

but 但 **on** 在 **the** 这 **third** 第三 **day** 天 **,** , **Traill** Traill **,** , **whose** 谁 **curiosity** 好奇心 **and** 和 **interest** 兴趣 **were** 是 **now** 现在 **thoroughly** 彻底

[ə'raʊzd] ,

aroused 被唤醒 **,** ,

但到了第三天，特雷尔的好奇心和兴趣已被彻底激发，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][dɒg] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'skʌvə(r)][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

determined 决定 **to** 到 **follow** 跟随 **the** 这 **dog** 狗 **,** , **and** 和 **thus** 因此 **discover** 发现 **his** 他的 **destination** 目的地 **.** .

决心跟随这只狗，从而找到它的目的地。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [riːtʃt] , [fɔː(r); fə(r)] ['bɒbi] , [bʌn] [ɪn] [maʊθ] , [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)]

This 这 **was** 曾是 **soon** 很快 **reached** 达到 **,** , **for** 为了 **Bobby** 鲍比 **,** , **bun** 包子 **in** 在 **mouth** 嘴 **,** , **made** 制成 **straight** 直的 **for** 为了

['greɪˌfraɪərz] - ['tʃɜːtʃjɑːd] [weə(r)] ,

Greyfriars 灰衣修士 **'** - **Churchyard** 墓地 **where** 在哪里 **,** ,

很快，他们就到了目的地。鲍比嘴里叼着面包，径直走向格雷弗里亚斯教堂墓地。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz]

approaching 接近 **the** 这 **grave** 严重 **of** 的 **his** 他的 **master** 掌握 **,** , **he** 他 **lay** 躺 **down** 向下 **and** 和 **began** 开始 **to** 到 **eat** 吃 **his** 他的

['skænti] [miːl] .

scanty 稀少 **meal** 一顿饭 **.** .

他走到主人的坟前，躺了下来，开始吃他那点可怜的食物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði]['əʊnli] ['mɔːnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] -

It 它 **was** 曾是 **now** 现在 **evident** 明显 **that** 那 **the** 这 **chief** 首席 **,** , **if** 如果 **not** 不是 **the** 这 **only** 仅有的 **mourner** 哀悼者 **of** 的 **the** 这 **kind** 种类 **-** -

[hɑːtɪd] ['fɑːmə(r)] ,

hearted 心地 **farmer** 农民 **,** ,

现在很明显，酋长，即便不是唯一一个悼念这位善良农夫的人，

[hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [frend] ['bɒbi] , [huː] , ['ɑːftə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['maːstəz]

had 有 **been** 到过 **his** 他的 **four** 四 **-** - **footed** 有脚的 **friend** 朋友 **Bobby** 鲍比 **,** , **who** WHO **,** , **after** 后 **following** 下列的 **his** 他的 **late** 晚的 **master's** 硕士学位

['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] ,

funeral 葬礼 **procession** 游行 **,** ,

他的四条腿朋友鲍比，在跟随已故主人的葬礼队伍之后，

[hæd; həd] [ðen] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [maʊnd] [wɪtʃ] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] [greɪv] ,

had 有 **then** 然后 **refused** 拒绝 **to** 到 **leave** 离开 **the** 这 **humble** 谦逊的 **mound** 冢 **which** 哪个 **marked** 标记 **his** 他的 **grave** 严重 **,** ,

随后他拒绝离开那座简陋的坟冢，那坟冢标志着他的墓地。

[ʌn'tɪl] [fɔːst] [tuː; tə][duː; də][səʊ][baɪ][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .

until 直到 **forced** 强制 **to** 到 **do** 做 **so** 所以 **by** 经过 **the** 这 **pangs** 疼痛 **of** 的 **hunger** 饥饿 **.** .

直到饥饿难耐才被迫这样做。

['bɑːbiz] [plaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ləʊ'kæləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] ['dɒmɪsaɪl] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

Bobby's	plight	and	the	locality	of	his	new	domicile	having	come	to	the
鲍比的	困境	和	这	地点	的	他的	新的	住所	拥有	来	到	这

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [həʊm] ,

knowledge	of	the	occupants	of	his	former	home	,
知识	的	这	居住者	的	他的	以前的	家	,

鲍比的困境和他新住处的情况被他以前住所的住户知道了，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [bæk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [θriː] [taɪmz] .

he	was	brought	back	,	it	is	said	,	three	times	.
他	曾是	带来	后退	,	它	是	说	,	三	时代	.

据说他被带回来三次。

[haʊ'evə(r)] , [ɔːl] [-]

However	,	all	[	19	]
然而	,	全部	[	-	]

然而，所有[19]

['efəts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [pəʊst] [pruːvd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ə'tempt]

efforts	to	make	him	relinquish	his	chosen	post	proved	unavailing	and	each	attempt
努力	到	制作	他	放弃	他的	选定	邮政	已证实	徒劳无功	和	每个	试图

[wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [ɪn] ['greɪˌfraɪərz] .

was	followed	by	a	speedy	return	to	the	same	spot	in	Greyfriars	.
曾是	随后	经过	一个	迅速	返回	到	这	相同的	点	在	灰衣修士	.

试图让他放弃自己选择的职位的努力都失败了，每次尝试之后，他都会迅速回到格雷弗里亚斯的原位。

[hɪə(r)] ['bɒbi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spend] [bəuθ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

Here	Bobby	continued	to	spend	both	days	and	nights	,
这里	鲍比	持续	到	花费	两个都	天	和	夜晚	,

鲍比继续日夜待在这里。

['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ]['əʊnli][ɪn] [rʌf] ['weðə(r)] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] [hɑːd] [baɪ] ,

taking	refuge	only	in	rough	weather	under	a	tombstone	hard	by	,
采取	避难所	仅有的	在	粗糙的	天气	在下面	一个	墓碑	难的	经过	,

只有在恶劣天气下才会躲到附近的一块墓碑下。

[ænd; ənd] ['staʊtli] [rɪ'zɪstɪŋ] [ɔːl] ['frendli] [əd'vɑːnsɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pæʃənət] ['strendʒər]

and	stoutly	resisting	all	friendly	advances	made	by	the	compassionate	strangers
和	坚定地	抵抗	全部	友好的	进展	制成	经过	这	富有同情心	陌生人

[dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

desirous	of	providing	a	home	for	him	.
渴望	的	提供	一个	家	为了	他	.

他坚决拒绝了所有好心陌生人想要收留他的友好举动。

[ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] [nɪə(r)][hɪz; ɪz]

In	course	of	time	a	shelter	was	erected	for	his	protection	near	his
在	课程	的	时间	一个	庇护所	曾是	竖立	为了	他的	保护	靠近	他的

['maːstəz] [greɪv] .

master's	grave	.
硕士学位	严重	.

后来，人们在他主人的坟墓附近为他搭建了一个遮蔽处，以保护他。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['restrɒnt] , [ə'raɪvɪŋ] ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

He	continued	his	daily	visits	to	the	restaurant	,	arriving	punctually	at	the	same
他	持续	他的	日常的	访问	到	这	餐厅	,	抵达	准时	在	这	相同的

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

他继续每天光顾那家餐厅，每次都准时到达。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz][bʌn][frɒm; frəm][ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [prə'praɪətə(r)] .

and	never	failing	to	receive	his	bun	from	the	kind	-	hearted	proprietor	.
和	绝不	失败	到	收到	他的	包子	从	这	种类	-	心地	业主	.

每次都能从善良的店主那里领到他的面包。

[ðɪs] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][naɪn] [j'iəz] [wen] ,

This	went	on	for	nine	years	when	,
这	去	在	为了	九	年	什么时候	,

这种情况持续了九年，期间

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['rɪgərəs] [ɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] ['jɪəli] [dɒg]['laɪs(ə)ns] ,

owing	to	a	more	rigorous	enforcement	of	the	seven	shillings	yearly	dog	license	,
欠款	到	一个	更多的	严格的	执法	的	这	七	先令	每年	狗	执照	,

由于对每年七先令的狗牌费用执行更加严格，

['bɒbi] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['veɪgrənt] ,

Bobby	was	arrested	as	a	“	vagrant	,
鲍比	曾是	被捕	作为	一个	“	流浪汉	,

鲍比因“流浪汉”身份被捕

” [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ɪn] [kɔːt] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz][hjuː'meɪn]['sɪmpəθaɪzə(r)][ænd; ənd][dɪ'fendə(r)] ,

”	and	appeared	in	court	accompanied	by	his	humane	sympathizer	and	defender	,
”	和	出现	在	法庭	伴随	经过	他的	人道	同情者	和	防守队员	,

[ðə; ði] ['restrɒnt] ['kiːpə(r)] ,

the	restaurant	keeper	,
这	餐厅	守门员	,

”他与他的人道主义同情者和辩护人，那位餐馆老板一起出庭了。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['hɑːrbərɪŋ] [ðə; ði][dɒg] .

who	was	accused	of	harboring	the	dog	.
WHO	曾是	被告	的	窝藏	这	狗	.

他被指控窝藏这条狗。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [traɪd] [bɪ'fɔː(r)] [θriː] ['mædʒɪˌtret] [huː] , ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] ,

They	were	tried	before	three	magistrates	who	,	after	hearing	the	story	,
他们	是	尝试	前	三	地方法官	WHO	,	后	听力	这	故事	,

他们被三名地方法官审判，法官们听完案情后，

['tempəd] [ðə; ði] [lɔː] [wɪð] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [fə'geɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪts] ,

tempered	the	law	with	mercy	and	forgave	him	for	not	paying	his	rates	,
淬火	这	法律	和	怜悯	和	原谅了	他	为了	不是	付费	他的	利率	,

法官以仁慈之心缓和了法律的严厉，宽恕了他未缴纳税款的行为。

[ðʌs] ['seɪvɪŋ] ['bɒbi] [frɒm; frəm][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] . [-]

thus	saving	Bobby	from	an	untimely	end	.	[	20	]
因此	保存	鲍比	从	一个	不合时宜	结尾	.	[	-	]

这样就救了鲍比一命，使他免于过早死亡。[20]

[ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɒg] , [huː] , [baɪ][æn; ən]['aɪrəni][ɒv; əv] [feɪt] , [hæd; həd] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [deɪz]

This	remarkable	dog	,	who	,	by	an	irony	of	fate	,	had	great	length	of	days
这	卓越	狗	,	WHO	,	经过	一个	讽刺	的	命运	,	有	伟大的	长度	的	天

['grɑːntɪd][tuː; tə][hɪm] ,

granted	to	him	,
的确	到	他	,

这条非凡的狗，由于命运的讽刺，被赋予了很长的寿命，

[lɪvd; 'laɪvd][ʌn'tɪl] - , [ænd; ənd] [ðen] , [laɪk][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn]['greɪˌfraɪərz] -

lived	until	1872	,	and	then	,	like	his	master	,	was	buried	in	Greyfriars	'
居住地	直到	-	,	和	然后	,	喜欢	他的	掌握	,	曾是	埋葬	在	灰衣修士	-

['tʃɜːtʃjɑːd] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪv] ,

Churchyard	,	where	his	grave	,
墓地	,	在哪里	他的	严重	,

他一直活到1872年，然后像他的主人一样，被埋葬在格雷弗里亚斯教堂墓地，他的墓地就在那里。

[naʊ] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ][rəʊz] [bʊʃ] , [ɪz]['ɒf(ə)n] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə] ['vɪzɪtəz] .

now	marked	by	a	rose	bush	,	is	often	pointed	out	to	visitors	.
现在	标记	经过	一个	玫瑰	衬套	,	是	经常	尖	出去	到	访客	.

现在那里长着一丛玫瑰，经常有人指给游客看。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['bɑːbiz] [deθ] [ðə; ði] ['bærənəs] [bɜːr'dɛt] - [kuːts] ['vɪzɪtɪd] ['greɪˌfraɪərz] ,

A	short	time	before	Bobby's	death	the	Baroness	Burdett	-	Coutts	visited	Greyfriars	,
一个	短的	时间	前	鲍比的	死亡	这	男爵夫人	伯德特	-	库茨	到访	灰衣修士	,

在鲍比去世前不久，伯德特-库茨男爵夫人曾到访格雷弗里亚斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪlənd] ['mɔːnə(r)] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz]

and	the	sight	of	the	Highland	mourner	so	interested	her	,	that	when	his
和	这	视线	的	这	高地	哀悼者	所以	感兴趣的	她	,	那	什么时候	他的

[dɪ'maɪz] [ə'kɜːd] ,

demise	occurred	,
死亡	发生	,

她对这位高地哀悼者的景象非常感兴趣，以至于当他去世时，

[ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] ['kɔːnə(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [geɪt] ,

she	obtained	permission	to	erect	at	the	street	corner	,	near	the	churchyard	gate	,
她	获得	允许	到	直立	在	这	街道	角落	,	靠近	这	墓地	门	,

她获准在街角、靠近教堂墓地大门的地方竖立雕像。

[ə; eɪ] ['grænɪt] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [wɪð] [æn; ən] ['efɪdʒi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnkən'səʊləb(ə)l][dɒg] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [gɑːd] .

a	granite	fountain	with	an	effigy	of	the	inconsolable	dog	sitting	on	guard	.
一个	花岗岩	喷泉	和	一个	人偶	的	这	无法安慰	狗	坐着	在	警卫	.

一座花岗岩喷泉，上面有一尊悲痛欲绝的狗的雕像，静静地守卫着它。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ]['betə(r)] [kləʊz] [ðɪs] [ʌn'wɜːðɪ] ['mɒnəgrɑːf] [ə'pɒn] [mænz] ['feɪθf(ə)l] [frend] ,

How	can	I	better	close	this	unworthy	monograph	upon	man's	faithful	friend	,
如何	能	我	更好的	关闭	这	不配	专著	之上	男人的	忠实	朋友	,

我该如何更好地为这篇关于人类忠实朋友的拙劣专著画上句号呢?

[ðæn; ðən][baɪ] [kwəʊtɪŋ] ['senətə(r)] [-] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][dɒg] [dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]

than	by	quoting	Senator	Vest's	immortal	tribute	to	the	dog	delivered	before	a
比	经过	引用	参议员	背心	不朽	贡	到	这	狗	发表	前	一个

[mɪ'zʊəri] ['dʒʊəri] .

Missouri	jury	.
密苏里州	陪审团	.

与其引用韦斯特参议员在密苏里州陪审团面前对这条狗发表的不朽赞词，不如直接引用。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [i'pitəmaiz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æz; əz][nəʊ][wʌn] [els] [hæz; həz] .

He	certainly	epitomizes	the	subject	as	no	one	else	has	.
他	当然	堪称典范	这	主题	作为	不	一	别的	有	.

他无疑是这一主题的化身，无人能及。

“ ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] :

“	Gentlemen	of	the	Jury	:
“	先生们	的	这	陪审团	:

“陪审团的各位先生：

[ðə; ði] [best] [frend] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [meɪ] [tɜːn] [ə'genst] [hɪm][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]

The	best	friend	a	man	has	in	this	world	may	turn	against	him	and	become	his
这	最好的	朋友	一个	男人	有	在	这	世界	可能	转动	反对	他	和	变得	他的

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

一个人在这个世界上最好的朋友也可能背叛他，变成他的敌人。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [keə(r)] [meɪ] [bɪ'kʌm]

His	son	and	daughter	that	he	has	reared	with	loving	care	may	become
他的	儿子	和	女儿	那	他	有	饲养	和	爱	关心	可能	变得

[ʌn'greɪtf(ə)l] .

ungrateful	.
忘恩负义	.

他倾注心血养大的儿子和女儿，可能会变得忘恩负义。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪərɪst] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [tuː; tə] [juː 'es] , [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi] [-]

Those	who	are	nearest	and	dearest	to	us	,	those	whom	we	[	21	]
那些	WHO	是	最近的	和	亲爱的	到	我们	,	那些	谁	我们	[	-	]

那些与我们最亲近、最亲爱的人，那些我们[21]

[trʌst] [wɪð] ['aʊə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [gʊd] [neɪm] , [meɪ] [bɪ'kʌm] ['treitə] [tuː; tə] [ðeə(r)] [feɪθ]

trust	with	our	happiness	and	our	good	name	,	may	become	traitors	to	their	faith
相信	和	我们的	幸福	和	我们的	好的	姓名	,	可能	变得	叛徒	到	他们的	信仰

.

:
.

信任我们的幸福和名誉，可能会让他们背叛自己的信仰。

[ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [hiː; hi] [meɪ] [luːz] .

The	money	that	a	man	has	he	may	lose	.
这	钱	那	一个	男人	有	他	可能	失去	.

一个人拥有的钱财，他可能会失去。

[ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst] .

It	flies	away	from	him	when	he	may	need	it	most	.
它	苍蝇	离开	从	他	什么时候	他	可能	需要	它	最多	.

当他最需要它的时候，它却飞走了。

[mænz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ɪl] [kən'sɪdəd] ['ækʃ(ə)n] .

Man's	reputation	may	be	sacrificed	in	a	moment	of	ill	considered	action	.
男人的	名声	可能	是	牺牲	在	一个	片刻	的	患病的	经过考虑的	行动	.

一时冲动，人的名誉可能会受损。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [prəʊn] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] [ðeə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [duː; də] [juː 'es] ['ɒnə(r)] [wen]

The	people	who	are	prone	to	fall	on	their	knees	and	do	us	honor	when
这	人们	WHO	是	易于	到	落下	在	他们的	膝盖	和	做	我们	荣誉	什么时候

[sək'ses] [ɪz] [wɪð] [juː 'es] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] ['mælɪs] [wen] ['feɪljə(r)]

success	is	with	us	may	be	the	first	to	throw	the	stone	of	malice	when	failure
成功	是	和	我们	可能	是	这	第一的	到	扔	这	石头	的	恶意	什么时候	失败

['set(ə)lz] [ɪts] [klaʊd] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [hedz] .

settles	its	cloud	upon	our	heads	.
定居点	它是	云	之上	我们的	头部	.

那些在我们成功时俯首称臣、对我们表示敬意的人，在我们遭遇失败时，很可能会第一个扔出恶意的石头。

[ðə; ði] [wʌn] ['æbsəluːtli] [ʌn'selfɪʃ] [frend] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ðɪs] ['selfɪʃ] [wɜːld] ,

The	one	absolutely	unselfish	friend	a	man	may	have	in	this	selfish	world	,
这	一	绝对地	无私	朋友	一个	男人	可能	有	在	这	自私	世界	,

在这个自私的世界里，一个人可能拥有的唯一一个绝对无私的朋友，

[ðə; ði] [wʌn] [ðæt] ['nevə(r)] [dɪ'zɜːts] [hɪm] , [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] ['nevə(r)] [pruːvz] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ɔː(r)] ['tretʃərəs] ,

the	one	that	never	deserts	him	,	the	one	that	never	proves	ungrateful	or	treacherous	,
这	一	那	绝不	沙漠	他	,	这	一	那	绝不	证明	忘恩负义	或者	奸诈	,

[ɪz] [ðə; ði] [dɒg] .

is	the	dog	.
是	这	狗	.

永远不会抛弃他，永远不会忘恩负义或背信弃义的，是那条狗。

“ ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] : [ə; eɪ][mænz] [dɒg][stændz][baɪ][hɪm][ɪn] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] ['pɒvəti]
“ Gentlemen of the Jury : A man's dog stands by him in prosperity and poverty
“ 先生们 的 这 陪审团 : 一个 男人的 狗 站立 经过 他 在 繁荣 和 贫困
,
,
,

陪审团的先生们：狗无论在富裕还是贫穷时都陪伴在主人身边，

[ɪn] [helθ] [ænd; ənd][ɪn] ['sɪknəs] .
in health and in sickness .
在 健康 和 在 疾病 .

无论健康还是疾病。

[hiː; hi] [wɪl] [sliːp] [ɒn][ðə; ði][kəʊld] [graʊnd] , [wen] [ðə; ði] ['wɪntri] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]
He will sleep on the cold ground , when the wintry winds blow and the
他 将要 睡觉 在 这 寒冷的 地面 , 什么时候 这 冬季 风 吹 和 这
[snəʊ] [draɪvz] ['fɪəsli] ,
snow drives fiercely ,
雪 驱动 激烈地 ,

他将睡在冰冷的地上，当凛冽的寒风呼啸，暴雪肆虐之时。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [saɪd] .
if only he may be near his master's side .
如果 仅有的 他 可能 是 靠近 他的 硕士学位 边 .

他多么希望能够待在主人身边。

[hiː; hi] [wɪl] [kɪs] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] [fuːd] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ,
He will kiss the hand that has no food to offer ,
他 将要 吻 这 手 那 有 不 食物 到 提供 ,

他会亲吻那只没有食物可以献上的手。

[hiː; hi] [wɪl] [lɪk] [ðə; ði] [wuːndz] [ænd; ənd] [sɔːrz] [ðæt] [kʌm] [ɪn] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌfnəs] [ɒv; əv]
he will lick the wounds and sores that come in encounter with the roughness of
他 将要 舔 这 伤口 和 疮 那 来 在 遇到 和 这 粗糙度 的
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

他会舔舐在与世间残酷遭遇时所留下的伤口和疮口。

[hiː; hi] [gɑːdz] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɔːpə(r)]['mɑːstə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [prɪns] .
He guards the sleep of his pauper master as if he were a prince .
他 守卫 这 睡觉 的 他的 穷光蛋 掌握 作为 如果 他 是 一个 王子 .

他像守护王子一样守护着他那贫穷主人的睡眠。

“ [wen] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [frendz] ['dezət] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] . [-]
“ When all other friends desert , he remains . [22]
“ 什么时候全部 其他 朋友们 沙漠 , 他 遗迹 . [-]

“当其他朋友都离他而去时，他留下了。[22]

[wen] ['rɪtʃɪz] [teɪk] [wɪŋz] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔːls] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
When riches take wings and reputation falls to pieces ,
什么时候 财富 拿 翅膀 和 名声 瀑布 到 件 ,

当财富飞逝，名誉尽毁，

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['kɒnstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ɪts] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði] ['hevənz] .
he is as constant in his love as the sun in its journey through the heavens .
他 是 作为 持续的 在 他的 爱 作为 这 太阳 在 它是 旅行 通过 这 天 .

他对你的爱如同太阳在天空中的运行轨迹一样永恒不变。

[ɪf] ['fɔ:tʃu:n] [draɪvz] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [fɔ:θ] [æn; ən]['aʊtkɑ:st]['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] , ['frendləs] [ænd; ənd]

If	fortune	drives	the	master	forth	an	outcast	into	the	world	,	friendless	and
如果	财富	驱动	这	掌握	前进	一个	被排斥者	进入	这	世界	,	没有朋友	和

['həʊmləs] ,

homeless	,
无家可归者	,

如果命运将大师驱逐到世间，使他成为一个孤苦伶仃、无家可归的弃儿，

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɒg][ɑ:sks][nəʊ] ['haɪə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm] , [tu:; tə]

the	faithful	dog	asks	no	higher	privilege	than	that	of	accompanying	him	,	to
这	忠实	狗	问	不	更高	特权	比	那	的	随同	他	,	到

[gɑ:d] [hɪm] [ə'genst] ['deɪndʒə(r)] ,

guard	him	against	danger	,
警卫	他	反对	危险	,

忠犬所求的莫过于陪伴主人，守护主人免受危险。

[tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,

to	fight	against	his	enemies	,
到	斗争	反对	他的	敌人	,

为了对抗他的敌人，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɑ:st] [si:n] [ɒv; əv][ɔ:l] ['kɒmz] [ænd; ənd] [deθ] [teɪks] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][ɪn][ɪts]

and	when	the	last	scene	of	all	comes	and	death	takes	his	master	in	its
和	什么时候	这	最后的	场景	的	全部	来	和	死亡	需要	他的	掌握	在	它是

[ɪm'breɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪz][leɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [graʊnd] ,

embrace	and	his	body	is	laid	away	in	the	cold	ground	,
拥抱	和	他的	身体	是	铺设	离开	在	这	寒冷的	地面	,

当最后一幕到来，死神将他的主人拥入怀中，他的遗体被埋葬在冰冷的泥土里时，

[nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] [frendz] [pə'sju:] [ðeə(r)] [wei] ,

no	matter	if	all	other	friends	pursue	their	way	,
不	事情	如果全部		其他	朋友们	追求	他们的	方式	,

即使其他朋友都选择走自己的路，

[ðeə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['greɪvsaɪd] [wɪl] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][dɒg][bi:; bi] [faʊnd] ,

there	by	his	graveside	will	the	noble	dog	be	found	,
那里	经过	他的	墓地	将要	这	高贵	狗	是	成立	,

那条高贵的狗将会在他的墓旁被发现。

[hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [sæd] , [bʌt; bət]['əʊpən][ɪn] [ə'lɜ:t] ['wɒtʃflnəs] ,

his	head	between	his	paws	and	his	eyes	sad	,	but	open	in	alert	watchfulness	,
他的	头	之间	他的	爪子	和	他的	眼睛	伤心	,	但	打开	在	警报	警惕	,

它把头埋在爪子中间，眼睛悲伤，但睁得大大的，保持着警惕。

['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [tru:] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [deθ] . ” [-]

faithful	and	true	even	to	death	.	”	[	23	]
忠实	和	真的	甚至	到	死亡	.	”	[	-	]

至死忠贞不渝。”[23]

[pep]

PEP
PEP

PEP

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	Story	of	a
这	故事	的	一个

一个故事

[breɪv] [dɒg] [-]

Brave	Dog	[	24	]
勇敢的	狗	[	-	]

勇敢的狗[24]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [dɒg] -
I **A** **Blue** **Ribbon** **Dog** **25**
我 一个 蓝色的 丝带 狗 -

爱荷华州蓝丝带犬 25

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] -
The **Runaway** **38**
这 逃跑 -

逃亡38

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] ['krɒsɪŋ] -
The **Crossing** **56**
这 十字路口 -

十字路口 56

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] -
IV **The** **Hospital** **73**
第四 这 医院 -

IV 医院 73

[viː][ðə; ði] ['bætlfiːld] -
V **The** **Battlefield** **90**
V 这 战场 -

V 战地90

['sɪksθ][ðə; ði] ['reskjuː] -
VI **The** **Rescue** **105**
六年级 这 救援 -

第六集 救援105

[sevn] ['həʊmwəd] [baʊnd] - [-]
VII **Homeward** **Bound** **116** **[** **25** **]**
七 回家 边界 - [-]

VII 归途 116[25]

[pep] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [dɒg]
PEP **:** **THE** **STORY** **OF** **A** **BRAVE** **DOG**
PEP : 这 故事 的 一个 勇敢的 狗

佩普：一只勇敢狗狗的故事

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [dɒg]

A	BLUE	RIBBON	DOG
一个	蓝色的	丝带	狗

蓝丝带狗

[pep][sæt][ʌp] ['veri] [streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][end][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [siːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːd] [aʊt][ɒv; əv]

PEP	sat	up	very	straight	at	his	end	of	the	car	seat	and	looked	hard	out	of
PEP	卫星	向上	非常	直的	在	他的	结尾	的	这	车	座位	和	看起来	难的	出去	的

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

PEP笔直地坐在汽车座椅的一端，目不转睛地望着窗外。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ə'mjuːzmənt] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] .

This	was	his	usual	amusement	when	he	and	his	master	were	traveling	.
这	曾是	他的	通常	娱乐	什么时候	他	和	他的	掌握	是	旅行	.

这是他和主人旅行时常有的消遣。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt]['træv(ə)l]['ɒf(ə)n] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn] ,

But	he	did	not	travel	often	,	as	his	master	was	a	very	busy	man	,
但	他	做过	不是	旅行	经常	,	作为	他的	掌握	曾是	一个	非常	忙碌的	男人	,

但他并不常旅行，因为他的主人是个大忙人。

[səʊ][hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] ['evri] [trɪp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] .

so	he	appreciated	every	trip	that	they	made	.
所以	他	感谢	每一个	旅行	那	他们	制成	.

所以他很感激他们安排的每一次旅行。

[hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] [wɒz; wəz] ['pepsɪn] .

His	full	name	was	Pepsin	.
他的	满的	姓名	曾是	胃蛋白酶	.

他的全名是胃蛋白酶。

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɒktə(r)][səʊ] [ðæt] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] .

His	master	was	a	doctor	so	that	accounted	for	the	name	.
他的	掌握	曾是	一个	医生	所以	那	已记录	为了	这	姓名	.

他的师傅是位医生，所以才有了这个名字。

[wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [ɔːl] [lʌvd] [hɪm] , [ðə; ði] [neɪm] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][pep][ɔː(r)][grɪt] .

With	the	boys	,	however	,	who	all	loved	him	,	the	name	stood	for	pep	or	grit	.
和	这	男孩们	,	然而	,	WHO	全部	喜爱	他	,	这	姓名	站立	为了	活力	或者	砂砾	.

然而，在男孩们眼中，这个名字代表着活力或毅力，因为他们都非常爱他。

[pep][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bʊl] ['teriə(r)] , [sliːk] [ænd; ənd] [kliːn] [kʌt] .

Pep	was	an	English	bull	terrier	,	sleek	and	clean	cut	.
活力	曾是	一个	英语	公牛	梗犬	,	光滑	和	干净的	切	.

佩普是一只英国斗牛犬，毛发光滑，造型干净利落。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [kəʊt] [ʃɒn] [laɪk]['sætɪn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [spft] [æz; əz] ['velvɪt] .

His	white	coat	shone	like	satin	and	it	was	as	soft	as	velvet	.
他的	白色的	外套	闪耀	喜欢	缎	和	它	曾是	作为	柔软的	作为	天鹅绒	.

他的白色外套像缎子一样闪亮，摸起来像天鹅绒一样柔软。

[wel] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [ʃɒn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɒktəz] [mæn][hæd; həd] [biːn] [-]

Well	it	might	have	shone	,	for	the	doctor's	man	had	been	[	26	]
出色地	它	可能	有	闪耀	,	为了	这	医生的	男人	有	到过	[	-	]

它或许会发光，因为医生的助手曾是[26]

['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði][dɒg][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .

washing	and	brushing	the	dog	for	weeks	.
洗涤	和	刷牙	这	狗	为了	周	.

连续几周给狗洗澡、梳毛。

[pep] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [trɪp] [wɒz; wəz] [mə'mentəs] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ,

Pep	knew	that	the	trip	was	momentous	,	but	just	where	they	were	going	,
活力	知道	那	这	旅行	曾是	意义重大	,	但	只是	在哪里	他们	是	去	,

瓜迪奥拉知道这次旅行意义重大，但他并不知道他们究竟要去哪里。

[ɔ:(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ʌp] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [təʊld] .

or	what	was	up	he	could	not	have	told	.
或者	什么	曾是	向上	他	可以	不是	有	讲述	.

或者说，他不可能知道发生了什么事。

[hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] [wɒz; wəz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kɑ:m] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [hi:; hi]

His	master	was	usually	calm	and	collected	,	but	this	morning	,	he
他的	掌握	曾是	通常	冷静的	和	集	,	但	这	早晨	,	他

[wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .

was	excited	.
曾是	兴奋的	.

他的主人平时冷静沉着，但今天早上却很兴奋。

[ðə; ði] [dɒg] [kʊd; kəd] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] ['pleɪnli] .

The	dog	could	feel	it	plainly	.
这	狗	可以	感觉	它	显然	.

狗能明显感觉到。

[ɪn] [fækt] [hi:; hi] [felt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['temprəmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mɑ:stə(r)] .

In	fact	he	felt	all	the	changes	of	temperament	in	his	beloved	master	.
在	事实	他	毛毡	全部	这	变化	的	气质	在	他的	心爱	掌握	.

事实上，他感受到了他敬爱的主人的所有情绪变化。

[ɪf] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [sæd] [ɔ:(r)] [glæd] [ðə; ði] [dɒg] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð]

If	he	was	sad	or	glad	the	dog	changed	his	own	feelings	to	keep	pace	with
如果	他	曾是	伤心	或者	高兴的	这	狗	已更改	他的	自己的	情怀	到	保持	步伐	和

[hɪz; ɪz] [gɒd] .

his	god	.
他的	上帝	.

如果它感到悲伤或快乐，那只狗就会改变自己的感受来与它的神保持一致。

[pep] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [ˌdemə'krætɪk] [æz; əz] [məʊst] ['teri:əz] .

Pep	was	not	as	democratic	as	most	terriers	.
活力	曾是	不是	作为	民主	作为	最多	梗犬	.

佩普不像大多数梗犬那样民主。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪps] .

He	was	quite	particular	about	his	friendships	.
他	曾是	相当	特别的	关于	他的	友谊	.

他非常重视友谊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] ['pɜ:s(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [hu:m] [hi:; hi] [dɪ'vəʊtɪdli] [lʌvd] [ænd; ənd]

There	was	but	one	person	in	the	whole	world	whom	he	devotedly	loved	and
那里	曾是	但	一	人	在	这	所有的	世界	谁	他	虔诚地	喜爱	和

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

that	was	the	doctor	.
那	曾是	这	医生	.

全世界他只深爱着一个人，那就是医生。

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [si:] [ðɪs] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] [lʊkt] ['saɪdweɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] [wen] [hi:; hi]

You	could	see	this	by	the	way	he	looked	sideways	at	his	master	when	he
你	可以	看	这	经过	这	方式	他	看起来	侧身	在	他的	掌握	什么时候	他

['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .

tired	of	the	landscape	.
疲劳的	的	这	景观	.

从他厌倦了眼前的风景时侧目看向主人的眼神就能看出来。

['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][met][ðə; ði][əd'vɑːnsɪz][ɒv; əv]['strendʒər][ɒn][ðə; ði][treɪn] .

Also	**by**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**he**	**met**	**the**	**advances**	**of**	**strangers**	**on**	**the**	**train**	**.**
还	经过	这	方式	在	哪个	他	遇见	这	进展	的	陌生人	在	这	火车	.

也从他在火车上对待陌生人搭讪的方式可以看出。

[ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [bentʃ] [ʃəʊ] [weə(r)] [pep][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['entəd]

Their	**destination**	**was**	**the**	**New**	**York**	**Bench**	**Show**	**where**	**Pep**	**was**	**to**	**be**	**entered**
他们的	目的地	曾是	这	新的	约克	长椅	展示	在哪里	活力	曾是	到	是	进入

.

:

.

他们的目的地是纽约长椅展，Pep 将在那里参展。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [məˈmentəs] ['erənd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bent] .

This	**was**	**the**	**momentous**	**errand**	**on**	**which**	**they**	**were**	**bent**	**.**
这	曾是	这	意义重大	差事	在	哪个	他们	是	弯曲	.

这是他们决心完成的一项意义重大的任务。

[pep][wɒz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪp] [ɒv; əv] [bʊl] ['teriə(r)] ,

Pep	**was**	**the**	**usual**	**type**	**of**	**bull**	**terrier**	**,**
活力	曾是	这	通常	类型	的	公牛	梗犬	,

佩普是一只普通的斗牛犬。

[əˈbaʊt] [ˌsɪksˈtiːn] ['ɪntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [weɪɪŋ] ['nɪəli] ['fɔːti] [paʊndz] . [-]

about	**sixteen**	**inches**	**at**	**the**	**shoulders**	**and**	**weighing**	**nearly**	**forty**	**pounds**	**.**	**[**	**27**	**]**
关于	十六	英寸	在	这	肩膀	和	称重	几乎	四十	磅	.	[	-	]

肩高约 16 英寸，体重近 40 磅。[27]

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [kɒkt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

His	**ears**	**were**	**cocked**	**and**	**pointed**	**.**
他的	耳朵	是	上膛	和	尖	.

他的耳朵竖了起来，尖尖的。

[ðeə(r)] [bæks] [hæd; həd] [biːn] [ʃeɪvd] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪŋk] [blʌd] [kɔːst]

Their	**backs**	**had**	**been**	**shaved**	**that**	**very**	**morning**	**,**	**and**	**the**	**pink**	**blood**	**coursed**
他们的	背部	有	到过	剃光	那	非常	早晨	,	和	这	粉色的	血	课程

[θruː] [ðem; ðəm] ['friːli] .

through	**them**	**freely**	**.**
通过	他们	自由	.

他们的后背在当天早上被剃光了，粉红色的血液在他们体内自由流淌。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd] [əˈkeɪʒnəli] [ðə; ði][dɒg] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

The	**doctor**	**was**	**reading**	**a**	**newspaper**	**and**	**occasionally**	**the**	**dog**	**would**	**give**	**it**
这	医生	曾是	阅读	一个	报纸	和	偶尔	这	狗	会	给	它

[ə; eɪ] [pəʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

a	**poke**	**with**	**his**	**nose**	**,**
一个	戳	和	他的	鼻子	,

医生正在看报纸，狗偶尔会用鼻子拱一下报纸。

[tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .

to	**intimate**	**that**	**the**	**man**	**ought**	**to**	**stop**	**and**	**talk**	**to**	**him**	**.**
到	亲密的	那	这	男人	应该	到	停止	和	讲话	到	他	.

暗示那人应该停下来和他谈谈。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][pep]

The	**doctor**	**and**	**his**	**wife**	**had**	**no**	**children**	**and**	**they**	**always**	**referred**	**to**	**Pep**
这	医生	和	他的	妻子	有	不	孩子们	和	他们	总是	指	到	活力

[æz; əz] “ [ðə; ði] [bɔɪ] .

as	**“**	**the**	**boy**	**.**
作为	“	这	男生	.

医生和他的妻子没有孩子，他们总是称佩普为“那个男孩”。

" [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['sentrəl] , [pep][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] [tʊk] [ə; eɪ]['tæksi][fɔ:(r); fə(r)]

"	Arrived	at	the	New	York	Central	,	Pep	and	his	master	took	a	taxi	for
"	到达的	在	这	新的	约克	中央	,	活力	和	他的	掌握	采取	一个	出租车	为了

['mædɪsn] [skweə(r)] .

Madison	Square	.
麦迪逊	正方形	.

"到达纽约中央车站后，佩普和他的主人乘出租车前往麦迪逊广场。"

[wʌns] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['feəli] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [greɪt] [ə'ri:nə] ,

Once	they	were	fairly	within	this	great	arena	,
一次	他们	是	相当	之内	这	伟大的	竞技场	,

一旦他们真正进入了这个巨大的竞技场，

[pep] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [pleɪs] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)]['i:v(ə)n] [dri:md] [ɒv; əv] .

Pep	thought	it	the	most	exciting	place	he	had	ever	even	dreamed	of	.
活力	想法	它	这	最多	激动人心	地方	他	有	曾经	甚至	梦见	的	.

瓜迪奥拉觉得这是他梦寐以求的最令人兴奋的地方。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv][dɒgz][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:ld] [kən'teɪnd] .

Such	a	host	of	dogs	he	had	not	thought	the	world	contained	.
这样的	一个	主持人	的	狗	他	有	不是	想法	这	世界	包含	.

他没想到世界上竟然有这么多狗。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [lɑ:dʒ] [dɒgz][ænd; ənd] [smɔ:l] [dɒgz] , [ʃɔ:t] - [heəd] [dɒgz][ænd; ənd] [lɒŋ] - [heəd]

There	were	large	dogs	and	small	dogs	,	short	-	haired	dogs	and	long	-	haired
那里	是	大的	狗	和	小的	狗	,	短的	-	头发	狗	和	长的	-	头发

[dɒgz] , [ɪk'saɪtɪd] [dɒgz][ænd; ənd][kəm'pleɪs(ə)nt][dɒgz] ,

dogs	,	excited	dogs	and	complacent	dogs	,
狗	,	兴奋的	狗	和	自满	狗	,

有大型犬也有小型犬，有短毛犬也有长毛犬，有兴奋的犬也有安静的犬。

[bʌt; bət][məʊst][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][ɪk'saɪtɪd] .

but	most	all	were	excited	.
但	最多	全部	是	兴奋的	.

但几乎所有人都很兴奋。

[ə; eɪ][dɒg][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm'self] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [hed]

A	dog	had	to	have	a	pretty	good	opinion	of	himself	to	keep	his	head
一个	狗	有	到	有	一个	漂亮的	好的	观点	的	他自己	到	保持	他的	头

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] .

in	such	a	place	as	this	.
在	这样的	一个	地方	作为	这	.

一只狗要想在这种地方保持头部稳定，就必须对自己非常有信心。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] ['jelpɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑ:kɪŋ] ,

Such	a	chorus	of	yelping	and	barking	,
这样的	一个	合唱	的	尖叫	和	叫声	,

如此嘈杂的吠叫声和犬吠声，

['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði][meɪn] [stri:t] [ðæt]

growling	and	whining	greeted	them	as	they	walked	down	the	main	street	that
咆哮	和	抱怨	问候	他们	作为	他们	步行	向下	这	主要的	街道	那

[pep][dɪd][nɒt] [nəʊ] [-]

Pep	did	not	know	[	28	]
活力	做过	不是	知道	[	-	]

当他们沿着佩普不熟悉的大街走去时，迎接他们的是咆哮声和呜咽声[28]。

['weðə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʒɔɪəs] [ɔ:(r)] ['æŋgri] .

whether	to	be	joyous	or	angry	.
无论	到	是	欢乐	或者	生气的	.

是该高兴还是该生气。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst] [pleɪ] ,

For	the	life	of	him	he	could	not	tell	whether	it	was	only	just	play	,
为了	这	生活	的	他	他	可以	不是	告诉	无论	它	曾是	仅有的	只是	玩	,

他无论如何也无法判断这是否仅仅是玩耍。

[ɔː(r)][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [faɪt] .

or	the	preliminary	to	a	great	fight	.
或者	这	初步的	到	一个	伟大的	斗争	.

或者说，这是一场大战的前奏。

[ɪf] [ðə; ði][men][dɪd] ['riːəli] [luːs] [ɔːl] [ðiːz] [dɒgz][ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][flaɪ][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðərz]

If	the	men	did	really	loose	all	these	dogs	and	they	should	fly	at	one	another's
如果	这	男人	做过	真的	松动的	全部	这些	狗	和	他们	应该	飞	在	一	另一个的

[θrəʊt] ,

throats	,
喉咙	,

如果这些人真的弄丢了所有这些狗，而且他们真的会互相残杀，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [get][ə; eɪ] [gʊd] [həʊld][ɒn][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

he	made	up	his	mind	that	he	would	get	a	good	hold	on	the	throat	of	a
他	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	得到	一个	好的	抓住	在	这	喉	的	一个

['bʊldɒg] [huː] [hæd; həd] [graul] [æt; ət][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ,

bulldog	who	had	growled	at	him	as	he	passed	,
斗牛犬	WHO	有	咆哮	在	他	作为	他	通过了	,

他下定决心要抓住那条在他经过时朝他咆哮的斗牛犬的喉咙。

[ænd; ənd][nɒt] [let][gəʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [krɒs] ['feləʊ] [hæd; həd][ə'pɒlədʒaɪzd] .

and	not	let	go	until	the	cross	fellow	had	apologized	.
和	不是	让	去	直到	这	叉	同伴	有	道歉	.

直到那个脾气暴躁的人道歉后才放手。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [buːð] ,

Presently	they	stopped	before	a	man	in	a	small	booth	,
目前	他们	停止	前	一个	男人	在	一个	小的	展位	,

他们停在一个小摊位前，摊位前坐着一个人。

[huː] [ɑːskt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['taɪəsəm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [pep] .

who	asked	a	lot	of	tiresome	questions	about	Pep	.
WHO	问	一个	很多	的	令人厌烦	问题	关于	活力	.

他问了很多关于瓜迪奥拉的令人厌烦的问题。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [weɪt] , ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)][fækts] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)]

He	wanted	his	age	,	weight	,	breeding	and	many	more	facts	,	which	the	master
他	通缉	他的	年龄	,	重量	,	选育	和	许多	更多的	事实	,	哪个	这	掌握

['peɪʃntli] [geɪv] [hɪm] .

patiently	gave	him	.
耐心	给予	他	.

他想知道自己的年龄、体重、血统以及许多其他信息，主人都耐心地告诉了他。

['faɪnəli] [pep][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] , - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] [ə'lɒŋ] .

Finally	Pep	was	given	a	number	,	223	,	and	they	passed	along	.
最后	活力	曾是	给定	一个	数字	,	-	,	和	他们	通过了	沿着	.

最后瓜迪奥拉被分配到了一个号码，223，然后他们就把号码传了下去。

[ðeɪ] [pɑːst] [baɪ][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] [striːt] , ['njuːfəndlənd] [striːt] , ['kɒli] [striːt] [ænd; ənd] ['faɪnəli]

They	passed	by	St	.	Bernard	street	,	Newfoundland	street	,	Collie	street	and	finally
他们	通过了	经过	英石	.	伯纳德	街道	,	纽芬兰	街道	,	柯利犬	街道	和	最后

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][smɔːlə(r)] [dɒgz] ,

down	to	the	smaller	dogs	,
向下	到	这	较小的	狗	,

他们经过了圣伯纳犬街、纽芬兰犬街、柯利犬街，最后来到了小型犬区。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teriːəz] , [weə(r)] [ðeɪ] [ləʊ'keɪtɪd] ['pɜːmənəntli] [ɪn] [bʊl] ['teriə(r)] [striːt] .

until	they	came	to	the	terriers	,	where	they	located	permanently	in	Bull	Terrier	street	.
直到	他们	来了	到	这	梗犬	,	在哪里	他们	位于	永久的	在	公牛	梗犬	街道	.

直到他们遇到了梗犬，并最终定居在了斗牛梗街。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['fɔːti] [dɒgz] [hɪə(r)] , [taɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] ,

There	were	about	forty	dogs	here	,	tied	in	a	double	row	,
那里	是	关于	四十	狗	这里	,	系	在	一个	双倍的	排	,

这里大约有四十条狗，被拴成两排。

[wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [wɔːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊz] .

with	a	broad	walk	between	the	rows	.
和	一个	广阔	走	之间	这	行	.

行间有宽阔的通道。

[hɪə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)][taɪd] [pep][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [stɔːl] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dɒg] ,

Here	the	master	tied	Pep	in	his	own	stall	and	told	him	to	be	a	good	dog	,
这里	这	掌握	系	活力	在	他的	自己的	摊位	和	讲述	他	到	是	一个	好的	狗	,

主人把佩普拴在自己的狗窝里，告诉他要做一条好狗。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [frendz] . [-]

and	went	to	look	for	some	friends	.	[	29	]
和	去	到	看	为了	一些	朋友们	.	[	-	]

然后去找朋友。[29]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði][dɒgz][ɪn] [bʊl] ['teriə(r)] [striːt] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l]

For	the	first	five	minutes	the	dogs	in	Bull	Terrier	street	were	very	disrespectful
为了	这	第一的	五	分钟	这	狗	在	公牛	梗犬	街道	是	非常	不尊重

[tuː; tə][pep][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði][bæd] [nems] [ɪn][ðə; ði][dɒg] ['dɪkʃən(ə)ri] ,

to	Pep	and	called	him	all	the	bad	names	in	the	dog	dictionary	,
到	活力	和	称为	他	全部	这	坏的	姓名	在	这	狗	字典	,

头五分钟，斗牛犬街上的狗对佩普非常不尊重，把狗语词典里所有难听的话都骂了他。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [haʊ] [gʊdnetʃɝd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

but	seeing	how	goodnatured	he	was	,
但	看到	如何	善良的	他	曾是	,

但看他性情温和，

[ðeɪ] [suːn] [siːst] [ðeə(r)] ['dʒɔli] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] , [wɒt] [hɪz; ɪz]

they	soon	ceased	their	jollying	and	asked	him	where	he	came	from	,	what	his
他们	很快	停止	他们的	欢乐	和	问	他	在哪里	他	来了	从	,	什么	他的

['mɑːstəz] [neɪm] [wɒz; wəz] ,

master's	name	was	,
硕士学位	姓名	曾是	,

他们很快停止了嬉闹，问他从哪里来，他的主人叫什么名字。

[ænd; ənd] [wɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] .

and	what	his	name	was	.
和	什么	他的	姓名	曾是	.

以及他的名字。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] ['spiːkɪŋ] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði][dɒgz][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪm] .

Presently	he	was	on	speaking	terms	with	the	dogs	on	either	side	of	him	.
目前	他	曾是	在	请讲	条款	和	这	狗	在	任何一个	边	的	他	.

目前，他正和两侧的狗狗们交谈。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [fɑːst] [klɑːs] , [pep][əʊld] [bɔɪ] , ” [sed] [ə; eɪ] [sliːk] ['teriə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .

“	It	is	a	very	fast	class	,	Pep	old	boy	,	”	said	a	sleek	terrier	across	the	street	.
“	它	是	一个	非常	快速地	班级	,	活力	老的	男生	,	”	说	一个	光滑	梗犬	穿过	这	街道	.

“这门课节奏很快，老伙计佩普，”街对面一只毛色光亮的梗犬说道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊks] [æt; ət][juː; jʊ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['lʌki] . ”

“	If	the	judge	so	much	as	looks	at	you	you	will	be	lucky	.	”
”	如果	这	法官	所以	很多	作为	看起来	在	你	你	将要	是	幸运的	.	”

“如果法官看你一眼，你就走运了。”

“ [maɪ]['mɑːstə(r)] [sez] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][ʃʊə(r)] ['wɪnə(r)] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	My	master	says	I	am	a	sure	winner	,	but	I	am	not	saying	anything	about	it	.	”
”	我的	掌握	说道	我	是	一个	当然	优胜者	,	但	我	是	不是	说	任何事物	关于	它	.	”

“我的师傅说我肯定会赢，但我对此不予置评。”

“ [juːv] [təʊld] [iːtʃ] ['njuːkʌmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [tuː] ['aʊəz] ,

“	You've	told	each	newcomer	for	the	past	two	hours	,
”	你已经	讲述	每个	新人	为了	这	过去的	二	小时	,

“过去两个小时里，你已经跟每个新来的人都说过，

” [graul] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['lʊkɪŋ] [bʊl] ['teriə(r)] [nekst][tuː; tə] [hɪm] .

”	growled	a	savage	looking	bull	terrier	next	to	him	.
”	咆哮	一个	野蛮的	寻找	公牛	梗犬	下一个	到	他	.

“他旁边一只看起来很凶猛的斗牛犬低吼道。”

“ [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][slɪp][maɪ]['kɒlə(r)] ,

“	If	I	could	only	slip	my	collar	,
”	如果	我	可以	仅有的	滑	我的	衣领	,

“如果我能把衣领脱下来就好了

[ai] [wʊd] [fɪks] [juː; jʊ][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʊd] [kɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .

I	would	fix	you	so	that	the	judge	would	kick	you	out	of	the	ring	.
我	会	使固定	你	所以	那	这	法官	会	踢	你	出去	的	这	戒指	.

我会让你吃不了兜着走，让法官把你赶出擂台。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [tuː] ['meni] [eəz] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] .

You	have	got	too	many	airs	,	my	fine	fellow	.
你	有	得到	也	许多	播出	,	我的	美好的	同伴	.

你太自以为是了，我的好朋友。

” [æt; ət] [ðɪs] [hɑːʃ] [θret] [ðə; ði]['dændi] [slʌŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] ['faɪnəli] [leɪ] [daʊn]

”	At	this	harsh	threat	the	dandy	slunk	back	in	his	corner	and	finally	lay	down
”	在	这	残酷的	威胁	这	花花公子	斯伦克	后退	在	他的	角落	和	最后	躺	向下

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,

and	pretended	he	was	asleep	,
和	假装	他	曾是	睡着了	,

面对这番严厉的威胁，那个纨绔子弟灰溜溜地躲回角落里，最后躺了下来，假装睡着了。

[bʌt; bət][pep] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['ʃæmɪŋ] .

but	Pep	knew	he	was	just	shamming	.
但	活力	知道	他	曾是	只是	羞辱	.

但瓜迪奥拉知道他只是在装腔作势。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [-]

It	seemed	an	eternity	before	his	master	[	30	]
它	似乎	一个	永恒	前	他的	掌握	[	-	]

似乎过了很久很久，他的主人[30]

[ˌriːə'piə] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] [gɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] .

reappeared	,	but	he	was	not	really	gone	more	than	an	hour	.
再次出现	,	但	他	曾是	不是	真的	已消失	更多的	比	一个	小时	.

他重新出现了，但实际上他离开的时间不超过一个小时。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['dɒktə(r)] [wɪð] [hɪm] , [huːm] [pep] [njuː] [wel] .

When	he	came	back	he	had	another	doctor	with	him	,	whom	Pep	knew	well	.
什么时候	他	来了	后退	他	有	其他	医生	和	他	,	谁	活力	知道	出色地	.

他回来的时候带了另一位医生，瓜迪奥拉很了解这位医生。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [pɛps] [frend] , ['lærɪ] , [ə; eɪ]['klevə(r)] ['aɪrɪʃ] ['teriə(r)] ,

He	was	the	master	of	Pep's	friend	,	Larry	,	a	clever	Irish	terrier	,
他	曾是	这	掌握	的	佩普的	朋友	,	拉里	,	一个	聪明的	爱尔兰	梗犬	,

他是佩普的朋友拉里的主人，拉里是一只聪明的爱尔兰梗犬。

[huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃəʊ] .

who	had	also	come	to	the	show	.
WHO	有	还	来	到	这	展示	.

还有其他人也来看演出。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [kə'məʊʃn] [ɪn] [bʊl] ['teriə(r)] [striːt] .

Presently	there	was	great	commotion	in	Bull	Terrier	street	.
目前	那里	曾是	伟大的	骚动	在	公牛	梗犬	街道	.

目前，斗牛犬街一片混乱。

[men] [keɪm] [frɒm; frəm] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪnd] [ðeə(r)] [dɒgz] .

Men	came	from	every	direction	and	unchained	their	dogs	.
男人	来了	从	每一个	方向	和	挣脱束缚	他们的	狗	.

人们从四面八方赶来，解开了狗的链子。

[sʌm; səm] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] ['fænsi] [ʃəʊ] ['liːʃɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [led] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

Some	put	them	on	fancy	show	leashes	,	and	they	were	led	away	to	the
一些	放	他们	在	想要	展示	牵引绳	,	和	他们	是	引领	离开	到	这

[ʃəʊ] [rɪŋ] .

show	ring	.
展示	戒指	.

有些人给它们戴上漂亮的牵引绳，然后把它们牵到比赛场地。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'kwɪzətɪv] [mæn] , [huː] ['entəd] [ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd] ['nʌmbəz] .

Here	there	was	another	inquisitive	man	,	who	entered	their	names	and	numbers	.
这里	那里	曾是	其他	好奇	男人	,	WHO	进入	他们的	姓名	和	数字	.

这里还有一位好奇的男士，他把他们的姓名和电话号码都记了下来。

['faɪnəli] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [fʊl] [ɒv; əv] [bʊl] ['teriːəz] , [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [æt; ət]

Finally	the	ring	was	nearly	full	of	bull	terriers	,	all	excited	and	straining	at
最后	这	戒指	曾是	几乎	满的	的	公牛	梗犬	,	全部	兴奋的	和	紧张	在

[ðeə(r)] ['liːʃɪz] .

their	leashes	.
他们的	牵引绳	.

最后，赛场上几乎挤满了斗牛犬，它们都兴奋不已，拼命挣扎着想要挣脱牵引绳。

[iːtʃ] ['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][dɒg][həʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] [hɪz; ɪz]

Each	master	was	trying	to	make	his	dog	hold	up	his	head	and	look	his
每个	掌握	曾是	尝试	到	制作	他的	狗	抓住	向上	他的	头	和	看	他的

[p'rɪtɪɪst] .

prettiest	.
最漂亮的	.

每个主人都想让自己的狗昂起头，展现出它最漂亮的一面。

[pɛps] ['mɑːstə(r)][hæd; həd] [biːn] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['lesnz] [tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [liːʃ]

Pep's	master	had	been	giving	him	lessons	to	stand	for	inspection	on	the	leash
佩普的	掌握	有	到过	给予	他	课程	到	站立	为了	检查	在	这	牵引绳

[səʊ][hiː; hi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌm] ['meɪdʒə(r)] ,

so	he	stood	like	a	drum	major	,
所以	他	站立	喜欢	一个	鼓	主要的	,

佩普的主人一直在教他如何被牵着站好接受检查，所以他站得像个鼓乐队指挥一样。

[wɪð] [hed] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] ['kærid] ['prɒpəli] .

with	head	up	and	his	tail	carried	properly	.
和	头	向上	和	他的	尾巴	携带	适当地	.

昂首挺胸，尾巴姿态端正。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] ['spɒtɪd] [hɪm]['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] .

The	judge	spotted	him	almost	as	soon	as	he	came	into	the	ring	.
这	法官	斑	他	几乎	作为	很快	作为	他	来了	进入	这	戒指	.

他刚一进拳台，裁判就发现了他。

[hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][pep][ænd; ənd] [stʊd] ['veri] [stɪl] .

He	stopped	short	in	his	tracks	at	the	sight	of	Pep	and	stood	very	still	.
他	停止	短的	在	他的	轨道	在	这	视线	的	活力	和	站立	非常	仍然	.

看到瓜迪奥拉，他立刻停住了脚步，一动不动地站在那里。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɒgz][wɜː(r); wə(r)] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['liːʃɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪd] [nɒt] [siː]

The	other	dogs	were	straining	at	their	leashes	,	but	the	judge	did	not	see
这	其他	狗	是	紧张	在	他们的	牵引绳	,	但	这	法官	做过	不是	看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

其他的狗都在拼命挣扎着想要挣脱牵引绳，但法官没有看到它们。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][pep] . [-]

His	eyes	were	all	for	Pep	.	[	31	]
他的	眼睛	是	全部	为了	活力	.	[	-	]

他的目光完全被瓜迪奥拉吸引住了。[31]

['faɪnəli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] [feɪs] [ænd; ənd] [wiŋk] [æt; ət][hɪm] ['nəʊɪŋli] .

Finally	he	lifted	his	eyes	to	the	doctor's	face	and	winked	at	him	knowingly	.
最后	他	抬起	他的	眼睛	到	这	医生的	脸	和	眨眼	在	他	明知	.

最后，他抬起头看向医生的脸，意味深长地朝他眨了眨眼。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊkt] [daʊn] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [pep][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ʃʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz]

The	doctor	looked	down	quickly	,	but	he	gave	Pep	a	confidential	shove	with	his
这	医生	看起来	向下	迅速地	,	但	他	给予	活力	一个	机密的	推	和	他的

[leg] .

leg	.
腿	.

医生迅速低头看了看，但还是悄悄地用腿推了佩普一把。

[pep][dɪd] [nɒt] [dʒʌst] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən] .

Pep	did	not	just	understand	this	,	but	thought	it	a	good	omen	.
活力	做过	不是	只是	理解	这	,	但	想法	它	一个	好的	预兆	.

瓜迪奥拉不仅理解了这一点，而且认为这是一个好兆头。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n] [glɑːns] [æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət] [went] [mə'θɒdɪkli] [ə'baʊt]

After	that	,	the	judge	did	not	even	glance	at	him	,	but	went	methodically	about
后	那	,	这	法官	做过	不是	甚至	瞥一眼	在	他	,	但	去	有条不紊	关于

[hɪz; ɪz] [wɜːk] .

his	work	.
他的	工作	.

之后，法官甚至没有看他一眼，而是有条不紊地继续工作。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði][dɒgz][wɜː(r); wə(r)][led][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] .

One	by	one	the	dogs	were	led	from	the	ring	.
一	经过	一	这	狗	是	引领	从	这	戒指	.

狗狗们被一只接一只地牵出了赛场。

[iːtʃ] [wʌn] [tʊk] [hɪz; ɪz][kjuː][frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'dʒektɪd] ['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

Each	one	took	his	cue	from	the	dejected	manner	of	his	master	,
每个	一	采取	他的	提示	从	这	垂头丧气	方式	的	他的	掌握	,

他们每个人都从主人沮丧的神情中汲取了灵感。

[səʊ][ɔːl] [went] [wɪð] [teɪlz] ['druːpɪŋ] .

so	all	went	with	tails	drooping	.
所以	全部	去	和	尾巴	下垂	.

于是，它们都垂头丧气地离开了。

['faɪnəli] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [left] [bɪ'saɪdz] [pep] .

Finally	,	there	were	only	two	left	besides	Pep	.
最后	,	那里	是	仅有的	二	左边	除了	活力	.

最后，除了瓜迪奥拉之外，只剩下两个人了。

[ðen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [stʊd] [ðiːz] [tuː] [dɒgz] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['plætfɔːm] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Then	the	judge	stood	these	two	dogs	upon	a	little	platform	at	the	center	of	the
然后	这	法官	站立	这些	二	狗	之上	一个	小的	平台	在	这	中心	的	这

[rɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['keəfəli] .

ring	and	examined	them	carefully	.
戒指	和	检查	他们	小心	.

然后，裁判让这两只狗站在赛场中央的小平台上，仔细地检查了它们。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [wʊd] [stɒp] [ænd; ənd] [glɑːns] [ə'krɒs] [æt; ət] [pep] .

Occasionally	he	would	stop	and	glance	across	at	Pep	.
偶尔	他	会	停止	和	瞥一眼	穿过	在	活力	.

他偶尔会停下来，瞥一眼佩普。

[pep] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn'tentli] [səʊ][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Pep	saw	that	his	master	was	watching	the	judge	intently	so	he	did	the	same	.
活力	锯	那	他的	掌握	曾是	观看	这	法官	专注地	所以	他	做过	这	相同的	.

佩普看到主人正全神贯注地看着法官，于是也跟着看去。

[wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

When	the	judge	looked	his	way	he	wagged	his	tail	,
什么时候	这	法官	看起来	他的	方式	他	摇晃	他的	尾巴	,

法官看向他时，他摇了摇尾巴。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] .

for	he	felt	sure	that	this	was	a	man	to	be	cultivated	.
为了	他	毛毡	当然	那	这	曾是	一个	男人	到	是	栽培	.

因为他确信这是一个值得培养的人。

['faɪnəli] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [gɒt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

Finally	the	judge	got	up	with	a	deep	sigh	.
最后	这	法官	得到	向上	和	一个	深的	叹	.

最后，法官长叹一声，站了起来。

“ [teɪk] [ðem; ðəm][bəuθ] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːtli] .

“	Take	them	both	away	,	”	he	said	shortly	.
“	拿	他们	两个都	离开	,	”	他	说	不久	.

“把他们两个都带走，”他简短地说。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [dɒgz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [klɑːs] [wɪð] [ðɪs] [wʌn] ,

“	They	are	good	dogs	,	but	they	are	not	in	the	class	with	this	one	,
“	他们	是	好的	狗	,	但	他们	是	不是	在	这	班级	和	这	一	,

“它们都是好狗，但它们跟这条狗不是一个级别的。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [-]

”	and	he	came	over	and	[	32	]
”	和	他	来了	超过	和	[	-	]

然后他就走了过来[32]

[strəʊkt] [pɛps] [hed] .

stroked	Pep's	head	.
抚摸	佩普的	头	.

抚摸着佩普的头。

“ [hɪrz] [hɪz; ɪz] [bluː] ['rɪbən] .

“ Here's	**his**	**blue**	**ribbon**	**.**
” 这里是	他的	蓝色的	丝带	.

这是他的蓝丝带。

[teɪk] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [friː] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .

Take	**him**	**up**	**to**	**the**	**free**	**for**	**all** **.**
拿	他	向上	到	这	自由的	为了	全部 .

把他带到混战区去。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [duː; də] ['eni] [gʊd] ,

It	**may**	**not**	**do**	**any**	**good**	**,**
它	可能	不是	做	任何	好的	,

可能没什么用。

[bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [laɪnd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [əʊld] ['tʃæmpiən] , [lɔːd] ['lænzdəl] .

but	**I**	**want**	**to**	**see**	**him**	**lined**	**up**	**against**	**the**	**old**	**champion**	**,**	**Lord**	**Lansdale**	**.**
但	我	想	到	看	他	衬里	向上	反对	这	老的	冠军	,	主	兰斯代尔	.

但我很想看到他与老冠军兰斯代尔勋爵对决。

['sʌmhaʊ] [ai] [kænt] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ɒf] [hɪm] ,

Somehow	**I**	**can't**	**keep**	**my**	**eyes**	**off**	**him**	**,**
不知何故	我	不能	保持	我的	眼睛	离开	他	,

不知为何，我总是忍不住盯着他看。

[bʌt; bət] [ai] [prɪ'zjuːm] [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] .

but	**I**	**presume**	**he**	**will**	**look**	**small**	**enough**	**beside**	**the**	**champion** **.**
但	我	怙	他	将要	看	小的	足够的	旁	这	冠军 .

但我估计他站在冠军旁边会显得很渺小。

” [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [hʌgd] [pep] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

” The	**doctor**	**stooped**	**down**	**and**	**hugged**	**Pep**	**and**	**he**	**was**	**very**	**happy**	**.**
” 这	医生	弯腰	向下	和	拥抱	活力	和	他	曾是	非常	快乐的	.

医生弯下腰拥抱了佩普，佩普非常高兴。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [laɪkt] [hɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [pliːzd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .

He	**felt**	**sure**	**that**	**the**	**man**	**had**	**liked**	**him**	**and**	**that**	**pleased**	**his**	**master**	**.**
他	毛毡	当然	那	这	男人	有	喜欢	他	和	那	高兴	他的	掌握	.

他确信那个人喜欢他，这让他的主人很高兴。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] .

He	**loved**	**to**	**please**	**his**	**master**	**above**	**all**	**else** **.**
他	喜爱	到	请	他的	掌握	多于	全部	别的 .

他最渴望的就是取悦他的主人。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [bʊl] ['teriə(r)] [striːt] ,

So	**they**	**went**	**back**	**to**	**Bull**	**Terrier**	**street** **,**
所以	他们	去	后退	到	公牛	梗犬	街道 ,

于是他们回到了斗牛犬街。

[pep] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bluː] ['rɪbən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['hæpi] .

Pep	**with**	**his**	**blue**	**ribbon**	**and**	**his**	**master**	**looking**	**very**	**happy** **.**
活力	和	他的	蓝色的	丝带	和	他的	掌握	寻找	非常	快乐的 .

佩普戴着蓝色丝带，他的主人看起来非常高兴。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːli] [dɒg] [huː] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə]

There	**they**	**received**	**the**	**congratulations**	**of**	**the**	**surly**	**dog**	**who**	**had**	**threatened**	**to**
那里	他们	已收到	这	恭喜！	的	这	粗鲁	狗	WHO	有	威胁	到

[tʃuː] [ðə; ði] ['dændiz] [θrəʊt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət] [hɪm] ,

chew	**the**	**dandy's**	**throat**	**if**	**he**	**could**	**get**	**at**	**him** **,**
嚼	这	丹迪的	喉	如果	他	可以	得到	在	他 ,

在那里，他们受到了那条脾气暴躁的狗的祝贺，这条狗曾威胁说，如果能咬到那个花花公子，它就要咬断他的喉咙。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['dændi] [sʌlk] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] .

while	**the**	**dandy**	**sulked**	**in**	**his**	**corner**	**.**
尽管	这	花花公子	生闷气	在	他的	角落	.

而那位花花公子则在角落里生闷气。

“ [ai] [laɪkt] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][fɜːst] ['mɪnɪt] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['sɜːli] ['teriə(r)] ,

“	**I**	**liked**	**you**	**the**	**first**	**minute**	**I**	**saw**	**you**	**,**	**”**	**said**	**the**	**surly**	**terrier**	**,**
”	我	喜欢	你	这	第一的	分钟	我	锯	你	,	”	说	这	粗鲁	梗犬	,

“我第一眼见到你就喜欢上你了，”那只脾气暴躁的梗犬说道。

['meloʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['feəli] ['smaɪlɪŋ] .

mellowing	**up**	**and**	**fairly**	**smiling**	**.**
柔和	向上	和	相当	微笑	.

情绪缓和下来，脸上露出了笑容。

“ [juː; jʊ][doʊnt][pʊt][ɒn][eəz] .

“	**You**	**don't**	**put**	**on**	**airs**	**.**
”	你	不	放	在	播出	.

你不要摆架子。

[ai][kænt][stænd][eəz][ɪn][ə; eɪ][dɒg] .

I	**can't**	**stand**	**airs**	**in**	**a**	**dog**	**.**
我	不能	站立	播出	在	一个	狗	.

我受不了狗放屁。

[ðæt] [ɪz] , [ən'les] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] . ”

That	**is**	**,**	**unless**	**he**	**is**	**a**	**champion**	**.**	**”**
那	是	,	除非	他	是	一个	冠军	.	”

除非他是冠军。

“ [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][gəʊz] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] ['tʃæmpiən] , ” ['hwimpə] [ðə; ðɪ]['dændi] .

“	**Wait**	**till**	**he**	**goes**	**up**	**to**	**meet**	**the**	**champion**	**,**	**”**	**whimpered**	**the**	**dandy**	**.**
”	等待	直到	他	去	向上	到	见面	这	冠军	,	”	呜咽	这	花花公子	.

“等着瞧吧，等他上去见冠军的时候，”花花公子呜咽道。

“ [hiːl] [kʌm] [-]

“	**He'll**	**come**	**[**	**33**	**]**
”	地狱	来	[	-	]

“他会来的[33]

[bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] , [ɔː(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['laɪə(r)] . ”

back	**with**	**his**	**tail**	**between**	**his**	**legs**	**,**	**or**	**I**	**am**	**a**	**liar**	**.**	**”**
后退	和	他的	尾巴	之间	他的	腿	,	或者	我	是	一个	说谎者	.	”

他要么夹着尾巴灰溜溜地回来，要么我就是个骗子。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['laɪə(r)][ɔːl] [raɪt] , ” [graul] [pɛps] [njuː] [frend] ,

“	**You**	**are**	**a**	**liar**	**all**	**right**	**,**	**”**	**growled**	**Pep's**	**new**	**friend**	**,**
”	你	是	一个	说谎者	全部	正确的	,	”	咆哮	佩普的	新的	朋友	,

“你的确是个骗子，”佩普的新朋友咆哮道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt] [kʌm] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] .

“	**but**	**he**	**won't**	**come**	**back**	**with**	**his**	**tail**	**between**	**his**	**legs**	**.**
”	但	他	惯于	来	后退	和	他的	尾巴	之间	他的	腿	.

但他不会夹着尾巴灰溜溜地回来。

[ɪf] [hiːz] [lik] [hiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] ['θʌrəbred] .

If	**he's**	**licked**	**he'll**	**take**	**it**	**like**	**a**	**thoroughbred**	**.**
如果	他是	舔过	地狱	拿	它	喜欢	一个	纯种马	.

就算被打败，他也会像一匹纯种马一样坦然接受。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɔ:gz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] , [əd'mɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [doʊnt] [sʌlk] [æz; əz]

If	the	other	dog's	better	than	you	are	,	admit	it	and	don't	sulk	as
如果	这	其他	狗的	更好的	比	你	是	,	承认	它	和	不	闷闷不乐	作为

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] .

you	are	doing	.
你	是	正在做	.

如果另一只狗比你强，那就承认吧，别像现在这样闷闷不乐。

" [hɪə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪnəz] [ɪn] [i:tʃ] [klɑ:s]

"	Here	the	conversation	was	interrupted	by	a	call	for	the	winners	in	each	class
"	这里	这	对话	曾是	中断	经过	一个	称呼	为了	这	获奖者	在	每个	班级

[tu:; tə] [gəʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fainəlz] ,

to	go	up	to	the	ring	for	the	finals	,
到	去	向上	到	这	戒指	为了	这	决赛	,

“这时，谈话被打断了，工作人员喊着让各组别的获胜者上台参加决赛。”

[səʊ] [pep] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] [ænd; ənd] [bəuθ] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

so	Pep	went	with	his	master	and	both	were	much	excited	.
所以	活力	去	和	他的	掌握	和	两个都	是	很多	兴奋的	.

于是佩普和他的师傅一起去了，两人都非常兴奋。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [wen] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd]

The	judge	did	not	so	much	as	look	at	him	when	he	entered	the	ring	and
这	法官	做过	不是	所以	很多	作为	看	在	他	什么时候	他	进入	这	戒指	和

[pɔ:(r); pʊə(r)] [pep] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ʌp] .

poor	Pep	thought	it	was	all	up	.
贫穷的	活力	想法	它	曾是	全部	向上	.

当他走进拳击台时，裁判甚至都没看他一眼，可怜的佩普以为一切都完了。

[hi:; hi] [felt] ['spri] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] , [hu:] , [hi:; hi] [æt; ət] [wʌns] [sɔ:] , [felt] [ðə; ði] [slaɪt] .

He	felt	sorry	for	his	master	,	who	,	he	at	once	saw	,	felt	the	slight	.
他	毛毡	对不起	为了	他的	掌握	,	WHO	,	他	在	一次	锯	,	毛毡	这	轻微	.

他为他的主人感到难过，因为他一眼就看出主人感到受到了轻视。

“ [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ʌp] , [əʊld] [tʃæp] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] ,

“	Keep	your	head	up	,	old	chap	,	”	whispered	the	master	,
“	保持	你的	头	向上	,	老的	小伙子	,	”	低声说道	这	掌握	,

“抬起头来，老伙计，”师傅低声说道。

[ænd; ənd] [pep] [lʊkt] [æz; əz] ['hɔ:ti] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ,

and	Pep	looked	as	haughty	as	he	could	,
和	活力	看起来	作为	傲慢	作为	他	可以	,

瓜迪奥拉摆出了一副傲慢的样子。

['kɒpiɪŋ] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['tʃæmpiən] [hu:] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

copying	the	manner	of	the	old	champion	who	stood	at	the	center	of	the
复制	这	方式	的	这	老的	冠军	WHO	站立	在	这	中心	的	这

['plætfɔ:m] ,

platform	,
平台	,

他模仿着站在台中央的老冠军的姿态，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑ:f] [ʃʌt] , ['geɪzɪŋ] [ɒf] ['ɪntu:] [speɪs] ,

his	eyes	half	shut	,	gazing	off	into	space	,
他的	眼睛	一半	关闭	,	凝视	离开	进入	空间	,

他双眼半闭，目光投向远方。

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ʃəʊ] [bɔːd] [hɪm][tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd]

just	as	though	the	whole	show	bored	him	to	death	and	he	would	be	glad
只是	作为	尽管	这	所有的	展示	无聊的	他	到	死亡	和	他	会	是	高兴的

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

when	it	was	over	.
什么时候	它	曾是	超过	.

就好像整个节目让他无聊透顶，他巴不得它赶紧结束。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['wɪnəz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]

One	by	one	the	winners	were	placed	on	the	platform	by	the	champion	but	it
一	经过	一	这	获奖者	是	放置	在	这	平台	经过	这	冠军	但	它

['niːdɪd] ['əʊnli] [-]

needed	only	[	34	]
需要	仅有的	[	-	]

冠军将获胜者一个接一个地放在平台上，但只需要[34]

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] , “ [teɪk] - [ɪm] [ə'weɪ] .

a	glance	at	most	of	them	and	the	judge	said	,	“	Take	'	em	away	.
一个	瞥一眼	在	最多	的	他们	和	这	法官	说	,	“	拿	-	呃	离开	.

法官扫了一眼他们中的大多数人，然后说：“把他们带走。”

” [ðen] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd][dɒg] [wʊd] [slɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .

”	Then	master	and	dog	would	slink	out	of	the	ring	.
”	然后	掌握	和	狗	会	潜行	出去	的	这	戒指	.

“然后主人和狗就会溜出赛场。”

[ðə; ði][lɑːst][dɒg] [huː] [went] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [pep] ['lɑːstɪd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz]

The	last	dog	who	went	on	before	Pep	lasted	much	longer	than	his	predecessors
这	最后的	狗	WHO	去	在	前	活力	持续	很多	更长	比	他的	前任

[hæd; həd] .

had	.
有	.

在佩普之前上场的最后一只狗比它的前任们坚持的时间要长得多。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] [hɪm]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'saɪd]

The	judge	looked	him	over	for	several	minutes	and	even	held	his	head	beside
这	法官	看起来	他	超过	为了	一些	分钟	和	甚至	握住	他的	头	旁

[ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [bɪ'fɔː(r)] [prə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [duːm] .

the	champion's	before	pronouncing	his	doom	.
这	冠军的	前	发音	他的	厄运	.

裁判仔细打量了他几分钟，甚至把他的头和冠军的头放在一起比较，然后才宣布他的命运。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'baʊt] ['kwɪkli] .

Then	he	turned	about	quickly	.
然后	他	转向	关于	迅速地	.

然后他迅速转身。

“ [wɛrz] [ðə; ði] ['dɒktəz] [dɒg] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Where's	the	doctor's	dog	?	”	he	said	.
”	在哪里?	这	医生的	狗	?	”	他	说	.

“医生的狗在哪儿？”他问道。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][dɒg][ɪn][ðə; ði] [ʃəʊ] [ðæt] [kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði][əʊld] ['tʃæmpiən] ['eniθɪŋ] [laɪk]

“	He	is	the	only	dog	in	the	show	that	can	give	the	old	champion	anything	like
”	他	是	这	仅有的	狗	在	这	展示	那	能	给	这	老的	冠军	任何事物	喜欢

[ə; eɪ][gəʊ] .

a	go	.
一个	去	.

“他是这场比赛中唯一能与老冠军一较高下的犬只。”

[brɪŋ] [hɪm] [ɒn] .
Bring **him** **on** **.**
带来 他 在 .

让他上场。

" [pep] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ]
" Pep **mounted** **to** **the** **platform** **much** **excited** **,** **although** **he** **tried** **hard** **not** **to** **show**
" 活力 安装 到 这 平台 很多 兴奋的 , 虽然 他 尝试 难的 不是 到 展示
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

“佩普非常兴奋地登上领奖台，尽管他努力不表现出来。”

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['sliːpɪli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
The **champion** **looked** **at** **him** **sleepily** **out** **of** **the** **corner** **of** **his** **eye** **.**
这 冠军 看起来 在 他 昏昏欲睡地 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 .

冠军睡眼惺忪地用眼角瞥了他一眼。

[pep] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [sed] , " [səʊ] [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] .
Pep **thought** **his** **manner** **said** **,** **"** **So** **here's** **another** **.**
活力 想法 他的 方式 说 , " 所以 这里是 其他 .

瓜迪奥拉觉得他的态度表明：“所以，这里还有另一个。”

[wel] , [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] .
Well **,** **they** **will** **soon** **take** **him** **away** **.**
出色地 , 他们 将要 很快 拿 他 离开 .

他们很快就会把他带走。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [stept] [bæk] ['sevrəl] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['veri] [hɑːd] , [wɪ'ðaʊt]
" The **judge** **stepped** **back** **several** **feet** **and** **looked** **at** **them** **very** **hard** **,** **without**
" 这 法官 步 后退 一些 脚 和 看起来 在 他们 非常 难的 , 没有
['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
saying **a** **word** **.**
说 一个 单词 .

法官后退了几步，一言不发地狠狠地打量着他们。

[ðen] [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dɑːnd] .
Then **he** **scratched** **his** **head** **and** **said** **,** **"** **Well** **,** **I'll** **be** **darned** **.**
然后 他 刮痕 他的 头 和 说 , " 出色地 , 患病的 是 该死的 .

然后他挠了挠头说：“哎呀，真是倒霉。”

[aɪ]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðɪs] . "
I **never** **expected** **to** **be** **up** **against** **it** **like** **this** **.** **"**
我 绝不 预期的 到 是 向上 反对 它 喜欢 这 . "

我从未想过会面临这样的困境。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['keəfəli] .
" The **judge** **examined** **them** **carefully** **.**
" 这 法官 检查 他们 小心 .

法官仔细审查了他们。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [dɒgz] ['əʊvə(r)] ['veri] ['keəfəli] .
" Then **he** **went** **up** **and** **began** **feeling** **the** **two** **dogs** **over** **very** **carefully** **.**
" 然后 他 去 向上 和 开始 感觉 这 二 狗 超过 非常 小心 .

然后他走上前去，开始非常仔细地摸索这两条狗。

[hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [-]
He **passed** **his** **[** **35** **]**
他 通过了 他的 [-]

他通过了他的[35]

[hænd] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [bæks] , [ænd; ənd] [legz] .

hand	along	their	backs	,	and	legs	.
手	沿着	他们的	背部	,	和	腿	.

用手抚摸它们的背部和腿部。

[hiː; hi] [let] [ðeə(r)] [ɪəz] [slɪp] ['dʒentli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

He	let	their	ears	slip	gently	through	his	fingers	.
他	让	他们的	耳朵	滑	轻轻地	通过	他的	手指	.

他轻轻地让他们的耳朵从指缝间滑落。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [pɔːz] .

He	lifted	up	their	paws	.
他	抬起	向上	他们的	爪子	.

他抬起了它们的爪子。

[ðen] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] .

Then	put	them	down	.
然后	放	他们	向下	.

然后把它们放下。

[pep] [wɒtʃt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [aɪ] .

Pep	watched	him	from	the	corner	of	one	eye	.
活力	观看	他	从	这	角落	的	一	眼睛	.

瓜迪奥拉用眼角余光看着他。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['wʌrid] .

He	could	see	that	the	judge	was	more	and	more	worried	.
他	可以	看	那	这	法官	曾是	更多的	和	更多的	担心	.

他看得出法官越来越担忧。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ɒf] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

Then	he	stood	off	and	looked	at	them	again	.
然后	他	站立	离开	和	看起来	在	他们	再次	.

然后他退后一步，再次看了看他们。

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

He	scratched	his	head	and	pulled	his	mustache	,
他	刮痕	他的	头	和	拉	他的	胡子	,

他挠了挠头，扯了扯胡子。

[ðen] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [went] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] ['prəʊses] [wʌns] [mɔː(r)] .

then	came	back	and	went	all	over	the	handling	process	once	more	.
然后	来了	后退	和	去	全部	超过	这	处理	过程	一次	更多的	.

然后又回来，把整个处理过程又重复了一遍。

['faɪnəli] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['mʌzl] [ɪn] ['aɪðə(r)] [pɑːm] [ænd; ənd] [leɪd] [ðeə(r)] [hedz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

Finally	he	held	a	muzzle	in	either	palm	and	laid	their	heads	side	by	side	.
最后	他	握住	一个	枪口	在	任何一个	棕榈	和	铺设	他们的	头部	边	经过	边	.

最后，他用两只手各托住一只狗的嘴套，将它们的头并排放好。

[hɪz; ɪz] [hænd] ['trembld] [ænd; ənd] [pep] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

His	hand	trembled	and	Pep	felt	that	he	was	much	excited	.
他的	手	颤抖	和	活力	毛毡	那	他	曾是	很多	兴奋的	.

他的手颤抖着，瓜迪奥拉感到自己非常激动。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

At	last	he	stood	up	and	heaved	a	deep	sigh	.
在	最后的	他	站立	向上	和	喘息	一个	深的	叹	.

他终于站起身，长长地叹了口气。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [strəʊkt] [ðə; ði][əʊld]
“ I am very sorry , ” he said , and stooped down and stroked the old
“ 我 是 非常 对不起 , ” 他 说 , 和 弯腰 向下 和 抚摸 这 老的
['tʃæmpiənz] [hed] .
champion's head .
冠军的 头 .

“我非常抱歉，”他说着，弯下腰，抚摸着老冠军的头。

[pɔː(r); pʊə(r)] [pɛps] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] .
Poor Pep's heart stood still .
贫穷的 佩普的 心 站立 仍然 .

可怜的瓜迪奥拉的心跳都停止了。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] .
He felt as though the judge had struck him .
他 毛毡 作为 尽管 这 法官 有 击 他 .

他感觉自己好像被法官打了一拳。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [jelp] [wɪð] [peɪn] .
He wanted to yelp with pain .
他 通缉 到 喊叫 和 疼痛 .

他疼得想叫出声来。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][səʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][nekst] [wɜːdz] ['feəli]
He knew it would disappoint his master so , but the judge's next words fairly
他 知道 它 会 辜负 他的 掌握 所以 , 但 这 法官的 下一个 字 相当
[stʌnd] [hɪm] .
stunned him .
目瞪口呆 他 .

他知道这样做会让主人失望，但法官接下来的话还是让他大吃一惊。

“ [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][əʊld] ['tʃæmpiən] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Take away the old champion , ” he said .
“ 拿 离开 这 老的 冠军 , ” 他 说 .

“把老冠军换掉，”他说。

“ [hiː; hi][ɪz][ˌaut'klɑːs, -'klæs] .
“ He is outclassed .
“ 他 是 实力悬殊 .

他实力不如人。

[ðɪs] , ” [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [-]
This , ” and he laid his [36]
这 , ” 和 他 铺设 他的 [-]

“就这样，”他放下了他的[36]

[hænd] [kə'resɪŋli] [ɒn] [pɛps] [hed] , “ [ɪz][ðə; ði]['betə(r)][dɒg] .
hand caressingly on Pep's head , “ is the better dog .
手 温柔地抚摸 在 佩普的 头 , “ 是 这 更好的 狗 .

一只手轻轻抚摸着佩普的头，“是更好的狗。”

[ai]['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] [ai] [wʊd] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [lɔːd] ['lænzdəl] [di'θrəun] .
I never dreamed that I would live to see Lord Lansdale dethroned .
我 绝不 梦见 那 我 会 居住 到 看 主 兰斯代尔 被废黜 .

我做梦也没想到，我竟然有生之年能亲眼目睹兰斯代尔勋爵被废黜。

” [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃaʊtɪŋ] [went] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] .
” Then a great shouting went up around the ring .
” 然后 一个 伟大的 喊叫 去 向上 大约 这 戒指 .

“然后，擂台周围响起了一阵热烈的欢呼声。”

“ [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] ['pepsɪn] .

“	Hurrah	for	Pepsin	.
”	欢呼	为了	胃蛋白酶	.

“胃蛋白酶万岁！”

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] , ['dɒktə(r)] .

Congratulations	,	doctor	.
恭喜！	,	医生	.

恭喜您，医生。

[let] [ˌem 'iː] [strəʊk] [hɪm] .

Let	me	stroke	him	.
让	我	中风	他	.

让我抚摸他。

[let] [ˌem 'iː] [get] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [fiːl] [hɪm] ['əʊvə(r)] .

Let	me	get	inside	and	feel	him	over	.
让	我	得到	里面	和	感觉	他	超过	.

让我进去好好感受一下他。

[brɪŋ] [hɪm] [aʊt] , ['dɒktə(r)] , [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['fəʊtəʊz] [ɒv; əv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pres]

Bring	him	out	,	doctor	,	we	want	to	take	some	photos	of	him	for	the	press
带来	他	出去	,	医生	,	我们	想	到	拿	一些	照片	的	他	为了	这	按

.

:
.

医生，把他带出来，我们要给他拍几张照片给媒体。

” ['pepsɪn] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]

”	Pepsin	was	so	astonished	at	all	this	fuss	that	at	first	he	thought	he
”	胃蛋白酶	曾是	所以	惊讶	在	全部	这	大惊小怪	那	在	第一的	他	想法	他

[hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [bæd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] ,

had	done	something	bad	and	was	to	be	punished	,
有	完毕	某物	坏的	和	曾是	到	是	受到惩罚	,

“胃蛋白酶对这一切骚动感到非常惊讶，起初他以为自己做错了什么事要受到惩罚。”

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [kɔːt] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hʌgd] [hɪm] ['dʒɔɪəsli] [hɪz; ɪz]

but	when	his	master	caught	him	up	in	his	arms	and	hugged	him	joyously	his
但	什么时候	他的	掌握	捕捉	他	向上	在	他的	武器	和	拥抱	他	欣喜地	他的

['hæpinəs] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

happiness	was	complete	.
幸福	曾是	完全的	.

但当他的主人将他抱在怀里，高兴地拥抱他时，他的幸福就圆满了。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [steɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃəʊ] ,

From	that	time	on	,	as	long	as	they	stayed	at	the	show	,
从	那	时间	在	,	作为	长的	作为	他们	入住	在	这	展示	,

从那时起，只要他们留在演出场地，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['petɪd] [ænd; ənd] ['flætəd] [dɒg] .

he	was	a	much	petted	and	flattered	dog	.
他	曾是	一个	很多	被宠爱	和	受宠若惊	狗	.

他是一只备受宠爱和奉承的狗。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪli] , [veɪn] [dɒg] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

If	he	had	been	a	silly	,	vain	dog	,	it	would	have	turned	his	head	,
如果	他	有	到过	一个	愚蠢的	,	徒劳	狗	,	它	会	有	转向	他的	头	,

如果他是一条愚蠢、虚荣的狗，那它就会转过头去。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['feləʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

but	he	was	a	sensible	fellow	and	he	took	it	as	a	matter	of
但	他	曾是	一个	明智的	同伴	和	他	采取	它	作为	一个	事情	的

[kɔːs] .

course	.
课程	.

但他是个明事理的人，把这当成了理所当然的事。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [wen] [pep][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ,

The	following	day	,	when	Pep	and	the	doctor	were	having	a	fine	time	,
这	下列的	天	,	什么时候	活力	和	这	医生	是	拥有	一个	美好的	时间	,

第二天，当瓜迪奥拉和医生谈笑风生时，

['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði][meɪn] [striːt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɒgz] ,

walking	about	the	great	hall	,	along	the	main	street	,	looking	at	the	dogs	,
步行	关于	这	伟大的	大厅	,	沿着	这	主要的	街道	,	寻找	在	这	狗	,

在大厅里走走，沿着主街走走，看看那些狗，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn]['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [kæp] [-]

a	boy	in	uniform	with	a	blue	cap	[	37	]
一个	男生	在	制服	和	一个	蓝色的	帽	[	-	]

一个穿着制服、戴着蓝色帽子的男孩[37]

[keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][æn; ən] ['envələʊp] .

came	up	to	his	master	and	gave	him	an	envelope	.
来了	向上	到	他的	掌握	和	给予	他	一个	信封	.

他走到主人面前，递给他一个信封。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩普：一只勇敢狗狗的故事(Pep The Story of a Brave Dog)

[pep] [sæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['veri] ['kləʊsli] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt]
Pep **sat** **on** **his** **haunches** **and** **watched** **the** **doctor** **very** **closely** **while** **he** **looked**
活力 卫星 在 他的 臀部 和 观看 这 医生 非常 密切 尽管 他 看起来
[æt; ət] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .
at **the** **piece** **of** **paper** **.**
在 这 片 的 纸 .

佩普蹲坐在地上，目不转睛地看着医生看着那张纸。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðiːz] ['mesndʒər] [wɪð] [ðeə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .
Somehow **he** **did** **not** **like** **these** **messengers** **with** **their** **pieces** **of** **paper** **.**
不知何故 他 做过 不是 喜欢 这些 信使 和 他们的 件 的 纸 .

他似乎不太喜欢这些拿着纸条的信使。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ˌʌp'set] [θɪŋz] .
They **always** **upset** **things** **.**
他们 总是 沮丧的 事物 .

他们总是惹麻烦。

[ðɪs] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,
This **one** **seemed** **to** **be** **even** **more** **disturbing** **than** **usual** **,**
这 一 似乎 到 是 甚至 更多的 令人不安 比 通常 ,

这起事件似乎比以往任何一次都更令人不安。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [pʊt] [ðə; ði] ['telɪgræm] ['hʌrɪdli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt]
for **the** **doctor** **put** **the** **telegram** **hurriedly** **into** **his** **pocket** **and** **they** **started** **out**
为了 这 医生 放 这 电报 匆匆 进入 他的 口袋 和 他们 开始 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [nɒt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
of **the** **building** **not** **stopping** **to** **speak** **to** **any** **one** **.**
的 这 建筑 不是 停止 到 说话 到 任何 一 .

医生匆匆将电报放进口袋，他们便离开了大楼，没有停下来和任何人说话。

“ [ɪts] [maɪ] [kɔːl] , [pep] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['tæksi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [grænd] ['sentrəl] .
“ **It's** **my** **call** **,** **Pep** **,** **”** **he** **said** **as** **they** **took** **a** **taxi** **for** **the** **Grand** **Central** **.**
“ 它是 我的 称呼 , 活力 , ” 他 说 作为 他们 采取 一个 出租车 为了 这 盛大 中央 .

“这由我决定，佩普，”他一边说着，一边和佩普乘出租车前往中央车站。

“ [aɪm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [əʊld] [tʃæp] . ” [-]
“ **I'm** **off** **for** **the** **war** **,** **old** **chap** **.** **”** **[** **38** **]**
“ 我是 离开 为了 这 战争 , 老的 小伙子 . ” [-]

“我要去打仗了，老伙计。”[38]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ]
THE **RUNAWAY**
这 逃跑

逃亡者

[pɛps] ['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ɔːl][ðə; ði] [wei] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] [dɒg] [njuː] [ɪn'tjuːɪtɪvli]

PEP'S	master	was	very	quiet	all	the	way	home	and	the	wise	dog	knew	intuitively
佩普的	掌握	曾是	非常	安静的	全部	这	方式	家	和	这	明智的	狗	知道	直觉上

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

that	he	was	disturbed	about	something	.
那	他	曾是	不安	关于	某物	.

PEP 的主人一路都很安静，这只聪明的狗凭直觉就知道他有什么心事。

[hiː; hi] [traɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [hɪm] , [tuː; tə] [get] [hɪm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɪz; ɪz] “ [bluː]

He	tried	several	times	by	rubbing	against	him	,	to	get	him	to	notice	his	“	blue
他	尝试	一些	时代	经过	擦	反对	他	,	到	得到	他	到	注意	他的	“	蓝色的

['rɪbən] [dɒg] ,

ribbon	dog	,
丝带	狗	,

他多次试图通过蹭他来引起他的注意，他的“蓝丝带狗狗”。

” [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['fjuːtaɪl] [ə'tempts] [hiː; hi]['set(ə)ld] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][end][ɒv; əv][ðə; ði] [siːt]

”	but	after	several	futile	attempts	he	settled	down	at	his	end	of	the	seat
”	但	后	一些	徒劳	尝试	他	定居	向下	在	他的	结尾	的	这	座位

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [niː] .

and	went	to	sleep	with	his	muzzle	on	his	master's	knee	.
和	去	到	睡觉	和	他的	枪口	在	他的	硕士学位	膝盖	.

但经过几次徒劳的尝试后，他终于在座位的一端安静下来，把嘴巴放在主人的膝盖上睡着了。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [laɪk] [ðɪs] , [wen] ['stʌdiɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] [pə'pleksɪŋ] [keɪs] ,

He	had	often	seen	the	doctor	like	this	,	when	studying	on	some	perplexing	case	,
他	有	经常	已见	这	医生	喜欢	这	,	什么时候	学习	在	一些	令人费解	案件	,

他经常看到医生这副模样，尤其是在研究一些疑难病例的时候。

[səʊ][hiː; hi] ['waɪzli] [left] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

so	he	wisely	left	him	to	his	thoughts	.
所以	他	明智地	左边	他	到	他的	想法	.

所以他明智地让他独自沉思。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [wʊd] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][wʌn]

Occasionally	he	would	wake	up	and	look	at	him	out	of	the	corner	of	one
偶尔	他	会	唤醒	向上	和	看	在	他	出去	的	这	角落	的	一

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

他偶尔会醒来，用眼角瞥他一眼。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪm] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['letə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd]

when	he	would	find	him	studying	the	disturbing	letter	that	the	messenger	boy	had
什么时候	他	会	寻找	他	学习	这	令人不安	信	那	这	信使	男生	有

['gɪv(ə)n][hɪm] .

given	him	.
给定	他	.

他会发现他正在研究信使男孩交给他的那封令人不安的信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][həʊm] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'raʊzd] [hɪm'self]

It	was	not	until	they	were	almost	home	that	the	doctor	aroused	himself
它	曾是	不是	直到	他们	是	几乎	家	那	这	医生	被唤醒	他自己

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][dɒg]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] . [-]

and	took	the	dog	into	his	confidence	.	[	39	]
和	采取	这	狗	进入	他的	信心	.	[	-	]

直到他们快到家时，医生才振作起来，向狗坦白了自己的心意。[39]

“ [pep] , [əʊld] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːk] [saɪdz] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][nəʊz] ,

“	Pep	,	old	boy	,	”	he	said	,	stroking	his	sleek	sides	,	rubbing	his	nose	,
“	活力	,	老的	男生	,	”	他	说	,	抚摸	他的	光滑	侧面	,	擦	他的	鼻子	,

“佩普，老伙计，”他一边说着，一边抚摸着他光滑的侧身，揉了揉他的鼻子。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['dʒentli] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi] [lʌvd] ,

and	pulling	his	ears	gently	in	a	way	he	loved	,
和	拉	他的	耳朵	轻轻地	在	一个	方式	他	喜爱	,

他轻轻地拽着自己的耳朵，这是他喜欢的方式。

“ [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][hɑːd][tɑːsk] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] .

“	we	have	got	a	hard	task	ahead	of	us	.
”	我们	有	得到	一个	难的	任务	前方	的	我们	.

我们面临着一项艰巨的任务。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [wɪl] [seɪ] .

I	don't	know	what	the	mistress	will	say	.
我	不	知道	什么	这	情妇	将要	说	.

我不知道女主人会说什么。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɒk] [dʒʌst][ðə; ði]

We	have	expected	it	for	weeks	,	but	it	will	be	a	shock	just	the
我们	有	预期的	它	为了	周	,	但	它	将要	是	一个	震惊	只是	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

我们已经预料到这件事好几周了，但即便如此，它仍然会让我们感到震惊。

” [ðə; ði]['məʊtə(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)]

”	The	motor	was	waiting	for	them	at	the	station	as	the	doctor
”	这	发动机	曾是	等待	为了	他们	在	这	车站	作为	这	医生

[hæd; həd]['teligrɑːf, -græf] [ə'hed] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['wɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs]

had	telegraphed	ahead	and	they	were	soon	whizzing	through	the	darkness
有	电报	前方	和	他们	是	很快	呼啸	通过	这	黑暗

[tə'wɔːdz] [pɛps] ['ken(ə)l] ,

towards	Pep's	kennel	,
向	佩普的	狗窝	,

“医生事先已经发了电报，汽车已经在车站等着他们了，他们很快就穿过黑暗，朝着佩普的狗舍飞驰而去。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [best] [spɒt] [ɒn] [ɜːθ] .

which	he	considered	the	best	spot	on	earth	.
哪个	他	经过考虑的	这	最好的	点	在	地球	.

他认为那是地球上最美的地方。

“ [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['tɔmpsn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [boʊld]

“	How	did	the	mistress	take	it	,	Thompson	?	”	asked	the	physician	as	they	bowled
“	如何	做过	这	情妇	拿	它	,	汤普森	?	”	问	这	医生	作为	他们	保龄球

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

“汤普森，女主人对此作何反应？”医生一边开车一边问道。

“ [ai][dɪd][nɒt] [seɪ] [wɒt] [wɒz; wəz][ʌp] , [bʌt; bət][ai][ɪ'mædʒɪnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ges] .

“	I	did	not	say	what	was	up	,	but	I	imagined	she	would	guess	.
”	我	做过	不是	说	什么	曾是	向上	,	但	我	想象	她	会	猜测	.

“我没有说发生了什么事，但我认为她会猜到。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] . ”

You	know	I	had	intended	to	stay	the	rest	of	the	week	.	”
你	知道	我	有	故意的	到	停留	这	休息	的	这	星期	.	”

你知道我原本打算待到这周结束的。

“ [ʃiː; ʃi] [njuː] [raɪt] [ɒf] .

“	She	knew	right	off	.
”	她	知道	正确的	离开	.

她立刻就知道了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['beərɪŋ] [ʌp] [wel] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bləʊ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .

She	is	bearing	up	well	,	sir	,	but	it	is	a	great	blow	to	us	all	.
她	是	轴承	向上出色地	,	先生	,	但	它	是	一个	伟大的	吹	到	我们	全部	.	

先生，她目前状况良好，但这对我们所有人来说都是一个巨大的打击。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][woʊnt] [ʃəʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['feðə(r)] .

She's	a	brave	little	woman	,	doctor	,	and	won't	show	the	white	feather	.
她是	一个	勇敢的	小的	女士	,	医生	,	和	惯于	展示	这	白色的	羽毛	.

她是一位勇敢的小女人，医生，不会露出白羽毛。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	The	little	woman	referred	to	met	them	at	the	door	.
"	这	小的	女士	指	到	遇见	他们	在	这	门	.

“那位矮个子妇人在门口迎接了他们。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːm] [ɪm'breɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pæt][ɒn][ðə; ði] [hed]

She	had	a	warm	embrace	for	the	doctor	,	and	a	pat	on	the	head
她	有	一个	温暖的	拥抱	为了	这	医生	,	和	一个	拍	在	这	头

[fɔː(r); fə(r)][pep] ,

for	Pep	,
为了	活力	,

她热情地拥抱了医生，又轻轻拍了拍佩普的头。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n]['nəʊtɪs][ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] [haʊ] [dɪ'stɜːbd] [ðeɪ]

but	she	did	not	even	notice	the	blue	ribbon	,	which	showed	how	disturbed	they
但	她	做过	不是	甚至	注意	这	蓝色的	丝带	,	哪个	显示	如何	不安	他们

[wɜː(r); wə(r)] . [-]

were	.	[	40	]
是	.	[	-	]

但她甚至没有注意到那条蓝丝带，这表明他们有多么不安。[40]

“ [ɪts] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] , ['betɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['briːfli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt]

“	It's	come	at	last	,	Betty	,	”	said	the	doctor	briefly	as	he	removed	his	overcoat
"	它是	来	在	最后的	,	贝蒂	,	"	说	这	医生	简要地	作为	他	已移除	他的	大衣

.

:

.

“终于来了，贝蒂，”医生一边脱下外套一边简短地说。

[hiː; hi] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['heɪtfl] ['telɪgræm] [ænd; ənd] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	handed	her	the	hateful	telegram	and	stood	watching	as	she	read	it	.
他	递交	她	这	可恶	电报	和	站立	观看	作为	她	读	它	.

他把那封充满仇恨的电报递给她，站在一旁看着她阅读。

[pep] [wɒtʃt] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ['nærəʊli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg] [hɑːt] [wɒz; wəz]

Pep	watched	both	his	mistress	and	master	narrowly	and	his	dog	heart	was
活力	观看	两个都	他的	情妇	和	掌握	勉强	和	他的	狗	心	曾是

['trʌbld] .

troubled	.
麻烦	.

佩普紧紧地盯着他的女主人和主人，他的狗心感到不安。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['ʃɪvə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['telɪgræm] .

For	he	noticed	that	his	mistress	shivered	as	she	took	the	telegram	.
为了	他	注意到	那	他的	情妇	瑟瑟发抖	作为	她	采取	这	电报	.

因为他注意到，他的情妇在接过电报时浑身颤抖。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][kraɪ] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [meɪd] [hɪm] ['wɪmpə(r)] [ænd; ənd][gəʊ]

The	little	cry	that	escaped	her	as	she	read	it	,	made	him	whimper	and	go
这	小的	哭	那	逃脱	她	作为	她	读	它	,	制成	他	呜咽	和	去

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

她读着读着，忍不住发出了一声轻吟，这让他呜咽着走到她身边。

['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] .

standing	on	his	hind	legs	and	putting	his	paws	on	her	knees	.
常设	在	他的	后	腿	和	推杆	他的	爪子	在	她	膝盖	.

他用后腿站立，把爪子放在她的膝盖上。

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] ['glɒsi] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][teə(r); tɪə] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz]

She	reached	down	and	stroked	his	glossy	head	and	a	tear	fell	on	his
她	达到	向下	和	抚摸	他的	光滑	头	和	一个	撕	跌倒	在	他的

[ˌʌp'tɜ:nd] ['mʌzl] .

upturned	muzzle	.
翻转	枪口	.

她俯身抚摸他光滑的头，一滴眼泪落在他翘起的嘴上。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] , [dʒɒn] , ” [ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]

“	I	wouldn't	have	you	miss	it	for	the	world	,	John	,	”	she	finally	managed	to
“	我	不会	有	你	错过	它	为了	这	世界	,	约翰	,	”	她	最后	管理	到

[seɪ] .

say	.
说	.

“我绝对不想让你错过它，约翰，”她终于开口说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [mænz] [pɑ:t] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm]

“	It's	a	man's	part	and	you	are	every	inch	a	man	,	but	it	has	come
“	它是	一个	男人的	部分	和	你	是	每一个	英寸	一个	男人	,	但	它	有	来

[səʊ] ['sʌd(ə)nli] . ”

so	suddenly	.	”
所以	突然	.	”

“这是男人的角色，而你也完全是个男人，但这事来得太突然了。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] ['wʊmən] , ['betɪ] , ” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'tɜ:nd] ['tʃoʊkɪŋli] .

“	You	are	a	brave	woman	,	Betty	,	”	the	doctor	returned	chokingly	.
“	你	是	一个	勇敢的	女士	,	贝蒂	,	”	这	医生	返回	令人窒息地	.

“贝蒂，你真是个勇敢的女人，”医生哽咽着说道。

“ [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

“	I	thank	you	for	making	it	so	easy	for	me	.
“	我	感谢	你	为了	制作	它	所以	简单的	为了	我	.

谢谢你让这一切变得如此简单。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv]

It	is	just	as	hard	for	me	to	go	as	it	is	for	you	to	have
它	是	只是	作为	难的	为了	我	到	去	作为	它	是	为了	你	到	有

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

对我来说，离开和你拥有我一样难过。

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:dʒən] .

There	is	little	danger	to	a	surgeon	.
那里	是	小的	危险	到	一个	外科医生	.

对外科医生来说，危险很小。

[ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ɔːl] [raɪt] .

I	will	come	back	all	right	.
我	将要	来	后退	全部	正确的	.

我一定会平安回来的。

" [lʊk] [æt; ət] [pep] , ['betɪ] .

"	Look	at	Pep	,	Betty	.
"	看	在	活力	,	贝蒂	.

“看看佩普，贝蒂。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [bluː] ['rɪbən] .

He	wants	you	to	see	his	blue	ribbon	.
他	想要	你	到	看	他的	蓝色的	丝带	.

他想让你看看他的蓝丝带。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [dɒg] [-]

He	is	a	blue	ribbon	dog	[	41	]
他	是	一个	蓝色的	丝带	狗	[	-	]

他是一只获得蓝丝带奖的狗[41]

[naʊ] .

now	.
现在	.

现在。

[hiːl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [gɒn] .

He'll	take	care	of	you	while	I	am	gone	.
地狱	拿	关心	的	你	尽管	我	是	已消失	.

我不在家的时候，他会照顾你的。

[woʊnt] [juː; jʊ] , [əʊld] [spɔːt] ?

Won't	you	,	old	sport	?
惯于	你	,	老的	运动	?

老兄，你不干吗?

" [ðə; ði] ['mɪstrəs] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['trəʊfi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [pep] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wɪʃt] ,

"	The	mistress	admired	the	trophy	as	much	as	Pep	could	have	wished	,
"	这	情妇	钦佩	这	杯	作为	很多	作为	活力	可以	有	希望	,

“情妇对奖杯的喜爱程度，丝毫不亚于瓜迪奥拉的愿望。”

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] ['sætɪsfaɪ] [hɪm] .

but	somehow	it	did	not	satisfy	him	.
但	不知何故	它	做过	不是	满足	他	.

但不知为何，他仍然不满意。

[hiː; hi] [njuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['trædʒədi] [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

He	knew	instinctively	the	house	was	filled	with	tragedy	and	what	was	a
他	知道	本能地	这	房子	曾是	已填	和	悲剧	和	什么	曾是	一个

[bluː] ['rɪbən] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [wen] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpənɪŋ] .

blue	ribbon	more	or	less	when	such	things	were	happening	.
蓝色的	丝带	更多的	或者	较少的	什么时候	这样的	事物	是	发生	.

他本能地知道这所房子里充满了悲剧，而当发生这种事情时，蓝丝带的意义就大抵如此了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [tuː] ['aʊəz] ['evri] [wʌn] ['hʌrid] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ;

For	the	next	two	hours	every	one	hurried	frantically	to	and	fro	;
为了	这	下一个	二	小时	每一个	一	慌忙	疯狂地	到	和	弗	;

接下来的两个小时里，每个人都慌慌张张地来回奔走；

[sʌtʃ] [kən'fjuːʒn] [pep] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [wel] - ['ɔːdəd] [haʊs] .

such	confusion	Pep	had	never	seen	in	the	well	-	ordered	house	.
这样的	困惑	活力	有	绝不	已见	在	这	出色地	-	订购	房子	.

瓜迪奥拉从未在他井然有序的家中见过如此混乱的场面。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [wʊd] ['sʌfə(r)] [nəʊ][hændz][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tuː; tə] ['faɪnəli] [pæk] [ðə; ði] ['dɒktəz]

The	mistress	would	suffer	no	hands	but	her	own	to	finally	pack	the	doctor's
这	情妇	会	遭受	不	双手	但	她	自己的	到	最后	盒	这	医生的

[suːt] [keɪs] .

suit	case	.
套装	案件	.

女主人非要亲手收拾医生的行李箱不可。

['ʌðə(r)z] [maɪt] [hænd] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][hændz][mʌst; məst] [tʌk] [ðem; ðəm]

Others	might	hand	things	to	her	,	but	her	hands	must	tuck	them
其他的	可能	手	事物	到	她	,	但	她	双手	必须	塞进	他们

[ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

away	for	him	.
离开	为了	他	.

其他人可能会把东西递给她，但她必须亲手把它们收好。

[pep] ['fɒləʊd] [dɪs'kɒnsələtli] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [æz; əz]

Pep	followed	disconsolately	from	room	to	room	,	keeping	out	of	the	way	as
活力	随后	沮丧地	从	房间	到	房间	,	保持	出去	的	这	方式	作为

[wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

well	as	he	could	.
出色地	作为	他	可以	.

佩普垂头丧气地跟在后面，从一个房间走到另一个房间，尽可能地避开人群。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	finally	took	up	his	position	by	the	front	door	and	waited	.
他	最后	采取	向上	他的	位置	经过	这	正面	门	和	等待	.

他最终在前门附近找了个位置站好，然后开始等待。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['ɔːlweɪz] [left] [wen] [hiː; hi] [went] [ɒn]

This	was	the	door	through	which	his	master	always	left	when	he	went	on
这	曾是	这	门	通过	哪个	他的	掌握	总是	左边	什么时候	他	去	在

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mɪʃənz] .

important	missions	.
重要的	任务	.

这是他的主人每次执行重要任务时离开的那扇门。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .

He	determined	not	to	be	left	behind	.
他	决定	不是	到	是	左边	在后面	.

他决心不让自己落后。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [fiːl] [səʊ]['bædli] [tuː; tə][hæv; həv]['mɑːstə(r)][gəʊ] [ə'weɪ] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ]

If	it	made	his	mistress	feel	so	badly	to	have	master	go	away	he	would	go
如果	它	制成	他的	情妇	感觉	所以	糟糕	到	有	掌握	去	离开	他	会	去

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

如果主人离开会让女主人感到如此难过，他就会和他一起走。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

then	she	would	know	he	would	be	safe	.
然后	她	会	知道	他	会	是	安全的	.

那样她就知道他会安全了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl] [ðɪs] ['pækɪŋ] [ment] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] . [-]

Of	course	all	this	packing	meant	his	master	was	going	away	.	[	42	]
的	课程	全部	这	包装	意思是	他的	掌握	曾是	去	离开	.	[	-	]

当然，他收拾行李的意思是他的主人要离开了。[42]

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [waɪ] [ðeɪ] ['hʌrid] [səʊ] ,

He	had	seen	it	many	times	before	,	but	why	they	hurried	so	,
他	有	已见	它	许多	时代	前	,	但	为什么	他们	慌忙	所以	,

他以前见过很多次这种情况，但他们为什么这么着急呢?

[ænd; ənd] [waɪ] ['evri] [wʌnz] [hɑːt] [eɪkt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'mædʒɪn] .

and	why	every	one's	heart	ached	,	he	could	not	imagine	.
和	为什么	每一个	一个人的	心	疼痛	,	他	可以	不是	想象	.

他无法想象为什么每个人都感到心痛。

[æt; ət][lɑːst] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['tɔmpsn] [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊtə(r)][wɜː(r); wə(r)]

At	last	,	everything	was	ready	and	Thompson	and	the	motor	were
在	最后的	,	一切	曾是	准备好	和	汤普森	和	这	发动机	是

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

at	the	door	.
在	这	门	.

最后，一切准备就绪，汤普森和摩托车已经到了门口。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

The	doctor	came	into	the	office	.
这	医生	来了	进入	这	办公室	.

医生走进了办公室。

[pep] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [waɪt] .

Pep	saw	that	his	face	was	very	white	.
活力	锯	那	他的	脸	曾是	非常	白色的	.

佩普看到他的脸色非常苍白。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [keɪm] [ɪn]['ɔːlsəʊ][ænd; ənd] [stʊd] [kləʊz][tuː; tə][hɪm] .

The	mistress	came	in	also	and	stood	close	to	him	.
这	情妇	来了	在	还	和	站立	关闭	到	他	.

女主人也走了进来，站在他旁边。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .

Her	face	also	was	white	and	she	was	trembling	.
她	脸	还	曾是	白色的	和	她	曾是	发抖	.

她的脸色也变得苍白，浑身颤抖。

['naɪðə(r)] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

Neither	spoke	for	several	seconds	.
两者都不	辐	为了	一些	秒	.

两人沉默了几秒钟。

[ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [taɪt] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət]

Then	the	doctor	took	her	in	his	arms	and	held	her	tight	for	at
然后	这	医生	采取	她	在	他的	武器	和	握住	她	紧的	为了	在

[liːst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

least	a	minute	.
至少	一个	分钟	.

然后医生把她抱在怀里，紧紧地抱着她至少一分钟。

[ðen] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

Then	still	without	speaking	,
然后	仍然	没有	请讲	,

然后，仍然一言不发，

[hiː; hi] [set] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['iːzi] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['məʊʃn] ,

he	set	her	gently	down	in	the	large	easy	chair	and	with	a	sudden	motion	,
他	放	她	轻轻地	向下	在	这	大的	简单的	椅子	和	和	一个	突然	运动	,

他轻轻地把她放在宽大的扶手椅上，然后突然动了动，

[slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [suːt] [keɪs] .

slipped	out	of	the	front	door	with	his	suit	case	.
滑倒了	出去	的	这	正面	门	和	他的	套装	案件	.

他提着行李箱从前门溜了出去。

[hiː; hi] [went] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['saʊndɪd] ['ɔːlməʊst] [tə'geðə(r)] .

He	went	so	suddenly	that	the	cry	of	the	mistress	and	the	bang	of	the	door	sounded	almost	together	.
他	去	所以	突然	那	这	哭	的	这	情妇	和	这	砰	的	这	门	听起来	几乎	一起	.

他走得如此突然，以至于女主人的叫喊声和砰的一声关门声几乎同时响起。

[ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [dɔː(r)] [mɪst] [pɛps] ['mʌzl] [baɪ] ['beəli] [æn; ən] [ɪntʃ] .

The	closing	door	missed	Pep's	muzzle	by	barely	an	inch	.
这	结束	门	错过	佩普的	枪口	经过	仅仅	一个	英寸	.

关上的门险些撞到佩普的嘴巴，只差一英寸。

[hiː; hi] [liːpt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hwain] ['fræntɪkli] [ænd; ənd] ['hwimpə] [æz; əz] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [rəʊld] [ə'weɪ] .

He	leaped	at	it	and	whined	frantically	and	whimpered	as	the	motor	rolled	away	.
他	跳跃	在	它	和	抱怨	疯狂地	和	呜咽	作为	这	发动机	滚动	离开	.

他扑了上去，疯狂地呜咽着，看着马达滚滚而去。

[ðen] [laɪk] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [frend] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

Then	like	the	faithful	companion	and	sympathetic	friend	that	he	was	,
然后	喜欢	这	忠实	伴侣	和	交感神经	朋友	那	他	曾是	,

然后，就像他一直以来那样，作为一位忠实的伙伴和善解人意的朋友，

[liːpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - [læp] [tuː; tə] [kɪs] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

leaped	into	his	mistress	'	lap	to	kiss	away	her	tears	and	comfort	her	.
跳跃	进入	他的	情妇	-	膝	到	吻	离开	她	眼泪	和	舒适	她	.

他跳到情妇的腿上，吻去她的眼泪，安慰她。

[ʃiː; ʃi] [hʌgd] [hɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [pɔː] [-]

She	hugged	him	to	her	heart	and	poured	[	43	]
她	拥抱	他	到	她	心	和	倾倒	[	-	]

她将他紧紧抱在胸前，倾泻而出[43]

[aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪəz] .

out	her	grief	in	his	sympathetic	ears	.
出去	她	悲伤	在	他的	交感神经	耳朵	.

她向他倾诉了自己的悲痛，他听后深表同情。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [səʊ] ['bædli] ,

Of	course	he	did	not	know	just	what	made	her	feel	so	badly	,
的	课程	他	做过	不是	知道	只是	什么	制成	她	感觉	所以	糟糕	,

他当然不知道究竟是什么让她如此难过。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['snʌfl] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɒg] [kʊd; kəd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [dʒʌst] [æz; əz] ['bædli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feləʊ] ['sʌfərə] .

but	he	snuffled	in	unison	with	her	and	told	her	as	plainly	as	a	dog	could	that	he	felt	just	as	badly	as	she	did	and	that	they	were	fellow	sufferers	.
但	他	哼哼	在	齐声	和	她	和	讲述	她	作为	显然	作为	一个	狗	可以	那	他	毛毡	只是	作为	糟糕	作为	她	做过	和	那	他们	是	同伴	受害者	.

但他和她一起哼哼唧唧，像狗一样直白地告诉她，他和她一样难过，他们是同病相怜的受害者。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

Finally	,	**the**	**mistress**	**dried**	**her**	**eyes**	**and**	**went**	**to**	**straighten**	**out**	**the**	**house**	.
最后	,	这	情妇	干燥	她	眼睛	和	去	到	拉直	出去	这	房子	.

最后，女主人擦干眼泪，去收拾房子了。

[pep] [leɪ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [rʌg] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Pep	**lay**	**down**	**upon**	**his**	**favorite**	**rug**	**to**	**think**	.
活力	躺	向下	之上	他的	最喜欢的	小地毯	到	思考	.

佩普躺在他最喜欢的地毯上思考。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [səb'mɪt] ['teɪmli] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnˌserə'məʊniəs]

He	**did**	**not**	**intend**	**to**	**submit**	**tamely**	**to**	**being**	**left**	**behind**	**in**	**this**	**unceremonious**
他	做过	不是	打算	到	提交	温顺地	到	存在	左边	在后面	在	这	随便

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

他并不打算就此逆来顺受，以这种不体面的方式被抛在后面。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] [wen] ['tɔmpsn] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['məʊtə(r)]

He	**thought**	**to**	**such**	**good**	**advantage**	**that**	**when**	**Thompson**	**came**	**back**	**with**	**the**	**motor**
他	想法	到	这样的	好的	优势	那	什么时候	汤普森	来了	后退	和	这	发动机

,

,
,

他的考虑非常明智，以至于当汤普森带着发动机回来时，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fʊli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

he	**had**	**fully**	**made**	**up**	**his**	**mind**	.
他	有	完全	制成	向上	他的	头脑	.

他已经完全下定决心了。

[wen] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [æt; ət] [lɑːst] [keɪm] [ɪn] ['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,

When	**the**	**chauffeur**	**at**	**last**	**came**	**in**	**after**	**putting**	**up**	**the**	**car**	**,**
什么时候	这	司机	在	最后的	来了	在	后	推杆	向上	这	车	,

司机停好车后终于进来了。

[pep] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

Pep	**was**	**waiting**	**for**	**him**	**at**	**the**	**front**	**door**	.
活力	曾是	等待	为了	他	在	这	正面	门	.

瓜迪奥拉在前门等着他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kræk] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] .

He	**had**	**his**	**muzzle**	**close**	**to**	**the**	**crack**	**so**	**as**	**to**	**be**	**ready**	.
他	有	他的	枪口	关闭	到	这	裂缝	所以	作为	到	是	准备好	.

他把嘴凑近裂缝，随时准备行动。

['tɔmpsn] [hæd; həd] ['beəli] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [skwiːzd] ['pɑːtli] [θruː] ,

Thompson	**had**	**barely**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**squeezed**	**partly**	**through**	**,**
汤普森	有	仅仅	打开	这	门	和	挤压	部分	通过	,

汤普森勉强把门打开，挤了进去一部分。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [pep] ,

for	**he**	**had**	**been**	**warned**	**to**	**look**	**out**	**for**	**Pep**	**,**
为了	他	有	到过	警告	到	看	出去	为了	活力	,

因为他曾被警告要提防瓜迪奥拉。

[wen] [ðə; ði] ['teriə(r)] [ʃɒt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['skʌri] [ɒv; əv] [fiːt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

when	**the**	**terrier**	**shot**	**between**	**his**	**legs**	**and**	**with**	**a**	**scurry**	**of**	**feet**	**along**	**the**
什么时候	这	梗犬	射击	之间	他的	腿	和	和	一个	疾走	的	脚	沿着	这

[wɔːk] ,

walk	**,**
走	,

当那只梗犬从他两腿间窜过，沿着小路飞快地跑过时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

he	was	gone	into	the	darkness	.
他	曾是	已消失	进入	这	黑暗	.

他消失在了黑暗中。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ['rʌnɪŋ] ['fræntɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['depəʊ] .

A	second	later	,	he	was	out	on	the	street	running	frantically	for	the	depot	.
一个	第二	之后	,	他	曾是	出去	在	这	街道	跑步	疯狂地	为了	这	仓库	.

一秒钟后，他已经跑到街上，疯狂地向车站跑去。

['tɔmpsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] ['hwisl] [-]

Thompson	and	the	mistress	whistled	[	44	]
汤普森	和	这	情妇	吹口哨	[	-	]

汤普森和情妇吹口哨[44]

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	shouted	but	he	paid	no	attention	to	them	,
和	喊叫	但	他	有薪酬的	不	注意力	到	他们	,

他们大声喊叫，但他置若罔闻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['twenti] [rɒdz] [ə'weɪ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

and	they	saw	him	disappear	twenty	rods	away	around	a	corner	,	running	like	the	wind	.
和	他们	锯	他	消失	二十	杆	离开	大约	一个	角落	,	跑步	喜欢	这	风	.

他们看见他消失在二十杆远的一个拐角处，像一阵风似的跑了出去。

“ [hiːz] [gɒn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	He's	gone	after	the	doctor	.
“	他是	已消失	后	这	医生	.

“他追着医生去了。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʌs] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][wɔː(r)] , ” [kraɪd] ['tɔmpsn] .

The	little	cuss	has	gone	to	war	,	”	cried	Thompson	.
这	小的	坏话	有	已消失	到	战争	,	”	哭	汤普森	.

“那个小混蛋去打仗了！”汤普森喊道。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

“	What	shall	we	do	?
“	什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][ˌem 'iː][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][hɪm] . ”

The	doctor	told	me	half	a	dozen	times	to	-	night	to	keep	an	eye	on	him	.	”
这	医生	讲述	我	一半	一个	打	时代	到	-	夜晚	到	保持	一个	眼睛	在	他	.	”

医生今晚至少六次叮嘱我密切观察他。

“ [teɪk] [ðə; ði]['məʊtə(r)][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

“	Take	the	motor	and	follow	to	the	station	.
“	拿	这	发动机	和	跟随	到	这	车站	.

“骑上摩托车，跟着它去车站。”

[hiː; hi] [kænt] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .

He	can't	go	further	than	that	.
他	不能	去	更远	比	那	.

他不能再往前走了。

" [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] ['dɒktəz] [mə'ʃiːn] [wɪzd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	So	for	the	second	time	that	night	,	the	doctor's	machine	whizzed	away	to	the
"	所以	为了	这	第二	时间	那	夜晚	,	这	医生的	机器	嗖嗖	离开	到	这

['depəʊ] .

depot	.
仓库	.

"于是，当晚第二次，医生的机器飞速驶向了仓库。"

['tɔmpsn] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt][sʌm; səm] ['gæsəliːn] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] ,

Thompson	had	to	put	some	gasoline	in	the	car	before	he	could	follow	,
汤普森	有	到	放	一些	汽油	在	这	车	前	他	可以	跟随	,

汤普森得先给车加点汽油才能跟上去。

[səʊ][pep] [riːtʃt] [ðə; ði]['depəʊ][faɪv] ['mɪnɪts] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

so	Pep	reached	the	depot	five	minutes	ahead	of	the	machine	.
所以	活力	达到	这	仓库	五	分钟	前方	的	这	机器	.

所以佩普比机器提前五分钟到达了仓库。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [træks] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

Instead	of	finding	the	train	puffing	away	on	the	tracks	as	he	had	expected	,
反而	的	寻找	这	火车	抽气	离开	在	这	轨道	作为	他	有	预期的	,

他本以为会看到火车在铁轨上缓缓驶去，结果却并非如此。

[ðə; ði]['reɪlz][wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)] .

the	rails	were	clear	.
这	铁轨	是	清除	.

铁轨上没有障碍物。

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [gɒn] .

His	master	had	gone	.
他的	掌握	有	已消失	.

他的主人走了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

He	was	too	late	.
他	曾是	也	晚的	.

他来晚了。

[hiː; hi] [snɪft] ['fræntɪkli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [sent] [bʌt; bət][ðeə(r)]

He	sniffed	frantically	up	and	down	the	platform	to	find	the	scent	but	there
他	嗅了嗅	疯狂地	向上	和	向下	这	平台	到	寻找	这	香味	但	那里

[wɒz; wəz] [nʌn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] .

was	none	that	he	could	recognize	.
曾是	没有任何	那	他	可以	认出	.

他疯狂地在站台上上下下嗅来嗅去，想找到那股气味，但却找不到任何他能辨认出来的气味。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [træk] .

Then	he	remembered	the	track	.
然后	他	记得	这	追踪	.

然后他想起了那条赛道。

[ðə; ði] [tuː] ['ʃaɪnɪŋ] [stɪks] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] ['ɔːlweɪz] [ræn][ə'pɒn] .

The	two	shining	sticks	that	the	train	always	ran	upon	.
这	二	灼灼	棍子	那	这	火车	总是	跑	之上	.

火车总是沿着那两根闪闪发光的木棍行驶。

[hiː; hi] [njuː] [wɪtʃ] [weɪ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [gɒn] , [ðə; ði][wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

He	knew	which	way	his	master	had	gone	,	the	one	way	to	New	York	.
他	知道	哪个	方式	他的	掌握	有	已消失	,	这	一	方式	到	新的	约克	.

他知道主人走了哪条路，那是通往纽约的唯一一条路。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [-]

He	looked	up	at	[	45	]
他	看起来	向上	在	[	-	]

他抬头看着[45]

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

the	station	platform	and	away	into	the	darkness	.
这	车站	平台	和	离开	进入	这	黑暗	.

车站站台，然后消失在黑暗中。

[ðen] ['tɔmpsn] [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊtə(r)] [wɪzd] [ʌp] : [ðæt] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm] .

Then	Thompson	and	the	motor	whizzed	up	:	That	decided	him	.
然后	汤普森	和	这	发动机	嗖嗖	向上	:	那	决定	他	.

然后汤普森和引擎呼啸而至：这让他下定了决心。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [tə'wɔːdz] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['gæləp] ['fræntɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [træk] .

He	turned	his	nose	towards	New	York	and	galloped	frantically	down	the	track	.
他	转向	他的	鼻子	向	新的	约克	和	疾驰	疯狂地	向下	这	追踪	.

他朝着纽约的方向扬长而去，沿着赛道疯狂地飞奔。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)][sæt][ɪn][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [kɑː(r)] ['tʃuːɪŋ] ['sævɪdʒli] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Meanwhile	the	doctor	sat	in	the	smoking	car	chewing	savagely	on	the	end	of	his
同时	这	医生	卫星	在	这	吸烟	车	咀嚼	野蛮地	在	这	结尾	的	他的

[sɪ'gɑː(r)] ,

cigar	,
雪茄	,

与此同时，医生坐在冒着烟的车里，狠狠地嚼着雪茄的烟头。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['gluːmɪli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	looking	gloomily	out	of	the	window	.
和	寻找	阴郁地	出去	的	这	窗户	.

他忧郁地望着窗外。

[hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [ɔːl][ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][hɪm] .

His	home	and	his	wife	had	hitherto	been	all	and	all	to	him	.
他的	家	和	他的	妻子	有	迄今为止	到过	全部	和	全部	到	他	.

此前，他的家和妻子就是他的一切。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] .

Now	his	country	had	called	him	.
现在	他的	国家	有	称为	他	.

现在，他的祖国召唤他了。

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] [diːp] [sens] [ɒv; əv]

He	found	to	his	surprise	that	there	had	been	all	the	time	a	deep	sense	of
他	成立	到	他的	惊喜	那	那里	有	到过	全部	这	时间	一个	深的	感觉	的

[lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] ['laɪɪŋ] ['dɔːmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

love	of	country	lying	dormant	in	his	nature	.
爱	的	国家	说谎	休眠	在	他的	自然	.

他惊讶地发现，自己内心深处一直潜藏着对祖国的热爱。

[ə; eɪ] ['njuːˌbɔɪ] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['selɪŋ] [smɔːl] [sɪlk] [flægz] .

A	newsboy	on	the	train	was	selling	small	silk	flags	.
一个	报童	在	这	火车	曾是	销售	小的	丝绸	旗帜	.

火车上有个报童在卖小丝绸旗。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['pɜːrtʃəst] [wʌn][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhəʊl] .

The	doctor	purchased	one	and	placed	it	in	his	buttonhole	.
这	医生	购买	一	和	放置	它	在	他的	纽扣孔	.

医生买了一个，把它别在了纽扣孔里。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [naʊ] ['fɔndld] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [mjuːzd] .

His	fingers	now	fondled	it	lovingly	as	he	mused	.
他的	手指	现在	抚摸	它	深情地	作为	他	沉思	.

他一边沉思，一边爱抚地抚摸着它。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['həʊmlænd] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [bɪ'haɪnd] .

All	that	he	loved	here	in	the	homeland	was	dropping	further	and	further	behind	.
全部	那	他	喜爱	这里	在	这	家园	曾是	下降	更远	和	更远	在后面	.

他在家乡所珍视的一切都在离他越来越远。

[ðɪs] [njuː] [streɪndʒ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] , [waɪf] ,

This	new	strange	passion	for	country	was	taking	him	far	from	home	,	wife	,
这	新的	奇怪的	热情	为了	国家	曾是	采取	他	远的	从	家	,	妻子	,

[ænd; ənd] [frendz] ,

and	friends	,
和	朋友们	,

这种对祖国的陌生而强烈的热情，让他远离了家乡、妻子和朋友。

[tuː; tə] [wɒt] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['strʌglz] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] .

to	what	hardships	and	struggles	he	knew	not	.
到	什么	艰辛	和	斗争	他	知道	不是	.

他不知道自己将要经历怎样的艰辛和挣扎。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] [ðəʊ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [θruː] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

It	did	not	matter	though	as	long	as	he	came	through	safe	and	sound	.
它	做过	不是	事情	尽管	作为	长的	作为	他	来了	通过	安全的	和	声音	.

只要他平安无事地回来了，其他一切都不重要了。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [-]

At	this	point	in	his	reflections	,	a	shiver	[	46	]
在	这	观点	在	他的	反思	,	一个	颤抖	[	-	]

想到这里，他不禁打了个寒颤[46]

[ræn] [θruː] [ðə; ðɪ] [treɪn] .

ran	through	the	train	.
跑	通过	这	火车	.

穿过火车。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['tremə(r)] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] ,

At	first	it	was	only	a	tremor	,	but	immediately	it	grew	into	a	crashing	,
在	第一的	它	曾是	仅有的	一个	震颤	,	但	立即地	它	生长	进入	一个	崩溃	,

['greɪtɪŋ] , ['graɪndɪŋ] [saʊnd] .

grating	,	grinding	sound	.
格栅	,	研磨	声音	.

起初只是轻微的震动，但很快就变成了砰砰作响、刺耳的摩擦声。

[ðə; ðɪ] [treɪn] ['bʌk(ə)ld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] , ['reɪzɪŋ] [θriː] [kɑːz] ['feəli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [træk] .

The	train	buckled	in	the	middle	,	raising	three	cars	fairly	from	the	track	.
这	火车	弯曲	在	这	中间	,	提高	三	汽车	相当	从	这	追踪	.

火车中间发生弯曲，将三节车厢抬离了轨道。

['ʌðə(r)z] [sweɪd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] .

Others	swayed	this	way	and	that	.
其他的	摇摆	这	方式	和	那	.

其他人则摇摆不定。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [kɑː(r)] [flɔːz] , [ɒv; əv] ['ʃætəd] [glɑːs] , [ænd; ənd]

There	was	the	sound	of	breaking	car	floors	,	of	shattered	glass	,	and
那里	曾是	这	声音	的	打破	车	楼层	,	的	破碎	玻璃	,	和

['graɪndɪŋ] [kɑː(r)] - [freɪmz] .

grinding	car	-	frames	.
研磨	车	-	框架	.

有汽车地板破裂的声音、玻璃破碎的声音和车架摩擦的声音。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['fraɪtf(ə)l] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪpɪŋ] [ɒv; əv] ['reɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ]

Together	with	the	more	frightful	sound	of	the	ripping	of	rails	and	the	breaking
一起	和	这	更多的	可怕	声音	的	这	撕裂	的	铁轨	和	这	打破

[ɒv; əv] [taɪz] ,

of	ties	,
的	领带	,

伴随着铁轨撕裂和枕木断裂的更加可怕的声音，

[bʌt; bət] [ʃɒt] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['maɪti] [saʊndz] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fræntɪk] [skriːmz]

but	shot	through	all	these	mighty	sounds	of	destruction	,	was	the	frantic	screams
但	射击	通过	全部	这些	强大的	声音	的	破坏	,	曾是	这	疯狂的	尖叫

[ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

of	women	,
的	女性	,

但在这震耳欲聋的破坏声中，夹杂着妇女们惊恐的尖叫声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːs] [kraɪz] [ɒv; əv] [men] , [huː] [fɔːt] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [æz; əz] [ðeɪ] [felt]

and	the	hoarse	cries	of	men	,	who	fought	and	struggled	as	they	felt
和	这	嘶哑	哭泣	的	男人	,	WHO	战斗	和	挣扎	作为	他们	毛毡

[ðəm'selvz] [həːl] [tuː; tə] [duːm] .

themselves	hurled	to	doom	.
他们自己	投掷	到	厄运	.

还有那些奋力挣扎、眼睁睁看着自己被抛向毁灭的男人们发出的嘶哑哭喊声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['brəʊkən] ['æks(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl] [ðɪs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf]

It	was	only	a	broken	axle	that	had	caused	all	this	destruction	of	life
它	曾是	仅有的	一个	破碎的	轴	那	有	导致	全部	这	破坏	的	生活

[ænd; ənd] ['prɒpəti] .

and	property	.
和	财产	.

仅仅是一根断裂的车轴就造成了如此惨重的生命和财产损失。

[səʊ] [ðə; ði] ['suːpərˌɪn'tɛndənts] [rɪ'pɔːt] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .

So	the	superintendent's	report	said	a	few	days	later	.
所以	这	校长的	报告	说	一个	很少	天	之后	.

几天后，校长在报告中这样写道。

[ðə; ði] [kɑː(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] ['feəd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

The	car	in	which	the	doctor	was	riding	fared	better	than	many	of	the	others
这	车	在	哪个	这	医生	曾是	骑术	表现	更好的	比	许多	的	这	其他的

[ænd; ənd] ['mɪəli] ['tɔpl] [ɒn] [ɪts] [saɪd] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['bʌtɪd] [ɒf] [ðə; ði] [træk] .

and	merely	toppled	on	its	side	after	being	butted	off	the	track	.
和	仅仅	倾覆	在	它是	边	后	存在	对接	离开	这	追踪	.

医生乘坐的那辆车比其他许多车的情况要好，被撞出赛道后只是侧翻了。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] , [bʌt; bət] [nɒt] ['ɪndʒəd] .

The	physician	was	thrown	across	the	isle	,	but	not	injured	.
这	医生	曾是	抛掷	穿过	这	小岛	,	但	不是	受伤	.

医生被甩到了过道对面，但没有受伤。

['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [-]

Almost	before	the	rest	of	the	passengers	knew	what	had	happened	[	47	]
几乎	前	这	休息	的	这	乘客	知道	什么	有	发生	[	-	]

几乎在其他乘客还不知道发生了什么事的时候[47]

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

he	was	on	his	feet	and	breaking	his	way	out	through	a	window	.
他	曾是	在	他的	脚	和	打破	他的	方式	出去	通过	一个	窗户	.

他站起身来，破窗而出。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ə'tendɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪndʒəd] ,

Five	minutes	later	,	he	was	going	from	point	to	point	attending	the	injured	,
五	分钟	之后	,	他	曾是	去	从	观点	到	观点	参加	这	受伤	,

五分钟后，他已经奔波于各个伤员之间，救治伤员。

['ɔːgənaɪzɪŋ] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [wɒt] [eɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['lɪmɪtɪd] [miːnz] [æt; ət][hænd] .

organizing	relief	and	giving	what	aid	he	could	with	the	limited	means	at	hand	.
组织	宽慰	和	给予	什么	援助	他	可以	和	这	有限的	方法	在	手	.

他组织救援工作，并尽其所能地利用有限的资源提供援助。

['miːnwaɪl] , [pep][wɒz; wəz] ['gæləpɪŋ] ['fræntɪkli] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ɪk'spres] [treɪn] .

Meanwhile	,	Pep	was	galloping	frantically	after	the	express	train	.
同时	,	活力	曾是	疾驰	疯狂地	后	这	表达	火车	.

与此同时，佩普正拼命地追赶着特快列车。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

He	had	not	dreamed	it	was	such	a	long	way	to	New	York	.
他	有	不是	梦见	它	曾是	这样的	一个	长的	方式	到	新的	约克	.

他做梦也没想到到纽约竟然这么远。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [raɪd][tuː; tə][hɪm] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][kɑː(r)]

It	had	always	seemed	like	a	very	short	ride	to	him	while	sitting	on	a	car
它	有	总是	似乎	喜欢	一个	非常	短的	骑	到	他	尽管	坐着	在	一个	车

[siːt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

seat	looking	out	of	the	window	.
座位	寻找	出去	的	这	窗户	.

坐在汽车座椅上望着窗外，他一直觉得这段路程很短。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ðɪ] [greɪt] [snɔːrtɪŋ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [druː] [ðə; ðɪ] [treɪn] [hæd; həd] [lɒŋ] [legz] [ænd; ənd][ræn] ['veri]

Surely	the	great	snorting	thing	which	drew	the	train	had	long	legs	and	ran	very
一定	这	伟大的	吸鼻	事物	哪个	画	这	火车	有	长的	腿	和	跑	非常

[fɑːst] .

fast	.
快速地	.

拉着火车的那个发出巨大喷鼻声的家伙肯定腿很长，跑得很快。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ðɪ]['teriə(r)] ['gæləp] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] [peɪs] ,

For	an	hour	the	terrier	galloped	at	his	best	pace	,
为了	一个	小时	这	梗犬	疾驰	在	他的	最好的	步伐	,

那只梗犬以最快的速度奔跑了一个小时。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [streɪt] [ænd; ənd]['lev(ə)l] [weɪ] [stretʃt] [ɒn][dʒʌst][æz; əz] [streɪt] [ænd; ənd] [ʌn'endɪŋ]

but	the	straight	and	level	way	stretched	on	just	as	straight	and	unending
但	这	直的	和	等级	方式	拉伸	在	只是	作为	直的	和	无尽的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] .

as	it	had	been	when	he	started	.
作为	它	有	到过	什么时候	他	开始	.

但是，这条笔直平坦的道路仍然像他出发时一样笔直无尽。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪəd] ,

By	this	time	he	was	getting	tired	,
经过	这	时间	他	曾是	获得	疲劳的	,

这时他已经感到疲倦了。

[səʊ][hiː; hi] [sləu] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [greɪt]

so	he	slowed	down	and	began	to	wonder	if	he	should	ever	reach	the	great
所以	他	减速	向下	和	开始	到	想知道	如果	他	应该	曾经	抵达	这	伟大的

['sɪti] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ]['riːs(ə)ntli][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɒg] [ʃəʊ] .

city	where	he	had	been	so	recently	to	the	dog	show	.
城市	在哪里	他	有	到过	所以	最近	到	这	狗	展示	.

于是他放慢了脚步，开始琢磨自己是否还能到达不久前他去参加犬展的那座大城市。

[pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] .

Perhaps	**he**	**had**	**not**	**done**	**right**	**to**	**come**	**.**
也许	他	有	不是	完毕	正确的	到	来	.

或许他不该来。

[hiː; hi] [njuː] [wel] [ðæt] ['tɔmpsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] .

He	**knew**	**well**	**that**	**Thompson**	**and**	**his**	**mistress**	**had**	**called**	**him**	**.**
他	知道	出色地	那	汤普森	和	他的	情妇	有	称为	他	.

他很清楚是汤普森和他的情妇给他打的电话。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] .

He	**had**	**heard**	**them**	**plainly**	**.**
他	有	听到	他们	显然	.

他听得清清楚楚。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] .

Perhaps	**his**	**master**	**would**	**not**	**even**	**be**	**glad**	**to**	**see**	**him**	**.**
也许	他的	掌握	会	不是	甚至	是	高兴的	到	看	他	.

或许他的主人甚至都不愿意见到他。

['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] [-]

Maybe	**he**	**would**	**rather**	**he**	**had**	**remained**	**at**	**home**	**[**	**48**	**]**
或许	他	会	相当	他	有	剩余	在	家	[	-	]

也许他宁愿待在家里[48]

[tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [pleɪs] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

to	**guard**	**the**	**place**	**while**	**he**	**was**	**gone**	**.**
到	警卫	这	地方	尽管	他	曾是	已消失	.

在他离开期间看守这个地方。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['prɒbəbli] [kwaɪt] [æz; əz] ['defɪnət] [æz; əz] [ðɪs] ,

His	**thoughts**	**were**	**not**	**probably**	**quite**	**as**	**definite**	**as**	**this**	**,**
他的	想法	是	不是	大概	相当	作为	定	作为	这	,

他的想法可能并没有这么明确。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] [mɪs'gɪvɪŋz] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

but	**he**	**began**	**to**	**have**	**misgivings**	**about**	**running**	**away**	**.**
但	他	开始	到	有	疑虑	关于	跑步	离开	.

但他开始对逃跑这件事感到后悔。

[naʊ] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [luːm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Now	**a**	**bright**	**light**	**loomed**	**up**	**in**	**the**	**distance**	**.**
现在	一个	明亮的	光	迫近	向上	在	这	距离	.

远处出现了一道明亮的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [treɪn] .

It	**was**	**the**	**train**	**.**
它	曾是	这	火车	.

是火车。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] .

No	**,**	**it**	**could**	**not**	**be**	**.**
不	,	它	可以	不是	是	.

不，不可能。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

It	**was**	**coming**	**towards**	**him**	**.**
它	曾是	未来	向	他	.

它正朝他飞来。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['diːmən] , ['rʌʃɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm] .

On	**it**	**came**	**like**	**a**	**terrible**	**demon**	**,**	**rushing**	**straight**	**at**	**him**	**.**
在	它	来了	喜欢	一个	糟糕的	恶魔	,	匆忙	直的	在	他	.

它像一个可怕的恶魔一样朝他扑来，径直朝他冲过来。

[hiː; hi]['bəʊltɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [tuː; tə] ['seɪfti] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][treɪn] [swept] [baɪ] .

He	bolted	down	the	embankment	to	safety	just	as	the	train	swept	by	.
他	螺栓连接	向下	这	堤	到	安全	只是	作为	这	火车	扫荡	经过	.

就在火车呼啸而过时，他飞快地冲下路堤，安全脱险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [træks] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [hɑːrmd] [hɪm] ,

It	was	on	one	of	the	other	tracks	and	would	not	have	harmed	him	,
它	曾是	在	一	的	这	其他	轨道	和	会	不是	有	受到伤害	他	,

它在其他轨道上，不会伤害到他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] .

but	it	was	just	as	well	not	to	take	any	chances	.
但	它	曾是	只是	作为	出色地	不是	到	拿	任何	机会	.

但最好还是不要冒险。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['keələs] [dɒg] [kʌt] [ɪn] [tuː] [wʌns][æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] [taʊn] ['steɪʃ(ə)n] .

He	had	seen	a	careless	dog	cut	in	two	once	at	his	home	town	station	.
他	有	已见	一个	粗心	狗	切	在	二	一次	在	他的	家	镇	车站	.

他在家乡的车站曾亲眼目睹过一只粗心的狗被拦腰斩断。

[ə'gen] [pep] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪlz][ænd; ənd] ['gæləp] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

Again	Pep	took	to	the	rails	and	galloped	on	for	another	fifteen	minutes	.
再次	活力	采取	到	这	铁轨	和	疾驰	在	为了	其他	十五	分钟	.

佩普再次骑上马背，又疾驰了十五分钟。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lait] [ə'hed] .

Then	his	patience	was	rewarded	for	he	saw	a	light	ahead	.
然后	他的	耐心	曾是	奖励	为了	他	锯	一个	光	前方	.

后来他的耐心得到了回报，因为他看到了前方的光亮。

[nɒt] [wʌn][bʌt; bət] ['sevrəl] .

Not	one	but	several	.
不是	一	但	一些	.

不是一个，而是好几个。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] ['rʌnɪŋ] ['hʌrɪdli] [ə'baʊt] .

There	were	men	running	hurriedly	about	.
那里	是	男人	跑步	匆匆	关于	.

有人在周围匆匆奔跑。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [stɒpt] .

The	train	had	stopped	.
这	火车	有	停止	.

火车停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['dɒktəz] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

It	must	be	the	doctor's	train	for	it	was	on	the	right	track	.
它	必须	是	这	医生的	火车	为了	它	曾是	在	这	正确的	追踪	.

那一定是医生的火车，因为它行驶在正确的轨道上。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mɑːstə(r)] [suːn] .

He	would	find	his	beloved	master	soon	.
他	会	寻找	他的	心爱	掌握	很快	.

他很快就会找到他敬爱的主人。

['ɔːlməʊst][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n][ðæt] [pep] [sɔː] [æz; əz][hiː; hi] ['gæləp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rek] [wɒz; wəz]

Almost	the	first	person	that	Pep	saw	as	he	galloped	up	to	the	wreck	was
几乎	这	第一的	人	那	活力	锯	作为	他	疾驰	向上	到	这	破坏	曾是

[ðə; ði]['dɒktə(r)] . [-]

the	doctor	.	[	49	]
这	医生	.	[	-	]

佩普飞奔到事故现场时，几乎第一个看到的就是医生。[49]

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][mæn] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

He	was	kneeling	beside	a	man	lying	on	the	ground	.
他	曾是	跪着	旁	一个	男人	说谎	在	这	地面	.

他跪在一个躺在地上的男人旁边。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

The	man	was	groaning	and	the	physician	was	doing	something	for	him	.
这	男人	曾是	呻吟	和	这	医生	曾是	正在做	某物	为了	他	.

那人呻吟着，医生正在对他进行治疗。

[pep][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɒktəz] [dɒg][ænd; ənd][kwaɪt] [wel] [vɜːst] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]['dɑːktərz] .

Pep	was	a	doctor's	dog	and	quite	well	versed	in	the	ways	of	doctors	.
活力	曾是	一个	医生的	狗	和	相当	出色地	精通	在	这	方式	的	医生	.

佩普是一条医生的狗，对医生的行事方式非常了解。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [rʌg] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n]

He	had	often	sat	on	his	favorite	rug	in	the	office	during	a	serious	consultation
他	有	经常	卫星	在	他的	最喜欢的	小地毯	在	这	办公室	期间	一个	严肃的	咨询

.

:

.

在进行严肃的咨询时，他经常坐在办公室里他最喜欢的地毯上。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ə; eɪ] ['dɪsləkeɪtɪd] ['ʃəʊldə(r)] ,

He	did	not	notice	that	his	master	was	trying	to	replace	a	dislocated	shoulder	,
他	做过	不是	注意	那	他的	掌握	曾是	尝试	到	代替	一个	脱臼	肩膀	,

他没有注意到他的主人正在试图将脱臼的肩膀复位。

[ɔː(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [teɪl][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

or	he	never	would	have	jumped	and	pulled	his	coat	tail	as	he	did	.
或者	他	绝不	会	有	跳了起来	和	拉	他的	外套	尾巴	作为	他	做过	.

否则他就不会像那样跳起来并拉扯衣角了。

[tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] , [ɔːl] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] .

To	the	doctor	at	this	critical	time	,	all	dogs	were	alike	.
到	这	医生	在	这	批判的	时间	,	全部	狗	是	同样	.

在这个关键时刻，对医生来说，所有的狗都一样。

[səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbɪŋ]

So	without	even	looking	around	,	he	kicked	at	the	intruder	who	was	disturbing
所以	没有	甚至	寻找	大约	,	他	踢	在	这	入侵者	WHO	曾是	令人不安

[hɪz; ɪz] [wɜːk] .

his	work	.
他的	工作	.

于是他甚至都没环顾四周，就一脚踹向了打扰他工作的入侵者。

[ðə; ði] [kɪk] [ðəʊ] [slaɪt] , [kɔːt] [pep]['ʌndə(r)][ðə; ði][dʒɔː][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [jelp] ,

The	kick	though	slight	,	caught	Pep	under	the	jaw	and	made	him	yelp	,
这	踢	尽管	轻微	,	捕捉	活力	在下面	这	颚	和	制成	他	喊叫	,

这一脚虽然力道不大，但还是踢中了瓜迪奥拉的下巴，让他痛得叫了一声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['maɪtɪli] .

but	it	hurt	his	feelings	mightily	.
但	它	伤害	他的	情怀	非常	.

但这深深地伤害了他的感情。

[hɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['nɪəli] [rʌn] [hɪz; ɪz] [legz] [ɒf] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Here	he	had	nearly	run	his	legs	off	to	catch	up	with	the	train	and	his
这里	他	有	几乎	跑步	他的	腿	离开	到	抓住	向上	和	这	火车	和	他的

['mɑːstə(r)][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [lʊk] [ə'raʊnd] [wen] [hiː; hi] [bɑːkt] .

master	did	not	even	look	around	when	he	barked	.
掌握	做过	不是	甚至	看	大约	什么时候	他	吠叫	.

他几乎拼尽全力才追上火车，而当他吠叫时，他的主人甚至都没有回头看一眼。

['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [hiː; hi][hæd; həd] [kɪkt] [hɪm] .

Also	an	unheard	of	thing	had	happened	,	he	had	kicked	him	.
还	一个	闻所未闻	的	事物	有	发生	,	他	有	踢	他	.

还有一件闻所未闻的事情发生了，他竟然踢了他一脚。

[səʊ][hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [lait] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [rek]

So	he	retired	to	the	edge	of	the	circle	of	light	that	surrounded	the	wreck
所以	他	退休	到	这	边缘	的	这	圆圈	的	光	那	包围	这	破坏

[ænd; ənd][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɜːk] .

and	sat	on	his	haunches	watching	the	doctor	work	.
和	卫星	在	他的	臀部	观看	这	医生	工作	.

于是他退到环绕残骸的光圈边缘，蹲坐在地上看着医生工作。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [snæpt] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə]

Presently	the	shoulder	snapped	back	into	place	and	the	surgeon	passed	on	to
目前	这	肩膀	啪啪	后退	进入	地方	和	这	外科医生	通过了	在	到

['ʌðə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] . [-]

other	unfortunates	.	[	50	]
其他	不幸的	.	[	-	]

随后，肩膀复位，外科医生转而治疗其他不幸的人。[50]

[pep] ['fɒləʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

Pep	followed	at	a	distance	,
活力	随后	在	一个	距离	,

瓜迪奥拉远远地跟在后面。

['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv] [lait] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

always	keeping	on	the	rim	of	light	at	the	edge	of	the	darkness	.
总是	保持	在	这	轮缘	的	光	在	这	边缘	的	这	黑暗	.

始终保持在黑暗边缘的光明边缘。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [dɒdʒd] [ə'baʊt] , ['kiːpɪŋ] [hɪm'self] [hɑːf][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['wɒtʃɪŋ]

For	half	an	hour	he	dodged	about	,	keeping	himself	half	in	the	shadow	watching
为了	一半	一个	小时	他	躲避	关于	,	保持	他自己	一半	在	这	阴影	观看

,

,

,

他躲闪了半个小时，半躲在阴影里观察着。

[ðen] [ə; eɪ] ['rekɪŋ] [treɪn] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['dɑːktərz][ænd; ənd] ['nɜːsɪz] [dɪ'sendɪd]

then	a	wrecking	train	came	up	and	a	score	of	doctors	and	nurses	descended
然后	一个	破坏	火车	来了	向上	和	一个	分数	的	医生	和	护士	下降

.

:

.

然后一列破拆火车开了过来，几十名医生和护士走了下来。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] ['fɔːwəd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rekt] [treɪn] ,

At	about	the	same	time	,	the	forward	part	of	the	wrecked	train	,
在	关于	这	相同的	时间	,	这	向前	部分	的	这	损毁	火车	,

大约在同一时间，损毁列车的前端部分，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [left] [ðə; ði]['reɪlz] , [wɒz; wəz] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə]

which	had	not	left	the	rails	,	was	made	ready	for	completing	the	run	to
哪个	有	不是	左边	这	铁轨	,	曾是	制成	准备好	为了	完成	这	跑步	到

[njuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

尚未离开铁轨的列车已做好完成开往纽约的准备。

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [tuː; tə] [get] [ə'bɔːd] .

The	conductor	went	up	and	down	calling	for	every	one	to	get	aboard	.
这	导体	去	向上	和	向下	呼叫	为了	每一个	一	到	得到	船上	.

列车员上上下下地喊着让大家上车。

[wɪð] ['dʒenjuɪn] [ə'lɑːm] , [pep] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [klaɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['nɪərɪst] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

With	genuine	alarm	,	Pep	saw	his	master	climb	into	the	car	nearest	the	engine	,
和	真的	警报	,	活力	锯	他的	掌握	爬	进入	这	车	最近的	这	引擎	,

佩普惊恐地看到他的主人爬进了离引擎最近的那辆车里。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

but	he	did	not	dare	to	follow	him	.
但	他	做过	不是	敢	到	跟随	他	.

但他不敢跟随他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['veri] ['æŋgri] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

He	was	probably	very	angry	and	would	not	like	to	see	him	at	all	.
他	曾是	大概	非常	生气的	和	会	不是	喜欢	到	看	他	在	全部	.

他可能非常生气，根本不想见到他。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [weɪv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

He	saw	the	conductor	wave	his	arm	at	the	engineer	who	was	leaning	out	of
他	锯	这	导体	海浪	他的	手臂	在	这	工程师	WHO	曾是	倾斜	出去	的

[ðə; ði] [kæb] ['wɪndəʊ] ,

the	cab	window	,
这	出租车	窗户	,

他看到列车员朝探出驾驶室车窗的工程师挥了挥手臂。

[ðen] [ðə; ði] [ˌləʊkə'məʊtɪv] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʌf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [muːv] .

then	the	locomotive	began	to	puff	and	the	train	to	move	.
然后	这	机车	开始	到	噗	和	这	火车	到	移动	.

然后机车开始冒烟，火车也开始行驶了。

[waɪl] [tuː] [kɑːz] [went] [pɑːst] [hɪm] [pep] [stʊd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,

While	two	cars	went	past	him	Pep	stood	uncertain	,
尽管	二	汽车	去	过去的	他	活力	站立	不确定	,

两辆车从他身边驶过时，佩普显得有些不知所措。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['skræmb(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glæd] [bɑːk] [hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪə(r)] ['plætfɔːm] [ɒv; əv]

then	with	a	scramble	and	a	glad	bark	he	sprang	upon	the	rear	platform	of
然后	和	一个	争夺	和	一个	高兴的	吠	他	弹簧	之上	这	后部	平台	的

[ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [lɑːst] [kɑː(r)] .

the	third	and	last	car	.
这	第三	和	最后的	车	.

然后，他欢快地吠叫着，飞快地跳上了第三节也是最后一节车厢的后平台。

[hiː; hi] [went] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪəli] [slɪd] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [-]

He	went	with	such	a	rush	that	he	nearly	slid	off	on	the	other	[	51	]
他	去	和	这样的	一个	匆忙	那	他	几乎	滑行	离开	在	这	其他	[	-	]

他走得太快，差点从另一边滑下去[51]

[saɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['faɪnəli] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

side	,	but	he	finally	gained	his	footing	,	and	crouched	down	beside	the	door	.
边	,	但	他	最后	获得	他的	立足点	,	和	蹲着	向下	旁	这	门	.

他侧身站稳，但最终还是站稳了脚跟，蹲在了门边。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [treɪn] [gɒt] [ʌp] [spiːd] .

Presently	the	train	got	up	speed	.
目前	这	火车	得到	向上	速度	.

这时，列车加速了。

[ðə; ði][kɑː(r)] [sweɪd] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd][slɪd][ɒn][ðə; ði]

The	car	swayed	from	side	to	side	and	he	slipped	and	slid	on	the
这	车	摇摆	从	边	到	边	和	他	滑倒了	和	滑行	在	这

[smuːð] [flɔː(r)] .

smooth	floor	.
光滑的	地面	.

汽车左右摇晃，他在光滑的地板上滑倒了。

[ðə; ði] [treɪn] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , [wɪtʃ] ['terɪfaɪd] [hɪm] .

The	train	also	made	a	great	noise	,	which	terrified	him	.
这	火车	还	制成	一个	伟大的	噪音	,	哪个	恐惧	他	.

火车发出巨大的噪音，把他吓坏了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ləʊnsəm] ['ɔːlsəʊ] ,

He	was	lonesome	also	,
他	曾是	寂寞	还	,

他也感到孤独。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə]['nəʊtɪs] [hɪm] [aʊt] [ðeə(r)] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

as	there	was	no	one	to	notice	him	out	there	alone	in	the	dark	.
作为	那里	曾是	不	一	到	注意	他	出去	那里	独自的	在	这	黑暗的	.

因为没有人注意到他独自一人在黑暗中。

[ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [kəʊtʃ] [wɪð] [wʌnz]

There	certainly	was	a	difference	between	traveling	in	a	warm	coach	with	one's
那里	当然	曾是	一个	不同之处	之间	旅行	在	一个	温暖的	教练	和	一个人的

['mɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

与主人一同乘坐温暖的马车旅行，这两者之间确实存在着很大的区别。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði][rɪə(r)] ['plætfɔːm] , ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ][raɪd] [laɪk][æn; ən]

and	slipping	and	sliding	about	on	the	rear	platform	,	stealing	a	ride	like	an
和	滑倒	和	滑动	关于	在	这	后部	平台	,	偷窃	一个	骑	喜欢	一个

['ɔːd(ə)n(ə)ri][træmp] .

ordinary	tramp	.
普通的	流浪汉	.

在后平台上滑来滑去，像个普通的流浪汉一样搭便车。

['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [wɪtʃ] [siːmd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][tuː; tə][pep] , [ðə; ði] [treɪn] ['entəd]

After	about	half	an	hour	,	which	seemed	much	longer	to	Pep	,	the	train	entered
后	关于	一半	一个	小时	,	哪个	似乎	很多	更长	到	活力	,	这	火车	进入

[ðə; ði] [lɒŋ] ,

the	long	,
这	长的	,

大约半小时后（对佩普来说，这感觉却漫长得多），火车驶入了长长的……

[dɑːk] [ˌʌndə'graʊnd] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['nəʊtɪst] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt]

dark	underground	passage	which	he	had	always	noticed	just	before	they	reached
黑暗的	地下	通道	哪个	他	有	总是	注意到	只是	前	他们	达到

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

the	great	city	.
这	伟大的	城市	.

在他们到达那座大城市之前，他总是会注意到一条黑暗的地下通道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ðeə(r)] .

They	were	almost	there	.
他们	是	几乎	那里	.

他们几乎就要到了。

[wen] [ðə; ðɪ] [treɪn] [æt; ət] [lɑːst] [stɒpt] ,

When	the	train	at	last	stopped	,
什么时候	这	火车	在	最后的	停止	,

火车终于停了下来。

[pep] [slɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [ræn] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] ,

Pep	slid	down	from	his	platform	and	ran	along	towards	the	engine	,
活力	滑行	向下	从	他的	平台	和	跑	沿着	向	这	引擎	,

佩普从平台上滑下来，朝火车头跑去。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

but	his	master	was	too	quick	for	him	.
但	他的	掌握	曾是	也	快的	为了	他	.

但他的主人动作太快了，他赢了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [kɑː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] ['entə(r)] ,

When	he	reached	the	car	where	he	had	seen	him	enter	,
什么时候	他	达到	这	车	在哪里	他	有	已见	他	进入	,

当他走到他看到他上车的那辆车旁时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['plætfɔːm] , ['ɔːlməʊst] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [fækt] .

he	was	walking	rapidly	down	the	platform	,	almost	running	in	fact	.
他	曾是	步行	快速	向下	这	平台	,	几乎	跑步	在	事实	.

他快步走下站台，实际上几乎是在跑。

[ə; eɪ] ['tæksi] ['draɪvə(r)] [wɒz; wəz] ['kærɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [suːt] [keɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [mʌtʃ]

A	taxi	driver	was	carrying	his	master's	suit	case	and	they	seemed	much
一个	出租车	司机	曾是	携带	他的	硕士学位	套装	案件	和	他们	似乎	很多

[ɪk'saɪtɪd] . [-]

excited	.	[	52	]
兴奋的	.	[	-	]

出租车司机提着他主人的行李箱，他们看起来很兴奋。[52]

[ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [geɪt] [sɔː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [səʊ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'teɪn]

The	official	at	the	gate	saw	they	were	in	a	great	hurry	so	did	not	detain
这	官方的	在	这	门	锯	他们	是	在	一个	伟大的	匆忙	所以	做过	不是	扣留

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [pep] [slɪpt] [θruː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] ,

them	and	Pep	slipped	through	between	his	legs	,
他们	和	活力	滑倒了	通过	之间	他的	腿	,

门口的官员见他们很着急，便没有拦住他们，佩普便从他两腿之间溜了过去。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['tɪkɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['entərɪŋ]

while	he	was	looking	at	the	ticket	of	a	passenger	who	was	just	entering
尽管	他	曾是	寻找	在	这	票	的	一个	乘客	WHO	曾是	只是	进入

.

:

.

当时他正在查看一位刚进站乘客的车票。

[pep] [hæd; həd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [legz] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [nɒt]

Pep	had	all	he	could	do	to	keep	his	master's	legs	in	sight	and	not
活力	有	全部	他	可以	做	到	保持	他的	硕士学位	腿	在	视线	和	不是

[kən'fjuːz] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [mænz] [legz] .

confuse	them	with	some	other	man's	legs	.
迷惑	他们	和	一些	其他	男人的	腿	.

佩普竭尽全力，始终不让主人的腿出现在视线范围内，以免与其他人家的腿混淆。

[tuː; tə] [hɪm] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [legz] ; [legz] [ænd; ənd] [skɜːrts] ['hʌrɪɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] .

To	him	the	place	was	all	legs	;	legs	and	skirts	hurrying	this	way	and	that	.
到	他	这	地方	曾是	全部	腿	;	腿	和	裙子	匆忙	这	方式	和	那	.

在他看来，这里到处都是腿；腿和裙子匆匆地来回走动。

[ɪ'lektrɪk] [gɒŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

Electric	**gongs**	**were**	**ringing**	**,**	**men**	**and**	**women**	**were**	**calling**	**to**	**one**	**another**	**,**
电的	锣	是	铃声	,	男人	和	女性	是	呼叫	到	一	其他	,

电锣声响起，男男女女互相呼喊着。

[ðə; ði] ['megəfəʊn] [mæn] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [treɪnz] , [ænd; ənd] ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)]

the	**megaphone**	**man**	**was**	**shouting**	**out**	**the**	**trains**	**,**	**and**	**engines**	**were**
这	扩音器	男人	曾是	喊叫	出去	这	火车	,	和	发动机	是

['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [ʃedz] .

thundering	**in**	**the**	**train**	**sheds**	**.**
雷鸣	在	这	火车	棚屋	.

扩音器里传来火车的呼喊声，火车棚里传来隆隆的引擎声。

“ [wɪv] [gɒt] [dʒʌst] ['fɔːti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bəʊt] ,

“	**We've**	**got**	**just**	**forty**	**minutes**	**to**	**make**	**the**	**boat**	**,**
“	我们已经	得到	只是	四十	分钟	到	制作	这	船	,

“我们只有四十分钟的时间来造船，

” [sed] [pɛps] ['mɑːstə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] ['skræmb(ə)ld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tæksi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [həːl] [ðə; ði]

”	**said**	**Pep's**	**master**	**as**	**he**	**scrambled**	**into**	**the**	**taxi**	**and**	**the**	**driver**	**hurled**	**the**
”	说	佩普的	掌握	作为	他	打乱	进入	这	出租车	和	这	司机	投掷	这

[suːt] [keɪs] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

suit	**case**	**in**	**after**	**him**	**.**
套装	案件	在	后	他	.

“佩普的主人一边说着，一边慌忙钻进出租车，司机也把行李箱扔了进去。”

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Can**	**you**	**make**	**it**	**?**
“	能	你	制作	它	?

你能做到吗?

” [ðə; ði] [mænz] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] [lɒst] [baɪ] [ðə; ði] ['slæmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

”	**The**	**man's**	**reply**	**was**	**lost**	**by**	**the**	**slamming**	**of**	**the**	**door**	**,**
”	这	男人的	回复	曾是	丢失的	经过	这	猛击	的	这	门	,

“男人的回答被砰的一声关门声淹没了。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['draɪvəz] [siːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] ['stɑːtɪd] .

but	**he**	**sprang**	**into**	**the**	**driver's**	**seat**	**and**	**the**	**motor**	**started**	**.**
但	他	弹簧	进入	这	司机	座位	和	这	发动机	开始	.

但他猛地跳进驾驶座，引擎发动了。

[pep] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['dɒktəz] [kɑː(r)] [æt; ət] [həʊm] , [bʌt; bət] [ðɪs]

Pep	**had**	**not**	**been**	**allowed**	**to**	**follow**	**the**	**doctor's**	**car**	**at**	**home**	**,**	**but**	**this**
活力	有	不是	到过	允许	到	跟随	这	医生的	车	在	家	,	但	这

[wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

was	**different**	**.**
曾是	不同的	.

以前瓜迪奥拉不被允许跟着医生的车回家，但这次不一样。

[hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [hɪm] .

His	**master**	**had**	**gone**	**off**	**and**	**left**	**him**	**.**
他的	掌握	有	已消失	离开	和	左边	他	.

他的主人离开了，把他一个人留下了。

[hiː; hi] [-]

He	**[**	**53**	**]**
他	[	-	]

他[53]

[hæd; həd] [nɒt] [deəd] ['iːv(ə)n] [meɪk] [hɪm'self] [nəʊn] .

had	**not**	**dared**	**even**	**make**	**himself**	**known**	**.**
有	不是	敢于	甚至	制作	他自己	已知	.

他甚至不敢露面。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd] ,

For	a	second	he	hesitated	,
为了	一个	第二	他	犹豫了一下	,

他犹豫了一秒钟，

[ðen] [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['məʊtə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ][waɪld] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːf] .

then	fell	in	behind	the	motor	and	began	a	wild	race	for	the	wharf	.
然后	跌倒	在	在后面	这	发动机	和	开始	一个	荒野	种族	为了	这	码头	.

然后跟在马达后面，开始了向码头的疯狂竞速。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['bedləm][hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [driːmd] [ɒv; əv][æz; əz][ðæt] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

Such	a	bedlam	he	had	not	even	dreamed	of	as	that	which	filled	his	ears	,
这样的	一个	疯人院	他	有	不是	甚至	梦见	的	作为	那	哪个	已填	他的	耳朵	,

他做梦也想不到，耳边会充斥着如此混乱的声音。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [aʊt] [ɒn] ['brɔːdweɪ] .

once	they	were	fairly	out	on	Broadway	.
一次	他们	是	相当	出去	在	百老汇	.

他们当时已经相当活跃在百老汇了。

[mə'ʃiːnz] [wɪzd] [baɪ][æt; ət] ['evri] [rɒd] .

Machines	whizzed	by	at	every	rod	.
机器	嗖嗖	经过	在	每一个	杆	.

机器在每根杆子前呼啸而过。

[hiː; hi] [kept] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['tæksi][səʊ][æz; əz][nɒt][biː; bi] [rʌn] [daʊn] [baɪ][sʌm; səm] ['pɑːsɪŋ] [mə'ʃiːn] .

He	kept	close	to	the	taxi	so	as	not	be	run	down	by	some	passing	machine	.
他	保留	关闭	到	这	出租车	所以	作为	不是	是	跑步	向下	经过	一些	通过	机器	.

他紧紧跟在出租车后面，以免被路过的车辆撞到。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði]['tæksi]['ɔːlməʊst] [stɒpt] [ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Several	times	the	taxi	almost	stopped	and	once	the	doctor	shouted	to	the
一些	时代	这	出租车	几乎	停止	和	一次	这	医生	喊叫	到	这

['draɪvə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['hʌri] .

driver	that	they	must	hurry	.
司机	那	他们	必须	匆忙	.

出租车好几次差点停下来，有一次医生还冲着司机喊，让他们快点。

[aʊt] [ænd; ənd][ɪn] [ðeɪ] ['twɪstɪd] , ['breɪkɪŋ] ['meni] ['træfɪk] [ruːlz] ,

Out	and	in	they	twisted	,	breaking	many	traffic	rules	,
出去	和	在	他们	扭曲	,	打破	许多	交通	规则	,

他们时而穿梭，时而拐弯抹角，违反了多项交通规则。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)][ænd; ənd] ['stedi] ['prəʊgres] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wɔːf] .

but	always	making	sure	and	steady	progress	towards	the	wharf	.
但	总是	制作	当然	和	稳定的	进步	向	这	码头	.

但始终确保稳步向码头进发。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɪzd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['nɔɪzi] ['θʌrəfeə(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

At	last	they	whizzed	down	into	the	great	noisy	thoroughfare	leading	to	the
在	最后的	他们	嗖嗖	向下	进入	这	伟大的	嘈杂	通道	领导	到	这

['wɔːtəweɪ] .

waterway	.
水路	.

最后，他们飞驰而下，进入了通往水道的喧闹大道。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [stɒpt] .

Finally	,	the	machine	stopped	.
最后	,	这	机器	停止	.

机器终于停止了。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [snætʃt] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['feəli] [ræn]['ɑːftə(r)][hɪm][æz; əz] [ðeɪ]

The	driver	snatched	the	suitcase	and	the	doctor	fairly	ran	after	him	as	they
这	司机	抢夺	这	手提箱	和	这	医生	相当	跑	后	他	作为	他们

['hʌrid] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [geɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

hurried	towards	a	strong	gate	that	was	constantly	opening	and	closing	with	a
慌忙	向	一个	强的	门	那	曾是	不断地	开幕	和	结束	和	一个

[laʊd] [bæŋ] .

loud	bang	.
大声	砰	.

司机一把抢过行李箱，医生也紧随其后，两人匆匆走向一扇不停地砰砰开合的坚固大门。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Even	before	they	reached	it	,
甚至	前	他们	达到	它	,

甚至在他们到达那里之前，

[pep] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [gɒt] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm] ,

Pep	made	up	his	mind	that	if	his	master	got	through	without	seeing	him	,
活力	制成	向上	他的	头脑	那	如果	他的	掌握	得到	通过	没有	看到	他	,

佩普下定决心，如果他的主人没见到他，

[hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪm] .

he	would	lose	him	.
他	会	失去	他	.

他会失去他。

[səʊ][æz; əz] [-]

So	as	[	54	]
所以	作为	[	-	]

所以[54]

[ðə; ði] [geɪt] ['əʊpənd] , [hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][glæd] [bɑːk] .

the	gate	opened	,	he	sprang	upon	the	physician	with	a	glad	bark	.
这	门	打开	,	他	弹簧	之上	这	医生	和	一个	高兴的	吠	.

大门打开了，他欢快地吠叫着扑向医生。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .

The	doctor	turned	and	looked	down	at	him	.
这	医生	转向	和	看起来	向下	在	他	.

医生转过身，低头看着他。

[ðen] [pep] [liːpt] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [ə; eɪ] [dɒg] [kɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

Then	Pep	leaped	full	in	his	arms	and	planted	a	dog	kiss	on	his	cheek	.
然后	活力	跳跃	满的	在	他的	武器	和	已种植	一个	狗	吻	在	他的	脸颊	.

然后佩普猛地跳进他的怀里，在他脸颊上印下一个狗吻。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [pep] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

“	For	Heaven's	sake	,	Pep	,	”	exclaimed	the	astonished	physician	.
“	为了	天	清酒	,	活力	,	”	惊呼	这	惊讶	医生	.

“看在上帝的份上，佩普，”惊愕的医生喊道。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

“	Is	that	you	?
“	是	那	你	?

“那是你吗?

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][juː; jʊ][drɒp][frɒm; frəm] ?

Where	in	the	world	did	you	drop	from	?
在哪里	在	这	世界	做过	你	降低	从	?

你是从世界上哪个地方掉下来的?

[ai][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [həʊm] . ”

I	must	find	some	one	to	take	you	back	home	.	”
我	必须	寻找	一些	一	到	拿	你	后退	家	.	”

我得找个人送你回家。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] , ['mɪstə(r)] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['tæksi]['draɪvə(r)] .

“	You'll	have	to	hurry	,	mister	,	”	shouted	the	taxi	driver	.
”	你会	有	到	匆忙	,	先生	,	”	喊叫	这	出租车	司机	.

“先生，您得快点儿了。”出租车司机喊道。

“ [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] [wɪð] [ðɪs] [dɒg] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [pə'plekst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

“	What	can	I	do	with	this	dog	?	”	cried	the	perplexed	physician	.
”	什么	能	我	做	和	这	狗	?	”	哭	这	困惑	医生	.

“我该拿这条狗怎么办？”困惑的医生喊道。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi]['evə(r)][gɒt][hɪə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] . ”

“	I	don't	know	how	he	ever	got	here	,	but	I	can't	leave	him	alone	.	”
”	我	不	知道	如何	他	曾经	得到	这里	,	但	我	不能	离开	他	独自的	.	”

“我不知道他是怎么到这儿来的，但我不能让他一个人待着。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði][bəʊt] .

“	You	are	going	to	miss	the	boat	.
”	你	是	去	到	错过	这	船	.

你将会错过机会。

[juː; jʊ][kænt] [weɪt] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] . ”

You	can't	wait	another	minute	.	”
你	不能	等待	其他	分钟	.	”

你一刻也不能再等了。

“ [teɪk] [hɪm] [ə'lɒŋ] .

“	Take	him	along	.
”	拿	他	沿着	.

带他一起走。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʃɪp] [hɪm] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] ,

You	can	ship	him	back	on	the	boat	,
你	能	船	他	后退	在	这	船	,

你可以把他用船运回去。

[ɔː(r)][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

or	find	some	one	to	take	care	of	him	on	the	other	side	.
或者	寻找	一些	一	到	拿	关心	的	他	在	这	其他	边	.

或者找个人在另一边照顾他。

” [pep] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [feɪs] .

”	Pep	stood	on	his	hind	legs	looking	up	into	his	master's	face	.
”	活力	站立	在	他的	后	腿	寻找	向上	进入	他的	硕士学位	脸	.

“佩普用后腿站立，仰望着主人的脸。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [deɪzd] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

The	doctor	was	dazed	and	uncertain	.
这	医生	曾是	茫然	和	不确定	.

医生茫然不知所措。

[ðə; ði]['tæksi][mæn] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] .

The	taxi	man	shouted	again	.
这	出租车	男人	喊叫	再次	.

出租车司机又喊了一声。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [bəʊt] [wɪl] [seɪl][ɪn][dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] .

“	I	tell	you	the	boat	will	sail	in	just	one	minute	.
”	我	告诉	你	这	船	将要	帆	在	只是	一	分钟	.

我告诉你，船只需一分钟就能开走。

[teɪk] [hɪm] [ə'lɒŋ] , [ɔː(r)] [mɪs] [ðə; ði] [bəʊt] . ”
Take him along , or miss the boat . ”
拿 他 沿着 , 或者 错过 这 船 . ”

带上他，不然就赶不上了。

“ [ɔːl] [raɪt] , [əʊld][pæl] .
“ All right , old pal .
” 全部 正确的 , 老的 朋友 .

“好的，老伙计。”

[ɪts] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] . ” [-]
It's us for Europe . ” [55]
它是 我们 为了 欧洲 . ” [-]

“我们就是欧洲人。”[55]

[wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] ,
With these words ,
和 这些 字 ,

用这些话来说，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['gæðəd] [pep] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['pɑːʃəli] ['kʌvərɪŋ] [hɪm]
the doctor stooped down and gathered Pep up in his arms partially covering him
这 医生 弯腰 向下 和 聚集 活力 向上 在 他的 武器 部分 覆盖 他
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm] [frɒm; frəm] ['fʌsi] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
with his overcoat to shield him from fussy officials ,
和 他的 大衣 到 盾 他 从 挑剔的 官员 ,

医生弯下腰，把佩普抱在怀里，用大衣半盖住他，以免他被爱管闲事的官员们打扰。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['tæksi]['draɪvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .
and followed the excited taxi driver into the elevator .
和 随后 这 兴奋的 出租车 司机 进入 这 电梯 .

然后跟着兴奋的出租车司机进了电梯。

[ʌp] [ðeɪ] [ʃɒt] ,
Up they shot ,
向上 他们 射击 ,

他们向上射击，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['fləʊtɪŋ] ['pæləs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə]
and then along the gangplanks to the great floating palace which was to
和 然后 沿着 这 舷梯 到 这 伟大的 漂浮的 宫殿 哪个 曾是 到
[biː; bi] [pɛps] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ten] [deɪz] .
be Pep's home for the next ten days .
是 佩普的 家 为了 这 下一个 十 天 .

然后沿着舷梯来到巨大的海上宫殿，那里将是佩普接下来十天的家。

[ə'baʊt] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][ðə; ði] [tʌg] [bɪ'gæn] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːzə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði]
About ten seconds later the tug began straining at the hawser working the
关于 十 秒 之后 这 拖船 开始 紧张 在 这 缆绳 在职的 这
[greɪt] [bəʊt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][slɪp] .
great boat out of her slip .
伟大的 船 出去 的 她 滑 .

大约十秒钟后，拖船开始拉紧缆绳，将这艘大船从泊位上拖了出来。

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [hæd; həd] ['feəli] [bɪ'gʌn] .
The adventure had fairly begun .
这 冒险 有 相当 开始 .

冒险之旅才算真正开始。

[dɒg] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði]

Dog	and	master	were	upon	their	way	across	the	Atlantic	to	take	part	in	the
狗	和	掌握	是	之上	他们的	方式	穿过	这	大西洋	到	拿	部分	在	这

[greɪt] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌn] . [-]

great	struggle	against	the	Hun	.	[	56	]
伟大的	斗争	反对	这	匈奴	.	[	-	]

狗和主人正要横渡大西洋，参加对抗匈奴的伟大斗争。[56]

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] ['krɒsɪŋ]

THE	CROSSING
这	过境

穿越

['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] ['ɒfɪsəz] [huːm] [ðeɪ] [pɑːst] [aɪd] [pep] [ə'skæns] ,

NOTICING	that	several	of	the	ship's	officers	whom	they	passed	eyed	Pep	askance	,
注意到	那	一些	的	这	船的	警官	谁	他们	通过了	眼睛	活力	斜视	,

他们注意到，经过的几名船上军官都斜眼打量着佩普，

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['sɪŋgld] [aʊt] [ðə; ði] [məʊst] ['æfəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [wʌn] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	doctor	singled	out	the	most	affable	looking	one	and	went	straight	to	the
这	医生	单身	出去	这	最多	和蔼可亲	寻找	一	和	去	直的	到	这

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

医生挑出一个看起来最和蔼可亲的人，直奔主题。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [dɒgz] ?

“	What	about	dogs	?
”	什么	关于	狗	?

“那狗呢？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [maɪ] [dɒg] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['gæŋplæŋk] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ]

“	My	dog	followed	me	to	the	very	gangplank	and	I	had	to	bring	him	along
”	我的	狗	随后	我	到	这	非常	跳板	和	我	有	到	带来	他	沿着

[ɔː(r)] [mɪs] [ðə; ði] [bəʊt] .

or	miss	the	boat	.
或者	错过	这	船	.

“我的狗跟着我走到了舷梯前，我必须带上它，否则就赶不上船了。”

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [dɒg] .

He	is	a	very	valuable	dog	.
他	是	一个	非常	有价值的	狗	.

他是一条非常有价值的狗。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .

I	wouldn't	have	anything	happen	to	him	for	the	world	.
我	不会	有	任何事物	发生	到	他	为了	这	世界	.

我绝对不会让他出任何事。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [dɒg] .

He	is	a	blue	ribbon	dog	.
他	是	一个	蓝色的	丝带	狗	.

他是一只获得蓝丝带奖的狗狗。

〞 [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dɒg] ['daʊtfəli] .

〞	The	officer	looked	at	the	dog	doubtfully	.
〞	这	官	看起来	在	这	狗	怀疑地	.

警官疑惑地看着那条狗。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] ['vælјuː][hɪm] , 〞 [hiː; hi] [sed] ,

“	If	you	really	value	him	,	〞	he	said	,
〞	如果	你	真的	价值	他	,	〞	他	说	,

“如果你真的看重他，”他说，

“ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [let][ðə; ði][fɜːst] [meit] [siː] [hɪm] .

“	you	had	better	not	let	the	first	mate	see	him	.
〞	你	有	更好的	不是	让	这	第一的	伴侣	看	他	.

你最好不要让大副看到他。

[hiː; hi][ɪz] [deθ] [ɒn] [dɒgz] .

He	is	death	on	dogs	.
他	是	死亡	在	狗	.

他简直是狗的克星。

[waɪ] , [ðə; ði][lɑːst] [trɪp] [ə'krɒs] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r)] [θrəʊn] ['əʊvəbɔːd] .

Why	,	the	last	trip	across	he	had	four	thrown	overboard	.
为什么	,	这	最后的	旅行	穿过	他	有	四	抛掷	落水	.

为什么？他上次横渡大西洋时，有四个人被扔下船了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pets] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz] , [tuː] .

They	were	pets	of	wounded	soldiers	,	too	.
他们	是	宠物	的	受伤	士兵	,	也	.

它们也是受伤士兵的宠物。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [-]

It	made	the	[	57	]
它	制成	这	[	-	]

它使[57]

[kruː] [æz; əz][mæd][æz; əz] [mɑːtʃ] [heəz] .

crew	as	mad	as	March	hares	.
全体人员	作为	疯狂的	作为	行进	野兔	.

船员们像三月的野兔一样疯狂。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] .

There	wasn't	any	sense	in	it	,	either	.
那里	不是	任何	感觉	在	它	,	任何一个	.

这完全没有道理。

〞 [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊkt] ['trʌbld] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɪpləmæt][ænd; ənd][ə; eɪ]

〞	At	this	the	doctor	looked	troubled	,	but	he	was	a	diplomat	and	a
〞	在	这	这	医生	看起来	麻烦	,	但	他	曾是	一个	外交官	和	一个

[mæn][ɒv; əv] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] .

man	of	quick	action	.
男人	的	快的	行动	.

听到这话，医生显得有些不安，但他是一位外交家，也是一位行动迅速的人。

[hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌsɜːkəm'ventɪŋ] [ˌʌn'dʒʌst][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][laɪk] [ðɪs] .

He	knew	there	was	many	a	way	of	circumventing	unjust	regulations	like	this	.
他	知道	那里	曾是	许多	一个	方式	的	规避	不公正	法规	喜欢	这	.

他知道有很多方法可以规避这类不公正的规定。

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][faɪv] - ['dɒlə(r)][bɪl] , ” [hiː; hi] [sed] , ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] ['griːnbæk] ['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]
“ Here is a five - dollar bill , ” he said , slipping the greenback into the hand of
” 这里 是 一个 五 - 美元 账单 , ” 他 说 , 滑倒 这 绿背 进入 这 手 的
[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
the officer .
这 官 .

“这是一张五美元的钞票，”他说着，把这张美元塞进了警官的手里。

“ [juː; jʊ] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg]['lʌvə(r)] . ”
“ You introduce me to the official who is the most of a dog lover . ”
” 你 介绍 我 到 这 官方的 WHO 是 这 最多 的 一个 狗 情人 . ”

“你介绍我认识了这位最爱狗的官员。”

“ [ðæts] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['daʊtfəli] .
“ That's the old man , ” said the official doubtfully .
” 那就是 这 老的 男人 , ” 说 这 官方的 怀疑地 .

“那是那个老人家，”官员疑惑地说。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [deə(r)][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːst]
“ I wouldn't dare to approach him , but you might appeal to him if the worst
” 我 不会 敢 到 方法 他 , 但 你 可能 上诉 到 他 如果 这 最差
[keɪm] .
came .
来了 .

“我不敢接近他，但如果情况变得最糟，你可以向他求助。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət][wiː; wi][kɔːl] [hɪm][ðə; ði][əʊld][mæn] .
He is the captain of the ship , but we call him the old man .
他 是 这 队长 的 这 船 , 但 我们 称呼 他 这 老的 男人 .

他是船长，但我们都叫他老头。

[ðə; ði] [hed] ['stjuːəd] [kiːps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
The head steward keeps a little dog in his cabin .
这 头 管家 保持 一个 小的 狗 在 他的 舱 .

乘务长在他的舱房里养了一条小狗。

[pə'hæps] [hiː; hi] [mait] [ə'kɒmədeɪt] [juː; jʊ] .
Perhaps he might accommodate you .
也许 他 可能 容纳 你 .

或许他会满足你的要求。

” [səʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['stjuːədz] ['kæbɪn] ,
” So they went to the chief steward's cabin ,
” 所以 他们 去 到 这 首席 管家的 舱 ,

于是他们去了总管的舱房，

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['nesəsəri] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sweərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] .
where they found that necessary official swearing at his associates .
在哪里 他们 成立 那 必要的 官方的 咒骂 在 他的 同事 .

他们在那里找到了对他的同伙进行必要的官方宣誓。

“ [ə'nʌðə(r)] [dɒg] , ” [hiː; hi] [snɔːt] , [wen] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .
“ Another dog , ” he snorted , when the proposition had been put up to him .
” 其他 狗 , ” 他 哼了一声 , 什么时候 这 主张 有 到过 放 向上 到 他 .

当有人向他提出这个提议时，他嗤之以鼻：“又一条狗。”

“ [wel] , [ai] [ges] [nɒt] .
“ Well , I guess not .
” 出色地 , 我 猜测 不是 .

“嗯，我想不是吧。”

['dʒɪndʒə(r)] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] ['nɪəli] [tuː; tə] [deθ] . ”

Ginger	**worries**	**me**	**nearly**	**to**	**death**	**.**	**”**
姜	担忧	我	几乎	到	死亡	.	”

姜让我担心得要死。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [dɒg] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	**He**	**is**	**a**	**blue**	**ribbon**	**dog**	**,**	**”**	**explained**	**the**	**doctor**	**.**
”	他	是	一个	蓝色的	丝带	狗	,	”	解释	这	医生	.

“他是一只获得过蓝丝带奖的狗，”医生解释说。

“ [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['kʌmpəni] . [-]

“	**They**	**would**	**keep**	**each**	**other**	**company**	**.**	**[**	**58**	**]**
”	他们	会	保持	每个	其他	公司	.	[	-	]

“他们会互相陪伴。[58]

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

Take	**a**	**look**	**at**	**him**	**.**
拿	一个	看	在	他	.

看看他。

” [hiː; hi] [held] [pep] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

”	**He**	**held**	**Pep**	**up**	**for**	**inspection**	**.**
”	他	握住	活力	向上	为了	检查	.

他把佩普举起来检查。

[ðə; ði] ['stjuːəd] [geɪv] [pep][ə; eɪ] ['hʌrɪd] [glɑːns] , [ðen] [keɪm] ['nɪərə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] .

The	**steward**	**gave**	**Pep**	**a**	**hurried**	**glance**	**,**	**then**	**came**	**nearer**	**to**	**get**	**a**	**better**	**view**	**.**
这	管家	给予	活力	一个	慌忙	瞥一眼	,	然后	来了	更近	到	得到	一个	更好的	看法	.

乘务员匆匆瞥了佩普一眼，然后走近以便看得更清楚。

[hiː; hi] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [sliːk] [hed] [ænd; ənd] [twiːkt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['fɒndli] .

He	**stroked**	**his**	**sleek**	**head**	**and**	**tweaked**	**his**	**ears**	**fondly**	**.**
他	抚摸	他的	光滑	头	和	调整	他的	耳朵	深情地	.

他抚摸着自己光滑的脑袋，宠溺地捏了捏耳朵。

“ [ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][maɪ][əʊld] ['sæli] .

“	**The**	**very**	**picture**	**of**	**my**	**old**	**Sally**	**.**
”	这	非常	图片	的	我的	老的	莎莉	.

“简直就是我以前萨莉的翻版。”

[waɪ] [aɪ] [seɪld] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [wɪð] [ðæt] [dɒg] .

Why	**I**	**sailed**	**fifteen**	**years**	**with**	**that**	**dog**	**.**
为什么	我	航行	十五	年	和	那	狗	.

我为什么和那条狗一起航行了十五年。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['betə(r)] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði][fəʊks] .

She	**was**	**better**	**company**	**than**	**half**	**the**	**folks**	**.**
她	曾是	更好的	公司	比	一半	这	各位	.

她比一半的人都更讨人喜欢。

[waɪ] , [jes] , [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Why	**,**	**yes**	**,**	**I**	**can**	**make**	**a**	**place**	**for**	**him**	**.**
为什么	,	是的	,	我	能	制作	一个	地方	为了	他	.

当然，我可以给他腾出一个位置。

[hɪə(r)] , ['dʒɪndʒə(r)] , [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [snɪf] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['ʃɪpmeɪt] .

Here	**,**	**Ginger**	**,**	**come**	**here**	**and**	**take**	**a**	**sniff**	**at**	**your**	**shipmate**	**.**
这里	,	姜	,	来	这里	和	拿	一个	嗅	在	你的	船友	.

姜，过来闻闻你的船友。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][set][pep] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][smɔːl] [blæk] [ænd; ənd][tæn] [dɒg]

"	The	doctor	set	Pep	down	on	the	floor	and	the	small	black	and	tan	dog
"	这	医生	放	活力	向下	在	这	地面	和	这	小的	黑色的	和	棕褐色	狗

[ɐpɹ'əʊtʃt] ['dʒɪndʒəli][æz; əz]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

approached	gingerly	as	suited	his	name	,
接近	小心翼翼地	作为	适合	他的	姓名	,

医生把佩普放在地上，那只黑褐色的小狗小心翼翼地走了过来，正如它的名字一样。

[bʌt; bət][pep] [geɪv] [hɪm][dʒʌst][wʌn][dɪs'deɪnf(ə)l] [glɑːns] [ðen] [lʊkt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] .

but	Pep	gave	him	just	one	disdainful	glance	then	looked	the	other	way	.
但	活力	给予	他	只是	一	轻蔑的	瞥一眼	然后	看起来	这	其他	方式	.

但瓜迪奥拉只是轻蔑地瞥了他一眼，然后就把目光移开了。

" [ðel] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wen] [ðeɪ] [get] [ə'kweɪntɪd] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	They'll	be	all	right	when	they	get	acquainted	,	"	said	the	doctor	.
"	他们会	是	全部	正确的	什么时候	他们	得到	熟人	,	"	说	这	医生	.

"等他们熟悉起来，一切都会好起来的，"医生说。

" [juː; jʊ] [siː] [pep][ɪz]['rɑːðə(r)] [ɪk'skluːsɪv] .

"	You	see	Pep	is	rather	exclusive	.
"	你	看	活力	是	相当	独家的	.

你看，瓜迪奥拉相当注重个人品味。

" ['faɪnəli] [ðə; ði][dɒgz] [tʌtʃt] ['nəʊzɪz][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [frendz] .

"	Finally	the	dogs	touched	noses	and	were	friends	.
"	最后	这	狗	感动	鼻子	和	是	朋友们	.

"最后，两只狗狗碰了碰鼻子，成了朋友。"

[pep][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][æn; ən][əʊld] [saʊ'wɛstər] [tuː; tə][laɪ][ə'pɒn][ænd; ənd][ðə; ði] ['stjuːəd] ['prɒmɪst] [tuː; tə]

Pep	was	given	an	old	souwester	to	lie	upon	and	the	steward	promised	to
活力	曾是	给定	一个	老的	西南风	到	说谎	之上	和	这	管家	承诺	到

[kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][hɪm] [waɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

keep	an	eye	on	him	while	the	doctor	went	to	look	for	his	cabin	.
保持	一个	眼睛	在	他	尽管	这	医生	去	到	看	为了	他的	舱	.

佩普被安排躺在一块旧雨罩上，管家答应在医生去找他船舱的时候照看他。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['vɪzɪtɪd] [pep] [twaɪs] [-]

Although	the	doctor	visited	Pep	twice	[	59	]
虽然	这	医生	到访	活力	两次	[	-	]

尽管医生曾两次拜访佩普[59]

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [snʌg] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ,

that	evening	and	he	seemed	snug	and	comfortable	,
那	晚上	和	他	似乎	舒适	和	舒服的	,

那天晚上，他看起来很舒适自在。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [meɪts] ['hævɪŋ] [ðə; ði][pets]

yet	he	could	not	forget	the	horrible	picture	of	the	first	mate's	having	the	pets
然而	他	可以	不是	忘记	这	可怕	图片	的	这	第一的	朋友的	拥有	这	宠物

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz] [θrəʊn] ['əʊvəbɔːd] ,

of	the	wounded	soldiers	thrown	overboard	,
的	这	受伤	士兵	抛掷	落水	,

但他始终无法忘记那可怕的画面：大副把受伤士兵的宠物扔下船。

[səʊ][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn][æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm][ðə; ði]

so	he	determined	to	have	it	out	with	the	old	man	as	they	called	him	the
所以	他	决定	到	有	它	出去	和	这	老的	男人	作为	他们	称为	他	这

['veri] [nekst] [deɪ] .

very	next	day	.
非常	下一个	天	.

于是他决定第二天就和那个被大家称为"老头"的人好好理论一番。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [plaʊ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

All	that	night	the	great	ship	plowed	her	way	through	the	darkness	.
全部	那	夜晚	这	伟大的	船	犁过的	她	方式	通过	这	黑暗	.

整夜，这艘巨轮都在黑暗中劈波斩浪。

[hɜː(r); hə(r)] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [aʊt] ,

Her	lights	were	all	out	,
她	灯	是	全部	出去	,

她所有的灯都灭了，

[bʌt; bət] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ] [lɒŋ]

but	half	a	mile	to	the	north	and	half	a	mile	to	the	south	a	long
但	一半	一个	英里	到	这	北	和	一半	一个	英里	到	这	南	一个	长的

['reɪkɪʃ] [tɔː'piːdəʊ] [bəʊt] [ræn] ['pærəlel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

rakish	torpedo	boat	ran	parallel	with	her	.
浪荡子	鱼雷	船	跑	平行线	和	她	.

但在其北面半英里和南面半英里处，一艘修长的鱼雷艇与她平行航行。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] .

These	were	her	escort	.
这些	是	她	护送	.

这些人是她的护卫。

[nəʊ] [wʌn] [njuː] [æt; ət] [wɒt] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [maɪt] [ə'pɪə(r)] ,

No	one	knew	at	what	moment	a	submarine	might	appear	,
不	一	知道	在	什么	片刻	一个	潜艇	可能	出现	,

谁也不知道潜艇会在何时出现。

[səʊ] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ə'genst] [ðəʊz] [d'ɛvəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] .

so	every	precaution	was	taken	against	those	devils	of	the	deep	.
所以	每一个	预防	曾是	已采取	反对	那些	魔鬼	的	这	深的	.

因此，人们采取了一切预防措施来防范深海恶魔。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɪf] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [æt; ət]

The	following	morning	was	bright	and	beautiful	,	with	a	stiff	wind	blowing	at
这	下列的	早晨	曾是	明亮的	和	美丽的	,	和	一个	僵硬的	风	吹	在

[ðə; ði] [ʃɪps] [baʊ; bəʊ] .

the	ship's	bow	.
这	船的	弓	.

第二天早晨阳光明媚，景色宜人，船头吹着强劲的风。

['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] ['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .

Every	one	was	in	the	best	of	spirits	and	all	danger	was	forgotten	.
每一个	一	曾是	在	这	最好的	的	烈酒	和	全部	危险	曾是	被遗忘的	.

每个人都兴致勃勃，所有的危险都被抛诸脑后。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ʃɪps] ['kæptɪn] ['stændɪŋ] [nɪə(r)]

In	the	middle	of	the	forenoon	the	doctor	discovered	the	ship's	captain	standing	near
在	这	中间	的	这	午前	这	医生	发现	这	船的	队长	常设	靠近

[ðə; ði] [wiːl] .

the	wheel	.
这	车轮	.

上午时分，医生发现船长站在舵轮附近。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['bɪzi]

He	had	been	talking	with	the	man	at	the	wheel	,	but	he	was	not	busy
他	有	到过	说	和	这	男人	在	这	车轮	,	但	他	曾是	不是	忙碌的

[ðen] .

then	.
然后	.

他当时正在和开车的人说话，但他并不忙。

[ðə; ði]['məʊmənt] [siːmd] [ɔː'spɪʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

The	moment	seemed	auspicious	and	the	doctor	approached	him	without	delay	.
这	片刻	似乎	吉祥	和	这	医生	接近	他	没有	延迟	.

时机似乎很吉利，医生立即走近了他。

“ [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [sə'ljuːt, sɑː'luːte] .

“	Sir	,	”	he	said	,	saluting	.
“	先生	,	”	他	说	,	敬礼	.

“先生，”他敬了个礼说道。

“ [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [laɪk] [dɒgz] . ” [-]

“	I	understand	you	like	dogs	.	”	[	60	]
“	我	理解	你	喜欢	狗	.	”	[	-	]

“我知道你喜欢狗。”[60]

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['sɪksti] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [mʌtʃ] ['əʊldə] .

The	captain	was	a	man	of	sixty	,	but	he	looked	much	older	.
这	队长	曾是	一个	男人	的	六十	,	但	他	看起来	很多	老	.

船长其实已经六十岁了，但看起来比实际年龄要老得多。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['rɪŋkld] [ænd; ənd] [weðə'biːtn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [smaɪl] [ʃɒn] [θruː] [hɪz; ɪz]

His	face	was	wrinkled	and	weatherbeaten	,	but	a	smile	shone	through	his
他的	脸	曾是	皱	和	饱经风霜	,	但	一个	微笑	闪耀	通过	他的

- ['vɪzɪdʒ] .

weatherstained	visage	.
-	面容	.

他脸上布满皱纹，饱经风霜，但透过斑驳的面容，依然能感受到一丝微笑。

“ [huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ?

“	Who	told	you	that	?
“	WHO	讲述	你	那	?

谁告诉你的?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [fɜːst] [meit] . ”

“	It	wasn't	the	first	mate	.	”
“	它	不是	这	第一的	伴侣	.	”

“那不是大副。”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	No	,	sir	,	”	returned	the	doctor	.
“	不	,	先生	,	”	返回	这	医生	.

“不，先生，”医生回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [fɜːst] [meit] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [laɪk] [dɒgz] . ”

“	It	wasn't	the	first	mate	,	but	you	do	like	dogs	.	”
“	它	不是	这	第一的	伴侣	,	但	你	做	喜欢	狗	.	”

“虽然不是大副，但你确实喜欢狗。”

“ ['rɑːðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['lʊkɪŋ] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spænS] [ɒv; əv] [bluː] ['rəʊlɪŋ] [siː] .

“	Rather	,	”	said	the	captain	,	looking	off	across	the	broad	expanse	of	blue	rolling	sea	.
“	相当	,	”	说	这	队长	,	寻找	离开	穿过	这	广阔	广阔	的	蓝色的	滚动	海	.

“倒也罢，”船长说着，目光投向广阔无垠、波涛汹涌的蓝色大海。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [njuː] [jɔːk] [dɒg] [ʃəʊ] ?

“	Would	you	like	to	see	the	champion	of	the	recent	New	York	dog	show	?
“	会	你	喜欢	到	看	这	冠军	的	这	最近的	新的	约克	狗	展示	?

“你想看看最近纽约犬展的冠军吗？”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

He	is	a	gentleman	.
他	是	一个	绅士	.

他是一位绅士。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bʊl] ['teriə(r)] . ”

An	English	bull	terrier	.	”
一个	英语	公牛	梗犬	.	”

一只英国斗牛犬。

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [sʌtʃ] ['ænɪm(ə)l] [ə'bɔːd] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	There	isn't	any	such	animal	aboard	,	”	returned	the	captain	.
“	那里	不是	任何	这样的	动物	船上	,	”	返回	这	队长	.

“船上没有这种动物，”船长回答道。

“ [jes] , [ðeə(r)] [ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	Yes	,	there	is	,	”	replied	the	doctor	.
“	是的	,	那里	是	,	”	回复	这	医生	.

“是的，有的，”医生回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	If	you	have	a	few	minutes	,	come	with	me	and	I	will	show	him	to	you	.
“	如果	你	有	一个	很少	分钟	,	来	和	我	和	我	将要	展示	他	到	你	.

“如果你有几分钟时间，跟我来，我带你去见他。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] ['fɒləʊd] , [ɪn'kredjələs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

”	The	captain	followed	,	incredulous	and	excited	.
”	这	队长	随后	,	难以置信	和	兴奋的	.

船长跟了上去，既难以置信又激动不已。

[ɪf] [ðeə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] ['ɪŋglɪʃ] [bʊl] ['teriə(r)] [ə'bɔːd] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ]

If	there	really	was	a	blue	ribbon	English	bull	terrier	aboard	,	he	wanted	to	know
如果	那里	真的	曾是	一个	蓝色的	丝带	英语	公牛	梗犬	船上	,	他	通缉	到	知道

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他很想知道，如果船上真的有一只获得过蓝丝带奖的英国斗牛犬。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə] [rɪsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [meit] , [ðə; ði][dɒg]['heɪtə(r)]

It	would	never	do	to	risk	such	a	prize	with	his	present	mate	,	the	dog	hater
它	会	绝不	做	到	风险	这样的	一个	奖	和	他的	展示	伴侣	,	这	狗	仇恨者

.

:
.

他绝不会冒着失去这份奖品的风险，把他的现任伴侣——一个憎恨狗的人——带走。

[ðeɪ] [faʊnd] [pep] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [liːʃ] .

They	found	Pep	waiting	for	them	and	straining	at	his	leash	.
他们	成立	活力	等待	为了	他们	和	紧张	在	他的	牵引绳	.

他们发现佩普正等着他们，拼命挣扎着想要挣脱狗绳。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [mait] ['betə(r)][əd'maɪə(r)] [-]

The	doctor	picked	him	up	that	the	captain	might	better	admire	[	61	]
这	医生	挑选	他	向上	那	这	队长	可能	更好的	钦佩	[	-	]

医生把他接过来，这样船长可能会更欣赏他[61]

[hɪm] .

him	.
他	.

他。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi] [lʊkt] [hɪm]['əʊvə(r)][ɪn]['saɪləns] ,

For	several	seconds	he	looked	him	over	in	silence	,
为了	一些	秒	他	看起来	他	超过	在	沉默	,

他沉默地上下打量了他几秒钟。

[ðen] [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [sliːk] [hed] .

then	put	out	his	hand	and	stroked	his	sleek	head	.
然后	放	出去	他的	手	和	抚摸	他的	光滑	头	.

然后他伸出手，抚摸着自己光滑的头。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [dɒg][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

“	He's	a	blue	ribbon	dog	sure	enough	,	”	he	said	at	last	.
“	他是	一个	蓝色的	丝带	狗	当然	足够的	,	”	他	说	在	最后的	.

“他确实是一只获得过蓝丝带奖的狗，”他最后说道。

“ [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [meit] [ə'baʊt] [hɪm] .

“	I'll	speak	to	the	mate	about	him	.
“	患病的	说话	到	这	伴侣	关于	他	.

“我会和朋友谈谈他。”

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] ['swɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk] .

We	don't	want	him	swimming	for	his	life	in	the	Atlantic	.
我们	不	想	他	游泳	为了	他的	生活	在	这	大西洋	.

我们不希望他为了保命而在大西洋里游泳。

[ðæt] [meit] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] .

That	mate	is	a	strange	man	.
那	伴侣	是	一个	奇怪的	男人	.

那个人很奇怪。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɒfɪsə(r)] .

There	is	something	wrong	about	him	,	but	he	is	a	good	officer	.
那里	是	某物	错误的	关于	他	,	但	他	是	一个	好的	官	.

他有些问题，但他是一名优秀的警官。

[pep] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələ(r)]['pæsɪndʒə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [sɜː(r)] .

Pep	is	to	be	a	regular	passenger	with	all	the	privileges	of	the	ship	,	sir	.
活力	是	到	是	一个	常规的	乘客	和	全部	这	特权	的	这	船	,	先生	.

先生，佩普将作为普通乘客享有船上的所有特权。

” [pep] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [preɪm] ['feɪvərɪt] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] ,

”	Pep	became	a	prime	favorite	with	several	of	the	passengers	,
”	活力	成为	一个	主要的	最喜欢的	和	一些	的	这	乘客	,

“佩普深受几位乘客的喜爱，”

[wʌns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] .

once	he	was	permitted	to	come	out	of	hiding	.
一次	他	曾是	允许	到	来	出去	的	隐藏	.

一旦他被允许结束躲藏生活。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][fɜːst] [meit] [gləuə] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] ['mʌtə] ['ɒmɪnəsli] ,

Although	the	first	mate	glowered	at	him	and	muttered	ominously	,
虽然	这	第一的	伴侣	怒目而视	在	他	和	低声说道	不祥地	,

虽然大副怒视着他，并阴沉地低声说道，

[hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)] [leɪ] [hændz][ɒn][hɪm] [sɪns] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

he	did	not	dare	lay	hands	on	him	since	the	old	man	had	said	he	was	a
他	做过	不是	敢	躺	双手	在	他	自从	这	老的	男人	有	说	他	曾是	一个

['regjələ(r)]['pæsɪndʒə(r)] ,

regular	passenger	,
常规的	乘客	,

他不敢对他动手动脚，因为老人说过他是常客。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

with	all	the	privileges	of	the	ship	.
和	全部	这	特权	的	这	船	.

享有船上所有特权。

[wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , ['hɪldə] [kən'vɜːs] ,

One	little	girl	in	particular	,	Hilda	Converse	,
一	小的	女孩	在	特别的	,	希尔达	交谈	,

其中一个小女孩，希尔达·康弗斯，

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːtə(r)] [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

the	daughter	of	an	importer	who	was	going	across	in	the	interests	of	his
这	女儿	的	一个	进口商	WHO	曾是	去	穿过	在	这	兴趣	的	他的

[fɜːm] ,

firm	,
公司	,

一位进口商的女儿，为了公司利益前往海外。

['feəli] ['wəːʃɪp] [pep] .

fairly	worshiped	Pep	.
相当	崇拜	活力	.

相当崇拜瓜迪奥拉。

['hɪldə][hæd; həd][dʒʌst] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]

Hilda	had	just	lost	her	mother	and	that	was	why	her	father	was
希尔达	有	只是	丢失的	她	母亲	和	那	曾是	为什么	她	父亲	曾是

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] ['sɜːkəmstənsɪz] .

taking	her	with	him	under	such	dangerous	circumstances	.
采取	她	和	他	在下面	这样的	危险的	情况	.

希尔达刚刚失去了母亲，所以她的父亲才会在如此危险的情况下带她一起走。

['hɪldə][ænd; ənd][pep][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'seprəbl] , [wʌns][ʃiː; ʃi] [-]

Hilda	and	Pep	were	inseparable	,	once	she	[	62	]
希尔达	和	活力	是	形影不离	,	一次	她	[	-	]

希尔达和佩普形影不离，她[62]

[hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɔːm] [dɒg] [hɑːt] .

had	found	her	way	to	his	warm	dog	heart	.
有	成立	她	方式	到	他的	温暖的	狗	心	.

她找到了通往他温暖的狗狗之心的路。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [aʊt] [dɔːnd] [dɑːk][ænd; ənd] ['stɔːmi] .

The	morning	of	the	fifth	day	out	dawned	dark	and	stormy	.
这	早晨	的	这	第五	天	出去	黎明	黑暗的	和	暴风雨	.

第五天早晨，天色阴沉，暴风雨交加。

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [kɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [swelz] [rəʊld] ['maʊntən]

The	wind	had	kicked	up	a	great	sea	and	the	mighty	swells	rolled	mountain
这	风	有	踢	向上	一个	伟大的	海	和	这	强大的	涌浪	滚动	山

[haɪ] .

high	.
高的	.

狂风掀起滔天巨浪，滔天巨浪翻滚，直冲云霄。

['faɪnəli] [ðə; ði][wɪnd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] ,

Finally	the	wind	increased	to	the	dimensions	of	a	hurricane	,
最后	这	风	增加	到	这	方面	的	一个	飓风	,

最终，风力增强到了飓风的程度。

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['hɑːdi] [sɔːt] [ðeə(r)]['kæbinz] .

and	all	but	the	most	hardy	sought	their	cabins	.
和	全部	但	这	最多	耐寒的	寻求	他们的	小木屋	.

除了最强壮的人之外，其他人都回到了自己的小屋。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [laɪkt] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði]

The	doctor	,	however	,	liked	to	stay	out	in	the	open	where	he	could	watch	the
这	医生	,	然而	,	喜欢	到	停留	出去	在	这	打开	在哪里	他	可以	手表	这

[stɔːm] .

storm	.
风暴	.

然而，医生喜欢待在空旷的地方，这样他就可以观看暴风雨。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ['feəli] [ʃriːk] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɔːl] ['sməukstæk] .

The	winds	fairly	shrieked	in	the	rigging	and	about	the	tall	smokestacks	.
这	风	相当	尖叫	在	这	索具	和	关于	这	高的	烟囱	.

狂风呼啸着吹拂着桅杆和高耸的烟囱。

[ðə; ði] [siː] [his] [ænd; ənd] [siːð] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [wɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [biːt]

The	sea	hissed	and	seethed	,	and	the	winds	whipped	it	and	beat
这	海	嘶嘶作响	和	沸腾	,	和	这	风	鞭打	它	和	打

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

大海嘶嘶作响，波涛汹涌，狂风拍打着它。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [spreɪ] .

until	the	air	was	filled	with	flying	spray	.
直到	这	空气	曾是	已填	和	飞行	喷	.

直到空气中充满了飞溅的水雾。

['faɪnəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jiːst] [wɒz; wəz] [kɪkt] [ʌp] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd]['gæðə(r)][hændz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]

Finally	such	a	yeast	was	kicked	up	that	one	could	gather	hands	full	of	the
最后	这样的	一个	酵母	曾是	踢	向上	那	一	可以	收集	双手	满的	的	这

['feðəri] [fəʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] .

feathery	foam	from	the	air	.
羽毛状的	泡沫	从	这	空气	.

最终，酵母被搅动起来，以至于人们可以从空气中抓起一把把羽毛状的泡沫。

[skaɪ][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [miːt] ,

Sky	and	water	seemed	to	meet	,
天空	和	水	似乎	到	见面	,

天空与水仿佛交汇在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪts]['hjuːmən] [freɪt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv]

and	the	mighty	ship	and	its	human	freight	were	at	the	very	heart	of
和	这	强大的	船	和	它是	人类	货运	是	在	这	非常	心	的

[ðɪs] ['terəb(ə)l] [stɔːm] .

this	terrible	storm	.
这	糟糕的	风暴	.

这艘巨轮及其载着的乘客正处于这场可怕风暴的中心。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɔː(r)] [fiːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] —

So	far	as	they	could	see	or	feel	this	was	all	there	was	to	the	world	—
所以	远的	作为	他们	可以	看	或者	感觉	这	曾是	全部	那里	曾是	到	这	世界	—

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [fəʊm] ,

a	world	of	wind	and	foam	,
一个	世界	的	风	和	泡沫	,

在他们所能看到或感受到的范围内，这就是世界的全部——一个充满风和泡沫的世界。

[ɔːl] ['tɜːbjələns] [ænd; ənd] ['fraɪtfʊlnəs] .

all	turbulence	and	frightfulness	.
全部	湍流	和	恐怖	.

一片混乱和恐怖。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [boʊts] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [luːs] [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] [siː] [ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ] .

One	of	the	ship's	boats	was	broken	loose	by	a	mighty	sea	and	swept	away	.
一	的	这	船的	船	曾是	破碎的	松动的	经过	一个	强大的	海	和	扫荡	离开	.

船上的一艘小艇被巨浪冲走，与船体脱离。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [swel] ,

It	rose	upon	the	top	of	a	great	swell	,
它	玫瑰	之上	这	顶部	的	一个	伟大的	膨胀	,

它升起于巨浪之巅，

[ðen] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [trɒf] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)] . [-]

then	sank	into	the	trough	and	was	seen	no	more	.	[	63	]
然后	沉没	进入	这	槽	和	曾是	已见	不	更多的	.	[	-	]

然后沉入槽中，再也没有人见过它。[63]

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ʃɪps] [kruː] ['nærəʊli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːkt] .

The	doctor	watched	the	ship's	crew	narrowly	as	they	worked	.
这	医生	观看	这	船的	全体人员	勉强	作为	他们	工作	.

医生紧紧盯着船员们工作。

[ðeɪ] [wɜːkt] [laɪk] ['səʊldʒəz] , [iːtʃ] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [wɪð] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

They	worked	like	soldiers	,	each	doing	his	part	with	dispatch	and	decision	.
他们	工作	喜欢	士兵	,	每个	正在做	他的	部分	和	派遣	和	决定	.

他们像士兵一样工作，每个人都迅速果断地完成自己的任务。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][maɪnd] .

The	captain	stood	on	the	bridge	,	the	master	mind	.
这	队长	站立	在	这	桥	,	这	掌握	头脑	.

船长站在舰桥上，他是指挥者。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] [kruː] , [ɔːl] [əu'bei] [hɪm] [ɪm'plɪsɪtli] .

The	ship	,	the	crew	,	all	obeyed	him	implicitly	.
这	船	,	这	全体人员	,	全部	服从	他	隐式地	.

船上的所有人，包括船员，都对他绝对服从。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][æn; ən]['aɪən] [wɪl] [æt; ət] [ðæt] .

He	was	the	will	of	the	ship	,	and	an	iron	will	at	that	.
他	曾是	这	将要	的	这	船	,	和	一个	铁	将要	在	那	.

他是这艘船的意志，而且意志坚定如铁。

['faɪnəli] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [spent] [ɪt'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪz] [klɪəd] ,

Finally	the	fury	of	the	storm	spent	itself	and	the	skies	cleared	,
最后	这	愤怒	的	这	风暴	花费	本身	和	这	天空	已清除	,

最终，暴风雨的威力消退了，天空放晴了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌrɪkən] [wɒz; wəz] [stɪl] ['mænɪfest] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

but	the	effect	of	the	hurricane	was	still	manifest	in	the	sea	.
但	这	影响	的	这	飓风	曾是	仍然	显现	在	这	海	.

但飓风的影响仍然在海洋中显现出来。

[greɪt] [fəʊm] - ['kʌvəd] [swelz] [rəʊld] [baɪ] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] [dek]

Great	foam	-	covered	swells	rolled	by	,	many	of	them	breaking	over	the	lower	deck
伟大的	泡沫	-	涵盖	涌浪	滚动	经过	,	许多	的	他们	打破	超过	这	降低	甲板

.

:

.

巨大的泡沫状涌浪滚滚而来，许多涌浪拍打在下层甲板上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪðmɪk] [ænd; ənd] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [njuː] [wen] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [nekst] [wʌn]

But	they	were	rhythmic	and	one	always	knew	when	to	expect	the	next	one
但	他们	是	节奏	和	一	总是	知道	什么时候	到	预计	这	下一个	一

.

:

.

但它们很有节奏感，你总能知道下一曲何时响起。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [weɪvz] [ræn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [haɪt] ,

This	was	all	right	as	long	as	the	waves	ran	at	the	regulation	height	,
这	曾是	全部	正确的	作为	长的	作为	这	波浪	跑	在	这	规定	高度	,

只要浪高符合规定，一切都没问题。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['koʊmərz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

but	the	combers	were	quite	different	.
但	这	梳子	是	相当	不同的	.

但梳理机却截然不同。

[ɪn] [ðem; ðəm] [ɪz] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['siːmənʃɪp] [kæn; kən] [gɑːd] [ə'genst] ,

In	them	is	an	element	of	danger	that	no	seamanship	can	guard	against	,
在	他们	是	一个	元素	的	危险	那	不	航海术	能	警卫	反对	,

它们蕴含着任何航海技术都无法防范的危险因素。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['skɪlf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

no	matter	how	skillful	it	may	be	.
不	事情	如何	熟练	它	可能	是	.

无论技巧多么高超。

[ə; eɪ] ['kəʊmə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [weɪv] [twaɪs] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ɪts] ['feloʊz] .

A	comber	is	a	wave	twice	or	three	times	as	high	as	its	fellows	.
一个	梳理机	是	一个	海浪	两次	或者	三	时代	作为	高的	作为	它是	伙伴们	.

巨浪是指高度是其他波浪两到三倍的波浪。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [weɪvz] , ['raɪdɪŋ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'bʌv] [ɪts] ['feloʊz] ,

It	is	the	king	of	waves	,	riding	head	and	shoulders	above	its	fellows	,
它	是	这	国王	的	波浪	,	骑术	头	和	肩膀	多于	它是	伙伴们	,

它是海浪之王，遥遥领先于其他海浪。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['kæriɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] [weɪk] .

and	often	carrying	death	and	destruction	in	its	wake	.
和	经常	携带	死亡	和	破坏	在	它是	唤醒	.

而且往往带来死亡和破坏。

['koʊmərz] ['sɪksti] [fiːt] [haɪ] [hæv; həv] [biːn] [əb'zɜːvd] [baɪ] ['trʌstwɜːðɪ] ['wɪtnəsiz] . [-]

Combers	sixty	feet	high	have	been	observed	by	trustworthy	witnesses	.	[	64	]
梳子	六十	脚	高的	有	到过	观察到	经过	值得信赖的	证人	.	[	-	]

可靠的目击者曾观察到高达 60 英尺的钟摆。[64]

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] ['sevrəl] ['koʊmərz] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] , [nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪd]

The	ship	had	experienced	several	combers	about	five	o'clock	,	none	of	which	did
这	船	有	经验丰富的	一些	梳子	关于	五	点钟	,	没有任何	的	哪个	做过

['eni] ['dæmɪdʒ] ,

any	damage	,
任何	损害	,

大约五点钟方向，这艘船遭遇了几个涌浪，但都没有造成任何损坏。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [drentʃt] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [dek] [ænd; ənd] [sent] ['hɔgzhed] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði]

although	they	drenched	the	lower	deck	and	sent	hogsheads	of	water	into	the
虽然	他们	湿透了	这	降低	甲板	和	发送	大桶	的	水	进入	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

虽然他们把下层甲板都淋湿了，还把大桶水送进了船舱。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [hæd; həd] [ˌriːə'piə] [ɒn]

The	sun	had	come	out	and	many	of	the	passengers	had	reappeared	on
这	太阳	有	来	出去	和	许多	的	这	乘客	有	再次出现	在

[dek] .

deck	.
甲板	.

太阳出来了，许多乘客重新出现在甲板上。

['lɪt(ə)l] ['hɪldə] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi]

Little	Hilda	had	gone	down	into	the	steerage	to	visit	another	girl	with	whom	she
小的	希尔达	有	已消失	向下	进入	这	统舱	到	访问	其他	女孩	和	谁	她

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] .

had	become	acquainted	.
有	变得	熟人	.

小希尔达下到三等舱去拜访她认识的另一个女孩。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [reɪl] ['tʃætərɪŋ] [ə'weɪ] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɔːm] ,

They	were	standing	by	the	rail	chattering	away	excitedly	about	the	storm	,
他们	是	常设	经过	这	轨	喋喋不休	离开	兴奋地	关于	这	风暴	,

他们站在铁轨旁，兴奋地叽叽喳喳地谈论着这场风暴。

[wen] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] ['koʊmərz] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɪts] [fəʊm] - ['kʌvəd] [krest] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]

when	the	father	of	all	combers	reared	its	foam	-	covered	crest	close	to	the
什么时候	这	父亲	的	全部	梳子	饲养	它是	泡沫	-	涵盖	波峰	关闭	到	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

当所有海啸之父在船边扬起它那覆盖着泡沫的浪尖时。

[ðə; ði] [ʃɪps] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [nɒt] [ə'priːʃieɪtɪd] [haʊ] [tɔːl] [ˌaɪ 'tiː]

The	ship's	officers	had	seen	it	coming	,	but	had	not	appreciated	how	tall	it
这	船的	警官	有	已见	它	未来	,	但	有	不是	感谢	如何	高的	它

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

船上的船员们看到了它，但没想到它竟然这么高。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['siːz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [səʊ] [haɪ] .

because	the	seas	were	running	so	high	.
因为	这	海域	是	跑步	所以	高的	.

因为海平面很高。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] ['hevɪst] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd]

It	struck	the	side	of	the	ship	with	a	noise	like	heaviest	thunder	and
它	击	这	边	的	这	船	和	一个	噪音	喜欢	最重	雷	和

[səb'mɜːdʒd] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [dek] [θriː] [fiːt] [diːp] [wɪð] ['hɪsɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

submerged	the	lower	deck	three	feet	deep	with	hissing	water	.
湮	这	降低	甲板	三	脚	深的	和	嘶嘶声	水	.

它猛烈撞击船舷，发出如同雷鸣般的巨响，下层甲板被嘶嘶作响的水淹没了三英尺深。

[ˌaɪ 'tiː] ['feəli] ['kʌvəd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] ,

It	fairly	covered	the	two	little	girls	,
它	相当	涵盖	这	二	小的	女孩们	,

它基本遮盖住了两个小女孩。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] [hɑːm] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	would	have	done	no	special	harm	had	not	the	return	impulse	of	the
但	会	有	完毕	不	特别的	伤害	有	不是	这	返回	冲动	的	这

[weɪv] [pɪkt] ['hɪldə] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [reɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [siː] .

wave	picked	Hilda	up	and	carried	her	over	the	rail	into	the	boiling	sea	.
海浪	挑选	希尔达	向上	和	携带	她	超过	这	轨	进入	这	沸腾	海	.

但如果不是海浪的回流冲击力将希尔达卷过栏杆，带入沸腾的大海，也不会造成什么特别的伤害。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [meit] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hʌrɪkən] [dek] ,

The	doctor	and	the	second	mate	,	who	were	standing	on	the	hurricane	deck	,
这	医生	和	这	第二	伴侣	,	WHO	是	常设	在	这	飓风	甲板	,

医生和二副当时正站在防飓风甲板上。

[sɔː] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['æksɪdənt][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑːm] .

saw	the	frightful	accident	and	gave	the	alarm	.
锯	这	可怕	事故	和	给予	这	警报	.

目睹了这起可怕的事故，并立即发出警报。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] ['maʊntənz] [-]

Although	the	sea	was	still	running	mountains	[	65	]
虽然	这	海	曾是	仍然	跑步	山脉	[	-	]

尽管大海依然奔涌着群山[65]

[haɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ə; eɪ] [bəʊt] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

high	,	and	it	was	doubtful	if	a	boat	could	live	in	it	,
高的	,	和	它	曾是	疑	如果	一个	船	可以	居住	在	它	,

水位很高，甚至怀疑船上是否能住人。

[jet] [ə; eɪ] [kruː] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['laɪfbəʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sləʊli] ['ləʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

yet	a	crew	sprang	to	the	nearest	lifeboat	and	began	slowly	lowering	it	.
然而	一个	全体人员	弹簧	到	这	最近的	救生艇	和	开始	缓慢地	降低	它	.

然而，船员们迅速跳到最近的救生艇上，开始慢慢地把它放下来。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['hɪldə] [keɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst]

The	doctor	strained	his	eyes	to	see	if	Hilda	came	up	on	the	crest	of	the	next
这	医生	紧张	他的	眼睛	到	看	如果	希尔达	来了	向上	在	这	波峰	的	这	下一个

[weɪv] ,

wave	,
海浪	,

医生眯起眼睛，想看看希尔达是否出现在下一波浪潮的浪尖上。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [trɒf] .

for	she	had	immediately	disappeared	in	the	trough	.
为了	她	有	立即地	消失	在	这	槽	.

因为她立刻消失在了水槽里。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ][ðə; ði] [red] [dres] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [krest] .

To	his	great	joy	the	red	dress	appeared	on	the	very	crest	.
到	他的	伟大的	喜悦	这	红色的	裙子	出现	在	这	非常	波峰	.

令他欣喜若狂的是，那件红色连衣裙竟然出现在了山顶上。

“ [maɪ][gɒd] ！ ” [kraɪd][ðə; ði] [meit] , “ [ðeə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] .

“	My	God	!	”	cried	the	mate	,	“	there	she	is	.
“	我的	上帝	！	”	哭	这	伴侣	,	“	那里	她	是	.

“我的天哪！”他的同伴喊道，“她在那儿。”

” [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fləʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bəʊt]

”	If	there	was	only	something	or	somebody	to	keep	her	afloat	until	the	boat
”	如果	那里	曾是	仅有的	某物	或者	某人	到	保持	她	漂浮	直到	这	船

[kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,

could	reach	her	,
可以	抵达	她	,

“如果有什么东西或谁能让她浮在水面上，直到船能赶到她身边，

[bʌt; bət][nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [swɪm] [ɪn] [ðæt] [siː] .

but	no	man	could	swim	in	that	sea	.
但	不	男人	可以	游泳	在	那	海	.

但没有人能在那片海里游泳。

[pep][wɒz; wəz] ['wɪmpərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [legz] ,

Pep	**was**	**whimpering**	**at**	**his**	**master's**	**legs**	**,**
活力	曾是	呜咽	在	他的	硕士学位	腿	,

佩普趴在主人腿边呜咽着。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] .

trying	**to**	**climb**	**up**	**that**	**he**	**might**	**see**	**over**	**the**	**rail**	**.**
尝试	到	爬	向上	那	他	可能	看	超过	这	轨	.

他试图爬上去，以便能看到栏杆外面的情况。

[hiː; hi] [njuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][hæd; həd] ['hæpənd] , [hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz] ['maːstəz]

He	**knew**	**instinctively**	**that**	**something**	**terrible**	**had**	**happened**	**,**	**he**	**read**	**his**	**master's**
他	知道	本能地	那	某物	糟糕的	有	发生	,	他	读	他的	硕士学位

[θɔːt] [laɪk] [æn; ən]['əʊpən] [bʊk] .

thought	**like**	**an**	**open**	**book**	**.**
想法	喜欢	一个	打开	书	.

他本能地知道发生了可怕的事情，他像读一本打开的书一样读懂了主人的心思。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [jelp] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [kɔːld] [ðə; ði] ['dɒktəz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] .

His	**sharp**	**yelp**	**of**	**excitement**	**called**	**the**	**doctor's**	**attention**	**to**	**him**	**.**
他的	锋利的	喊叫	的	激动	称为	这	医生的	注意力	到	他	.

他兴奋的一声尖叫引起了医生的注意。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ]

The	**surgeon**	**stooped**	**down**	**and**	**lifted**	**him**	**to**	**the**	**rail**	**and**	**in**	**that**	**moment**	**a**
这	外科医生	弯腰	向下	和	抬起	他	到	这	轨	和	在	那	片刻	一个

['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

sudden	**inspiration**	**came**	**to**	**him**	**.**
突然	灵感	来了	到	他	.

外科医生弯下腰，把他扶到栏杆上，就在那一刻，他突然灵光一闪。

“ [pep] , [siː] ['hɪldə] .

“ Pep	**,**	**see**	**Hilda**	**.**
” 活力	,	看	希尔达	.

“佩普，去看希尔达。”

[brɪŋ] ['hɪldə] .

Bring	**Hilda**	**.**
带来	希尔达	.

把希尔达带来。

” [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪks] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'triːv] [ænd; ənd] [naʊ]

” One	**of**	**the**	**tricks**	**the**	**doctor**	**had**	**taught**	**him**	**was**	**to**	**retrieve**	**and**	**now**
” 一	的	这	技巧	这	医生	有	教授	他	曾是	到	取回	和	现在

[ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [stʊd] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [gʊd] [sted] .

the	**accomplishment**	**stood**	**them**	**all**	**in**	**good**	**stead**	**.**
这	成就	站立	他们	全部	在	好的	坚定	.

“医生教他的其中一项技巧就是取回东西，而现在这项技能让他们所有人都受益匪浅。”

[kʊd; kəd][hiː; hi] [riːtʃ] [ðə; ði][gɜːl] ?

Could	**he**	**reach**	**the**	**girl**	**?**
可以	他	抵达	这	女孩	?

他能联系到那个女孩吗?

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][send] [-]

Should	**he**	**send**	**[**	**66**	**]**
应该	他	发送	[	-	]

他应该发送[66]

[hɪm] ?

him	**?**
他	?

他?

[ðə; ði] [tʃɑːns] [lʊkt] [slɪm] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ['hjuːmən][laɪf][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [set] [ə'bʌv]

The	chance	looked	slim	,	but	in	his	profession	human	life	was	always	set	above
这	机会	看起来	苗条的	,	但	在	他的	职业	人类	生活	曾是	总是	放	多于

['ænɪm(ə)l][laɪf] .

animal	life	.
动物	生活	.

机会看似渺茫，但在他的职业中，人的生命始终高于动物的生命。

[səʊ][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , “ [lʊk] , [pep] . ['hɪldə] , [brɪŋ] .

So	he	repeated	,	“	Look	,	Pep	.	Hilda	,	bring	.
所以	他	重复	,	“	看	,	活力	.	希尔达	,	带来	.

于是他重复道：“听着，佩普。希尔达，带过来。”

” [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][dɒg] [ə'bʌv] [ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [pɪtʃt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

”	With	these	words	,	he	raised	the	dog	above	the	rail	and	pitched	him	into	the
”	和	这些	字	,	他	提高	这	狗	多于	这	轨	和	投球	他	进入	这

['reɪdʒɪŋ] [siː] .

raging	sea	.
愤怒	海	.

“说完这些话，他把狗举过栏杆，扔进了汹涌的大海。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪfti] [fiːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

It	was	a	good	fifty	feet	down	to	the	water	,
它	曾是	一个	好的	五十	脚	向下	到	这	水	,

从地面到水面足足有五十英尺深。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɒg]['lændɪd] [raɪt] [saɪd][ʌp][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [plʌndʒ] ,

but	the	dog	landed	right	side	up	and	did	not	seem	to	mind	the	plunge	,
但	这	狗	登陆	正确的	边	向上	和	做过	不是	似乎	到	头脑	这	暴跌	,

但狗狗落地时四脚朝上，似乎并不在意这次下落。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn] ['swɪmɪŋ] [də'rektli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][gɜːl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd]

for	he	began	swimming	directly	towards	the	girl	whom	he	had	recognized
为了	他	开始	游泳	直接地	向	这	女孩	谁	他	有	认可

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði][reɪl] .

from	his	perch	on	the	rail	.
从	他的	栖息	在	这	轨	.

因为他开始径直游向那个女孩，他从栏杆上认出了她。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] ['fɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tens] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [kən'sɜːnd] .

The	minute	following	was	a	tense	one	for	all	concerned	.
这	分钟	下列的	曾是	一个	紧张	一	为了	全部	担心的	.

接下来的1分钟对所有相关人员来说都十分紧张。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [siː] [ɒn][wʌn][hænd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sʌk] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hjuːmən][laɪf] ,

There	was	the	raging	sea	on	one	hand	,	trying	to	suck	up	the	little	human	life	,
那里	曾是	这	愤怒	海	在	一	手	,	尝试	到	吸	向上	这	小的	人类	生活	,

一边是汹涌澎湃的大海，试图吞噬渺小的人类生命。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [breɪv] [dɒg][ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] ['bætlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

and	there	was	the	brave	dog	and	the	boat	battling	for	her	life	.
和	那里	曾是	这	勇敢的	狗	和	这	船	战斗	为了	她	生活	.

还有那条勇敢的狗和那艘船，它们为了生存而奋力一搏。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][pep] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪt] [ænd; ənd]

A	great	shout	went	up	from	the	ship	as	Pep	reached	his	playmate	and
一个	伟大的	喊	去	向上	从	这	船	作为	活力	达到	他的	玩伴	和

['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['fɜːmli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

fastened	his	teeth	firmly	in	her	dress	.
系紧	他的	牙齿	牢牢	在	她	裙子	.

船上传来一声大喊，佩普跑到他的玩伴跟前，一口咬住了她的裙子。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['elɪmənts] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] .

The	first	part	of	the	battle	against	the	elements	had	been	won	.
这	第一的	部分	的	这	战斗	反对	这	元素	有	到过	韩元	.

与恶劣天气的斗争第一阶段已经取得胜利。

[kʊd; kəd] [ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɒg] [həʊld] [ɒn] [tɪl] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ?

Could	the	faithful	dog	hold	on	till	the	boat	reached	them	?
可以	这	忠实	狗	抓住	在	直到	这	船	达到	他们	?

这只忠犬能坚持到船到达吗?

“ [pep] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪt] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['fɜːmli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dres] .

“ Pep	reached	his	playmate	and	fastened	his	teeth	firmly	in	her	dress	.
“ 活力	达到	他的	玩伴	和	系紧	他的	牙齿	牢牢	在	她	裙子	.

“佩普走到他的玩伴跟前，用牙齿牢牢地咬住了她的裙子。

” [ɔːl] [held] [ðeə(r)] [breθ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [dɒg] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [weɪv]

” All	held	their	breath	as	the	dog	struggled	to	keep	his	place	above	the	wave
” 全部	握住	他们的	气息	作为	这	狗	挣扎	到	保持	他的	地方	多于	这	海浪

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['laɪfbəʊt] [fɔːt] [ɪts] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

while	the	lifeboat	fought	its	way	toward	them	.
尽管	这	救生艇	战斗	它是	方式	朝向	他们	.

“当救生艇奋力向他们驶来时，所有人都屏住了呼吸，看着那只狗努力保持在波浪之上。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [həʊld] [aʊt] ?

Could	they	hold	out	?
可以	他们	抓住	出去	?

他们能坚持住吗?

[wʊd] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [-]

Would	the	boat	be	able	to	[	67	]
会	这	船	是	有能力的	到	[	-	]

船能做到吗[67]

[riːtʃ] [ðem; ðəm] ?

reach	them	?
抵达	他们	?

联系到他们了吗?

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [ɒn] [ɔːl] [lɪps] .

These	were	the	questions	on	all	lips	.
这些	是	这	问题	在	全部	嘴唇	.

这是每个人都想知道的问题。

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [səʊ] [tens] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

The	minute	seemed	like	an	hour	,	so	tense	it	was	.
这	分钟	似乎	喜欢	一个	小时	,	所以	紧张	它	曾是	.

紧张的气氛让那一分钟仿佛过了一个小时。

[bʌt; bət] [ɔːl] ['mɪnɪts] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [dɪd] , [wɪð] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] .

But	all	minutes	come	to	an	end	,	and	this	one	did	,	with	glorious	victory	.
但	全部	分钟	来	到	一个	结尾	,	和	这	一	做过	,	和	辉煌	胜利	.

但所有的时光都会结束，这一刻也不例外，我们取得了辉煌的胜利。

[nɒt] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [siː] , [bʌt; bət] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [dɒg] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bəʊt] .

Not	victory	for	the	sea	,	but	victory	for	the	dog	and	the	boat	.
不是	胜利	为了	这	海	,	但	胜利	为了	这	狗	和	这	船	.

这不是大海的胜利，而是狗和船的胜利。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-] [sɔː] [ðə; ði][bəʊt] [riːtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] [ɑːm]

For	at	last	the	watchers	saw	the	boat	reach	them	and	the	strong	arm
为了	在	最后的	这	观察者	锯	这	船	抵达	他们	和	这	强的	手臂

[ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [riːtʃ] [aʊt][ænd; ənd][dræg][ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə] ['seɪfti] .

of	a	sailor	reach	out	and	drag	them	both	to	safety	.
的	一个	水手	抵达	出去	和	拖	他们	两个都	到	安全	.

最后，守望者们看到小船靠近，一名水手伸出强壮的手臂，将他们二人拖到安全地带。

[ðen] [ðeɪ] [fɔːt] [ðeə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [waɪl] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [tʃɪəd] [ðəm'selvz]

Then	they	fought	their	way	back	to	the	ship	while	the	passengers	cheered	themselves
然后	他们	战斗	他们的	方式	后退	到	这	船	尽管	这	乘客	欢呼	他们自己

[hɔːs] .

hoarse	.
嘶哑	.

然后，他们奋力杀回船上，乘客们则一路欢呼呐喊，直到嗓子都哑了。

['hɪldə][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [wen] [ðeɪ] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɑːmz] ,

Hilda	was	unconscious	when	they	placed	her	in	her	father's	arms	,
希尔达	曾是	无意识	什么时候	他们	放置	她	在	她	父亲的	武器	,

他们把希尔达放在她父亲怀里时，她已经昏迷不醒。

[ænd; ənd][pep][wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stænd] ,

and	Pep	was	so	weak	he	could	hardly	stand	,
和	活力	曾是	所以	虚弱的	他	可以	几乎	站立	,

瓜迪奥拉虚弱得几乎站都站不稳了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [faɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [wæg][hɪz; ɪz][teɪl][ɪn]

but	his	eye	was	full	of	fight	and	he	could	still	wag	his	tail	in
但	他的	眼睛	曾是	满的	的	斗争	和	他	可以	仍然	摇摆	他的	尾巴	在

[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['petɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] .

appreciation	of	the	petting	he	received	.
欣赏	的	这	抚摸	他	已收到	.

但他眼中充满了斗志，还能摇着尾巴表示对抚摸的感激。

[ə; eɪ] [wɔːm] [bed][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'stɒrətɪv] [suːn] [set] ['hɪldə] [raɪt] , [ænd; ənd][pep]['əʊnli] ['niːdɪd] [rest] .

A	warm	bed	and	a	restorative	soon	set	Hilda	right	,	and	Pep	only	needed	rest	.
一个	温暖的	床	和	一个	修复	很快	放	希尔达	正确的	,	和	活力	仅有的	需要	休息	.

一张温暖的床和一些恢复性药物很快就让希尔达恢复了健康，而佩普只需要休息。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒər] [æz; əz]

But	he	had	gained	his	place	among	the	crew	and	the	passengers	as
但	他	有	获得	他的	地方	之中	这	全体人员	和	这	乘客	作为

[ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

a	hero	.
一个	英雄	.

但他已在船员和乘客中赢得了英雄的地位。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][dɒg] ,

If	he	had	not	been	a	sensible	dog	,
如果	他	有	不是	到过	一个	明智的	狗	,

如果他不是一条懂事的狗，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪld] [hɪm] [wɪð] ['petɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][trɪp] .

they	would	have	spoiled	him	with	petting	during	the	remainder	of	the	trip	.
他们	会	有	被宠坏了	他	和	抚摸	期间	这	余	的	这	旅行	.

在接下来的旅程中，他们会好好宠爱他。

[fɔː(r)] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kəʊst] [ænd; ənd] [pri'kɔːʃənz] [wɜː(r); wə(r)]

Four	**days**	**later**	**the**	**ship**	**came**	**close**	**to**	**the**	**Irish**	**coast**	**and**	**precautions**	**were**
四	天	之后	这	船	来了	关闭	到	这	爱尔兰	海岸	和	防范措施	是

[ˌriː'dʌbld] .

redoubled	**.**
加倍	.

四天后，这艘船靠近爱尔兰海岸，船上加强了防范措施。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [zəʊn] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [-]

This	**was**	**the**	**submarine**	**zone**	**and**	**no**	**one**	**[**	**68**	**]**
这	曾是	这	潜艇	区	和	不	一	[	-	]

这是潜艇区域，没有人[68]

[njuː] [æt; ət] [wɒt] ['məʊmənt] [ðəʊz] [d'ɛvəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [mait] [ə'pɪə(r)] .

knew	**at**	**what**	**moment**	**those**	**devils**	**of**	**the**	**deep**	**might**	**appear**	**.**
知道	在	什么	片刻	那些	魔鬼	的	这	深的	可能	出现	.

他知道深海恶魔会在何时出现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] .

It	**was**	**nearly**	**midnight**	**.**
它	曾是	几乎	午夜	.

当时已近午夜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩普：一只勇敢狗狗的故事(Pep The Story of a Brave Dog)

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['kri:pɪŋ] [ə'lɒŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [wɪð] [ɔ:l] [laɪts] [aʊt] ,

The	ship	was	creeping	along	through	the	darkness	with	all	lights	out	,
这	船	曾是	爬行	沿着	通过	这	黑暗	和	全部	灯	出去	,

船在黑暗中缓缓前行，船上所有灯光都已熄灭。

['kləʊsli] ['gɑ:dɪd] [baɪ] [tu:] [tɔ:'pi:dəʊ] [boʊts] .

closely	guarded	by	two	torpedo	boats	.
密切	守卫	经过	二	鱼雷	船	.

由两艘鱼雷艇严密护卫。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['sli:pɪŋ] ['saʊndli] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd][pep][wɒz; wəz] ['dri:mɪŋ] [ɒv; əv]

The	doctor	was	sleeping	soundly	in	his	bunk	and	Pep	was	dreaming	of
这	医生	曾是	睡眠	稳固地	在	他的	假寐	和	活力	曾是	做梦	的

[həʊm] [ɪn][ðə; ði] [kʊks] ['kæbɪn] ,

home	in	the	cook's	cabin	,
家	在	这	库克的	舱	,

医生在自己的铺位上睡得很香，而佩普则在厨子的小屋里梦见了家。

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['maɪti] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [frɒm; frəm][baʊ; bəʊ][tu:; tə]

when	there	came	a	mighty	explosion	which	shook	the	great	ship	from	bow	to
什么时候	那里	来了	一个	强大的	爆炸	哪个	摇晃	这	伟大的	船	从	弓	到

[stɜ:n] .

stern	.
船尾	.

突然一声巨响，巨大的爆炸震动了整艘巨轮，从船头到船尾都剧烈摇晃。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] ['wɔ:nɪŋ] .

There	had	been	no	warning	.
那里	有	到过	不	警告	.

事先没有任何预警。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [klæp][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,

It	had	come	like	a	sudden	clap	of	thunder	,
它	有	来	喜欢	一个	突然	拍	的	雷	,

它来得就像一声突如其来的雷鸣。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [nju:] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ][tɔ:'pi:dəʊ] .

but	every	one	knew	instinctively	that	they	had	been	struck	by	a	torpedo	.
但	每一个	一	知道	本能地	那	他们	有	到过	击	经过	一个	鱼雷	.

但每个人都本能地知道，他们是被鱼雷击中的。

[ɪ'mi:diətli] [ɔ:l][wɒz; wəz] [kən'fju:ʒn] .

Immediately	all	was	confusion	.
立即地	全部	曾是	困惑	.

顿时一片混乱。

['pæsndʒər] [keɪm] ['hʌrɪdli] [ɒn] [dek] , ['dresɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

Passengers	came	hurriedly	on	deck	,	dressing	as	they	came	.
乘客	来了	匆匆	在	甲板	,	敷料	作为	他们	来了	.

乘客们匆匆来到甲板上，边走边穿衣服。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [tuː] ['paʊəf(ə)l] ['sɜːtʃlaɪt] [pleɪd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [ə'baʊt]

For	a	few	seconds	two	powerful	searchlights	played	upon	the	water	about
为了	一个	很少	秒	二	强大的	探照灯	玩	之上	这	水	关于

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ðɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

the	ship	to	discover	the	submarine	if	possible	,
这	船	到	发现	这	潜艇	如果	可能的	,

两盏强力探照灯照射在船周围的水面上，持续了几秒钟，试图发现潜艇。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʌnz] [æt; ət][ðə; ðɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stɜːn] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	guns	at	the	bow	and	the	stern	were	made	ready	for
和	这	枪支	在	这	弓	和	这	船尾	是	制成	准备好	为了

['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] ,

instant	action	,
立即的	行动	,

船首和船尾的火炮都已做好随时开火的准备。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mɜːdərəs] ['devəlˌfɪʃ] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

but	the	murderous	devilfish	had	departed	as	suddenly	as	it	had
但	这	杀人犯	魔鬼鱼	有	已离开	作为	突然	作为	它	有

[ə'pɪəd] .

appeared	.
出现	.

但那条凶残的魔鬼鱼消失得就像它出现时一样突然。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['lɪstɪŋ] ['bædli][ænd; ənd][ðə; ðɪ][həʊl][wɒz; wəz][fɑːst] ['fɪlɪŋ] , [səʊ][ðə; ðɪ][boʊts]

The	ship	was	listing	badly	and	the	hole	was	fast	filling	,	so	the	boats
这	船	曾是	列表	糟糕	和	这	洞	曾是	快速地	填充	,	所以	这	船

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['redi] .

were	made	ready	.
是	制成	准备好	.

船体严重倾斜，破洞很快就被填满了，所以救生艇都准备好了。

[ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [pep] [wɪð] [hɪm][ɔː(r)] [

The	doctor	did	not	know	whether	he	would	be	allowed	to	take	Pep	with	him	or	[
这	医生	做过	不是	知道	无论	他	会	是	允许	到	拿	活力	和	他	或者	[

-]

69	]
-	]

医生不知道他是否可以带佩普一起去[69]

[nɒt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kʊks] ['kæbɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][dɒg] .

not	,	but	he	went	to	the	cook's	cabin	for	the	dog	.
不是	,	但	他	去	到	这	库克的	舱	为了	这	狗	.

不，他去厨师的小屋是为了找狗。

[ðə; ðɪ] [kruː] [wɜːkt] ['saɪləntli][ænd; ənd] [laɪk] ['səʊldʒəz] .

The	crew	worked	silently	and	like	soldiers	.
这	全体人员	工作	默默	和	喜欢	士兵	.

船员们默默地工作着，像士兵一样。

[səʊ] ['ræpɪdli] [ðeɪ] [pə'fɔːmd] [ðeə(r)][tɑːsks] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [,riːə'piə] [wɪð] [pep][ðə; ðɪ]

So	rapidly	they	performed	their	tasks	that	when	the	doctor	reappeared	with	Pep	the
所以	快速	他们	执行	他们的	任务	那	什么时候	这	医生	再次出现	和	活力	这

[fɜːst] [bəʊt] [ləʊd][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

first	boat	load	was	pulling	away	from	the	ship	.
第一的	船	加载	曾是	拉	离开	从	这	船	.

他们完成任务的速度如此之快，以至于当医生带着佩普再次出现时，第一批乘客已经乘船离开船只了。

[suːn] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['juːnɪt][wɒz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd]

Soon	the	doctor's	unit	was	called	and	he	went	around	to	the	other	side
很快	这	医生的	单元	曾是	称为	和	他	去	大约	到	这	其他	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [weə(r)] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['nɪəli] ['ləʊdɪd] .

of	the	ship	where	a	boat	was	already	nearly	loaded	.
的	这	船	在哪里	一个	船	曾是	已经	几乎	已加载	.

很快，医生小组就被叫来了，他绕到船的另一边，那里一艘小艇已经几乎装满了病人。

“ [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [ðə; ði][dɒg] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['daʊtfəli] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt]

“	Can	I	take	the	dog	with	me	?	”	asked	the	doctor	doubtfully	as	he	reached
“	能	我	拿	这	狗	和	我	?	”	问	这	医生	怀疑地	作为	他	达到

[ðə; ði][reɪl] .

the	rail	.
这	轨	.

“我可以带狗一起去吗？”医生走到栏杆边，犹豫地问道。

[ə; eɪ] [ʃɪps] ['ɒfɪsə(r)] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][reɪl] [wɪð] [drɔːn] [rɪ'vɒlvə(r)] .

A	ship's	officer	stood	at	the	rail	with	drawn	revolver	.
一个	船的	官	站立	在	这	轨	和	绘制	左轮手枪	.

一名船上军官站在栏杆旁，手里拿着拔出的左轮手枪。

“ [nɒt] [baɪ][ə; eɪ] - , ” [hiː; hi] [graul] .

“	Not	by	a	damnsight	,	”	he	growled	.
“	不是	经过	一个	-	,	”	他	咆哮	.

“想都别想！”他咆哮道。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bəʊt] .

“	Look	at	that	boat	.
“	看	在	那	船	.

“看看那艘船。”

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊkt] .

”	The	doctor	looked	.
”	这	医生	看起来	.

医生看了看。

[ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnl] .

The	lifeboat	was	crowded	to	the	gunwale	.
这	救生艇	曾是	挤	到	这	舷缘	.

救生艇上挤满了人，一直挤到舷边。

“ ['hʌri] , ” [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

“	Hurry	,	”	commanded	the	officer	.
“	匆忙	,	”	命令	这	官	.

“快点，”军官命令道。

“ [ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] ['weɪtɪŋ] . ”

“	The	boat	is	waiting	.	”
“	这	船	是	等待	.	”

“船在等着呢。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [wɪð] [maɪ][dɒg] ? ” ['pliːdɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

“	But	what	shall	I	do	with	my	dog	?	”	pleaded	the	doctor	,
“	但	什么	将	我	做	和	我的	狗	?	”	恳求	这	医生	,

“可是我的狗怎么办呢？”医生恳求道。

[ðəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [pɛps] [keɪs] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] .

though	he	saw	that	Pep's	case	was	hopeless	.
尽管	他	锯	那	佩普的	案件	曾是	绝望	.

尽管他看出瓜迪奥拉的案子毫无希望。

“ ['hʌri] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
“ Hurry , I tell you .
“ 匆忙 , 我 告诉 你 .

“快点，我告诉你。”

[ɪts] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæg(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] .
It's no time to be haggling about the life of a dog .
它是 不 时间 到 是 讨价还价 关于 这 生活 的 一个 狗 .

现在不是讨论狗的生死的时候。

[get] [ɪn] [ɔː(r)] [ai] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [pʊl] [ɒf] . ” [-]
Get in or I will give the signal for the boat to pull off . ” [70]
得到 在 或者 我 将要 给 这 信号 为了 这 船 到 拉 离开 . ” [-]

上车，否则我就发出信号让船开走。”[70]

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
“ All right , ” said the doctor .
“ 全部 正确的 , ” 说 这 医生 .

“好的，”医生说。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Give it .
“ 给 它 .

给吧。

[ai] [kænt] [liːv] [pep] . ”
I can't leave Pep . ”
我 不能 离开 活力 . ”

我不能离开瓜迪奥拉。

“ [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , ['dɒktə(r)] , ” [graul] [ə; eɪ] [stɜːn] ['vɪzɪdʒd] ['kɜːn(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
“ Here , here , doctor , ” growled a stern visaged colonel coming up behind them .
“ 这里 , 这里 , 医生 , ” 咆哮 一个 船尾 面容 上校 未来 向上 在后面 他们 .

“医生，医生，”一位面容严肃的上校从他们身后走来，低声说道。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] ['mɪlətri] ['ɔːdərs] .
“ You are under military orders .
“ 你 是 在下面 军队 订单 .

“你正在执行军事命令。”

[get] ['ɪntuː] [ðæt] [bəʊt] .
Get into that boat .
得到 进入 那 船 .

上船。

[gɪv] [ðə; ði] [dɒg] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Give the dog to me .
给 这 狗 到 我 .

把狗给我。

” [hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [dɒg] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [ə'pɒn]
” He snatched the growling dog from his master's arms and threw him upon
” 他 抢夺 这 咆哮 狗 从 他的 硕士学位 武器 和 扔 他 之上
[ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [ðen] ['feəli] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði]
the deck and then fairly shoved the doctor over the rail and down into the
这 甲板 和 然后 相当 推搡 这 医生 超过 这 轨 和 向下 进入 这
[bəʊt] .
boat .
船 .

“他从主人怀里抢过咆哮的狗，把它扔到甲板上，然后一把将医生推过栏杆，扔进了船里。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [hɜ:d] [ə; eɪ]['dɪzməl] [haʊl] [frɒm; frəm][pep][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][left][bɪ'haɪnd]

The	doctor	heard	a	dismal	howl	from	Pep	as	he	was	left	behind
这	医生	听到	一个	惨淡	嗥	从	活力	作为	他	曾是	左边	在后面

医生听到佩普被留下时发出的一声凄厉的嚎叫。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][felt][ðə; ði][bəʊt] ['ləʊərɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

and	then	he	felt	the	boat	lowering	towards	the	water	.
和	然后	他	毛毡	这	船	降低	向	这	水	.

然后他感觉船身正在向水面下沉。

“ ['ɒfɪsə(r)] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][reɪl] , “ [ʃu:t] [ðə; ði][dɒg] .

“	Officer	,	”	he	called	to	the	man	at	the	rail	,	“	Shoot	the	dog	.
“	官	,	”	他	称为	到	这	男人	在	这	轨	,	“	射击	这	狗	.

“警官,”他朝栏杆边的男人喊道，“开枪打死那条狗。”

[aɪ][kænt] [li:v] [hɪm][ɪn][ðæt] [weɪ] .

I	can't	leave	him	in	that	way	.
我	不能	离开	他	在	那	方式	.

我不能就这样离开他。

” [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃu:tɪŋ] [hɪm] ,

”	But	instead	of	shooting	him	,
”	但	反而	的	射击	他	,

“但是，他们没有开枪射杀他，

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [kɪkt] [æt; ət][pep] [hu:] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] ['despərətli] [tu:; tə][klaɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] .

the	officer	kicked	at	Pep	who	was	trying	desperately	to	climb	over	the	rail	.
这	官	踢	在	活力	WHO	曾是	尝试	绝望地	到	爬	超过	这	轨	.

警官踢了正拼命想翻过栏杆的佩普一脚。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][sæt] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] ,

The	doctor	sat	huddled	in	the	corner	of	the	lifeboat	,
这	医生	卫星	蜷缩着	在	这	角落	的	这	救生艇	,

医生蜷缩在救生艇的角落里，

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ðeɪ] ['pʊld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

his	head	in	his	hands	as	they	pulled	away	from	the	ship	.
他的	头	在	他的	双手	作为	他们	拉	离开	从	这	船	.

当船驶离港口时，他双手抱头。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [streɪndʒ][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [ðæt] [wɪð] [deθ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

It	seemed	strange	to	the	other	passengers	that	with	death	all	around	them	a
它	似乎	奇怪的	到	这	其他	乘客	那	和	死亡	全部	大约	他们	一个

[strɒŋ] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [səʊ] ['di:pli] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ,

strong	man	should	feel	so	deeply	the	loss	of	a	dog	,
强的	男人	应该	感觉	所以	深	这	损失	的	一个	狗	,

其他乘客觉得很奇怪，在死亡的阴影下，一个坚强的男人竟然会如此深切地感受到失去爱犬的痛苦。

[bʌt; bət]['əʊnli][dɒg] ['lʌvəz] [ˌʌndə'stænd] [ði:z] [θɪŋz] .

but	only	dog	lovers	understand	these	things	.
但	仅有的	狗	恋人	理解	这些	事物	.

但只有爱狗人士才能理解这些。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ][dɒg]['lʌvə(r)] [nəʊz] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [-]

No	one	but	a	dog	lover	knows	the	comfort	of	[	71	]
不	一	但	一个	狗	情人	知道	这	舒适	的	[	-	]

只有爱狗人士才能体会到[71]的舒适

[ðæt] [sɒft] [tʌŋ] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [tʃi:k] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['mʌzl] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hænd] .

that	soft	tongue	on	your	cheek	,	or	the	muzzle	in	your	hand	.
那	柔软的	舌头	在	你的	脸颊	,	或者	这	枪口	在	你的	手	.

那柔软的舌头轻舔你的脸颊，或是你手中的嘴巴。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [griːf] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] [jelp] .

Presently	**the**	**doctor**	**was**	**aroused**	**from**	**his**	**grief**	**by**	**a**	**wild**	**yelp**	**.**
目前	这	医生	曾是	被唤醒	从	他的	悲伤	经过	一个	荒野	喊叫	.

这时，一声凄厉的叫喊将医生从悲痛中惊醒。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [pep] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][reɪl] ,

He	**looked**	**back**	**towards**	**the**	**ship**	**and**	**in**	**the**	**darkness**	**he**	**could**	**just**	**see**	**Pep**	**balancing**	**himself**	**on**	**the**	**rail**	**,**
他	看起来	后退	向	这	船	和	在	这	黑暗	他	可以	只是	看	活力	平衡	他自己	在	这	轨	,

他回头望向船的方向，在黑暗中，他隐约看到佩普正扶着栏杆保持平衡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

and	**a**	**second**	**later**	**he**	**sprang**	**into**	**the**	**sea**	**.**
和	一个	第二	之后	他	弹簧	进入	这	海	.

一秒钟后，他纵身跃入大海。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [həʊp] [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] [hɑːt] .

At	**the**	**sight**	**,**	**hope**	**welled**	**up**	**in**	**the**	**physician's**	**heart**	**.**
在	这	视线	,	希望	井	向上	在	这	医生的	心	.

看到这一幕，医生心中燃起了希望。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [pə'hæps] [ðə; ði][dɒg][kʊd; kəd] [swɪm] .

If	**it**	**was**	**not**	**more**	**than**	**five**	**miles**	**to**	**the**	**shore**	**,**	**perhaps**	**the**	**dog**	**could**	**swim**	**.**
如果	它	曾是	不是	更多的	比	五	英里	到	这	支撑	,	也许	这	狗	可以	游泳	.

如果离岸边不超过五英里，也许这只狗可以游泳。

[suːn] [ðə; ði] [waɪt] [hed] [ə'pɪəd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] ['hwimpə] [tuː; tə] [biː; bi]['teɪkən] [ə'bɔːd] ,

Soon	**the**	**white**	**head**	**appeared**	**close**	**to**	**the**	**boat**	**and**	**the**	**dog**	**whimpered**	**to**	**be**	**taken**	**aboard**	**,**
很快	这	白色的	头	出现	关闭	到	这	船	和	这	狗	呜咽	到	是	已采取	船上	,

很快，一个白色的脑袋出现在船边，那只狗呜咽着要被带上船。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n][duː; də] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

but	**his**	**master**	**could**	**not**	**even**	**do**	**that**	**much**	**for**	**him**	**.**
但	他的	掌握	可以	不是	甚至	做	那	很多	为了	他	.

但他的主人甚至连这点都帮不了他。

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəːʃənz] , [ɪ'revəkəb(ə)l] ,

The	**law**	**of**	**the**	**ship**	**was**	**like**	**the**	**laws**	**of**	**the**	**Persians**	**,**	**irrevocable**	**,**
这	法律	的	这	船	曾是	喜欢	这	法律	的	这	波斯人	,	不可撤销的	,

船上的规章制度如同波斯人的法律，不可更改。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][pep][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][swæm][bɪ'haɪnd] .

but	**he**	**talked**	**to**	**Pep**	**and**	**encouraged**	**him**	**as**	**he**	**swam**	**behind**	**.**
但	他	谈话	到	活力	和	鼓励	他	作为	他	游泳	在后面	.

但他一边游在瓜迪奥拉身后，一边和他交谈并鼓励他。

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][swæm] ['stedəli] .

Half	**an**	**hour**	**passed**	**and**	**the**	**dog**	**swam**	**steadily**	**.**
一半	一个	小时	通过了	和	这	狗	游泳	稳步	.

半小时过去了，狗一直在稳步游着。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kʌvəd] [tuː] [maɪlz] .

They	**must**	**have**	**covered**	**two**	**miles**	**.**
他们	必须	有	涵盖	二	英里	.

他们肯定走了两英里。

[ə'nʌðə(r)] [hɑːf]['aʊə(r)] [went] [baɪ][ænd; ənd][pep] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wiːkən] [ænd; ənd][tuː; tə][læg][bɪ'haɪnd] .

Another	half	hour	went	by	and	Pep	began	to	weaken	and	to	lag	behind	.
其他	一半	小时	去	经过	和	活力	开始	到	削弱	和	到	落后	在后面	.

又过了半个小时，瓜迪奥拉开始体力不支，落后了。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [tred] ['wɔːtə(r)] .

Occasionally	he	stopped	to	tread	water	.
偶尔	他	停止	到	踏	水	.

他偶尔会停下来踩水。

[ðə; ði] ['dɒktəz] [hɑːt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

The	doctor's	heart	sank	within	him	,
这	医生的	心	沉没	之内	他	,

医生的心沉了下去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [breɪv] [pep]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

it	was	going	to	be	a	losing	fight	for	brave	Pep	after	all	.
它	曾是	去	到	是	一个	输	斗争	为了	勇敢的	活力	后	全部	.

勇敢的瓜迪奥拉终究还是败下阵来。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [bəʊt] [stɒpt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd]

But	at	this	point	the	boat	stopped	to	determine	if	possible	their	direction	and
但	在	这	观点	这	船	停止	到	决定	如果	可能的	他们的	方向	和

[baɪ] [-]

by	[	72	]
经过	[	-	]

但此时，船停了下来，以确定他们的方向，然后[72]

[ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] [pep][ri'gein, riː-][ðə; ði] ['gʌnl] .

a	mighty	effort	Pep	regained	the	gunwale	.
一个	强大的	努力	活力	恢复	这	舷缘	.

瓜迪奥拉奋力夺回了控制权。

[ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪz; ɪz][stjuː'pɪdəti]

Then	a	bright	idea	came	to	the	doctor	and	he	cursed	his	stupidity
然后	一个	明亮的	主意	来了	到	这	医生	和	他	被诅咒的	他的	愚蠢

[fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

for	not	having	thought	of	it	before	.
为了	不是	拥有	想法	的	它	前	.

这时，医生灵光一闪，想到了一个好主意，他懊恼自己之前怎么没想到呢?

[hiː; hi] [ˌʌn'leis] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði] [strɪŋz] [tə'geðə(r)] .

He	unlaced	his	shoes	and	tied	the	strings	together	.
他	解开	他的	鞋	和	系	这	字符串	一起	.

他解开鞋带，把鞋带系在一起。

[ðen] [hiː; hi] [kəuks] [pep] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði] ['ʃuːstrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] .

Then	he	coaxed	Pep	close	to	the	boat	and	tied	the	shoestring	in	his	collar	.
然后	他	哄骗	活力	关闭	到	这	船	和	系	这	鞋带	在	他的	衣领	.

然后他哄着佩普靠近船边，把鞋带系在他的衣领上。

[wɪð] [ðæt] [dʌn] [hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

With	that	done	he	breathed	a	great	sigh	of	relief	.
和	那	完毕	他	呼吸	一个	伟大的	叹	的	宽慰	.

事情办完后，他长舒了一口气。

[ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

The	dog	was	now	as	safe	as	the	rest	of	them	.
这	狗	曾是	现在	作为	安全的	作为	这	休息	的	他们	.

现在，这只狗和它们一样安全了。

[ɪf] [ðə; ði] [bəʊt] [meɪd] [ʃɔː(r)] , [hiː; hi] [wʊd] .

If	the	boat	made	shore	,	he	would	.
如果	这	船	制成	支撑	,	他	会	.

如果船靠岸了，他就会上岸。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] ['graʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [drægd]

Two	hours	later	the	lifeboat	grounded	on	the	beach	and	the	physician	dragged
二	小时	之后	这	救生艇	接地	在	这	海滩	和	这	医生	拖拽

[hɪz; ɪz] ['nɪəli] ['sensləs] [bʊl] ['teriə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

his	nearly	senseless	bull	terrier	after	him	to	the	shore	.
他的	几乎	无意义的	公牛	梗犬	后	他	到	这	支撑	.

两小时后，救生艇搁浅在沙滩上，医生拖着他那几乎失去知觉的斗牛犬上了岸。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [spent] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [stɪl] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [lɪk] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [hændz] ,

He	was	quite	spent	,	but	could	still	wag	his	tail	and	lick	his	master's	hands	,
他	曾是	相当	花费	,	但	可以	仍然	摇摆	他的	尾巴	和	舔	他的	硕士学位	双手	,

他虽然筋疲力尽，但还能摇尾巴，还能舔主人的手。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [njuː] [ðæt] [rest] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

and	the	doctor	knew	that	rest	was	all	he	needed	.
和	这	医生	知道	那	休息	曾是	全部	他	需要	.

医生知道他只需要休息就够了。

“ [gʊd] [stʌf] , [əʊld] [pæl] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Good	stuff	,	old	pal	,	”	he	said	,
“	好的	东西	,	老的	朋友	,	”	他	说	,

“好东西，老伙计，”他说。

['twiːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːgz] [ɪəz] [æz; əz] [hiː; hi] [set] [hɪm] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

tweaking	the	dog's	ears	as	he	set	him	down	on	the	beach	.
微调	这	狗的	耳朵	作为	他	放	他	向下	在	这	海滩	.

他把狗放在沙滩上时，一边捏着狗的耳朵。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .

“	It	takes	more	than	a	submarine	to	put	you	and	me	out	of	commission	.
“	它	需要	更多的	比	一个	潜艇	到	放	你	和	我	出去	的	委员会	.

“仅仅一艘潜艇不足以让我们失去行动能力。”

[wiː; wi] [wɪl] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [bɒʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

We	will	get	even	with	the	Boche	for	this	.
我们	将要	得到	甚至	和	这	波切	为了	这	.

我们一定会让德国佬付出代价。

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [pep] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [diːp] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . [-]

”	To	which	Pep	responded	with	a	sigh	of	deep	satisfaction	.	[	73	]
”	到	哪个	活力	回应	和	一个	叹	的	深的	满意	.	[	-	]

对此，瓜迪奥拉深感满意地叹了口气。[73]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l]

THE	HOSPITAL
这	医院

医院

[pep][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['djuːti][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['hɒspɪt(ə)l][æt; ət]

PEP	and	his	master	were	finally	assigned	to	duty	in	the	great	hospital	at
PEP	和	他的	掌握	是	最后	分配	到	责任	在	这	伟大的	医院	在

[brest] [ænd; ənd][laɪf] [went] [ɒn][ðeə(r)] [kwaɪt][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] ['laɪkɪŋ] .

Brest	and	life	went	on	there	quite	to	the	dog's	liking	.
布雷斯特	和	生活	去	在	那里	相当	到	这	狗的	喜欢	.

PEP 和他的主人最终被分配到布雷斯特的大医院工作，狗狗在那里过着非常快乐的生活。

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] , [ləʊ] ['bɪldɪŋz] , [ɔːl] [kuːl] , [kliːn]

The	hospital	was	composed	of	a	number	of	long	,	low	buildings	,	all	cool	,	clean
这	医院	曾是	由	的	一个	数字	的	长的	,	低的	建筑物	,	全部	凉爽的	,	干净的

, [ænd; ənd]['kwaɪət] .

,	and	quiet	.
,	和	安静的	.

医院由许多细长的低矮建筑组成，所有建筑都凉爽、干净、安静。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [wɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] ['eɪlmənts] [ðæt] [pep]

There	were	so	many	buildings	and	wards	for	different	ailments	that	Pep
那里	是	所以	许多	建筑物	和	病房	为了	不同的	疾病	那	活力

[wʌndəd] [haʊ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][kʊd; kəd]['evə(r)] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] [ɔːl][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] .

wondered	how	his	master	could	ever	remember	where	all	his	patients	were	.
想知道	如何	他的	掌握	可以	曾经	记住	在哪里	全部	他的	患者	是	.

医院里有那么多建筑物和病房，分别治疗不同的疾病，佩普很纳闷他的主人怎么能记住所有病人在哪里。

[wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ə'raʊnd] , [pep] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]

When	the	doctor	was	too	busy	to	have	him	around	,	Pep	spent	his	time	in	the
什么时候	这	医生	曾是	也	忙碌的	到	有	他	大约	,	活力	花费	他的	时间	在	这

[dɪ'spensəri] ,

dispensary	,
药房	,

当医生太忙没空让他待在诊所时，佩普就待在药房里。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [praɪm] ['feɪvərɪt] [wɪð] ['kæptɪn] [i'vəːts] ,

where	he	was	a	prime	favorite	with	Captain	Everts	,
在哪里	他	曾是	一个	主要的	最喜欢的	和	队长	埃弗茨	,

他深受埃弗茨队长的喜爱。

[huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

who	had	charge	of	this	important	portion	of	the	hospital	.
WHO	有	收费	的	这	重要的	部分	的	这	医院	.

负责医院这一重要部分的负责人是谁?

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [səʊ] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [frendz] [kɔːld] [hɪm] “ [dɒk] ”

The	captain	was	also	a	doctor	,	so	sometimes	his	friends	called	him	“	Doc	”
这	队长	曾是	还	一个	医生	,	所以	有时	他的	朋友们	称为	他	“	医生	”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] “ [kæp] ,

and	sometimes	“	Cap	,
和	有时	“	帽	,

船长同时也是一名医生，所以他的朋友们有时称他为“医生”，有时称他为“船长”。

” [bʌt; bət][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [rɪ'spektfl] . [-]

”	but	all	were	very	respectful	.	[	74	]
”	但	全部	是	非常	尊重	.	[	-	]

但所有人都非常尊重他们。[74]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [spft] [rʌg] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][hɪə(r)][pep] [wʊd] [laɪ][fɔː(r); fə(r)]

There	was	a	fine	soft	rug	under	a	great	table	and	here	Pep	would	lie	for
那里	曾是	一个	美好的	柔软的	小地毯	在下面	一个	伟大的	桌子	和	这里	活力	会	说谎	为了

['aʊəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktərz][ænd; ənd] ['nɜːsɪz] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] .

hours	watching	the	doctors	and	nurses	come	and	go	.
小时	观看	这	医生	和	护士	来	和	去	.

一张大桌子底下铺着一块柔软舒适的地毯，佩普常常躺在上面几个小时，看着医生和护士们来来往往。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd][sʌm; səm][dɪd] [nɒt] .

Some	of	them	spoke	to	him	and	some	did	not	.
一些	的	他们	辐	到	他	和	一些	做过	不是	.

他们当中有些人跟他说话，有些人则没有。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [grɪn] [ænd; ənd][wæg][hɪz; ɪz] [teɪl] ,

For	some	of	them	he	would	grin	and	wag	his	tail	,
为了	一些	的	他们	他	会	咧嘴笑	和	摇摆	他的	尾巴	,

对于其中一些人，他会咧嘴一笑，摇摇尾巴。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][hiː; hi] ['hɑːdli] [dein] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] .

but	the	majority	he	hardly	deigned	to	notice	.
但	这	多数	他	几乎	设计	到	注意	.

但他几乎不屑于理会大多数人。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [raʊndz] [θruː] [ðə; ði] [wɔːdz]

He	usually	went	with	the	doctor	for	his	morning	rounds	through	the	wards
他	通常	去	和	这	医生	为了	他的	早晨	回合	通过	这	病房

.

:

.

他通常会陪同医生一起进行晨间查房。

[hiː; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] [sɪ'deɪtli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [hiːlz] [frɒm; frəm] [wɔːd] [tuː; tə] [wɔːd] .

He	would	follow	sedately	at	his	master's	heels	from	ward	to	ward	.
他	会	跟随	平静地	在	他的	硕士学位	高跟鞋	从	病房	到	病房	.

他会乖乖地跟在主人身后，从一个病房走到另一个病房。

[wen] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [stɒpt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [pep] [stɒpt] [ænd; ənd] [wɒtʃt]

When	his	master	stopped	to	examine	a	patient	,	Pep	stopped	and	watched
什么时候	他的	掌握	停止	到	检查	一个	病人	,	活力	停止	和	观看

[prə'siːdɪŋz] ['nærəʊli] .

proceedings	narrowly	.
诉讼程序	勉强	.

当主人停下来给病人看病时，佩普也停下来，仔细地观察着。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

There	were	several	things	that	he	noticed	his	master	always	did	.
那里	是	一些	事物	那	他	注意到	他的	掌握	总是	做过	.

他注意到他的主人总是做几件事。

[fɜːst] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] " [ænd; ənd] " [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] [faɪn] [deɪ] ?

First	he	would	say	"	Good	morning	"	and	"	How	are	you	this	fine	day	?
第一的	他	会	说	"	好的	早晨	"	和	"	如何	是	你	这	美好的	天	?

他首先会说"早上好"和"今天天气真好，您过得怎么样？"

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['bʌkit] [fʊl] ,

"	The	doctor	always	said	that	no	matter	if	it	was	raining	buckets	full	,
"	这	医生	总是	说	那	不	事情	如果	它	曾是	下雨	水桶	满的	,

"医生总是说，不管下多大的雨，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] ['reɪnɪŋ] [ɔː(r)] ['klaʊdi] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

and	it	was	either	raining	or	cloudy	most	of	the	time	.
和	它	曾是	任何一个	下雨	或者	多云	最多	的	这	时间	.

而且大部分时间不是下雨就是阴天。

[ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] [tʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [hed]

Then	the	doctor	would	go	to	the	paper	which	they	called	a	chart	at	the	head
然后	这	医生	会	去	到	这	纸	哪个	他们	称为	一个	图表	在	这	头

[ɒv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] .

of	the	bed	and	study	it	intently	.
的	这	床	和	学习	它	专注地	.

然后医生会走到床头，拿出他们称之为病历的纸张，仔细研究。

[pep] [kʊd; kəd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tel] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi]

Pep	could	usually	tell	whether	or	not	his	master	was	pleased	with	what	he
活力	可以	通常	告诉	无论	或者	不是	他的	掌握	曾是	高兴	和	什么	他

[sɔː] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːt] .

saw	on	the	chart	.
锯	在	这	图表	.

瓜迪奥拉通常能看出他的主人是否对图表上显示的情况感到满意。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [pliːzd] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [-]

When	he	was	not	pleased	,	the	doctor	[	75	]
什么时候	他	曾是	不是	高兴	,	这	医生	[	-	]

当他不高兴时，医生[75]

[wʊd] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [həʊld] [ðə; ði] [mænz] [rɪst] .

would	take	out	his	watch	and	hold	the	man's	wrist	.
会	拿	出去	他的	手表	和	抓住	这	男人的	手腕	.

他会掏出手表，握住那人的手腕。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] ['sʌmtaɪmz] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [tʌŋ] ,

He	would	also	sometimes	look	at	the	patient's	tongue	,
他	会	还	有时	看	在	这	患者	舌头	,

他有时还会观察病人的舌头。

[bʌt; bət] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['pʊtɪŋ] [ɒn] ['bændɪdʒ] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['dresɪŋz]

but	usually	the	surgeon	spent	his	time	putting	on	bandages	,	changing	dressings
但	通常	这	外科医生	花费	他的	时间	推杆	在	绷带	,	变化	敷料

,

,

,

但通常外科医生把时间花在包扎、更换敷料上，

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['ʌðə(r)] ['niːdfl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz] .

and	doing	other	needful	things	for	the	poor	wounded	soldiers	.
和	正在做	其他	需要	事物	为了	这	贫穷的	受伤	士兵	.

并为受伤的士兵们做其他必要的事情。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] [pep] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi]

Some	of	the	men	would	speak	to	Pep	and	for	some	of	them	he
一些	的	这	男人	会	说话	到	活力	和	为了	一些	的	他们	他

[wʊd] [stænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [strəʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

would	stand	on	his	hind	legs	and	let	them	stroke	his	head	.
会	站立	在	他的	后	腿	和	让	他们	中风	他的	头	.

有些男人会和佩普说话，而对于其中一些人，他会站起身来，让他们抚摸他的头。

[ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [lɪk] [hɪz; ɪz] [hænd] .

If	he	liked	the	soldier	,	he	would	lick	his	hand	.
如果	他	喜欢	这	士兵	,	他	会	舔	他的	手	.

如果他喜欢那个士兵，他就会舔他的手。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [pɛps] ['mɔːnɪŋ]

So	it	happened	that	many	of	the	soldiers	came	to	look	for	Pep's	morning
所以	它	发生	那	许多	的	这	士兵	来了	到	看	为了	佩普的	早晨

['vɪzɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktəz] .

visit	as	much	as	they	did	for	the	doctor's	.
访问	作为	很多	作为	他们	做过	为了	这	医生的	.

因此，很多士兵前来探望佩普，就像他们前来探望医生一样。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] ['vɪzɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] - [wɔːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

He	would	often	visit	at	the	convalescents	'	ward	on	his	own	account	.
他	会	经常	访问	在	这	康复者	-	病房	在	他的	自己的	帐户	.

他经常主动去康复病房探望病人。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌp] ['wɔ:kɪŋ] [ə'raʊnd] , [ɔ:(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [tʃeəz] .

There	the	men	were	up	walking	around	,	or	sitting	in	chairs	.
那里	这	男人	是	向上	步行	大约	,	或者	坐着	在	椅子	.

男人们有的在四处走动，有的则坐在椅子上。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['pleɪɪŋ] [kɑ:dz] , ['ri:dɪŋ] , [ɔ:(r)] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] [həʊm] .

Usually	they	would	be	playing	cards	,	reading	,	or	writing	letters	home	.
通常	他们	会	是	玩耍	牌	,	阅读	,	或者	写作	信件	家	.

他们通常会玩牌、看书或写信回家。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [tʊk] [pep] ['ɪntu:] [ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['swi:tˌhɑ:ts] [æt; ət]

They	often	took	Pep	into	their	confidence	and	told	him	about	their	sweethearts	at
他们	经常	采取	活力	进入	他们的	信心	和	讲述	他	关于	他们的	甜心们	在

[həʊm] ,

home	,
家	,

她们经常向佩普倾诉心事，告诉他自己家里的情人。

[ɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] [ðeɪ] [wʌns] [nju:] .

or	that	he	reminded	them	of	a	dog	they	once	knew	.
或者	那	他	提醒	他们	的	一个	狗	他们	一次	知道	.

或者说，他让他们想起了他们曾经认识的一只狗。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:d] [bɪ'keɪm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [pep] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɒv; əv]

Several	of	the	soldiers	in	this	ward	became	very	fond	of	Pep	and	he	of
一些	的	这	士兵	在	这	病房	成为	非常	喜爱	的	活力	和	他	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这个病房里的几个士兵都很喜欢佩普，佩普也很喜欢他们。

[hi:; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [strəʊkt] [ænd; ənd] ['petɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [baɪ] [hɪz; ɪz]

He	would	allow	himself	to	be	stroked	and	petted	a	great	deal	by	his
他	会	允许	他自己	到	是	抚摸	和	被宠爱	一个	伟大的	交易	经过	他的

['feɪvərɪts] .

favorites	.
收藏夹	.

他非常乐意被他最喜欢的人抚摸和爱抚。

[hi:; hi] [felt] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [helpt] [ðə; ði] [-]

He	felt	in	some	way	that	it	helped	the	[	76	]
他	毛毡	在	一些	方式	那	它	帮助	这	[	-	]

他觉得这在某种程度上帮助了[76]

['səʊldʒəz] [tu:; tə] [pet] [hɪm] .

soldiers	to	pet	him	.
士兵	到	宠物	他	.

士兵们抚摸他。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [hɪə(r)] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] ,

He	knew	that	he	and	his	master	were	here	to	help	the	soldiers	,
他	知道	那	他	和	他的	掌握	是	这里	到	帮助	这	士兵	,

他知道他和他的主人来这里是为了帮助士兵们。

[səʊ] [hi:; hi] [wʊd] ['glædli] ['sækrɪfaɪs] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [kɔ:z] .

so	he	would	gladly	sacrifice	his	dignity	in	the	good	cause	.
所以	他	会	乐意	牺牲	他的	尊严	在	这	好的	原因	.

所以他很乐意为正义事业牺牲自己的尊严。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] ['greɪvli] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [waɪl] [ðə; ði]['səʊldʒəz]

He	would	sit	gravely	listening	for	half	an	hour	at	a	time	while	the	soldiers
他	会	坐	严重地	聆听	为了	一半	一个	小时	在	一个	时间	尽管	这	士兵

[tɔːkt] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'baʊt][ðə; ði]['bæt(ə)lz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] .

talked	excitedly	about	the	battles	they	had	been	in	.
谈话	兴奋地	关于	这	战斗	他们	有	到过	在	.

他会神情严肃地坐着，一坐就是半个小时，听士兵们兴奋地谈论他们经历过的战斗。

[hiː; hi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ['ɔːlweɪz] [gruː] [greɪv] [ɔː(r)]['æŋgri] [wen] [ðeɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [wɜːd]

He	noted	that	their	faces	always	grew	grave	or	angry	when	they	mentioned	the	word
他	著名的	那	他们的	面孔	总是	生长	严重	或者	生气的	什么时候	他们	提及	这	单词

[bɒʃ] .

Boche	.
波切	.

他注意到，每当他们提到“德国佬”这个词时，他们的脸色总是变得严肃或愤怒。

[səʊ][hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][dɒg] [weɪ] ,

So	he	finally	decided	in	his	dog	way	,
所以	他	最后	决定	在	他的	狗	方式	,

所以他最终以他特有的方式做出了决定。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [klɪə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] , [ðæt] [bɒʃ] [ment] ['sʌmθɪŋ]

which	was	not	quite	clear	as	to	the	reasons	why	,	that	Boche	meant	something
哪个	曾是	不是	相当	清除	作为	到	这	原因	为什么	,	那	波切	意思是	某物

[bæd] .

bad	.
坏的	.

但具体原因尚不清楚，博切的意思肯定不好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['enəmi] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə] [faɪt] .

It	was	probably	the	enemy	,	the	thing	that	they	were	all	out	here	to	fight	.
它	曾是	大概	这	敌人	,	这	事物	那	他们	是	全部	出去	这里	到	斗争	.

那很可能就是敌人，就是他们来到这里要对抗的东西。

['faɪnəli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][dɒgz][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] [dɒg][æt; ət]

Finally	one	of	the	men	who	was	fond	of	dogs	and	had	a	trick	dog	at
最后	一	的	这	男人	WHO	曾是	喜爱	的	狗	和	有	一个	诡计	狗	在

[həʊm] [tɔːt] [pep][tuː; tə] [graʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒʃ] ,

home	taught	Pep	to	growl	at	the	mention	of	the	Boche	,
家	教授	活力	到	咆哮	在	这	提到	的	这	波切	,

最后，一位喜爱狗且家中养了一条表演犬的人教会了佩普一提到德国佬就发出低吼声。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'kʌmplɪʃmənt] ['greɪtli] [pliːzd] [ðə; ði]['səʊldʒəz] .

and	this	accomplishment	greatly	pleased	the	soldiers	.
和	这	成就	非常	高兴	这	士兵	.

这一成就令士兵们非常高兴。

['evri] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['dʌbld] [ænd; ənd]

Every	two	or	three	days	the	activities	at	the	hospital	would	be	doubled	and
每一个	二	或者	三	天	这	活动	在	这	医院	会	是	双倍	和

[ðen] [pep] [wʊd] ['ɒf(ə)n][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːd] ['bæt(ə)l] .

then	Pep	would	often	hear	the	word	battle	.
然后	活力	会	经常	听到	这	单词	战斗	.

每隔两三天，医院的活动量就会翻倍，然后佩普经常会听到“战斗”这个词。

[ðæt] [ment] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['æmbjələns] [ə'raɪvɪŋ] [ðæt] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli]

That	meant	that	the	number	of	ambulances	arriving	that	day	would	be	greatly
那	意思是	那	这	数字	的	救护车	抵达	那	天	会	是	非常

[ɪn'kriːst] .

increased	.
增加	.

这意味着当天到达的救护车数量将大幅增加。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kwɒdræŋgl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [meɪn]

At	such	times	he	was	always	out	in	the	great	quadrangle	before	the	main
在	这样的	时代	他	曾是	总是	出去	在	这	伟大的	四边形	前	这	主要的

['bɪldɪŋ] ['wɒtʃɪŋ] [-]

building	watching	[	77	]
建筑	观看	[	-	]

每当这时，他总是在主楼前的四合院里观看[77]。

[ðə; ði] ['æmbjələns] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd]['dɑːktərz] [ˌʌn'ləʊd] [ðə; ði]

the	ambulances	come	and	go	,	and	the	nurses	and	doctors	unload	the
这	救护车	来	和	去	,	和	这	护士	和	医生	卸下	这

['wuːndɪd] [men] .

wounded	men	.
受伤	男人	.

救护车来来往往，护士和医生们把伤员们卸下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [taɪm] .

It	was	a	serious	time	.
它	曾是	一个	严肃的	时间	.

那段时间形势严峻。

[nəʊ][wʌn] [lɑːft] [ɔː(r)][dʒəʊkt][hɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'spensəri] .

No	one	laughed	or	joked	here	as	they	did	in	the	dispensary	.
不	一	笑了	或者	开玩笑	这里	作为	他们	做过	在	这	药房	.

这里没有人像在药房里那样说笑打闹。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n] ['nəʊtɪs] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [rʌbd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

At	such	times	his	master	would	not	even	notice	him	when	he	rubbed	against	his
在	这样的	时代	他的	掌握	会	不是	甚至	注意	他	什么时候	他	摩擦	反对	他的

[leg][tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

leg	to	attract	his	attention	.
腿	到	吸引	他的	注意力	.

这时，即使他蹭着主人的腿想引起主人的注意，主人也不会注意到他。

[pep] [slept] [ɒn][hɪz; ɪz] [faɪn] [rʌg] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪ'spensəri] .

Pep	slept	on	his	fine	rug	under	the	table	in	the	dispensary	.
活力	睡着了	在	他的	美好的	小地毯	在下面	这	桌子	在	这	药房	.

佩普睡在他药房桌子底下的那张漂亮的毯子上。

[sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒn]['djuːti] , [ænd; ənd] ['nɜːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ɔːl]

Some	one	was	always	on	duty	,	and	nurses	were	coming	and	going	all
一些	一	曾是	总是	在	责任	,	和	护士	是	未来	和	去	全部

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

总有人值班，护士们整夜进进出出。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['bɪzi] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪ]

the	hospital	was	almost	as	busy	during	the	night	as	it	was	in	the	day
这	医院	曾是	几乎	作为	忙碌的	期间	这	夜晚	作为	它	曾是	在	这	天

[taɪm] .

time	.
时间	.

医院夜间的繁忙程度几乎与白天一样。

[wʌn] [naɪt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [əˈbaʊt] [θriː] [wiːks] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ]

One	night	when	he	had	been	there	about	three	weeks	he	was	awakened	by
一	夜晚	什么时候	他	有	到过	那里	关于	三	周	他	曾是	觉醒	经过

[ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] ['θʌndəstɔːm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] ,

the	most	terrible	thunderstorm	that	he	had	ever	heard	,
这	最多	糟糕的	雷雨	那	他	有	曾经	听到	,

大约三个星期后的一天晚上，他被一场他听过的最可怕的雷暴惊醒。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

or	at	least	that	was	what	he	thought	it	.
或者	在	至少	那	曾是	什么	他	想法	它	.

或者至少他是这么认为的。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [klæps] [keɪm] [wʌn]['ɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ɪn] [kwɪk] [səkˈseʃ(ə)n] .

The	thunder	claps	came	one	after	another	in	quick	succession	.
这	雷	鼓掌	来了	一	后	其他	在	快的	演替	.

雷声接连不断，非常迅速。

['əʊnli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)][stə'kɑːtəʊ][ðæn; ðən] ['θʌndə(r)] , [mɔː(r)] [laɪk] ['dʒaɪənt] ['faɪəˌkrækəz] .

Only	they	were	much	more	staccato	than	thunder	,	more	like	giant	firecrackers	.
仅有的	他们	是	很多	更多的	断奏	比	雷	,	更多的	喜欢	巨大的	鞭炮	.

但它们的声音与其说是雷鸣，不如说是断断续续的，更像是巨大的鞭炮声。

['nɜːsɪz] [ænd; ənd]['dɑːktərz][wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdəli] ['hɒspɪt(ə)l]

Nurses	and	doctors	were	hurrying	to	and	fro	,	and	the	orderly	hospital
护士	和	医生	是	匆忙	到	和	弗	,	和	这	秩序	医院

[wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ˌpændə'məʊniəm] .

was	turned	into	pandemonium	.
曾是	转向	进入	混乱	.

护士和医生们来回奔走，原本井然有序的医院变成了一片混乱。

[pep] [keɪm] ['hʌrɪdli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt]

Pep	came	hurriedly	out	of	his	place	of	hiding	under	the	table	to	discover	what
活力	来了	匆匆	出去	的	他的	地方	的	隐藏	在下面	这	桌子	到	发现	什么

[wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ,

was	the	matter	,
曾是	这	事情	,

佩普急忙从桌子底下钻出来，想看看发生了什么事。

[ænd; ənd] [suːn] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] [bɒʃ] . [-]

and	soon	heard	the	word	Boche	.	[	78	]
和	很快	听到	这	单词	波切	.	[	-	]

很快就听到了“德国佬”这个词。[78]

['evri] [wʌn][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [bɒʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

Every	one	was	so	angry	that	he	decided	the	Boche	must	have	something
每一个	一	曾是	所以	生气的	那	他	决定	这	波切	必须	有	某物

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['θʌndəstɔːm] ,

to	do	with	the	thunderstorm	,
到	做	和	这	雷雨	,

大家都非常生气，他认定这场雷暴肯定跟德国佬有关。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'mædʒɪn] .

but	just	what	he	could	not	imagine	.
但	只是	什么	他	可以	不是	想象	.

但他却无法想象会发生什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['trɒtɪŋ] [ə'baʊt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] ['graʊlɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [ə; eɪ]

He	was	trotting	about	after	the	captain	growling	softly	to	himself	when	a
他	曾是	小跑	关于	后	这	队长	咆哮	轻轻	到	他自己	什么时候	一个

['θʌndəbəʊlt] [mʌtʃ] [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ɪk'spləʊdɪd] [raɪt] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] .

thunderbolt	much	louder	than	the	rest	exploded	right	in	their	midst	.
霹雳	很多	更大声	比	这	休息	爆炸了	正确的	在	他们的	中间	.

他跟在船长身后，低声自语着，这时一道比其他所有闪电都响亮得多的雷鸣在他们中间爆炸了。

[pep] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [glɑːs] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

Pep	heard	the	sound	of	breaking	glass	all	about	him	.
活力	听到	这	声音	的	打破	玻璃	全部	关于	他	.

佩普听到周围到处都是玻璃破碎的声音。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][skɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ]

Some	of	the	pieces	stuck	in	his	skin	and	the	air	was	filled	with	a
一些	的	这	件	卡住	在	他的	皮肤	和	这	空气	曾是	已填	和	一个

['pʌndʒənt] ['lɪkwɪd] [ðæt] [drentʃt] [pɛps] [bæk] .

pungent	liquid	that	drenched	Pep's	back	.
泼辣	液体	那	湿透了	佩普的	后退	.

有些碎片粘在了他的皮肤上，空气中弥漫着刺鼻的液体，浸透了佩普的后背。

[hiː; hi] [graul] ['sævɪdʒli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [graul] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['jelp] [wen] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [bɪ'gæn]

He	growled	savagely	,	but	his	growls	changed	to	yelps	when	the	liquid	began
他	咆哮	野蛮地	,	但	他的	咆哮	已更改	到	耶普斯	什么时候	这	液体	开始

['iːtɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][skɪn] .

eating	into	his	skin	.
吃	进入	他的	皮肤	.

他发出凶狠的咆哮，但当液体开始侵蚀他的皮肤时，他的咆哮变成了嚎叫。

[wɪð] ['jelp] [ɒv; əv] [peɪn] [hiː; hi] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'spensəri] , [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

With	yelps	of	pain	he	fled	from	the	dispensary	,	out	into	the	open	air	.
和	耶普斯	的	疼痛	他	逃亡	从	这	药房	,	出去	进入	这	打开	空气	.

他痛苦地叫喊着，逃出了药房，跑到了空旷的地方。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [help] [mʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪkwɪd] [stɪl] [bɜːnd] ['fɪəsli] .

This	did	not	help	much	,	however	,	as	the	liquid	still	burned	fiercely	.
这	做过	不是	帮助	很多	,	然而	,	作为	这	液体	仍然	烧伤	激烈地	.

然而，这并没有起到多大作用，因为液体仍然剧烈燃烧。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] [ˌaʊt'saɪd] .

All	was	excitement	outside	.
全部	曾是	激动	外部	.

外面一片热闹景象。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [hæd; həd] [siːst] [bʌt; bət]['brəʊkən] [glɑːs] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] ,

The	thunder	had	ceased	but	broken	glass	was	everywhere	,
这	雷	有	停止	但	破碎的	玻璃	曾是	到处	,

雷声停了，但到处都是碎玻璃。

[waɪl] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [brɪks] [ænd; ənd] [t'ɪmbəz] [ænd; ənd] ['splintə] [bɔːdz]

while	in	many	places	there	were	bricks	and	timbers	and	splintered	boards
尽管	在	许多	地方	那里	是	砖块	和	木材	和	破碎的	板

[θrəʊn] [ə'baʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

thrown	about	in	every	direction	.
抛掷	关于	在	每一个	方向	.

而在许多地方，砖块、木材和碎木板散落得到处都是。

['faɪnəli] [æn; ən] ['ɔːdəli] ['nəʊtɪst] [pɛps] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm] .

Finally	an	orderly	noticed	Pep's	distress	and	examined	him	.
最后	一个	秩序	注意到	佩普的	痛苦	和	检查	他	.

最后，一名勤杂工注意到佩普的窘境，并对他进行了检查。

[hiː; hi] [brɔːt] ['ɔɪntmənt] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] [dɔːgz] [bæk] [tɪl] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [-]

He	brought	ointment	and	rubbed	the	dog's	back	till	the	burning	[	79	]
他	带来	软膏	和	摩擦	这	狗的	后退	直到	这	燃烧	[	-	]

他拿来药膏，给狗的背涂药膏，直到灼痛感消失[79]

['ɔːlməʊst] [siːst] .

almost	ceased	.
几乎	停止	.

几乎停止了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pætʃ] [ɒv; əv][heə(r)]

But	in	the	morning	it	was	seen	that	he	had	lost	a	large	patch	of	hair
但	在	这	早晨	它	曾是	已见	那	他	有	丢失的	一个	大的	修补	的	头发

[dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

just	back	of	his	shoulders	.
只是	后退	的	他的	肩膀	.

但到了早上，人们发现他肩膀后方的一大块头发都掉了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] [wuːnd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [bɒʃ] , [bʌt; bət][nɒt][hɪz; ɪz][lɑːst] .

This	was	his	first	wound	at	the	hands	of	the	Boche	,	but	not	his	last	.
这	曾是	他的	第一的	伤口	在	这	双手	的	这	波切	,	但	不是	他的	最后的	.

这是他第一次被德国佬打伤，但绝不是最后一次。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['θʌndəstɔːm] [wɪtʃ] [pep][hæd; həd] [biːn] [θruː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɒʃ] ['bɒmɪŋ]

The	terrible	thunderstorm	which	Pep	had	been	through	was	a	Boche	bombing
这	糟糕的	雷雨	哪个	活力	有	到过	通过	曾是	一个	波切	轰炸

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [beɪs] ['hɒspɪt(ə)l][æz; əz][ɪts] [mɑːk] .

expedition	which	had	the	base	hospital	as	its	mark	.
远征	哪个	有	这	根据	医院	作为	它是	标记	.

佩普经历的那场可怕的雷暴是德国人的一次轰炸行动，而基地医院就是轰炸的目标。

[səʊ][pep] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][d'ɛvəlz][ɪn][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd][d'ɛvəlz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

So	Pep	learned	that	there	were	devils	in	the	deep	and	devils	in	the	sky	,
所以	活力	学习	那	那里	是	魔鬼	在	这	深的	和	魔鬼	在	这	天空	,

所以佩普这才明白，深海里有魔鬼，天上也有魔鬼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [frɒm; frəm] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

and	he	knew	from	what	was	said	about	them	that	they	were	all
和	他	知道	从	什么	曾是	说	关于	他们	那	他们	是	全部

[bɒʃ] .

Boches	.
博切斯	.

他从人们对他们的议论中得知，他们都是德国佬。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [graul] [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [bɒʃ] .

After	that	night	he	growled	louder	than	ever	at	the	word	Boche	.
后	那	夜晚	他	咆哮	更大声	比	曾经	在	这	单词	波切	.

从那天晚上之后，他一听到“德国佬”这个词就咆哮得比以往任何时候都更加厉害。

[wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [naɪt] ['bɒmɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [pɛps] ['mɑːstə(r)] [keɪm] ['ɪntuː]

One	day	about	a	week	after	the	night	bombing	expedition	Pep's	master	came	into
一	天	关于	一个	星期	后	这	夜晚	轰炸	远征	佩普的	掌握	来了	进入

[ðə; ði] [dɪ'spensəri] .

the	dispensary	.
这	药房	.

大约在夜间轰炸行动一周后的一天，佩普的师傅来到了药房。

[pep][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [rʌg] , [ə'sliːp] ,

Pep	was	lying	under	the	table	on	his	favorite	rug	,	asleep	,
活力	曾是	说谎	在下面	这	桌子	在	他的	最喜欢的	小地毯	,	睡着了	,

瓜迪奥拉躺在桌子底下他最喜欢的地毯上，睡着了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'raʊzd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [step] .

but	he	aroused	himself	at	the	familiar	step	.
但	他	被唤醒	他自己	在	这	熟悉的	步	.

但他一听到熟悉的脚步声就兴奋起来。

“ [hə'ləʊ] , [əʊld] [spɔːt] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

“	Hello	,	old	sport	,	”	said	the	physician	,
”	你好	,	老的	运动	,	”	说	这	医生	,

“你好啊，老伙计，”医生说道。

['tɒsɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] ['sɪnəmən] ['kændi]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][dɒg] .

tossing	a	stick	of	cinnamon	candy	under	the	table	to	the	dog	.
抛掷	一个	戳	的	肉桂	糖果	在下面	这	桌子	到	这	狗	.

把一根肉桂糖扔到桌子底下给狗吃。

[pep][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv]['kændi] , [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] ['sɪnəmən] .

Pep	was	very	fond	of	candy	,	especially	of	cinnamon	.
活力	曾是	非常	喜爱	的	糖果	,	尤其	的	肉桂	.

佩普非常喜欢糖果，尤其是肉桂味的糖果。

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒəʊkə(r)] , [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

His	master	,	who	was	something	of	a	joker	,	said	it	was	because
他的	掌握	,	WHO	曾是	某物	的	一个	小丑	,	说	它	曾是	因为

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

of	the	bark	in	it	.
的	这	吠	在	它	.

他的主人是个爱开玩笑的人，他说这是因为树皮的缘故。

[ðə; ði] ['teriə(r)] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] , [-]

The	terrier	wagged	his	tail	in	appreciation	,	[	80	]
这	梗犬	摇晃	他的	尾巴	在	欣赏	,	[	-	]

梗犬摇着尾巴表示赞赏[80]

[swˈbləʊd] [ðə; ði]['kændi]['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['krʌntʃɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz]

swallowed	the	candy	after	two	or	three	crunches	and	came	out	to	greet	his
吞咽	这	糖果	后	二	或者	三	仰卧起坐	和	来了	出去	到	迎接	他的

['mɑːstə(r)] .

master	.
掌握	.

它嚼了两三口糖，把糖吞了下去，然后出来迎接它的主人。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][sæt] [daʊn] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] ['iːzi] [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)]

The	doctor	sat	down	heavily	in	the	easy	chair	by	the	table	and	motioned	for
这	医生	卫星	向下	重度	在	这	简单的	椅子	经过	这	桌子	和	示意	为了

[pep][tuː; tə] [kʌm] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz][læp] .

Pep	to	come	up	into	his	lap	.
活力	到	来	向上	进入	他的	膝	.

医生重重地坐在桌旁的扶手椅上，示意佩普坐到他腿上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l] [əˈkeɪʒnz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [kəm'plaɪd] [wɪð] [ə'lækrəti]

This	was	a	privilege	for	special	occasions	and	the	dog	complied	with	alacrity
这	曾是	一个	特权	为了	特别的	场合	和	这	狗	遵命	和	敏捷

.

:
.

这是特殊场合的特权，狗狗也欣然接受。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ['wɪərəli] .

The	doctor	looked	about	the	room	wearily	.
这	医生	看起来	关于	这	房间	疲劳	.

医生疲惫地环顾了一下房间。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɒf] ['djuːti]['ɑːftə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] .

He	had	just	come	off	duty	after	eighteen	hours	,	and	was	very	tired	.
他	有	只是	来	离开	责任	后	十八	小时	,	和	曾是	非常	疲劳的	.

他刚刚结束了18个小时的轮班，非常疲惫。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [ruːm] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['empti] ,

The	large	room	was	nearly	empty	,
这	大的	房间	曾是	几乎	空的	,

宽敞的房间里几乎空无一人。

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] ['ɒkjəpənt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] ['klɪkɪŋ] [ə'weɪ]

the	only	other	occupant	being	a	young	man	who	sat	at	a	typewriter	clicking	away
这	仅有的	其他	居住者	存在	一个	年轻的	男人	WHO	卫星	在	一个	打字机	点击	离开

[fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

for	dear	life	at	the	other	end	of	the	room	.
为了	亲爱的	生活	在	这	其他	结尾	的	这	房间	.

房间里唯一的其他住户是一位坐在房间另一头的年轻人，他正拼命地敲着打字机，仿佛要拼命地打着字。

“ [ɪts] [dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [pep] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,

“	It's	just	you	and	I	,	Pep	,	”	said	the	man	,
”	它是	只是	你	和	我	,	活力	,	”	说	这	男人	,

“就只有你和我，佩普，”那人说道。

['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [dɔːgz] ['sɪlki] [ɪəz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðə; ði] ['teriə(r)] [lʌvd] .

running	the	dog's	silky	ears	through	his	fingers	in	a	way	the	terrier	loved	.
跑步	这	狗的	丝滑	耳朵	通过	他的	手指	在	一个	方式	这	梗犬	喜爱	.

他用手指轻轻抚摸着狗狗丝滑的耳朵，这是梗犬最喜欢的方式。

“ [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['vɪzɪt] , [pep] .

“	We	can	have	a	good	visit	,	Pep	.
”	我们	能	有	一个	好的	访问	,	活力	.

“我们可以好好拜访一下，佩普。”

[aɪm] ['ləʊnsəm] , [əʊld] [tʃæp] .

I'm	lonesome	,	old	chap	.
我是	寂寞	,	老的	小伙子	.

老兄，我好寂寞。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] .

I	want	you	to	comfort	me	.
我	想	你	到	舒适	我	.

我希望你能安慰我。

[ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] .

I	am	thinking	of	the	dear	old	home	and	the	mistress	.
我	是	思维	的	这	亲爱的	老的	家	和	这	情妇	.

我想起了那座亲爱的老房子和女主人。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪz] ['duːɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ?

What	do	you	suppose	the	little	woman	is	doing	to	-	day	?
什么	做	你	认为	这	小的	女士	是	正在做	到	-	天	?

你觉得这位小妇人今天在做什么呢?

[aɪl] [bet] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [stɪk] [ɒv; əv] ['kændi] [ə'genst] [θriː] [wægz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][teɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]

I'll	bet	you	another	stick	of	candy	against	three	wags	of	your	tail	that	she	is
患病的	赌注	你	其他	戳	的	糖果	反对	三	摇尾巴	的	你的	尾巴	那	她	是

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː 'es] .

thinking	of	us	.
思维	的	我们	.

我敢用一根糖跟你打赌，她肯定在想着我们。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [əʊld] [spɔːt] . ” [-]

I	am	sure	of	that	,	old	sport	.	”	[	81	]
我	是	当然	的	那	,	老的	运动	.	”	[	-	]

我对此深信不疑，老兄。”[81]

[ðə; ði][dɒg] [tʊk] [ðə; ði] ['prɔfə] ['kændi]['dʒɪndʒəli][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]

The	dog	took	the	proffered	candy	gingerly	in	his	teeth	and	then	dropped	it
这	狗	采取	这	提供的	糖果	小心翼翼地	在	他的	牙齿	和	然后	掉落	它

[dɪs'deɪnfəli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

disdainfully	on	the	floor	.
轻蔑地	在	这	地面	.

狗小心翼翼地用牙齿叼起递过来的糖果，然后不屑地把它扔到地上。

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'kredjələs] , [səʊ] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['kændi][ænd; ənd]

His	master	was	incredulous	,	so	stooped	and	picked	up	the	candy	and
他的	掌握	曾是	难以置信	,	所以	弯腰	和	挑选	向上	这	糖果	和

['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

offered	it	again	.
提供	它	再次	.

他的主人难以置信，于是弯下腰捡起糖果，又递了过去。

[pep][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['rævənəs] [fɔː(r); fə(r)]['kændi][bʌt; bət][hiː; hi] [ə'gen] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]

Pep	was	usually	ravenous	for	candy	but	he	again	dropped	it	on	the
活力	曾是	通常	贪婪的	为了	糖果	但	他	再次	掉落	它	在	这

[flɔː(r)] ,

floor	,
地面	,

佩普平时特别爱吃糖，但他这次又把糖掉在地上了。

[ðen] [sæt][ʌp] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [feɪs] .

then	sat	up	very	straight	and	looked	hard	into	his	master's	face	.
然后	卫星	向上	非常	直的	和	看起来	难的	进入	他的	硕士学位	脸	.

然后他挺直身子，目光锐利地盯着主人的脸。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [kɒkt] .

His	ears	were	cocked	.
他的	耳朵	是	上膛	.

他竖起了耳朵。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn'kwaɪərɪŋ] .

His	expression	was	inquiring	.
他的	表达	曾是	查询	.

他脸上带着疑问的表情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'fʊt] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] .

There	was	something	afoot	,	something	in	the	wind	that	he	did	not	like	.
那里	曾是	某物	步行	,	某物	在	这	风	那	他	做过	不是	喜欢	.

他感觉有些事情正在发生，风中似乎有什么不祥之兆。

[nəʊ]['kændi][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['maːstə(r)] [smaɪld] , [ɔː(r)] [lʊkt] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .

No	candy	for	him	until	his	master	smiled	,	or	looked	more	cheerful	.
不	糖果	为了	他	直到	他的	掌握	微笑	,	或者	看起来	更多的	快乐	.

直到主人微笑或看起来心情好转，他才有糖果吃。

[ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [ðə; ði][dɒg] ['fɑːsənd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tent] [ðæt] [ðə; ði] ['maːstəz] [geɪz]

The	look	that	the	dog	fastened	on	his	face	was	so	intent	that	the	master's	gaze
这	看	那	这	狗	系紧	在	他的	脸	曾是	所以	意图	那	这	硕士学位	目光

[fel] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'kwɪzɪtə(r)] .

fell	before	that	of	his	inquisitor	.
跌倒	前	那	的	他的	审判官	.

狗的眼神如此专注，以至于主人的目光都落在了审问者的身上。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [dɔːgz] [ɪə(r)] [tuː; tə] [dɪ'strækt] [hɪm] .

He	pulled	the	dog's	ear	to	distract	him	.
他	拉	这	狗的	耳朵	到	转移	他	.

他拽了拽狗的耳朵来分散它的注意力。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'stræktɪd] .

But	he	would	not	be	distracted	.
但	他	会	不是	是	愣	.

但他不会因此分心。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɒn] [ðə; ði] [mænz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['feəli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Instead	,	he	put	his	paws	on	the	man's	shoulders	,	and	looked	fairly	into	his	face	.
反而	,	他	放	他的	爪子	在	这	男人的	肩膀	,	和	看起来	相当	进入	他的	脸	.

相反，他把爪子搭在男人的肩膀上，直直地看着他的脸。

[ðə; ði] [mæn] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] .

The	man	stooped	down	and	kissed	him	on	the	top	of	the	head	.
这	男人	弯腰	向下	和	亲吻	他	在	这	顶部	的	这	头	.

那人弯下腰，亲吻了他的头顶。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɪs] [naʊ] , [pep] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	are	all	I	have	to	kiss	now	,	Pep	,	”	he	said	.
”	你	是	全部	我	有	到	吻	现在	,	活力	,	”	他	说	.

“佩普，我现在唯一能亲吻的就是你了。”他说。

“ [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [kɪs] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [fəʊks] .

“	I'd	rather	kiss	you	than	some	folks	.
”	ID	相当	吻	你	比	一些	各位	.

“我宁愿亲吻你，也不愿亲吻某些人。”

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [həʊm] , [əʊld] [tʃæp] .

I'm	thinking	of	home	,	old	chap	.
我是	思维	的	家	,	老的	小伙子	.

老兄，我在想家呢。

” [ðə; ði] [dɒg] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

”	The	dog	heaved	a	deep	sigh	.
”	这	狗	喘息	一个	深的	叹	.

狗深深地叹了口气。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [sæd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [-]

He	knew	that	his	master	was	sad	and	he	was	a	sort	of	[	82	]
他	知道	那	他的	掌握	曾是	伤心	和	他	曾是	一个	种类	的	[	-	]

他知道他的主人很伤心，他有点[82]

[hɑːp] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [muːdz] [wɪð] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kɔːrdz] .

æolian	harp	that	always	responded	to	his	master's	moods	with	sympathetic	chords	.
艾奥利亚人	竖琴	那	总是	回应	到	他的	硕士学位	情绪	和	交感神经	和弦	.

一架风琴，总是能用共鸣的琴弦回应主人的情绪。

“ [pep] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['stɜːnli] , “ [sɪt] [daʊn] [ɪn] [maɪ] [læp] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .

“	Pep	,	”	said	the	doctor	sternly	,	“	sit	down	in	my	lap	and	listen	.
”	活力	,	”	说	这	医生	严厉地	,	“	坐	向下	在	我的	膝	和	听	.

“佩普，”医生严厉地说，“坐到我腿上听着。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	want	to	talk	to	you	.
我	想	到	讲话	到	你	.

我想和你谈谈。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

I	am	going	away	.
我	是	去	离开	.

我要走了。

" [ðə; ði][dɒg][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ɪn][ðə; ði][mænz][læp][ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] ,

"	The	dog	sat	on	his	haunches	in	the	man's	lap	and	listened	intently	,
"	这	狗	卫星	在	他的	臀部	在	这	男人的	膝	和	听着	专注地	,

"那只狗蹲坐在男人腿上，全神贯注地听着，

[hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [iːtʃ] [wɜːd] , [ə; eɪ][sæd] ,

his	head	on	one	side	as	though	to	catch	each	word	,	a	sad	,
他的	头	在	一	边	作为	尽管	到	抓住	每个	单词	,	一个	伤心	,

他侧着头，仿佛要听清每一个字，悲伤地

['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

wistful	look	on	his	face	.
怅惘	看	在	他的	脸	.

他脸上带着一丝惆怅的神情。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [ðæt] [təʊn] [tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

The	doctor	had	sometimes	used	that	tone	to	him	before	when	he	was	going
这	医生	有	有时	用过的	那	语气	到	他	前	什么时候	他	曾是	去

[ə'weɪ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

away	to	New	York	for	several	days	.
离开	到	新的	约克	为了	一些	天	.

以前医生要去纽约几天的时候，也曾用这种语气跟他说过话。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ment] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd][dɒg] ['hɑːteɪk] , [səʊ][pep][wɒz; wəz] ['raɪtfəli]

Then	it	had	meant	loneliness	and	dog	heartache	,	so	Pep	was	rightfully
然后	它	有	意思是	孤独	和	狗	心痛	,	所以	活力	曾是	理所当然地

[dɪ'prest] .

depressed	.
郁闷	.

那时，这意味着孤独和狗狗的伤心，所以佩普感到沮丧也是理所当然的。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [pep] .

"	I'm	going	away	,	Pep	.
"	我是	去	离开	,	活力	.

"我要走了，佩普。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

It	is	to	the	front	.
它	是	到	这	正面	.

它在前面。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] [kʌm] [frɒm; frəm][ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

I	am	going	where	the	wounded	men	come	from	and	you	must	be	a
我	是	去	在哪里	这	受伤	男人	来	从	和	你	必须	是	一个

[gʊd] [dɒg][ænd; ənd] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] .

good	dog	and	stay	here	and	not	run	away	.
好的	狗	和	停留	这里	和	不是	跑步	离开	.

我要去伤员所在的地方，你一定要做条好狗，待在这里别跑掉。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dɒg] .

You	must	be	a	good	dog	.
你	必须	是	一个	好的	狗	.

你一定是条好狗狗。

" [pep] [nju:] [ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [rɪ'pru:f] [ænd; ənd] [əd'mɒnɪʃmənt] ,

"	Pep	knew	the	tone	was	that	of	reproof	and	admonishment	,
"	活力	知道	这	语气	曾是	那	的	责备	和	警告	,

瓜迪奥拉知道这番话带有责备和训诫的意味。

[səʊ][hi:; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [mi:k] .

so	he	dropped	his	ears	and	looked	very	meek	.
所以	他	掉落	他的	耳朵	和	看起来	非常	温顺	.

于是他耷拉着耳朵，显得非常温顺。

" [ðə; ði] [lɑ:st] [taɪm] [aɪ] [left] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:] [lɒts] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

"	The	last	time	I	left	you	,	you	ran	away	and	made	me	lots	of	trouble	.
"	这	最后的	时间	我	左边	你	,	你	跑	离开	和	制成	我	很多	的	麻烦	.

"上次我离开你的时候，你跑了，给我添了很多麻烦。"

[ðɪs] [taɪm] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [gʊd] . " [-]

This	time	you	must	be	good	.	"	[	83	]
这	时间	你	必须	是	好的	.	"	[	-	]

这次你一定要表现好。"[83]

[ðə; ði] [dɒg] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] ['hwimpə] .

The	dog	wagged	his	tail	and	whimpered	.
这	狗	摇晃	他的	尾巴	和	呜咽	.

狗摇着尾巴呜咽着。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] .

He	would	be	good	.
他	会	是	好的	.

他会很出色。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [felt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] .

The	doctor	felt	of	his	collar	.
这	医生	毛毡	的	他的	衣领	.

医生摸了摸自己的衣领。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪð] [brɑ:s] ['rɪvɪts] .

It	was	very	heavy	and	studded	with	brass	rivets	.
它	曾是	非常	重的	和	带钉的	和	黄铜	铆钉	.

它非常重，上面布满了黄铜铆钉。

" [ɪts] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] , " [hi:; hi] [sed] .

"	It's	strong	enough	,	"	he	said	.
"	它是	强的	足够的	,	"	他	说	.

"它足够坚固，"他说。

" [ju:; jʊ] [kænt] [breɪk] [ðæt] .

"	You	can't	break	that	.
"	你	不能	休息	那	.

"你无法打破它。"

" [ðen] [hi:; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [slɪp] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [pɛps] [hed] .

"	Then	he	tried	it	to	see	if	he	could	slip	it	over	Pep's	head	.
"	然后	他	尝试	它	到	看	如果	他	可以	滑	它	超过	佩普的	头	.

然后他试了试，看看能不能把它套在佩普的头上。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['rɑ:ðə(r)] [lu:s] , [səʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌk] [hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ə; eɪ] [həʊl] .

It	was	rather	loose	,	so	for	luck	he	took	it	up	a	hole	.
它	曾是	相当	松动的	,	所以	为了	运气	他	采取	它	向上	一个	洞	.

它有点松动，所以他抱着侥幸心理把它带进了一个洞里。

" [ðeə(r)] , [naʊ] [aɪl] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [strɒŋ] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [ai] [ges] [jʊl] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] .

"	There	,	now	I'll	get	a	good	strong	chain	and	I	guess	you'll	be	all	right	.
"	那里	,	现在	患病的	得到	一个	好的	强的	链	和	我	猜测	你会	是	全部	正确的	.

"好了，现在我去买一条结实的链子，我想你肯定就没事了。"

[ɒv; əv] [kɔːs] [jʊl] [biː; bi] ['ləʊnsəm] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] ,

Of	**course**	**you'll**	**be**	**lonesome**	**and**	**make**	**a**	**great**	**fuss**	**,**
的	课程	你会	是	寂寞	和	制作	一个	伟大的	大惊小怪	,

你当然会感到孤独，并且会大吵大闹。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ,

but	**these**	**are**	**hard**	**times**	**for**	**us**	**all**	**,**
但	这些	是	难的	时代	为了	我们	全部	,

但对我们所有人来说，这都是一段艰难的时期。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)] [laɪk] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

and	**you**	**will**	**have**	**to**	**be**	**a**	**good**	**soldier**	**like**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**.**
和	你	将要	有	到	是	一个	好的	士兵	喜欢	这	休息	的	我们	.

你必须像我们其他人一样，成为一名优秀的士兵。

" [pep] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] ['dɒktə(r)] [traɪ] [hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [taɪd]

"	**Pep**	**had**	**seen**	**the**	**doctor**	**try**	**his**	**collar**	**before**	**when**	**he**	**was**	**to**	**be**	**tied**
"	活力	有	已见	这	医生	尝试	他的	衣领	前	什么时候	他	曾是	到	是	系

[ʌp] .

up	**.**
向上	.

"佩普之前曾看到医生试戴他的项圈，当时他正要被绑起来。"

[hɪz; ɪz] ['friːdəm] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

His	**freedom**	**was**	**very**	**dear**	**to**	**him**	**.**
他的	自由	曾是	非常	亲爱的	到	他	.

他非常珍惜自由。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [rəʊm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['hɒspɪt(ə)l] .

He	**loved**	**to**	**roam**	**about**	**the**	**hospital**	**.**
他	喜爱	到	漫游	关于	这	医院	.

他喜欢在医院里四处走动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [taɪ] [hɪm] [ʌp] .

They	**were**	**going**	**to**	**tie**	**him**	**up**	**.**
他们	是	去	到	领带	他	向上	.

他们打算把他绑起来。

[hiː; hi] [krɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [lik] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [feɪs] ['iːgəli] [ænd; ənd] ['pliːdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɒg]

He	**crawled**	**up**	**and**	**licked**	**his**	**master's**	**face**	**eagerly**	**and**	**pleaded**	**in**	**his**	**dog**
他	爬行	向上	和	舔过	他的	硕士学位	脸	急切地	和	恳求	在	他的	狗

[wei] .

way	**.**
方式	.

他爬上去，急切地舔着主人的脸，用狗的方式哀求着。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [juːz] , [əʊld] [tʃæp] .

"	**It**	**isn't**	**any**	**use**	**,**	**old**	**chap**	**.**
"	它	不是	任何	使用	,	老的	小伙子	.

"没用的，老兄。"

[juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [taɪd] [ʌp] .

You	**have**	**got**	**to**	**be**	**tied**	**up**	**.**
你	有	得到	到	是	系	向上	.

你必须被绑起来。

" ['sædli] [ðə; ðɪ] ['teriə(r)] [sæŋk] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [læp] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] [dɪ'dʒekʃn] [ɒn]

"	**Sadly**	**the**	**terrier**	**sank**	**down**	**in**	**his**	**master's**	**lap**	**,**	**a**	**look**	**of**	**utter**	**dejection**	**on**
"	令人遗憾的是	这	梗犬	沉没	向下	在	他的	硕士学位	膝	,	一个	看	的	说出	沮丧	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] . [-]

his	**face**	**.**	**[**	**84**	**]**
他的	脸	.	[	-	]

"可怜的梗犬瘫倒在主人的腿上，脸上满是沮丧。[84]

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [lɑːft] .

The	doctor	laughed	.
这	医生	笑了	.

医生笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , [əʊld] [spɔːt] .

“	It	isn't	as	bad	as	that	,	old	sport	.
”	它	不是	作为	坏的	作为	那	,	老的	运动	.

“没那么糟糕，老兄。”

[ɪf] [ai] [kʌm] [bæk] [wiːl; wil][hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] [jet] .

If	I	come	back	we'll	have	good	times	yet	.
如果	我	来	后退	出色地	有	好的	时代	然而	.

如果我回来，我们还会一起度过美好时光的。

[ɪf] [ai][doʊnt] , [aɪl] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] .

If	I	don't	,	I'll	tell	them	to	send	you	home	to	the	mistress	.
如果	我	不	,	患病的	告诉	他们	到	发送	你	家	到	这	情妇	.

如果我不这么做，我就让他们把你送回家给情妇。

[ɪf] [ai][doʊnt] [kʌm] [bæk] , [juː; jʊ] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] .

If	I	don't	come	back	,	you	take	good	care	of	the	mistress	.
如果	我	不	来	后退	,	你	拿	好的	关心	的	这	情妇	.

如果我不回来，你好好照顾女主人。

“ [hɪə(r)] [kʌm] [maɪ] ['ɔːdərs] , [əʊld] [tʃʌm] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

“	Here	come	my	orders	,	old	chum	,	”	said	the	physician	,
”	这里	来	我的	订单	,	老的	密友	,	”	说	这	医生	,

“老伙计，我的命令来了，”医生说道。

['gɪvɪŋ] [pep] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [hʌg] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːdəli] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɪn][ðə; ði]

giving	Pep	a	final	hug	as	an	orderly	came	in	and	put	a	telegram	in	the
给予	活力	一个	最终的	拥抱	作为	一个	秩序	来了	在	和	放	一个	电报	在	这

['sɜːrdʒənz] [hænd] .

surgeon's	hand	.
外科医生的	手	.

一名勤务兵进来，将一封电报放在外科医生手中，他给了佩普最后一个拥抱。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] ['hʌrɪdli] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

The	doctor	read	the	letter	hurriedly	and	put	it	into	his	pocket	.
这	医生	读	这	信	匆匆	和	放	它	进入	他的	口袋	.

医生匆匆读完信，把它放进口袋里。

[hiː; hi] [ðen] [brɔːt] [ə; eɪ] ['hevi] [dɒg] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [pɛps] ['kɒlə(r)][ænd; ənd][led]

He	then	brought	a	heavy	dog	chain	and	snapped	it	into	Pep's	collar	and	led
他	然后	带来	一个	重的	狗	链	和	啪啪	它	进入	佩普的	衣领	和	引领

[hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spensəri] [tuː; tə][ə; eɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [weə(r)] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [slept] [æt; ət]

him	out	of	the	dispensary	to	a	storeroom	where	he	sometimes	slept	at
他	出去	的	这	药房	到	一个	库房	在哪里	他	有时	睡着了	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

然后他拿来一条粗重的狗链，扣在佩普的项圈上，把他牵出药房，来到一个储藏室，佩普有时晚上就睡在那里。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [sɪ'kjʊəli] [tuː; tə][ə; eɪ]['steɪp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [pep]

He	fastened	the	chain	securely	to	a	staple	in	the	wall	and	after	giving	Pep
他	系紧	这	链	安全地	到	一个	主食	在	这	墙	和	后	给予	活力

[ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [hʌg] ,

a	parting	hug	,
一个	离别	拥抱	,

他把链子牢牢地固定在墙上的一个钉子上，然后给了佩普一个临别拥抱。

[dɪ'pɑːtɪd] ['hʌrɪdli] , [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hwimpə] [ænd; ənd]['æŋgri][bɑːrks] .

departed	hurriedly	,	unmindful	of	his	whimpers	and	angry	barks	.
已离开	匆匆	,	漫不经心	的	他的	呜咽	和	生气的	树皮	.

匆匆离去，对他的呜咽和愤怒的吠叫充耳不闻。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [treɪn] ['spiːdɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

Half	an	hour	later	the	doctor	was	on	a	train	speeding	away	to	the	front	,
一半	一个	小时	之后	这	医生	曾是	在	一个	火车	超速	离开	到	这	正面	,

半小时后，医生坐上了一列疾驰向前线的火车。

[waɪl] [pep] [sʌlk] ['dəʊlfəli] [ɪn][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

while	Pep	sulked	dolefully	in	the	storeroom	.
尽管	活力	生闷气	悲伤地	在	这	库房	.

而瓜迪奥拉则闷闷不乐地待在储藏室里。

[pep] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

Pep	seemed	to	know	instinctively	that	his	master	had	gone	for	a	long	time
活力	似乎	到	知道	本能地	那	他的	掌握	有	已消失	为了	一个	长的	时间

.

:

.

瓜迪奥拉似乎凭直觉就知道他的主人已经离开很久了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [left] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	doctor	had	left	him	several	times	before	for	half	a	day	since	they	had
这	医生	有	左边	他	一些	时代	前	为了	一半	一个	天	自从	他们	有

[biːn] [ɪn] [frɑːns] ,

been	in	France	,
到过	在	法国	,

自从他们来到法国以来，医生已经好几次离开他半天了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

but	now	it	was	different	.
但	现在	它	曾是	不同的	.

但现在情况不同了。

[ðæt] [lɒŋ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [-]

That	long	confidential	[	85	]
那	长的	机密的	[	-	]

那段长期保密[85]

[tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spensəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [hʌgz] [ænd; ənd] ['lævɪʃ] ['petɪŋ] [fɔː'təʊld] [tuː; tə]

talk	in	the	dispensary	and	the	affectionate	hugs	and	lavish	petting	foretold	to
讲话	在	这	药房	和	这	亲热	拥抱	和	奢华的	抚摸	预言	到

[hɪz; ɪz][dɒg][maɪnd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌsepə'reɪʃn] .

his	dog	mind	a	long	separation	.
他的	狗	头脑	一个	长的	分离	.

诊所里的谈话、充满爱意的拥抱和无微不至的抚摸，都预示着他的爱犬将面临漫长的分离。

[ðæt] [naɪt] [pep] [haul] [səʊ] [pə'sɪstəntli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

That	night	Pep	howled	so	persistently	that	his	friend	,	the	Captain	,
那	夜晚	活力	嚎叫	所以	持续地	那	他的	朋友	,	这	队长	,

那天晚上，佩普的嚎叫声如此持续不断，以至于他的朋友，队长，

['faɪnəli] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [saʊnd] ['θræʃɪŋ] .

finally	came	into	the	storeroom	and	gave	him	a	sound	thrashing	.
最后	来了	进入	这	库房	和	给予	他	一个	声音	猛烈抽打	.

最后她冲进储藏室，狠狠地揍了他一顿。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] [hɑːf]['staɪf(ə)ld] ['hwimpə] [ænd; ənd]

After	this	he	was	silent	except	for	occasional	half	stifled	whimpers	and
后	这	他	曾是	沉默的	除了	为了	偶然	一半	窒息	呜咽	和

[sɒbz][ɒv; əv] [griːf] .

sobs	of	grief	.
啜泣	的	悲伤	.

此后，他一直沉默不语，只有偶尔发出压抑的呜咽和悲伤的抽泣声。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hɑːd] [feɪt] ['stəʊɪkli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['rekənsaɪld]

But	though	he	seemed	to	take	his	hard	fate	stoically	,	he	was	not	reconciled
但	尽管	他	似乎	到	拿	他的	难的	命运	坚忍地	,	他	曾是	不是	和解

.

:
.

虽然他表面上平静地接受了自己的悲惨命运，但他内心并没有释怀。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [led] [hɪm] [iːtʃ] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [liːʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'spensəri] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [hɪm]

The	Captain	led	him	each	day	on	the	leash	into	the	dispensary	and	chained	him
这	队长	引领	他	每个	天	在	这	牵引绳	进入	这	药房	和	连锁	他

[tuː; tə][ðə; ði][leg][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

to	the	leg	of	the	table	.
到	这	腿	的	这	桌子	.

船长每天都用牵引绳牵着他走进药房，把他拴在桌子腿上。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [huː] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [spəʊk]

He	watched	the	movements	of	every	one	who	came	in	and	if	any	one	spoke
他	观看	这	移动	的	每一个	一	WHO	来了	在	和	如果	任何	一	辐

[tuː; tə][hɪm][hiː; hi][æt; ət][wʌns][təʊld][ðem; ðəm][ɪn][æz; əz][pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][dɒg][kʊd; kəd][juːz]

to	him	he	at	once	told	them	in	as	plain	language	as	a	dog	could	use
到	他	他	在	一次	讲述	他们	在	作为	清楚的	语言	作为	一个	狗	可以	使用

[tuː; tə][ʌn'snæp][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ænd; ənd][let] [hɪm][gəʊ] .

to	unsnap	his	chain	and	let	him	go	.
到	解开	他的	链	和	让	他	去	.

他观察着每个进来的人的举动，如果有人跟他说话，他就会立刻用狗能说的最直白的语言告诉他们，让他们解开链子放他走。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɔːnd] [iːtʃ] ['njuːkʌmə(r)] [ðæt] [pep][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['strɪktli] [ɒn]

But	the	Captain	warned	each	newcomer	that	Pep	was	to	be	kept	strictly	on
但	这	队长	警告	每个	新人	那	活力	曾是	到	是	保留	严格	在

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [rɪ'tɜːn] .

the	chain	until	his	master's	return	.
这	链	直到	他的	硕士学位	返回	.

但船长警告每个新来的人，在主人回来之前，必须严格把佩普拴在链子上。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['ləʊnsəm] [ɔː(r)] [ˌʌnkən'səʊləbl] ,

In	the	daytime	he	was	not	so	lonesome	or	unconsolable	,
在	这	白天	他	曾是	不是	所以	寂寞	或者	无法安慰	,

白天他并不那么孤独或悲伤难过，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [leɪ] [ə'weɪk] ['wɪmpərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɔː(r)] ['wɜːkɪŋ]

but	in	the	night	he	often	lay	awake	whimpering	for	his	master	or	working
但	在	这	夜晚	他	经常	躺	醒	呜咽	为了	他的	掌握	或者	在职的

[æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ænd; ənd]['kɒlə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [luːs] .

at	his	chain	and	collar	trying	to	get	loose	.
在	他的	链	和	衣领	尝试	到	得到	松动的	.

但到了晚上，他经常醒着，呜咽着寻找主人，或者挣扎着想要挣脱项圈和链条的束缚。

[hiː; hi] [wʊd] [spend] ['aʊəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪn] , [-]

He	would	spend	hours	tugging	at	the	chain	,	[	86	]
他	会	花费	小时	拉扯	在	这	链	,	[	-	]

他会花几个小时拉扯那条链子[86]

['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪp(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] ,

pulling	**at**	**the**	**staple**	**with**	**his**	**teeth**	**,**	**or**	**trying**	**to**	**get**	**at**	**his**	**collar**	**,**
拉	在	这	主食	和	他的	牙齿	,	或者	尝试	到	得到	在	他的	衣领	,

他用牙齿拽着订书钉，或者试图抓住衣领。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ['ʌtəli] [ɪg'zɔːstɪd] .

until	**he**	**lay**	**down**	**utterly**	**exhausted**	**.**
直到	他	躺	向下	完全地	筋疲力尽的	.

直到他筋疲力尽地躺下为止。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['feəd] [wɪð] [pep][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] ,

So	**it**	**fared**	**with**	**Pep**	**for**	**two**	**weeks**	**,**
所以	它	表现	和	活力	为了	二	周	,

所以，在瓜迪奥拉的指导下，这套战术用了两周。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [wʌn] [naɪt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tʌg] [ænd; ənd] [streɪnd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['vaɪələntli]

until	**finally**	**one**	**night**	**when**	**he**	**had**	**tugged**	**and**	**strained**	**even**	**more**	**violently**
直到	最后	一	夜晚	什么时候	他	有	拉扯	和	紧张	甚至	更多的	暴力

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

than	**usual**	**,**
比	通常	,

直到有一天晚上，他比平时更加用力地拉扯和挣扎，最终……

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪŋks] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] ['pɑːtli] ['weldɪd] [brəʊk]

one	**of**	**the**	**links**	**in**	**his**	**chain**	**which**	**had**	**been**	**only**	**partly**	**welded**	**broke**
一	的	这	链接	在	他的	链	哪个	有	到过	仅有的	部分	焊接	打破

他链条上一个只部分焊接的链环断裂了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] .

and	**he**	**was**	**free**	**.**
和	他	曾是	自由的	.

他自由了。

[friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪn] , [bʌt; bət][nɒt] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

Free	**from**	**the**	**chain**	**,**	**but**	**not**	**free**	**from**	**the**	**hospital**	**.**
自由的	从	这	链	,	但	不是	自由的	从	这	医院	.

摆脱了锁链，但仍然摆脱不了医院。

[hiː; hi] [njuː] [wel] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [luːs] ,

He	**knew**	**well**	**that**	**if**	**any**	**one**	**discovered**	**that**	**he**	**was**	**loose**	**,**
他	知道	出色地	那	如果	任何	一	发现	那	他	曾是	松动的	,

他很清楚，如果有人发现他偷偷溜走了，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][taɪd] [ʌp] [ə'gen] ,

he	**would**	**be**	**tied**	**up**	**again**	**,**
他	会	是	系	向上	再次	,

他又会被绑起来。

[səʊ][hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['pækɪŋ] [bɒks][ænd; ənd] [ə'weɪtɪd]

so	**he**	**crouched**	**in**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**behind**	**a**	**packing**	**box**	**and**	**awaited**
所以	他	蹲着	在	一个	角落	的	这	房间	在后面	一个	包装	盒子	和	等待中

[hɪz; ɪz] [tʃɑːns] .

his	**chance**	**.**
他的	机会	.

于是他蹲在房间角落的一个包装箱后面，等待机会。

['nɜːsɪz] ['ɒf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪz] .

Nurses	**often**	**came**	**to**	**this**	**storeroom**	**in**	**the**	**night**	**for**	**supplies**	**.**
护士	经常	来了	到	这	库房	在	这	夜晚	为了	补给品	.

护士们经常在夜里到这个储藏室领取物资。

['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [keɪm] [ɪn]

After	about	half	an	hour	,	the	door	opened	quickly	and	some	one	came	in
后	关于	一半	一个	小时	,	这	门	打开	迅速地	和	一些	一	来了	在

['hʌrɪdli] .

hurriedly	.
匆匆	.

大约半小时后，门突然打开，有人匆匆走了进来。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [left] [hɑːf] [ə'dʒɑː(r)] ,

The	door	was	left	half	ajar	,
这	门	曾是	左边	一半	半开	,

门半掩着，

[səʊ] [pep] [slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] ['kɒrɪdɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt]

so	Pep	slipped	out	and	ran	into	the	main	corridor	leading	to	the	great
所以	活力	滑倒了	出去	和	跑	进入	这	主要的	走廊	领导	到	这	伟大的

['kwɒdræŋgl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .

quadrangle	in	front	of	the	hospital	.
四边形	在	正面	的	这	医院	.

于是佩普溜了出去，跑进了通往医院前大四合院的主走廊。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [slɪpt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [dɔː(r)] [tuː; tə] ['əʊpən] .

Here	he	slipped	behind	a	door	and	waited	for	the	next	door	to	open	.
这里	他	滑倒了	在后面	一个	门	和	等待	为了	这	下一个	门	到	打开	.

他溜到一扇门后，等待下一扇门打开。

[lʌk] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .

Luck	was	with	him	.
运气	曾是	和	他	.

他运气不错。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['rɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd] ['dɑːktərz] [wɜː(r); wə(r)]

The	telephone	was	constantly	ringing	,	and	soon	nurses	and	doctors	were
这	电话	曾是	不断地	铃声	,	和	很快	护士	和	医生	是

['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] .

hurrying	to	and	fro	.
匆忙	到	和	弗	.

电话铃声不断响起，很快，护士和医生们就来回奔波。

['prez(ə)ntli] [-]

Presently	[	87	]
目前	[	-	]

目前[87]

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['endləs] [prə'seʃ(ə)n]

he	learned	the	reason	why	,	for	they	began	bringing	in	an	endless	procession
他	学习	这	原因	为什么	,	为了	他们	开始	带来	在	一个	无尽的	游行

[ɒv; əv] ['wuːndɪd] [men] .

of	wounded	men	.
的	受伤	男人	.

他得知了原因，因为他们开始源源不断地送来伤员。

[ðə; ði] ['kwɒdræŋgl] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['æmbjələns] .

The	quadrangle	was	filled	with	ambulances	.
这	四边形	曾是	已填	和	救护车	.

院子里停满了救护车。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [m'əʊtəz] ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

He	could	hear	the	motors	puffing	away	from	his	hiding	place	.
他	可以	听到	这	电机	抽气	离开	从	他的	隐藏	地方	.

他能从藏身之处听到马达喷出的蒸汽声。

[wen] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [kɛəd]

When	wounded	and	dying	men	are	arriving	faster	than	they	can	be	cared
什么时候	受伤	和	垂死	男人	是	抵达	快点	比	他们	能	是	关心

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

当受伤和垂死的士兵到达的速度超过了救治能力时，

[men] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [dɒgz] ,

men	do	not	think	much	about	dogs	,
男人	做	不是	思考	很多	关于	狗	,

男人不太会想到狗。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [pep] [tuː; tə] [slɪp] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['kwɒdræŋgl] [ænd; ənd]

so	it	was	easy	enough	for	Pep	to	slip	out	through	the	quadrangle	and
所以	它	曾是	简单的	足够的	为了	活力	到	滑	出去	通过	这	四边形	和

['ɪntuː] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] .

into	the	boulevard	.
进入	这	林荫大道	.

因此，佩普很容易就溜出了四合院，来到了林荫大道上。

[hiː; hi] [brʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [leg] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['nəʊtɪs]

He	brushed	against	the	leg	of	his	friend	the	Captain	,	who	did	not	even	notice
他	刷过	反对	这	腿	的	他的	朋友	这	队长	,	WHO	做过	不是	甚至	注意

[hɪm] .

him	.
他	.

他不小心碰到了朋友船长的腿，船长甚至都没注意到他。

[wʌns] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [brɔːd] [striːt] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['nɔːθwəd] [ænd; ənd] ['gæləp] [ə'weɪ]

Once	out	on	the	broad	street	he	turned	his	nose	northward	and	galloped	away
一次	出去	在	这	广阔	街道	他	转向	他的	鼻子	向北	和	疾驰	离开

[laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

like	the	wind	.
喜欢	这	风	.

他一来到宽阔的街道上，就朝北方飞奔而去，像风一样。

['sʌmθɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] .

Something	away	to	the	northeast	was	calling	,	calling	,	calling	.
某物	离开	到	这	东北	曾是	呼叫	,	呼叫	,	呼叫	.

东北方向某个地方传来呼唤声，呼唤声，呼唤声。

[ə; eɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [səʊl] [ðæt] [wɒz; wəz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɒg] [maɪnd] [wɒz; wəz]

A	mind	and	a	soul	that	was	stronger	than	his	own	dog	mind	was
一个	头脑	和	一个	灵魂	那	曾是	更强	比	他的	自己的	狗	头脑	曾是

['pʊlɪŋ] [hɪm] ,

pulling	him	,
拉	他	,

一股比他自身犬类意志更强大的精神和灵魂在牵引着他。

['pʊlɪŋ] , ['pʊlɪŋ] , ['pʊlɪŋ] , [səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [gəʊ] ?

pulling	,	pulling	,	pulling	,	so	why	should	he	not	know	which	way	to	go	?
拉	,	拉	,	拉	,	所以	为什么	应该	他	不是	知道	哪个	方式	到	去	?

拉啊拉啊拉，他怎么会不知道该往哪走呢?

[ðɪs] [sens] [ɔː(r)] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌm] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [ɪz] [kɔːld] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] .

This	sense	or	instinct	which	some	of	the	dumb	animals	have	is	called	orientation	.
这	感觉	或者	本能	哪个	一些	的	这	哑的	动物	有	是	称为	方向	.

一些愚钝动物所具有的这种感觉或本能被称为定向力。

[dɒgz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [mɑːkt] [dɪ'griː] [ænd; ənd] ['həʊmɪŋ] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd]

Dogs	and	horses	have	it	to	a	marked	degree	and	homing	pigeons	and
狗	和	马匹	有	它	到	一个	标记	程度	和	归巢	鸽子	和

[siːlz] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] .

seals	even	more	.
封印	甚至	更多的	.

狗和马的这种能力表现得尤为明显，信鸽和海豹的这种能力则更为显著。

['tɔmpsn] ['siːt(ə)n] [telz] [ɒv; əv] [haʊ] [wen] ['həʊpləsli] [-]

Thompson	Seton	tells	of	how	when	hopelessly	[	88	]
汤普森	塞顿	讲述	的	如何	什么时候	绝望地	[	-	]

汤普森·塞顿讲述了当绝望时[88]

[lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['kærid] [hɪm]

lost	in	the	Rocky	Mountains	a	dozen	miles	from	home	his	horse	carried	him
丢失的	在	这	洛基	山脉	一个	打	英里	从	家	他的	马	携带	他

[streɪt] [tuː; tə][kæmp] ,

straight	to	camp	,
直的	到	营	,

他在落基山脉迷路了，离家十几英里，但他的马直接把他驮到了营地。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [hed] .

when	he	gave	him	his	head	.
什么时候	他	给予	他	他的	头	.

当他把头颅献给他时。

[maɪ] [əʊn] [smɔːl] [dɒg] , [ə; eɪ]['klevə(r)] ['biːgl] , [hæz; həz][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ʌn'kæni] [sens] [ɒv; əv][maɪ]

My	own	small	dog	,	a	clever	beagle	,	has	an	almost	uncanny	sense	of	my
我的	自己的	小的	狗	,	一个	聪明的	比格犬	,	有	一个	几乎	不可思议	感觉	的	我的

['weərəbaʊts] ,

whereabouts	,
下落	,

我家那只聪明的比格犬，体型娇小，却有着近乎不可思议的感知能力，总能准确地找到我的位置。

[ə; eɪ] [sens] [ðæt] [træn'send, trɑːn-][maɪnd] .

a	sense	that	transcends	mind	.
一个	感觉	那	超越	头脑	.

一种超越思维的感觉。

[wen] [aɪ][ə'raɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][gəʊ][frɒm; frəm][maɪ] ['bedruːm] [tuː; tə][ðə; ði]

When	I	arise	in	the	morning	and	go	from	my	bedroom	to	the
什么时候	我	出现	在	这	早晨	和	去	从	我的	卧室	到	这

['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [dɒgz] ['twenti] [rɒdz] [ə'weɪ] ,

bathroom	he	may	be	playing	with	some	other	dogs	twenty	rods	away	,
浴室	他	可能	是	玩耍	和	一些	其他	狗	二十	杆	离开	,

当我早上起床从卧室走到浴室时，他可能正在二十杆远的地方和其他狗玩耍。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ]['əʊpən][maɪ] ['bedruːm] [dɔː(r)] ,

but	as	soon	as	I	open	my	bedroom	door	,
但	作为	很快	作为	我	打开	我的	卧室	门	,

但我一打开卧室门，

[æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][dɒg] ['ɪntəlekt] ,

as	though	I	had	touched	a	hidden	spring	in	his	dog	intellect	,
作为	尽管	我	有	感动	一个	隐	春天	在	他的	狗	智力	,

仿佛我触碰到了他那狗脑子里隐藏的泉眼，

[hiː; hi] [wɪl] [tɜːn] [ænd; ənd] ['gæləp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [biː; bi] ['waɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt]

he	will	turn	and	gallop	for	the	house	and	be	whining	at	the	front
他	将要	转动	和	驰骋	为了	这	房子	和	是	抱怨	在	这	正面

[dɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [ɪn] [wen] [ai] [kʌm] [daʊn] [steəz] .

door	to	be	let	in	when	I	come	down	stairs	.
门	到	是	让	在	什么时候	我	来	向下	楼梯	.

当我下楼时，他会转身飞奔回家，在前门呜咽着要我放他进去。

[ðiːz] ['lesə(r)] [maɪndz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [strɒŋgə(r)] [maɪndz] [æz; əz] ['faɪlɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mægnət] .

These	lesser	minds	are	to	our	stronger	minds	as	filings	to	the	magnet	.
这些	较少	思想	是	到	我们的	更强	思想	作为	文件	到	这	磁铁	.

这些心智不如我们心智强大的人，就像磁铁上的沙砾一样。

[wiː; wi] [kɔːl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [ðəʊ] [nəʊ] [wɜːd] [ɪz] ['spəʊkən] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [kə'mɑːnd] [meɪ] ['əʊnli]

We	call	and	they	come	though	no	word	is	spoken	and	our	command	may	only
我们	称呼	和	他们	来	尽管	不	单词	是	说	和	我们的	命令	可能	仅有的

[biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɒŋɪŋ] .

be	expressed	in	a	great	longing	.
是	表达	在	一个	伟大的	渴望	.

我们呼唤，他们便会到来，无需言语，我们的命令或许只能用强烈的渴望来表达。

[səʊ] [pep] ['gæləp] [ænd; ənd] ['gæləp] [ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [waɪ] ,

So	Pep	galloped	and	galloped	and	knew	not	why	,
所以	活力	疾驰	和	疾驰	和	知道	不是	为什么	,

于是佩普策马狂奔，却不知为何而奔。

['əʊnli] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [ə'beɪ] .

only	something	was	calling	and	calling	and	he	could	but	obey	.
仅有的	某物	曾是	呼叫	和	呼叫	和	他	可以	但	服从	.

只有某种声音在召唤他，他只能服从。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [niːd] [ə; eɪ] [mæp] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] .

He	did	not	need	a	map	or	a	compass	.
他	做过	不是	需要	一个	地图	或者	一个	罗盘	.

他不需要地图或指南针。

[hɪz; ɪz] [dɒg] ['ɪnstɪŋkt] [sə'plaɪd] [bəuθ] .

His	dog	instinct	supplied	both	.
他的	狗	本能	供应	两个都	.

他的狗本能提供了这两种能力。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['gæləpɪŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] . [-]

The	reason	for	his	galloping	was	this	.	[	89	]
这	原因	为了	他的	疾驰	曾是	这	.	[	-	]

他疾驰的原因如下。[89]

[hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [hɪz; ɪz] [gɒd] ,

His	master	,	who	was	also	his	god	,
他的	掌握	,	WHO	曾是	还	他的	上帝	,

他的主人，同时也是他的神，

[leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [gʌltʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrˌgɑːn] ['fɒrɪst] ,

lay	in	a	narrow	gulch	at	the	edge	of	the	Argonne	forest	,
躺	在	一个	狭窄的	峡谷	在	这	边缘	的	这	阿贡	森林	,

位于阿贡森林边缘的一条狭窄沟壑中，

[kləʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɒplə(r)] ['θɪkɪt] ,

close	to	a	little	brook	in	a	poplar	thicket	,
关闭	到	一个	小的	溪	在	一个	白杨	灌木丛	,

靠近白杨丛中的一条小溪，

[ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [hɪps] [ænd; ənd] ['nɪəli] [ded] [frɒm; frəm] [θɜːst] [ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] . [-]

shot	through	the	hips	and	nearly	dead	from	thirst	and	loss	of	blood	.	[	90	]
射击	通过	这	臀部	和	几乎	死的	从	口渴	和	损失	的	血	.	[	-	]

臀部中弹，因口渴和失血过多而濒临死亡。[90]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['bætlfiːld]

THE	BATTLEFIELD
这	战场

战场

[səʊ] [fɑːst] [duː; də] [ɪ'vents] [muːv] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] , [wɪð] [ðə; ði] ['wʌndəfəli] ['ɔːgənaɪzd] [wɔː(r)]

SO	fast	do	events	move	at	the	front	,	with	the	wonderfully	organized	war
所以	快速地	做	活动	移动	在	这	正面	,	和	这	太棒了	组织	战争

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

前线局势发展如此迅速，这要归功于组织严密的战争机器。

[ðæt] [sɪks] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['juːnɪt] ['faɪnəli] [ˌdiː'treɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] ['sʌmweə(r)]

that	six	hours	after	the	doctor's	unit	finally	detrained	at	a	little	station	somewhere
那	六	小时	后	这	医生的	单元	最后	下车	在	一个	小的	车站	某处

[ɪn] [frɑːns] ,

in	France	,
在	法国	,

医生们一行六小时后，终于在法国某个小车站下了火车。

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['ɑːrˌgɑːn] ['fɒrɪst] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['kləʊsli] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ə'merɪkən]

near	the	Argonne	forest	,	they	found	themselves	closely	following	up	an	American
靠近	这	阿贡	森林	,	他们	成立	他们自己	密切	下列的	向上	一个	美国人

['redʒɪmənt] .

regiment	.
团	.

在阿贡森林附近，他们发现自己正紧随一个美国军团。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðæt] [məʊst] [nɜːv] - ['rækɪŋ] [ænd; ənd] ['hæzədəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ]

The	regiment	was	engaged	in	that	most	nerve	-	racking	and	hazardous	undertaking
这	团	曾是	已订婚的	在	那	最多	神经	-	货架	和	危险	承诺

[ɒv; əv] ['ruːtɪŋ] [aʊt] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [nests] [ɪn][ə; eɪ] ['hevɪli] ['wʊdɪd] ['sektə(r)] .

of	routing	out	machine	-	gun	nests	in	a	heavily	wooded	sector	.
的	路由	出去	机器	-	枪	巢穴	在	一个	重度	树木繁茂的	行业	.

该团当时正在执行一项极其紧张和危险的任务：在树木茂密的地区清除机枪阵地。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [treɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [ˌkænə'neid] [ə'weɪ] [tuː; tə]

Even	before	they	left	the	train	they	could	hear	the	continuous	cannonading	away	to
甚至	前	他们	左边	这	火车	他们	可以	听到	这	连续的	炮击	离开	到

[ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] .

the	northeast	.
这	东北	.

他们还没下火车就能听到东北方向持续不断的炮声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv] ['hevɪst] ['θʌndə(r)] ['dɒtɪd] [wɪð] ['meni] [kwɪk]

It	was	like	the	constant	rolling	of	heaviest	thunder	dotted	with	many	quick
它	曾是	喜欢	这	持续的	滚动	的	最重	雷	虚线	和	许多	快的

[stə'kɑːtəʊ] [ɪk'sploʊʒənz] .

staccato	explosions	.
断奏	爆炸	.

就像持续不断的隆隆雷声，间或夹杂着许多快速的断续爆炸声。

[ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [ɑ:'tɪlərɪ] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ]['vɪzəb(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

The	fire	from	the	heavy	artillery	was	also	visible	along	the	horizon	.
这	火	从	这	重的	炮兵	曾是	还	可见的	沿着	这	地平线	.

地平线上也能看到重炮的火力。

[æt; ət][fɜ:st] [ðeɪ] [went] ['fɔ:wəd] [θru:] ['əʊpən] [-]

At	first	they	went	forward	through	open	[	91	]
在	第一的	他们	去	向前	通过	打开	[	-	]

起初他们通过开放[91]前进

['kʌntrɪ] , ['ʌndjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd]['brəʊkən] , [bʌt; bət] [su:n] ['entəd] [ˌɪntə'mɪtənt] [wʊdz] , [wɪð] [di:p]

country	,	undulating	and	broken	,	but	soon	entered	intermittent	woods	,	with	deep
国家	,	起伏的	和	破碎的	,	但	很快	进入	间歇性的	树林	,	和	深的

[rə'vi:nz] [ænd; ənd] [ʃɑ:p] [rɪdʒɪz] ,

ravines	and	sharp	ridges	,
峡谷	和	锋利的	山脊	,

地势起伏崎岖，但很快便进入了断断续续的树林，树林中有深邃的沟壑和陡峭的山脊。

[dʒʌst][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kʌntrɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:d] ['faɪtɪŋ] .

just	the	sort	of	country	for	hard	fighting	.
只是	这	种类	的	国家	为了	难的	斗争	.

正是那种适合艰苦战斗的国家。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ri:dʒən][wɒz; wəz][səʊ] [rʌf] [ðæt] [ðə; ði] ['æmbjələns] [kʊd; kəd][nɒt] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Much	of	this	region	was	so	rough	that	the	ambulances	could	not	penetrate	it	,
很多	的	这	地区	曾是	所以	粗糙的	那	这	救护车	可以	不是	穿透	它	,

这个地区大部分路段地形崎岖，救护车无法通行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [li:gz] [ɒn] ['stretʃəz] ;

and	the	wounded	had	to	be	brought	out	for	leagues	on	stretchers	;
和	这	受伤	有	到	是	带来	出去	为了	联赛	在	担架	;

伤员不得不被用担架抬出好几里远；

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [ænd; ənd] [red] [krɒs]

but	most	of	them	lay	where	they	fell	and	the	surgeons	and	Red	Cross
但	最多	的	他们	躺	在哪里	他们	跌倒	和	这	外科医生	和	红色的	叉

[men] [geɪv] [ðem; ðəm][fɜ:st][eɪd][ðeə(r)] ,

men	gave	them	first	aid	there	,
男人	给予	他们	第一的	援助	那里	,

但他们中的大多数人倒在了原地，外科医生和红十字会人员在那里对他们进行了急救。

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [lʌk] [tu:; tə][get][ðem; ðəm][aʊt]['leɪtə(r)] .

and	trusted	to	luck	to	get	them	out	later	.
和	可信	到	运气	到	得到	他们	出去	之后	.

他们只能寄希望于运气，希望之后能把他们救出来。

[ðə; ði]['ri:dʒən][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] ['hevi] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] ,

The	region	had	been	the	scene	of	heavy	fighting	for	two	days	,
这	地区	有	到过	这	场景	的	重的	斗争	为了	二	天	,

该地区已连续两天发生激烈战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [wɔ:rz] ['hɒrəb(ə)l] [ˌdevə'steɪʃn] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn] ['evri] [hænd] .

and	the	signs	of	war's	horrible	devastation	were	on	every	hand	.
和	这	标志	的	战争的	可怕	毁灭	是	在	每一个	手	.

战争造成的惨重破坏随处可见。

['ʃræpnəl] [hæd; həd] [strɪpt] [ðə; ði] [tri:z] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fəʊlɪɪdʒ] .

Shrapnel	had	stripped	the	trees	of	much	of	their	foliage	.
弹片	有	脱衣舞	这	树木	的	很多	的	他们的	叶子	.

弹片将树木的大部分树叶都炸掉了。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [daʊn] [waɪl] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:n] [ænd; ənd]['brəʊkən] ,

Many	of	them	were	down	while	others	were	torn	and	broken	,
许多	的	他们	是	向下	尽管	其他的	是	撕裂	和	破碎的	,

他们中许多人倒下了，另一些人则伤痕累累、支离破碎。

[wɪð] [lɪmz] ['hæŋɪŋ] [ɔ:(r)] [stru:d] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

with	limbs	hanging	or	strewed	on	the	ground	.
和	四肢	绞刑	或者	散落的	在	这	地面	.

树枝垂落或散落在地上。

[ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [skɑ:d] [ænd; ənd] ['fʌrəʊd] ,

The	whole	face	of	nature	was	scarred	and	furrowed	,
这	所有的	脸	的	自然	曾是	疤痕	和	沟壑	,

大自然的整个面貌都伤痕累累、沟壑纵横。

[si:md] [ænd; ənd] [meɪd] ['hɪdiəs] [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

seamed	and	made	hideous	by	the	passing	of	the	hurricane	of	battle	.
缝合	和	制成	可怕	经过	这	通过	的	这	飓风	的	战斗	.

饱经战火摧残，变得面目全非，丑陋不堪。

[haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði][feə(r)] [feɪs] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ɪn] [pi:s] , [jet] [haʊ] ['terəb(ə)l][ɪn][wɔ:(r)] .

How	beautiful	was	the	fair	face	of	France	in	peace	,	yet	how	terrible	in	war	.
如何	美丽的	曾是	这	公平的	脸	的	法国	在	和平	,	然而	如何	糟糕的	在	战争	.

和平时期的法国是多么美丽，而战争时期的法国又是多么可怕。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['hevɪst] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd] [rəʊld] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	now	the	heaviest	fighting	had	rolled	away	to	the	north	and	the
但	现在	这	最重	斗争	有	滚动	离开	到	这	北	和	这

[ɪ'mi:diət] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [-]

immediate	work	was	that	of	the	regiment	in	front	of	them	[	92	]
即时	工作	曾是	那	的	这	团	在	正面	的	他们	[	-	]

但现在最激烈的战斗已经转移到了北方，眼前的任务是他们前面的团[92]。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['klɪərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['hɔ:rnəts] [nest] [ɒv; əv] [mə'ʃi:n] - [gʌnz] [ðæt] [ðə; ði] [bɒʃ] [hæd; həd]

which	was	clearing	out	the	hornet's	nest	of	machine	-	guns	that	the	Boche	had
哪个	曾是	清理	出去	这	大黄蜂的	巢	的	机器	-	枪支	那	这	波切	有

[left] [bɪ'haɪnd] .

left	behind	.
左边	在后面	.

当时正在清除德军留下的机枪阵地。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , ['di:pli] [əb'zɔ:bd] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,

But	the	doctor	was	a	man	of	courage	,	deeply	absorbed	in	his	profession	,
但	这	医生	曾是	一个	男人	的	勇气	,	深	吸收	在	他的	职业	,

但这位医生是一位勇敢的人，他全身心投入到自己的职业中。

[ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [hɪm'self] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [praʊd] [fleʃ] [ænd; ənd] ['bændɪdʒɪŋ] [ʌp] ['geɪpɪŋ]

and	he	soon	found	himself	cutting	out	proud	flesh	and	bandaging	up	gaping
和	他	很快	成立	他自己	切割	出去	自豪的	肉	和	包扎	向上	张开的

[wu:ndz] ,

wounds	,
伤口	,

他很快发现自己需要切除赘肉，并包扎巨大的伤口。

[wɪð] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['wɪslɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['tri:ˌtɔps] [ə'bʌv] [hɪm] ,

with	the	bullets	whistling	through	the	treetops	above	him	,
和	这	子弹	吹口哨	通过	这	树梢	多于	他	,

子弹在他头顶的树梢间呼啸而过。

[dʒʌst][æz; əz] [ˌʌnkən'sɜ:nd] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] [brest] .

just	as	unconcerned	as	though	he	were	still	in	the	hospital	at	Brest	.
只是	作为	漠不关心	作为	尽管	他	是	仍然	在	这	医院	在	布雷斯特	.

他丝毫没有表现出任何在意，就好像他还在布雷斯特的医院里一样。

[frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðiːz] [breɪv] [men] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

From	point	to	point	these	brave	men	followed	in	the	wake	of	battle	,
从	观点	到	观点	这些	勇敢的	男人	随后	在	这	唤醒	的	战斗	,

这些勇敢的战士们跟随战火的余波，从一个地点到另一个地点，一路追击。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['despərətli] ['wuːndɪd] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [maʊθ] [ɒv; əv]

here	and	there	snatching	a	desperately	wounded	man	from	the	very	mouth	of
这里	和	那里	抢夺	一个	绝望地	受伤	男人	从	这	非常	嘴	的

[hel] .

hell	.
地狱	.

不时从地狱之口救出身负重伤的亡命之徒。

[nəʊ][bændz] [pleɪd] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðem; ðəm] .

No	bands	played	to	divert	them	.
不	乐队	玩	到	转移	他们	.

没有乐队演奏来分散他们的注意力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['glɪtə(r)][ɒv; əv]['juːnɪfɔːmz] , [ɔː(r)] [braɪt] [flæg][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ðem; ðəm] ,

There	was	no	glitter	of	uniforms	,	or	bright	flag	to	inspire	them	,
那里	曾是	不	闪光	的	制服	,	或者	明亮的	旗帜	到	启发	他们	,

没有闪亮的制服，也没有鼓舞人心的鲜艳旗帜。

['əʊnli][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv]['djuːti][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['grætɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz]

only	the	call	of	duty	and	the	pathetic	gratitude	of	the	poor	fellows
仅有的	这	称呼	的	责任	和	这	可怜的	感激	的	这	贫穷的	伙伴们

[huːm] [ðeɪ] ['sʌkəd] .

whom	they	succored	.
谁	他们	援助	.

只有职责的召唤，以及他们救助的穷人的可怜的感激之情。

[dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [gʌltʃ] .

Just	at	dusk	the	doctor	found	himself	alone	in	a	narrow	gulch	.
只是	在	黄昏	这	医生	成立	他自己	独自的	在	一个	狭窄的	峡谷	.

黄昏时分，医生发现自己独自一人身处一条狭窄的沟壑中。

[diːp] [ʃeɪd] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] ['bæbəld] ['sɒftli] [θruː] [ðə; ði] [gʌltʃ] ,

Deep	shade	was	overhead	,	and	a	little	brook	babbled	softly	through	the	gulch	,
深的	阴影	曾是	开销	,	和	一个	小的	溪	胡言乱语	轻轻	通过	这	峡谷	,

头顶是浓密的树荫，一条小溪在沟壑中潺潺流淌。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [kuːl] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd] [rɔil] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv]

but	now	its	cool	waters	were	red	with	blood	and	roiled	with	the	passing	of
但	现在	它是凉爽的		水	是	红色的	和	血	和	翻腾	和	这	通过	的

['meni] [fiːt] .

many	feet	.
许多	脚	.

但现在，它清凉的河水被鲜血染红，翻腾着无数脚步的痕迹。

[ɪn] [ðɪs] [gʌltʃ] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [faʊnd] ['sevrəl] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [men] ,

In	this	gulch	the	surgeon	found	several	dead	and	wounded	men	,
在	这	峡谷	这	外科医生	成立	一些	死的	和	受伤	男人	,

在这条沟壑里，外科医生发现了数名死伤者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] ['baɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wuːndz] [-]

and	it	was	while	binding	up	the	wounds	[	93	]
和	它	曾是	尽管	结合	向上	这	伤口	[	-	]

当时正在包扎伤口[93]

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌtenə'siː] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [hɪp]

of	a	Tennessee	mountaineer	who	had	been	shot	through	the	hip
的	一个	田纳西州	登山	WHO	有	到过	射击	通过	这	时髦的

一位田纳西州登山者臀部中弹

[ðæt] [ə; eɪ] [streɪ] ['bʊlɪt] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mæn] [huːm]

that	a	stray	bullet	found	the	surgeon	and	stretched	him	beside	the	man	whom
那	一个	流浪	子弹	成立	这	外科医生	和	拉伸	他	旁	这	男人	谁

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] .

he	was	trying	to	save	.
他	曾是	尝试	到	节省	.

一颗流弹击中了外科医生，把他炸飞到他正在抢救的病人旁边。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [greɪt] [peɪn] , ['əʊnli] ['pærəlaɪzd] ,

At	first	he	was	not	in	great	pain	,	only	paralyzed	,
在	第一的	他	曾是	不是	在	伟大的	疼痛	,	仅有的	瘫痪	,

起初他并没有感到剧烈的疼痛，只是全身瘫痪了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] [ə'pɪəd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	as	the	hours	passed	and	the	stars	appeared	up	among	the	tops	of	the
但	作为	这	小时	通过了	和	这	明星	出现	向上	之中	这	最高额	的	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

但随着时间流逝，繁星出现在树梢之间，

['fiːvə(r)] ['maʊntɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪns] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [siːzd] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔːkt]

fever	mounted	in	his	veins	and	finally	delirium	seized	him	and	he	talked
发烧	安装	在	他的	静脉	和	最后	谵妄	查获	他	和	他	谈话

[ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] [frendz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

incoherently	to	a	dead	man	beside	him	of	home	and	friends	far	away	.
语无伦次	到	一个	死的	男人	旁	他	的	家	和	朋友们	远的	离开	.

他的血管里热浪袭来，最终他陷入了谵妄，对着身旁死去的亲人语无伦次地谈论着家乡和远方的朋友。

['miːnwaɪl] ['feɪθf(ə)l] [pep] [stɪl] ['gæləp] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɒŋ]

Meanwhile	faithful	Pep	still	galloped	on	to	the	northeast	,	obedient	to	the	strong
同时	忠实	活力	仍然	疾驰	在	到	这	东北	,	听话	到	这	强的

['mægnət] [ðæt] ['pʊld] [hɪm] ,

magnet	that	pulled	him	,
磁铁	那	拉	他	,

与此同时，忠诚的佩普依然策马向东北方向疾驰，服从着那股牵引着他的强大磁力。

[ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [hɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lʌvɪŋ] [dɒg] [hɑːt] ,

the	call	of	his	master's	heart	to	his	own	loving	dog	heart	,
这	称呼	的	他的	硕士学位	心	到	他的	自己的	爱	狗	心	,

主人心中的呼唤，也回应了他自己那颗深爱着他的狗的心。

[wɪtʃ] [njuː] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [strɒŋ] ['pæʃ(ə)n] .

which	knew	but	this	one	strong	passion	.
哪个	知道	但	这	一	强的	热情	.

他只知道这一种强烈的激情。

[ɔːl] [θruː] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] ['gæləp] , ['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [sləʊɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː]

All	through	that	night	he	galloped	,	only	occasionally	slowing	down	for	a	few
全部	通过	那	夜晚	他	疾驰	,	仅有的	偶尔	减速	向下	为了	一个	很少

['kilə,miːtəz] [tuː; tə] [rest] .

kilometers	to	rest	.
公里	到	休息	.

他整夜都在疾驰，只是偶尔放慢速度跑几公里休息一下。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [tuː; tə] [wɒt] [pleɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ,

He	did	not	know	to	what	place	he	was	going	,
他	做过	不是	知道	到	什么	地方	他	曾是	去	,

他不知道自己要去哪里。

[ɔː(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] ,

or	what	it	would	be	like	when	he	arrived	,
或者	什么	它	会	是	喜欢	什么时候	他	到达的	,

或者他到达时会是什么样子，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nəʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊd] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ]

but	he	did	know	that	at	the	end	of	the	long	road	his	master	was	calling
但	他	做过	知道	那	在	这	结尾	的	这	长的	路	他的	掌握	曾是	呼叫

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

但他知道，在漫长道路的尽头，他的主人正在召唤他。

[baɪ] [nuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈhɒspɪt(ə)l] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [fʊt]

By	noon	of	the	day	following	his	escape	from	the	hospital	he	was	so	foot
经过	中午	的	这	天	下列的	他的	逃脱	从	这	医院	他	曾是	所以	脚

- [sɔː(r)] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɒp] [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] [pɔːz] .

-	sore	he	sometimes	had	to	stop	to	lick	his	paws	.
-	疮	他	有时	有	到	停止	到	舔	他的	爪子	.

从医院逃脱后的第二天中午，他的脚疼得厉害，有时不得不停下来舔舔爪子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stəʊn] [bruːzd] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [-]

They	were	stone	bruised	and	bleeding	at	the	[	94	]
他们	是	石头	瘀伤	和	出血	在	这	[	-	]

他们浑身是伤，鲜血直流[94]

[ruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪlz] .

roots	of	the	nails	.
根	的	这	指甲	.

指甲根部。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] [ˈkɔːlɪŋ] .

But	he	did	not	pause	for	long	,	he	could	not	with	his	master	calling	.
但	他	做过	不是	暂停	为了	长的	,	他	可以	不是	和	他的	掌握	呼叫	.

但他没有停留太久，因为他的主人在召唤他。

[baɪ] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈsteɪʃ(ə)n] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] [hæd; həd] [dɪˈplɔɪd]

By	evening	he	had	reached	the	small	station	where	his	master	had	deployed
经过	晚上	他	有	达到	这	小的	车站	在哪里	他的	掌握	有	已部署

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈjuːnɪt] [æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] .

with	his	unit	at	noon	the	day	before	.
和	他的	单元	在	中午	这	天	前	.

傍晚时分，他到达了主人前一天中午率领部队部署到的小站。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [strʌk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpɑːtli] [ˈwʊdɪd] [ˈʌndjuleɪtɪŋ] [ˈkʌntri] .

He	immediately	struck	into	the	partly	wooded	undulating	country	.
他	立即地	击	进入	这	部分	树木繁茂的	起伏的	国家	.

他立即进入了部分树木茂密、地势起伏的地区。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [wʊdz] [pliːzd] [pep] .

The	sight	of	trees	and	woods	pleased	Pep	.
这	视线	的	树木	和	树林	高兴	活力	.

看到树木和树林，佩普很高兴。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈfɪəf(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [kætʃ] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈkæri]

All	the	way	he	had	been	fearful	that	some	one	would	catch	him	and	carry
全部	这	方式	他	有	到过	可怕	那	一些	一	会	抓住	他	和	携带

[hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɒspɪt(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] .

him	back	to	the	hospital	before	he	should	find	his	master	.
他	后退	到	这	医院	前	他	应该	寻找	他的	掌握	.

他一路都提心吊胆，生怕在找到主人之前被人抓住并送回医院。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi][felt][mɔː(r)][sɪˈkjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][haɪd] ,

In	the	woods	he	felt	more	secure	for	here	he	could	hide	,
在	这	树林	他	毛毡	更多的	安全的	为了	这里	他	可以	隐藏	,

在树林里他感到更安全，因为他可以躲藏在这里。

[bɪˈsaɪdz] [ˈsʌmθɪŋ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ˈsʌmweə(r)] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði]

besides	something	told	him	that	somewhere	here	in	the	forest	he	would	find	the
除了	某物	讲述	他	那	某处	这里	在	这	森林	他	会	寻找	这

[ˈdɒktə(r)] .

doctor	.
医生	.

此外，他感觉冥冥之中自有安排，他会在这片森林的某个地方找到医生。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ten] [əˈklɑːk] [æt; ət] [naɪt] ,

It	was	now	ten	o'clock	at	night	,
它	曾是	现在	十	点钟	在	夜晚	,

现在是晚上十点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɒʃ] [hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [wɒnt][ðə; ði] [ˈenəmi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp]

and	the	Boche	had	decided	that	they	did	not	want	the	enemy	to	bring	up
和	这	波切	有	决定	那	他们	做过	不是	想	这	敌人	到	带来	向上

[freʃ] [truːps] [ænd; ənd][ˈɒkjupaɪ][ðə; ði] [wʊdz] ,

fresh	troops	and	occupy	the	woods	,
新鲜的	军队	和	占据	这	树林	,

德国人决定不让敌人调集新兵占领森林。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ænd; ənd] [gʌltʃ] [wɪð] [ˈʃræpnəl] [ænd; ənd] [ʃelz] .

so	they	were	sweeping	the	thickets	and	gulches	with	shrapnel	and	shells	.
所以	他们	是	扫荡	这	灌木丛	和	沟壑	和	弹片	和	贝壳	.

所以他们用弹片和炮弹扫射灌木丛和沟壑。

[pep][wɒz; wəz] [ˈterɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdefnɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [ˈflæʃɪz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm] .

Pep	was	terrified	with	the	deafening	noise	and	the	bright	flashes	all	about	him	.
活力	曾是	恐惧	和	这	震耳欲聋	噪音	和	这	明亮的	闪光灯	全部	关于	他	.

震耳欲聋的噪音和周围耀眼的闪光让瓜迪奥拉感到恐惧。

[əˈkeɪʒnəli] [hiː; hi] [wʊd] [stɒp][ænd; ənd] [ˈwɪmpə(r)] [ænd; ənd] [kraʊtʃ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Occasionally	he	would	stop	and	whimper	and	crouch	close	to	the	ground	.
偶尔	他	会	停止	和	呜咽	和	蹲伏	关闭	到	这	地面	.

他偶尔会停下来呜咽，蜷缩在地上。

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ˈfrendli] .

The	earth	was	friendly	.
这	地球	曾是	友好的	.

地球是友好的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [let] [ðiːz] [fɪəs] [bəʊlts][ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['θʌndə(r)] [get] [hɪm] . [-]

It	would	not	let	these	fierce	bolts	of	lightning	or	the	terrible	thunder	get	him	.	[	95	]
它	会	不是	让	这些	凶猛的	螺栓	的	闪电	或者	这	糟糕的	雷	得到	他	.	[	-	]

]

它不会让猛烈的闪电或可怕的雷声伤害它。[95]

[əˈkeɪʒnəli] [hiː; hi] [wʊd] [stænd] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪˈkɒndz][ænd; ənd] ['wɪmpə(r)]

Occasionally	he	would	stand	uncertain	for	several	seconds	and	whimper
偶尔	他	会	站立	不确定	为了	一些	秒	和	呜咽

['sɒftli] .

softly	.
轻轻	.

他偶尔会茫然地站在那里几秒钟，然后轻轻地呜咽。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðiːz] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] .

Instinctively	**he**	**knew**	**that**	**these**	**sounds**	**were**	**full**	**of**	**danger**	**to**	**himself**	**.**
本能地	他	知道	那	这些	声音	是	满的	的	危险	到	他自己	.

他本能地知道这些声音对他来说充满危险。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wɒt] [ˌdesə'leɪʃn] [sʌtʃ] [saʊndz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [bɒʃ] [bɒmd] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

He	**had**	**seen**	**what**	**desolation**	**such**	**sounds**	**could**	**make**	**the**	**night**	**the**	**Boche**	**bombed**	**the**	**hospital**	**.**
他	有	已见	什么	荒凉	这样的	声音	可以	制作	这	夜晚	这	波切	轰炸	这	医院	.

他亲眼目睹了德国佬轰炸医院的那晚，这种声音会造成多么惨烈的景象。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['kɔːlɪŋ] .

He	**wanted**	**to**	**go**	**back**	**,**	**but**	**he**	**could**	**not**	**for**	**his**	**master**	**was**	**still**	**calling**	**.**
他	通缉	到	去	后退	,	但	他	可以	不是	为了	他的	掌握	曾是	仍然	呼叫	.

他想回去，但因为主人还在召唤他，所以他回不去了。

[tuː; tə][hɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [lɔː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] .

To	**him**	**there**	**was**	**but**	**one**	**law**	**,**	**and**	**that**	**was**	**obedience**	**to**	**the**	**voice**	**which**	**he**	**loved**	**.**
到	他	那里	曾是	但	一	法律	,	和	那	曾是	服从	到	这	嗓音	哪个	他	喜爱	.

对他来说，只有一条法则，那就是服从他所爱的声音。

[səʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [ə'gen] [kriːp] ['fɔːwəd] .

So	**after**	**a**	**short**	**time**	**he**	**would**	**again**	**creep**	**forward**	**.**
所以	后	一个	短的	时间	他	会	再次	潜行者	向前	.

所以过了一会儿，他又会悄悄地向前爬去。

[æt; ət][lɑːst]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['fɪəf(ə)l] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [wɪtʃ] [reɪnd] [smɔːl] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] ,

At	**last**	**after**	**a**	**more**	**fearful**	**explosion**	**than**	**usual**	**,**	**which**	**rained**	**small**	**particles**	**all**	**about**	**him**	**,**
在	最后的	后	一个	更多的	可怕	爆炸	比	通常	,	哪个	下雨了	小的	颗粒	全部	关于	他	,

最后，在一次比以往更加可怕的爆炸之后，飞溅的细小碎片如雨般落在他周围。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [gʌltʃ] , [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [leɪ] .

he	**found**	**himself**	**in**	**the**	**narrow**	**gulch**	**,**	**by**	**the**	**little**	**stream**	**near**	**which**	**his**	**master**	**lay**	**.**
他	成立	他自己	在	这	狭窄的	峡谷	,	经过	这	小的	溪流	靠近	哪个	他的	掌握	躺	.

他发现自己身处狭窄的沟壑中，旁边就是他的主人躺着的小溪。

[hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [kuːl] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [tuː; tə] [lɪk] [ʌp][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] ['lɪkwɪd] ,

He	**stopped**	**for**	**a**	**moment**	**to**	**cool**	**his**	**burning**	**feet**	**in**	**the**	**water**	**and**	**to**	**lick**	**up**	**some**	**of**	**the**	**refreshing**	**liquid**	**,**
他	停止	为了	一个	片刻	到	凉爽的	他的	燃烧	脚	在	这	水	和	到	舔	向上	一些	的	这	令人耳目一新	液体	,

他停下来，把灼热的双脚浸入水中降温，并舔舐了一些清凉的液体。

[ðen] , [dʒɔɪ][ɒv; əv][dʒɔɪz] , [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['fʊtˌprɪnt] [ɪn][ðə; ði][sænd][kləʊz][tuː; tə]

then	,	joy	of	joys	,	he	discovered	the	doctor's	footprints	in	the	sand	close	to
然后	,	喜悦	的	喜悦	,	他	发现	这	医生的	脚印	在	这	沙	关闭	到

[ðə; ði] [brʊk] .

the	brook	.
这	溪	.

然后，令人欣喜的是，他在小溪附近的沙滩上发现了医生的脚印。

[hiː; hi] [snɪft] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ][glæd] [jelp] [spræŋ] ['fɔːwəd] ['iːgəli] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	sniffed	excitedly	and	then	with	a	glad	yelp	sprang	forward	eagerly	keeping	his
他	嗅了嗅	兴奋地	和	然后	和	一个	高兴的	喊叫	弹簧	向前	急切地	保持	他的

[nəʊz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði][treɪl] .

nose	close	to	the	ground	in	order	not	to	miss	the	trail	.
鼻子	关闭	到	这	地面	在	命令	不是	到	错过	这	踪迹	.

他兴奋地嗅了嗅，然后高兴地叫了一声，急切地向前跳去，鼻子紧贴着地面，以免错过踪迹。

[ˌaɪ ˈtiː] [wuːnd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [rɒdz] .

It	wound	in	and	out	for	several	rods	.
它	伤口	在	和	出去	为了	一些	杆	.

它缠绕了好几杆。

[wʌns] [ˌaɪ ˈtiː] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['səʊldʒə(r)] .

Once	it	stopped	by	the	side	of	a	dead	soldier	.
一次	它	停止	经过	这	边	的	一个	死的	士兵	.

它曾停在一名阵亡士兵的旁边。

[pep] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði][mænz][kəʊld][feɪs] , [ðen] ['hʌrid] [-]

Pep	sniffed	at	the	man's	cold	face	,	then	hurried	[	96	]
活力	嗅了嗅	在	这	男人的	寒冷的	脸	,	然后	慌忙	[	-	]

佩普嗅了嗅那人冰冷的脸，然后匆匆离开[96]

[ɒn] .

on	.
在	.

在。

[wʊd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][biː; bi] [laɪk] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] ?

Would	his	master	be	like	that	when	he	found	him	?
会	他的	掌握	是	喜欢	那	什么时候	他	成立	他	?

他的主人找到他时，会是这副模样吗?

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [treɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [weə(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [stept] [ɒn][sʌm; səm]

He	missed	the	trail	for	a	few	feet	where	the	doctor	had	stepped	on	some
他	错过	这	踪迹	为了	一个	很少	脚	在哪里	这	医生	有	步	在	一些

[stəʊnz] ,

stones	,
石头	,

他偏离小路几步，因为医生踩到了石头。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [rɪˈkʌvəd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

but	he	soon	recovered	it	again	.
但	他	很快	恢复	它	再次	.

但他很快又恢复了过来。

[ðen] [dʒɔɪ] - , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['bɒdi] [sent] [ænd; ənd] [əˈbændənd] [ðə; ði] [treɪl] .

Then	joy	unyelpable	,	he	took	the	body	scent	and	abandoned	the	trail	.
然后	喜悦	-	,	他	采取	这	身体	香味	和	弃	这	踪迹	.

然后，他欣喜若狂，循着那股体香，放弃了追踪。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [baʊndz] ['kærid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [leɪ] ,

Three	or	four	bounds	carried	him	to	the	spot	where	the	surgeon	lay	,
三	或者	四	界限	携带	他	到	这	点	在哪里	这	外科医生	躺	,

三四步之后，他就到了外科医生躺着的地方。

[prəʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['veri] [stɪl] .

prone	**upon**	**the**	**ground**	**and**	**very**	**still**	**.**
易于	之上	这	地面	和	非常	仍然	.

俯卧在地，一动不动。

[pep] [snɪft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [feɪs] ['iːgəli] .

Pep	**sniffed**	**at**	**his**	**master's**	**face**	**eagerly**	**.**
活力	嗅了嗅	在	他的	硕士学位	脸	急切地	.

佩普急切地嗅了嗅主人的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [kəʊld] [laɪk] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] .

It	**was**	**not**	**cold**	**like**	**the**	**soldier's**	**.**
它	曾是	不是	寒冷的	喜欢	这	士兵的	.

这里不像士兵所在的地方那么冷。

[hiː; hi] [lik] [ðə; ði] [feɪs] ['fræntɪkli] [ænd; ənd] ['hwimpə] ['pɪtɪfəli] .

He	**licked**	**the**	**face**	**frantically**	**and**	**whimpered**	**pitifully**	**.**
他	舔过	这	脸	疯狂地	和	呜咽	可怜地	.

他疯狂地舔着脸，发出可怜的呜咽声。

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**sought**	**the**	**hand**	**and**	**thrust**	**his**	**muzzle**	**into**	**it**	**.**
他	寻求	这	手	和	推力	他的	枪口	进入	它	.

他找到那只手，把嘴凑了过去。

[ðæt] , [tuː] , [wɒz; wəz] [wɔːm] , [bʌt; bət] ['veri] [lɪmp] .

That	**,**	**too**	**,**	**was**	**warm**	**,**	**but**	**very**	**limp**	**.**
那	,	也	,	曾是	温暖的	,	但	非常	跛行	.

那东西也很暖和，但是很软塌塌的。

[ə'gen] [pep] [bɪ'gæn] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [tʌtʃ]

Again	**Pep**	**began**	**washing**	**the**	**dear**	**face**	**and**	**something**	**in**	**the**	**familiar**	**touch**
再次	活力	开始	洗涤	这	亲爱的	脸	和	某物	在	这	熟悉的	触碰

['penətreɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] ['slʌmbə] ['kɒnʃəsnəs] ,

penetrated	**to**	**the**	**surgeon's**	**slumbering**	**consciousness**	**,**
渗透	到	这	外科医生的	沉睡	意识	,

佩普再次开始清洗那张亲爱的脸，那熟悉的触感触动了外科医生沉睡的意识。

['brɪŋɪŋ] [hɪm] ['pɑːtli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [swuːn] .

bringing	**him**	**partly**	**out**	**of**	**his**	**swoon**	**.**
带来	他	部分	出去	的	他的	昏厥	.

让他部分恢复了清醒。

[pep] ['nəʊtɪd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ðə; ði] [lɪmp] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] ['dʒentli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [ænd; ənd]

Pep	**noted**	**with**	**delight**	**that**	**the**	**limp**	**fingers**	**closed**	**gently**	**over**	**his**	**muzzle**	**and**
活力	著名的	和	喜	那	这	跛行	手指	关闭	轻轻地	超过	他的	枪口	和

[hiː; hi] ['redʒɪstəd] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [glæd] [bɑːk] .

he	**registered**	**his**	**joy**	**with**	**a**	**glad**	**bark**	**.**
他	挂号的	他的	喜悦	和	一个	高兴的	吠	.

佩普欣喜地看到那无力的手指轻轻地合拢在他的嘴上，他高兴地吠了一声，表达了自己的喜悦。

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [biːn] ['fʊli] [pə'zest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːnd]

Had	**his**	**master**	**been**	**fully**	**possessed**	**of**	**his**	**senses**	**he**	**would**	**have**	**warned**
有	他的	掌握	到过	完全	拥有	的	他的	感官	他	会	有	警告

[hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [bɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] , [-]

him	**that**	**it**	**was**	**very**	**dangerous**	**to**	**bark**	**in**	**the**	**enemy's**	**country**	**,**	**[**	**97**	**]**
他	那	它	曾是	非常	危险的	到	吠	在	这	敌人的	国家	,	[	-	]

如果他的主人神智清醒，他就会警告他，在敌人的领土上吠叫是非常危险的。[97]

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['pɑːtli] ['kɒnʃəs] .

but	**the**	**doctor**	**was**	**only**	**partly**	**conscious**	**.**
但	这	医生	曾是	仅有的	部分	有意识的	.

但医生当时只有部分意识清醒。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['preʃə(r)] [dɪd][nɒt] [miːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][dɒg][ɪ'mædʒɪnd] .

The	gentle	pressure	did	not	mean	as	much	as	the	dog	imagined	.
这	温和的	压力	做过	不是	意思是	作为	很多	作为	这	狗	想象	.

轻柔的压力并没有狗狗想象中那么重要。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['muːvmənt] .

It	was	partly	an	involuntary	movement	.
它	曾是	部分	一个	非自愿	移动	.

这部分是一种非自主的动作。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [juːst] [tuː; tə] ['skwiːzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːgz] ['mʌzl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

He	was	so	used	to	squeezing	the	dog's	muzzle	that	it	was	something	that
他	曾是	所以	用过的	到	挤压	这	狗的	枪口	那	它	曾是	某物	那

[hiː; hi][dɪd] [ɪn'stɪŋktɪvli] .

he	did	instinctively	.
他	做过	本能地	.

他已经习惯了捏狗的嘴巴，这已经成为他的本能行为。

[ðen] [ðə; ði][hænd] [leɪ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['wɒtʃə(r)] [bɪ'keɪm] ['veri]

Then	the	hand	lay	still	for	a	long	time	and	the	faithful	watcher	became	very
然后	这	手	躺	仍然	为了	一个	长的	时间	和	这	忠实	观察者	成为	非常

['æŋkʃəs] .

anxious	.
焦虑的	.

然后，那只手长时间保持静止，忠实的观察者变得非常焦虑。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dɒg] ['kɪsɪz] .

He	returned	to	the	face	and	showered	it	with	dog	kisses	.
他	返回	到	这	脸	和	淋浴	它	和	狗	吻	.

他回到脸上，用狗吻亲吻着它。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][dɪd][nɒt] [rɪ'spɒnd] , [səʊ][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] .

But	his	master	did	not	respond	,	so	he	went	back	to	the	hand	.
但	他的	掌握	做过	不是	回应	,	所以	他	去	后退	到	这	手	.

但他的主人没有回应，于是他又回到了主人的手上。

[hɪə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ri'wɔːdid] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [twiːkt]

Here	,	after	a	long	time	,	he	was	again	rewarded	,	for	the	fingers	tweaked
这里	,	后	一个	长的	时间	,	他	曾是	再次	奖励	,	为了	这	手指	调整

[hɪz; ɪz] [ɪəz] ['dʒentli] .

his	ears	gently	.
他的	耳朵	轻轻地	.

在这里，过了很久，他再次得到了奖励，因为有人轻轻地捏了捏他的耳朵。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [lʌv] ['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

This	was	an	old	love	token	of	his	master's	and	the	dog	was	delighted	.
这	曾是	一个	老的	爱	令牌	的	他的	硕士学位	和	这	狗	曾是	高兴极了	.

这是主人留下的旧情人信物，狗狗非常高兴。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn][hiː; hi] [went] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə] [feɪs] ['lɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]

From	this	time	on	he	went	from	hand	to	face	licking	and	encouraging	his
从	这	时间	在	他	去	从	手	到	脸	舔舐	和	鼓励	他的

['mɑːstə(r)] .

master	.
掌握	.

从那时起，他便开始舔舐主人的手和脸，以此来鼓励和鼓励主人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] ['dʒent(ə)l] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ]

It	is	quite	possible	that	these	gentle	ministrations	did	much	to	revive	the	fainting
它	是	相当	可能的	那	这些	温和的	服事	做过	很多	到	复活	这	昏厥

[mæn] .

man	.
男人	.

这些轻柔的照料很可能对使昏厥的男子苏醒过来起到了很大的作用。

[ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [geɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə] .

They	at	least	gave	him	something	to	hold	on	to	.
他们	在	至少	给予	他	某物	到	抓住	在	到	.

至少他们给了他一些可以依靠的东西。

[ðeɪ] [fɔːmd] [æn; ən] [əb'dʒektɪv] , ['sʌmθɪŋ] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] ['strʌg(ə)l] ,

They	formed	an	objective	,	something	towards	which	he	might	struggle	,
他们	形成	一个	客观的	,	某物	向	哪个	他	可能	斗争	,

他们共同设定了一个目标，一个他可能为之奋斗的目标。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'fɔːdz] [ðə; ði] ['niːdɪd] [kluː] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

just	as	a	gleam	of	light	affords	the	needed	clew	in	the	darkness	.
只是	作为	一个	闪耀	的	光	提供	这	需要	线索	在	这	黑暗	.

就像黑暗中的一丝光亮能提供必要的线索一样。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [dɔːgz] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ]

At	last	the	physician	came	to	himself	enough	to	speak	the	dog's	name	in	a
在	最后的	这	医生	来了	到	他自己	足够的	到	说话	这	狗的	姓名	在	一个

[θɪk] , [-]

thick	,	[	98	]
厚的	,	[	-	]

最后，医生终于清醒过来，用浓重的嗓音喊出了狗的名字。[98]

[streɪndʒ] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ænd; ənd][ðə; ði]['fræntɪk]['teriə(r)] [wɒz; wəz]

strange	voice	,	but	it	was	unmistakable	and	the	frantic	terrier	was
奇怪的	嗓音	,	但	它	曾是	毋庸置疑	和	这	疯狂的	梗犬	曾是

[ˌəʊvə'dʒɔɪd] .

overjoyed	.
欣喜若狂	.

声音很怪异，但却很容易辨认，那只疯狂的梗犬欣喜若狂。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [taɪm] .

Then	the	man	lapsed	into	silence	and	was	very	still	for	another	long	time	.
然后	这	男人	失效	进入	沉默	和	曾是	非常	仍然	为了	其他	长的	时间	.

然后，那人陷入了沉默，又过了很久才恢复平静。

['faɪnəli] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['ægənaɪzd] [dɒg][ðə; ði][hænd][bɪ'gæn] ['fʌmblɪŋ] [ə'baʊt]

Finally	to	the	great	relief	of	the	agonized	dog	the	hand	began	fumbling	about
最后	到	这	伟大的	宽慰	的	这	痛苦的	狗	这	手	开始	笨拙	关于

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [tɔːk] [ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] .

and	the	man	to	talk	incoherently	.
和	这	男人	到	讲话	语无伦次	.

最后，令这只饱受折磨的狗大吃一惊的是，那只手开始笨拙地摸索，而那个人也开始语无伦次地说话。

“ [aɪm] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði][hɪps] .

“	I'm	shot	through	the	hips	.
“	我是	射击	通过	这	臀部	.

“我的臀部中弹了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːk] .

It	is	dark	.
它	是	黑暗的	.

天色已黑。

[ai][wɒz; wəz] [lɒst] , [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [pep] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

I	was	lost	,	and	faithful	Pep	came	and	found	me	.
我	曾是	丢失的	,	和	忠实	活力	来了	和	成立	我	.

我迷路了，忠诚的佩普找到了我。

[hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [dɒg] , ['feɪθf(ə)l] [əʊld] [pep] .

He's	a	good	dog	,	faithful	old	Pep	.
他是	一个	好的	狗	,	忠实	老的	活力	.

他是一条好狗，忠诚的老佩普。

〞 [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [pep] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] ['fræntɪk] ['kɪsɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [feɪs] .

〞	At	the	sound	of	his	name	Pep	renewed	his	frantic	kissing	of	his	master's	face	.
〞	在	这	声音	的	他的	姓名	活力	更新	他的	疯狂的	接吻	的	他的	硕士学位	脸	.

听到自己的名字，佩普又开始疯狂地亲吻主人的脸颊。

“ [pep] [hiː; hi] [stɪks] [baɪ] [ˌem 'iː] .

“	Pep	he	sticks	by	me	.
〞	活力	他	棍子	经过	我	.

“佩普一直支持我。”

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [dɒg] .

He	is	a	good	dog	.
他	是	一个	好的	狗	.

他是一条好狗。

[gɒd] , [haʊ] [wiːk] [ai] [ˌeɪ 'em] !

God	,	how	weak	I	am	!
上帝	,	如何	虚弱的	我	是	!

天哪，我多么软弱啊！

[ai] [ˌeɪ 'em] ['bɜːnɪŋ] [ʌp] .

I	am	burning	up	.
我	是	燃烧	向上	.

我感觉热得要命。

[ɪf] [ai] ['əʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

If	I	only	had	a	drop	of	water	.
如果	我	仅有的	有	一个	降低	的	水	.

如果我有一滴水就好了。

〞 [hɪz; ɪz] [hænd] [went] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] .

〞	His	hand	went	instinctively	to	his	canteen	.
〞	他的	手	去	本能地	到	他的	食堂	.

他的手下意识地伸向水壶。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] ['ɑːftə(r)] ['meni] ['traɪəlz] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

With	a	great	effort	after	many	trials	he	found	it	,
和	一个	伟大的	努力	后	许多	试验	他	成立	它	,

经过多次尝试和巨大努力，他终于找到了它。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hænd] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

but	the	hand	was	too	weak	to	carry	it	to	his	lips	.
但	这	手	曾是	也	虚弱的	到	携带	它	到	他的	嘴唇	.

但他的手太无力了，无法将它送到唇边。

[pep] [wɒtʃt] [ðiːz] ['fiːb(ə)l] ['efəts] [wɪð] [dɪs'meɪ] ,

Pep	watched	these	feeble	efforts	with	dismay	,
活力	观看	这些	微弱	努力	和	沮丧	,

瓜迪奥拉失望地看着这些无力的挣扎。

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

his	master	was	usually	so	strong	and	decided	in	his	movements	.
他的	掌握	曾是	通常	所以	强的	和	决定	在	他的	移动	.

他的主人通常行动非常有力且果断。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [men][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ækt][dʒʌst][laɪk] [ðɪs] .

He	had	seen	men	in	the	hospital	act	just	like	this	.
他	有	已见	男人	在	这	医院	行为	只是	喜欢	这	.

他曾在医院里见过这样的男人。

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [sɪk] , [ɪn'diːd] .

His	master	must	be	sick	,	indeed	.
他的	掌握	必须	是	生病的	,	的确	.

他的主人一定是病了。

[ə'gen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['restɪd] [ænd; ənd][pep] ['weɪtɪd] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

Again	the	doctor	rested	and	Pep	waited	,	not	knowing	what	to	do	.
再次	这	医生	休息	和	活力	等待	,	不是	会心	什么	到	做	.

医生再次休息，佩普在一旁等待，不知所措。

['faɪnəli] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [-]

Finally	,	with	a	deep	sigh	,	the	physician	[	99	]
最后	,	和	一个	深的	叹	,	这	医生	[	-	]

最后，医生深深地叹了口气[99]

[reɪzd] [ðə; ði] [kæn'tiːn] ['sləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

raised	the	canteen	slowly	to	his	lips	.
提高	这	食堂	缓慢地	到	他的	嘴唇	.

他缓缓地将水壶举到嘴边。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] [pə'fɔːmɪŋ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ækt] , [bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz]

He	was	at	least	a	minute	in	performing	this	simple	act	,	but	when	his
他	曾是	在	至少	一个	分钟	在	表演	这	简单的	行为	,	但	什么时候	他的

['fiːvəd] ,

fevered	,
发烧	,

他至少花了一分钟才完成这个简单的动作，但当他发烧时，

[pɑːtʃt] [lɪps] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nɒzl] , [ðə; ði] [kæn'tiːn] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli]

parched	lips	closed	over	the	nozzle	,	the	canteen	was	found	to	be	entirely
干渴	嘴唇	关闭	超过	这	喷嘴	,	这	食堂	曾是	成立	到	是	完全

['empti] .

empty	.
空的	.

干裂的嘴唇紧紧捂住喷嘴，发现水壶里空空如也。

[wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] [hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

With	a	groan	he	let	it	fall	and	sank	back	discouraged	.
和	一个	呻吟	他	让	它	落下	和	沉没	后退	灰心	.

他叹了口气，任由它掉落，沮丧地跌坐在地上。

[pep][wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] [dɪ'stres] [ɪn][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [ə'gen]

Pep	was	quick	to	notice	the	distress	in	his	master's	voice	when	he	again
活力	曾是	快的	到	注意	这	痛苦	在	他的	硕士学位	嗓音	什么时候	他	再次

[ə'drest] [hɪm] .

addressed	him	.
已解决	他	.

当瓜迪奥拉再次开口说话时，他很快就注意到了主人声音中的不安。

“ [pep] , [əʊld] ['kɒmreɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] .

“	Pep	,	old	comrade	,	I	am	dying	for	the	want	of	a	little	water	.
“	活力	,	老的	同志	,	我	是	垂死	为了	这	想	的	一个	小的	水	.

“佩普，老同志，我快要渴死了，就差一点点水了。”

['wɔːtə(r)] , [pep] , [ai] [wɒnt] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] .

Water	**,**	**Pep**	**,**	**I**	**want**	**some**	**water**	**.**
水	,	活力	,	我	想	一些	水	.

佩普，我要喝水。

" [ðə; ði][dɒg] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [ðə; ði][mænz] ['miːnɪŋ] ,

"	**The**	**dog**	**listened**	**intently**	**,**	**but**	**could**	**not**	**catch**	**the**	**man's**	**meaning**	**,**
"	这	狗	听着	专注地	,	但	可以	不是	抓住	这	男人的	意义	,

“狗认真地听着，但却听不懂男人的意思。”

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [skɔː(r)][ɒv; əv][dɒg] ['kɪsɪz] .

so	**he**	**gave**	**him**	**another**	**score**	**of**	**dog**	**kisses**	**.**
所以	他	给予	他	其他	分数	的	狗	吻	.

于是他又给了他一记狗吻。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] ['empti] [kæn'tiːn] .

The	**doctor**	**reached**	**down**	**and**	**lifted**	**up**	**the**	**empty**	**canteen**	**.**
这	医生	达到	向下	和	抬起	向上	这	空的	食堂	.

医生弯下腰，拿起空水壶。

“ [siː] [hɪə(r)] , [pep] , [əʊld] ['kɒmreɪd] , [ai] [wɒnt] ['wɔːtə(r)] .

“	**See**	**here**	**,**	**Pep**	**,**	**old**	**comrade**	**,**	**I**	**want**	**water**	**.**
“	看	这里	,	活力	,	老的	同志	,	我	想	水	.

“听着，佩普，老同志，我要水。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] .

I	**am**	**dying**	**for**	**water**	**.**
我	是	垂死	为了	水	.

我渴死了。

" [pep] ['hwimpə] ['sɒftli] , ['ekəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['ægənaɪzd] [təʊnz] .

"	**Pep**	**whimpered**	**softly**	**,**	**echoing**	**his**	**master's**	**agonized**	**tones**	**.**
"	活力	呜咽	轻轻	,	回声	他的	硕士学位	痛苦的	音调	.

佩普轻轻地呜咽着，模仿着他主人痛苦的语气。

[ðen] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [aɪ'dɪə] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] ['dɒktəz] [breɪn] .

Then	**the**	**gleam**	**of**	**a**	**wonderful**	**idea**	**shot**	**through**	**the**	**doctor's**	**brain**	**.**
然后	这	闪耀	的	一个	精彩的	主意	射击	通过	这	医生的	脑	.

这时，医生脑海中闪过一个绝妙的主意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

It	**was**	**an**	**inspiration**	**,**
它	曾是	一个	灵感	,

这给了我启发。

[ə; eɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [huː] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .

a	**thought**	**the**	**good**	**God**	**who**	**watched**	**over**	**all**	**his**	**children**	**had**	**given**	**him**	**.**
一个	想法	这	好的	上帝	WHO	观看	超过	全部	他的	孩子们	有	给定	他	.

这是慈爱的上帝赐予他的一个想法，祂眷顾着祂所有的儿女。

[hiː; hi] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪzɪdlɪ] .

He	**laughed**	**as**	**he**	**considered**	**it**	**dazedly**	**.**
他	笑了	作为	他	经过考虑的	它	茫然地	.

他茫然地思考着，然后笑了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fiːzəb(ə)l] .

It	**seemed**	**feasible**	**.**
它	似乎	可行的	.

这似乎可行。

['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli] [həʊp] .

Anyhow	**it**	**was**	**his**	**only**	**hope**	**.**
无论如何	它	曾是	他的	仅有的	希望	.

无论如何，这是他唯一的希望。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] . [-]
He **would** **try** **it** **.** **[** **100** **]**
他 会 尝试 它 . [-]

他会尝试一下。[100]

“ [pep] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [kæn'tiːn] ['fiːbli] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .
“ **Pep** **,** **”** **he** **said** **,** **lifting** **the** **canteen** **feebly** **and** **tossing** **it** **a** **few** **feet** **away** **.**
” 活力 , ” 他 说 , 举重 这 食堂 虚弱地 和 抛掷 它 一个 很少 脚 离开 .

“佩普，”他一边说着，一边无力地拿起水壶，扔到几英尺外。

“ [brɪŋ] , [pep] . [brɪŋ] .
“ **Bring** **,** **Pep** **.** **Bring** **.**
” 带来 , 活力 . 带来 .

“加油，佩普。加油。”

” [ðə; ði][dɒg][æt; ət][wʌns] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kæn'tiːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə]
” **The** **dog** **at** **once** **sprang** **to** **the** **canteen** **and** **brought** **it** **in** **his** **mouth** **to**
” 这 狗 在 一次 弹簧 到 这 食堂 和 带来 它 在 他的 嘴 到
[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
his **master** **.**
他的 掌握 .

“那条狗立刻跳到水壶旁，用嘴叼着水壶给主人吃。”

“ [gʊd] [dɒg] , [wiːl; wil][traɪ] [ə'gen] .
“ **Good** **dog** **,** **we'll** **try** **again** **.**
” 好的 狗 , 出色地 尝试 再次 .

“好狗狗，我们再试一次。”

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [brʊk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] .
This **time** **he** **tossed** **it** **towards** **the** **brook** **,** **which** **was** **about** **twenty** **feet** **away** **.**
这 时间 他 抛掷 它 向 这 溪 , 哪个 曾是 关于 二十 脚 离开 .

这一次，他把球扔向了大约二十英尺外的小溪。

[ə'gen] [pep] [rɪ'triːvd] [ðə; ði] [kæn'tiːn] .
Again **Pep** **retrieved** **the** **canteen** **.**
再次 活力 已检索 这 食堂 .

佩普又一次取回了水壶。

[ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [θruː] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [æz; əz][fɑː(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [brʊk] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Then **the** **doctor** **threw** **the** **canteen** **as** **far** **towards** **the** **brook** **as** **he** **could** **,**
然后 这 医生 扔 这 食堂 作为 远的 向 这 溪 作为 他 可以 ,

然后医生把水壶尽可能远地扔向小溪。

['hævɪŋ] [fɜːst] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][tɒp] .
having **first** **removed** **the** **top** **.**
拥有 第一的 已移除 这 顶部 .

首先要移除顶部。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] , [bʌt; bət][pep] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [faɪn]
It **fell** **just** **a** **little** **short** **,** **but** **Pep** **brought** **it** **to** **him** **,** **thinking** **it** **a** **fine**
它 跌倒 只是 一个 小的 短的 , 但 活力 带来 它 到 他 , 思维 它 一个 美好的
[geɪm] .
game **.**
游戏 .

比赛最终还是差了一点点，但瓜迪奥拉把球带给了他，认为这是一场精彩的比赛。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [drɒp] [ɪn][ðə; ði]
The **next** **time** **the** **physician** **had** **the** **satisfaction** **of** **hearing** **it** **drop** **in** **the**
这 下一个 时间 这 医生 有 这 满意 的 听力 它 降低 在 这
['wɔːtə(r)] .
water **.**
水 .

下一次，医生终于听到了它落入水中的声音，这让他感到很满意。

[pep] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] .

Pep	**was**	**after**	**it**	**in**	**a**	**flash**	**.**
活力	曾是	后	它	在	一个	闪光	.

瓜迪奥拉立刻就采取了行动。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] .

This	**was**	**great**	**fun**	**.**
这	曾是	伟大的	乐趣	.

这太有趣了。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktəz] [dɪs'gʌst] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kæn'tiːn]

To	**the**	**doctor's**	**disgust**	**there**	**were**	**only**	**a**	**few**	**drops**	**of**	**water**	**in**	**the**	**canteen**
到	这	医生的	厌恶	那里	是	仅有的	一个	很少	滴	的	水	在	这	食堂

[wen] [ðə; ði] [dɒg] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ɪts] [saɪd] .

when	**the**	**dog**	**returned**	**with**	**it**	**as**	**he**	**had**	**held**	**it**	**on**	**its**	**side**	**.**
什么时候	这	狗	返回	和	它	作为	他	有	握住	它	在	它是	边	.

令医生感到厌恶的是，当狗把水壶侧放着叼回来时，水壶里只剩下几滴水了。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [fjuː] [drɒps] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːtʃt] [tʌŋ] .

But	**even**	**these**	**few**	**drops**	**were**	**most**	**grateful**	**to**	**the**	**parched**	**tongue**	**.**
但	甚至	这些	很少	滴	是	最多	感激的	到	这	干渴	舌头	.

但即使是这几滴水，也让干渴的舌头感激不尽。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [lʌk] .

The	**next**	**time**	**they**	**had**	**much**	**better**	**luck**	**.**
这	下一个	时间	他们	有	很多	更好的	运气	.

下次他们的运气就好多了。

[pep] [baɪ] ['æksɪdənt] [held] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['nɒzl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [hɑːf] [fʊl]

Pep	**by**	**accident**	**held**	**it**	**by**	**the**	**nozzle**	**and**	**the**	**doctor**	**found**	**the**	**canteen**	**half**	**full**
活力	经过	事故	握住	它	经过	这	喷嘴	和	这	医生	成立	这	食堂	一半	满的

[ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

of	**water**	**.**
的	水	.

佩普不小心抓住了喷嘴，医生发现水壶里还有半壶水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩普：一只勇敢狗狗的故事(Pep The Story of a Brave Dog)
第4/4页

[hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] [lɒŋ] [ænd; ənd] [-]

He	seized	it	with	delight	and	drank	long	and	[	101	]
他	查获	它	和	喜	和	喝	长的	和	[	-	]

他欣然接受，痛饮了很久[101]

[diːp] .

deep	.
深的	.

深的。

[ðen] [hiː; hi] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [preɪzd] [pep] [ˈdʒenərəsli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɒv; əv]

Then	he	petted	and	praised	Pep	generously	and	with	a	deep	sigh	of
然后	他	被宠爱	和	赞扬	活力	慷慨地	和	和	一个	深的	叹	的

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

satisfaction	lay	down	to	rest	.
满意	躺	向下	到	休息	.

然后他抚摸并慷慨地称赞了佩普，并深深地叹了口气，表示满意，然后躺下休息。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , [əʊld] [ˈkɒmreɪd] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [waɪl] [aɪ] [sliːp] .

“	You	stay	here	,	old	comrade	,	and	watch	while	I	sleep	.
”	你	停留	这里	,	老的	同志	,	和	手表	尽管	我	睡觉	.

“老同志，你留在这里看着我睡觉。”

[aɪm][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ɪn] .

I'm	just	about	all	in	.
我是	只是	关于	全部	在	.

我几乎已经全力以赴了。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [ˈrestɪd] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

When	I	have	rested	we	will	see	if	we	can	get	out	of	this	.
什么时候	我	有	休息	我们	将要	看	如果	我们	能	得到	出去	的	这	.

等我休息好了，我们再看看能不能摆脱困境。

” [suːn] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmɑːstə(r)][wɒz; wəz][səʊ][ˈkwaɪət] [ðæt] [pep][wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)] [əˈlɑːmd] [lest]

”	Soon	his	beloved	master	was	so	quiet	that	Pep	was	once	more	alarmed	lest
”	很快	他的	心爱	掌握	曾是	所以	安静的	那	活力	曾是	一次	更多的	惊慌	免得

[hiː; hi] [bɪˈkʌm] [laɪk] [ðə; ði] [ded] [ˈsəʊldʒə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [brʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz]

he	become	like	the	dead	soldier	he	had	seen	beside	the	brook	a	few	rods
他	变得	喜欢	这	死的	士兵	他	有	已见	旁	这	溪	一个	很少	杆

[bæk] .

back	.
后退	.

“很快，他心爱的主人变得如此安静，以至于佩普再次感到担忧，生怕他会像几杆之外的小溪边看到的死去的士兵一样。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ˈwɒtʃɪŋ] .

For	a	long	time	he	sat	on	his	haunches	watching	.
为了	一个	长的	时间	他	卫星	在	他的	臀部	观看	.

他蹲着观察了很久。

[əˈkeɪʒnəli] [hiː; hi] [wʊd] [stiːl] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [lɪk] [hɪz; ɪz][hænd][ɔː(r)] [feɪs] .

Occasionally	he	would	steal	close	to	the	man	and	lick	his	hand	or	face	.
偶尔	他	会	偷	关闭	到	这	男人	和	舔	他的	手	或者	脸	.

他偶尔会悄悄靠近那人，舔他的手或脸。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt][ˈvɪdʒɪl] .

Then	he	would	return	to	his	silent	vigil	.
然后	他	会	返回	到	他的	沉默的	守夜	.

然后他会继续默默守候。

[ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪə(r)][baɪ][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈsəʊldʒə(r)] [ˈgrəʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈməʊnɪŋ]

In	the	bushes	near	by	he	could	hear	a	wounded	soldier	groaning	and	moaning
在	这	灌木丛	靠近	经过	他	可以	听到	一个	受伤	士兵	呻吟	和	呻吟

,

,

,

他能听到附近灌木丛中一名受伤士兵的呻吟声。

[ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈlɪriəm; dɪˈlɪəriəm] .

talking	in	his	delirium	.
说	在	他的	谵妄	.

他在谵妄状态下说话。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [dəˈrekʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][sʌm; səm][wʌn] [ˈbriːðɪŋ] [ˈdiːpli] .

In	another	direction	he	could	hear	some	one	breathing	deeply	.
在	其他	方向	他	可以	听到	一些	一	呼吸	深	.

他能听到另一个方向有人在深深地呼吸。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] , [bʌt; bət][pep][dɪd][nɒt]

The	doctor	could	have	told	him	that	this	man	was	dying	,	but	Pep	did	not
这	医生	可以	有	讲述	他	那	这	男人	曾是	垂死	,	但	活力	做过	不是

[nəʊ] [ðɪs] .

know	this	.
知道	这	.

医生本可以告诉他这个人即将死去，但瓜迪奥拉并不知道这一点。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːstɪŋ] .

All	about	them	in	the	woods	shells	were	bursting	.
全部	关于	他们	在	这	树林	贝壳	是	爆发	.

他们周围的树林里，贝壳都在爆裂。

['ʃræpnəl] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] ['hɪdiəs] ,

Shrapnel	was	making	the	woods	hideous	,
弹片	曾是	制作	这	树林	可怕	,

弹片把树林弄得惨不忍睹。

['strɪpɪŋ] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][ænd; ənd] [griːn] ['brɑːntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['pɑːtli] [dɪ'njuːdɪd] [triːz] . [

stripping	the	foliage	and	green	branches	from	the	already	partly	denuded	trees	.	[
脱衣舞	这	叶子	和	绿色的	分支	从	这	已经	部分	赤裸裸的	树木	.	[

-]

102	]
-	]

剥去已经部分光秃秃的树木的树叶和绿色枝条。[102]

[θruː] ['əʊpən]['pleɪsɪz][pep][kʊd; kəd] [siː] [streɪndʒ] [laɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .

Through	open	places	Pep	could	see	strange	lights	to	the	north	.
通过	打开	地方	活力	可以	看	奇怪的	灯	到	这	北	.

透过开阔地带，佩普可以看到北方有奇怪的光芒。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['sɪgnəl] ['rɑːkɪts] .

These	were	signal	rockets	.
这些	是	信号	火箭	.

这些是信号火箭。

[pep][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd] [fʊt] - [sɔː(r)] .

Pep	was	very	tired	and	foot	-	sore	.
活力	曾是	非常	疲劳的	和	脚	-	疼	.

瓜迪奥拉非常疲惫，脚也很疼。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] ['sliːpi] , [bʌt; bət]['veri] [waɪd] [ə'weɪk] .

He	did	not	feel	sleepy	,	but	very	wide	awake	.
他	做过	不是	感觉	困	,	但	非常	宽的	醒	.

他一点也不觉得困，反而精神抖擞。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][glæd][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [dɒg] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

There	was	a	glad	joy	in	his	faithful	dog	heart	for	he	had	found	his
那里	曾是	一个	高兴的	喜悦	在	他的	忠实	狗	心	为了	他	有	成立	他的

['mɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

他忠诚的狗狗心中充满了喜悦，因为他找到了自己的主人。

[bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz][nɒt] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm] [jet] .

but	all	was	not	well	with	them	yet	.
但	全部	曾是	不是	出色地	和	他们	然而	.

但他们的情况还不完全好。

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [sliːp] .

His	master	wanted	to	sleep	and	sleep	.
他的	掌握	通缉	到	睡觉	和	睡觉	.

他的主人只想睡觉，一直睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [hɪm] .

It	was	not	like	him	.
它	曾是	不是	喜欢	他	.

这不像他的作风。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

They	were	far	from	the	hospital	.
他们	是	远的	从	这	医院	.

他们离医院很远。

[ðiːz] ['fraɪtf(ə)l] ['nɔɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] [men][ɔː(r)][dɒgz] ,

These	frightful	noises	were	not	good	for	either	men	or	dogs	,
这些	可怕	噪音	是	不是	好的	为了	任何一个	男人	或者	狗	,

这些可怕的噪音对人和狗来说都很不好。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][dʒʌst] [wɒtʃ] [ænd; ənd][weɪt] .

but	he	could	do	nothing	else	but	just	watch	and	wait	.
但	他	可以	做	没有什么	别的	但	只是	手表	和	等待	.

但他除了眼睁睁地看着等待，别无他法。

[ə'gen] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [ə'wəʊk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ['streɪndʒli] .

Again	his	master	awoke	and	began	talking	to	him	strangely	.
再次	他的	掌握	醒来	和	开始	说	到	他	奇怪的	.

他的主人再次醒来，开始用奇怪的方式和他说话。

[hiː; hi][fɜːst] [θruː] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [ænd; ənd][dræŋk][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] ,

He	first	threw	the	canteen	and	drank	from	it	twice	,
他	第一的	扔	这	食堂	和	喝	从	它	两次	,

他先是把水壶扔了出去，然后又喝了两口。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][get] [rɪ'liːf] .

but	he	did	not	seem	to	get	relief	.
但	他	做过	不是	似乎	到	得到	宽慰	.

但他似乎并没有得到缓解。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fiːvə(r)][wɒz; wəz] ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [wiːkə]

The	truth	was	his	fever	was	mounting	and	he	was	even	weaker
这	真相	曾是	他的	发烧	曾是	安装	和	他	曾是	甚至	较弱

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

than	he	had	been	before	.
比	他	有	到过	前	.

事实上，他的高烧越来越厉害，而且比之前更加虚弱了。

[bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [fækts] ['faɪnəli] ['fɪltəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] .

Both	of	these	facts	finally	filtered	into	his	consciousness	.
两个都	的	这些	事实	最后	过滤	进入	他的	意识	.

这两个事实最终都进入了他的意识中。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] .

Something	must	be	done	at	once	.
某物	必须	是	完毕	在	一次	.

必须立即采取行动。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['medɪk(ə)l][eɪd] [ɪ'miːdiətli] .

He	must	have	medical	aid	immediately	.
他	必须	有	医疗的	援助	立即地	.

他必须立即接受医疗救助。

['sʌmbədi] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['ʃɔːtli] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt]

Somebody	or	something	must	come	to	them	shortly	or	it	would	be	too	late
某人	或者	某物	必须	来	到	他们	不久	或者	它	会	是	也	晚的

.

:

.

必须有人或事尽快来帮助他们，否则就太晚了。

[ə'gen] [hiː; hi] [drauz] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ['veɪgli] .

Again	he	drowsed	and	considered	the	facts	in	the	case	vaguely	.
再次	他	昏昏欲睡	和	经过考虑的	这	事实	在	这	案件	依稀	.

他又睡着了，对案情的来龙去脉模糊不清。

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [-]

Once	more	he	had	a	bright	idea	,	which	was	[	103	]
一次	更多的	他	有	一个	明亮的	主意	,	哪个	曾是	[	-	]

他又一次想到了一个好主意，那就是[103]

[ə'nʌðə(r)] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

another	inspiration	.
其他	灵感	.

又一个灵感来源。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][get] [pep][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [help] .

He	must	manage	in	some	way	to	get	Pep	to	go	for	help	.
他	必须	管理	在	一些	方式	到	得到	活力	到	去	为了	帮助	.

他必须想办法让瓜迪奥拉去寻求帮助。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃɑːns] .

This	was	his	only	chance	.
这	曾是	他的	仅有的	机会	.

这是他唯一的机会。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ðə; ði][dɒg] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][send] [hɪm] [ə'weɪ] .

He	could	not	tell	the	dog	what	he	wanted	,	but	he	could	send	him	away	.
他	可以	不是	告诉	这	狗	什么	他	通缉	,	但	他	可以	发送	他	离开	.

他不能告诉狗他想要什么，但他可以把它赶走。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [red] [krɒs] [mæn] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'fɜːnəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊdz]

Perhaps	he	would	find	a	Red	Cross	man	somewhere	in	this	inferno	of	a	woods
也许	他	会	寻找	一个	红色的	叉	男人	某处	在	这	地狱	的	一个	树林

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] ,

and	bring	him	back	,
和	带来	他	后退	,

或许他会在这片火海般的树林里找到一位红十字会的工作人员，把他带回来。

[səʊ][hiː; hi] ['sʌmənd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'tempt] .

so	he	summoned	all	his	remaining	strength	for	this	attempt	.
所以	他	被召唤	全部	他的	其余的	力量	为了	这	试图	.

于是他使出浑身解数，用尽了所有剩余的力气进行这次尝试。

“ [hɪə(r)] , [pep] , [əʊld] ['kɒmreɪd] .

“	Here	,	Pep	,	old	comrade	.
”	这里	,	活力	,	老的	同志	.

“给你，佩普，老同志。”

[kʌm] [ʌp] [kləʊz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

Come	up	close	and	listen	.
来	向上	关闭	和	听	.

凑近点听。

” [pep] ['kraʊdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)][ænd; ənd] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ə'lɜːt] [ænd; ənd]['iːgə(r)][tuː; tə][duː; də]

”	Pep	crowded	a	little	closer	and	cocked	his	ears	,	alert	and	eager	to	do
”	活力	挤	一个	小的	更近	和	上膛	他的	耳朵	,	警报	和	渴望的	到	做

[hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['bɪdɪŋ] .

his	master's	bidding	.
他的	硕士学位	投标	.

“佩普又靠近了一些，竖起了耳朵，警觉而渴望执行主人的命令。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [help] .

“	You	must	go	for	help	.
”	你	必须	去	为了	帮助	.

你必须去寻求帮助。

[aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ][səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət][gəʊ] [həʊm] .

I	can't	tell	you	so	you	will	understand	,	but	go	home	.
我	不能	告诉	你	所以	你	将要	理解	,	但	去	家	.

我不能用言语让你明白，但你还是回家吧。

[gəʊ] [həʊm] .

Go	home	.
去	家	.

回家吧。

” [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][dɒg] ['fiːbli] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] , “ [gəʊ] [həʊm] .

”	He	struck	the	dog	feebly	on	the	shoulder	and	repeated	the	words	,	“	Go	home	.
”	他	击	这	狗	虚弱地	在	这	肩膀	和	重复	这	字	,	“	去	家	.

他无力地拍了拍狗的肩膀，重复道：“回家去。”

” [ðə; ði] [bləʊ] , [slaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hɜːt] [pep] ['kiːnli] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['lɪsnd] .

”	The	blow	,	slight	as	it	was	,	hurt	Pep	keenly	,	but	he	listened	.
”	这	吹	,	轻微	作为	它	曾是	,	伤害	活力	敏锐地	,	但	他	听着	.

“虽然打击很轻，但佩普还是感到很受伤，但他听从了劝告。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [bləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] .

The	doctor	repeated	the	blow	and	the	admonition	.
这	医生	重复	这	吹	和	这	警告	.

医生又重复了一遍打耳光和训斥。

[ðə; ði][dɒg] [nju:] [wel] [wɒt] [ðəʊz] [wɜ:dz] [ment] .
The dog knew well what those words meant .
这 狗 知道 出色地 什么 那些 字 意思是 .

这条狗很清楚这些话的意思。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['heɪtfl] [wɜ:dz] [ɪn][hɪz; ɪz][dɒg][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
They were the most hateful words in his dog vocabulary , which was
他们 是 这 最多 可恶 字 在 他的 狗 词汇 , 哪个 曾是
[nɒt] [lɑ:dʒ] .
not large .
不是 大的 .

这是他那并不丰富的狗的词汇量中最令人憎恶的词语。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][hæd; həd] [tɜ:nd] , [wen] [pep] ['wɒntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] ,
How many times his master had turned , when Pep wanted so much to follow ,
如何 许多 时代 他的 掌握 有 转向 , 什么时候 活力 通缉 所以 很多 到 跟随 ,
[ænd; ənd] [sed] ['stɜ:nli] ,
and said sternly ,
和 说 严厉地 ,

他的主人曾多少次转过身，在佩普非常想跟随的时候，严厉地说道：

“ [gəʊ] [həʊm] . ” [-]
“ Go home . ” [104]
“ 去 家 . ” [-]

“回家吧。”[104]

[hi:; hi] ['weɪtɪd] .
He waited .
他 等待 .

他等待着。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] .
Surely his master could not mean it this time .
一定 他的 掌握 可以 不是 意思是 它 这 时间 .

他的主人这次肯定不是认真的。

[hɪə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [sɪk] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [wʊdz] .
Here he was alone and sick away in the dark woods .
这里 他 曾是 独自的 和 生病的 离开 在 这 黑暗的 树林 .

他孤身一人，病入膏肓地待在黑暗的森林里。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hi:; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz][dɒg][tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] .
Surely he wanted his dog to stay with him .
一定 他 通缉 他的 狗 到 停留 和 他 .

他当然希望他的狗能留在他身边。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [strʌk] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , ['stɜ:nli] , “ [gəʊ] [həʊm] .
But again the master struck him , and said , sternly , “ Go home .
但 再次 这 掌握 击 他 , 和 说 , 严厉地 , “ 去 家 .

但主人又打了他一下，严厉地说：“回家去。”

” ['sædli] , [rɪ'lʌktəntli] , [hi:; hi] [tɜ:nd] ,
” Sadly , reluctantly , he turned ,
” 令人遗憾的是 , 勉强 , 他 转向 ,

他悲伤地、不情愿地转过身去。

['wɪmpərɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [trɔt] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ə'keɪʒnəli] ['lʊkɪŋ]
whimpering as he went and trotted off into the darkness occasionally looking
呜咽 作为 他 去 和 小跑 离开 进入 这 黑暗 偶尔 寻找
[bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][hæd; həd][nɒt] [ri'pent] .
back over his shoulder to see if his master had not repented .
后退 超过 他的 肩膀 到 看 如果 他的 掌握 有 不是 悔改 .

他一边呜咽着，一边小跑着消失在黑暗中，不时回头看看他的主人是否已经悔改。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [hɜːd] [hɪm] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [hiː; hi][sæŋk] [daʊn]

The	doctor	heard	him	splash	into	the	brook	to	cross	it	,	then	he	sank	down
这	医生	听到	他	溅	进入	这	溪	到	叉	它	,	然后	他	沉没	向下

['wɪərəli] ,

wearily	,
疲劳	,

医生听见他扑通一声跳进小溪过河，然后疲惫地瘫倒在地。

[ə; eɪ] [greɪt] ['draʊzinəs] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .

a	great	drowsiness	creeping	over	him	.
一个	伟大的	睡意	爬行	超过	他	.

一阵强烈的困意袭来。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [hiː; hi] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] ['jiːldɪd] [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː] [diːp] [ə'blɪviən] . [

For	awhile	he	fought	it	,	but	finally	yielded	and	sank	into	deep	oblivion	.	[
为了	一会儿	他	战斗	它	,	但	最后	产生	和	沉没	进入	深的	遗忘	.	[

-]

105	]
-	]

他曾一度与之抗争，但最终还是屈服了，沉入了深深的遗忘之中。[105]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] ['reskjuː]

THE	RESCUE
这	救援

救援

[æz; əz][pep] [trɔt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃel] - [reɪkt] [wʊdz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst]

AS	Pep	trotted	away	into	the	shell	-	raked	woods	he	was	probably	the	most
作为	活力	小跑	离开	进入	这	壳	-	耙过的	树林	他	曾是	大概	这	最多

['hɑːtbrəʊkən] [dɒg] [ðæt] ['evə(r)] [slʌŋk] [ə'weɪ] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] ['bɪdɪŋ] .

heartbroken	dog	that	ever	slunk	away	to	do	his	master's	bidding	.
肠断	狗	那	曾经	斯伦克	离开	到	做	他的	硕士学位	投标	.

佩普小跑着消失在满是贝壳的树林里，他可能是有史以来最伤心的一只狗，默默地溜走去执行主人的命令。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trev(ə)ld] [səʊ][fɑː(r)][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mɑːstə(r)] ,

He	had	traveled	so	far	to	find	his	beloved	master	,
他	有	旅行	所以	远的	到	寻找	他的	心爱	掌握	,

他跋涉千里来到这里，只为寻找他敬爱的师傅。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd] [biːn] [sɔː(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [pɑːtʃt] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ænd; ənd]

his	feet	had	been	sore	and	his	tongue	parched	with	the	long	journey	and
他的	脚	有	到过	疮	和	他的	舌头	干渴	和	这	长的	旅行	和

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [səʊ] ['feɪθfəli] [baɪ][ðə; ði] ['dɒktəz] [saɪd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] .

he	had	watched	so	faithfully	by	the	doctor's	side	all	through	the	long	night	.
他	有	观看	所以	忠实	经过	这	医生的	边	全部	通过	这	长的	夜晚	.

长途跋涉让他双脚酸痛，舌头干渴，他整夜都忠实地守在医生身边。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [sent] [hɪm] [ə'weɪ] .

And	now	his	master	had	sent	him	away	.
和	现在	他的	掌握	有	发送	他	离开	.

现在他的主人把他赶走了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['niːdɪd] [hɪm]['ɔːlsəʊ] ,

He	knew	that	his	master	needed	him	also	,
他	知道	那	他的	掌握	需要	他	还	,

他也知道主人需要他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

for	he	was	so	weak	he	could	not	even	bring	his	canteen	with	water	,
为了	他	曾是	所以	虚弱的	他	可以	不是	甚至	带来	他的	食堂	和	水	,

因为他身体虚弱，甚至连带水壶都拿不出来。

[ɔː(r)][həʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][drɪŋk] .

or	hold	up	his	head	to	drink	.
或者	抓住	向上	他的	头	到	喝	.

或者抬起头来喝水。

[ðə; ði] [bləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [lait] [wʌn] ,

The	blow	on	his	shoulder	had	been	a	very	light	one	,
这	吹	在	他的	肩膀	有	到过	一个	非常	光	一	,

他肩膀上受到的打击非常轻微。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['wuːndɪd] [pep][mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni] [bləʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [rɪ'siːvd]

but	it	had	wounded	Pep	more	than	any	blow	he	had	ever	received
但	它	有	受伤	活力	更多的	比	任何	吹	他	有	曾经	已收到

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

但这对瓜迪奥拉的打击比他以前受到的任何打击都要大。

[waɪ] [dɪd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][send] [hɪm] [ə'weɪ] ?

Why	did	his	master	send	him	away	?
为什么	做过	他的	掌握	发送	他	离开	?

他的主人为什么把他赶走?

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɒg] .

He	had	been	a	faithful	dog	.
他	有	到过	一个	忠实	狗	.

它一直是一条忠诚的狗。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [-]

What	should	he	[	106	]
什么	应该	他	[	-	]

他应该怎么做[106]

[duː; də] ?

do	?
做	?

做?

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][gəʊ] ?

Where	should	he	go	?
在哪里	应该	他	去	?

他应该去哪里?

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

He	was	not	quite	sure	of	the	way	back	to	the	hospital	.
他	曾是	不是	相当	当然	的	这	方式	后退	到	这	医院	.

他不太确定回医院的路。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['fraɪtf(ə)l] [saʊndz] , [fʊl] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] ,

The	woods	were	full	of	frightful	sounds	,	full	of	lightning	and	thunder	,
这	树林	是	满的	的	可怕	声音	,	满的	的	闪电	和	雷	,

树林里充满了可怕的声音，到处都是闪电和雷鸣。

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [tɔː(r)][ðə; ði] [lɪmz] [frɒm; frəm] [greɪt] [triːz] ,

the	kind	that	tore	the	limbs	from	great	trees	,
这	种类	那	撕裂	这	四肢	从	伟大的	树木	,

那种能把大树的枝干都扯下来的树，

[strɪpt] [ðə; ði] [liːvz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [plaʊ] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

stripped	**the**	**leaves**	**from**	**their**	**branches**	**and**	**plowed**	**holes**	**in**	**the**	**ground**	**,**
脱衣舞	这	树叶	从	他们的	分支	和	犁过的	孔	在	这	地面	,

他们剥去树枝上的叶子，在地上犁出坑洞。

[həʊlz] [səʊ] [diːp] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [fel] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [maɪt] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l]

holes	**so**	**deep**	**that**	**if**	**he**	**ever**	**fell**	**into**	**one**	**of**	**them**	**he**	**might**	**not**	**be**	**able**
孔	所以	深的	那	如果	他	曾经	跌倒	进入	一	的	他们	他	可能	不是	是	有能力的

[tuː; tə] [get] [aʊt] [ə'gen] .

to	**get**	**out**	**again**	**.**
到	得到	出去	再次	.

这些洞非常深，如果他掉进去，可能就出不来了。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi] [stʊd] ['wɪmpərɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bʊʃ] , [ʌn'sɜːt(ə)n] ,

For	**several**	**seconds**	**he**	**stood**	**whimpering**	**under**	**a**	**bush**	**,**	**uncertain**	**,**
为了	一些	秒	他	站立	呜咽	在下面	一个	衬套	,	不确定	,

他站在灌木丛下呜咽了几秒钟，不知所措。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['teriə(r)] ['faɪtɪŋ] [blʌd] [suːn] [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self][ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ]

but	**his**	**terrier**	**fighting**	**blood**	**soon**	**asserted**	**itself**	**and**	**he**	**began**	**picking**	**his**	**way**
但	他的	梗犬	斗争	血	很快	断言	本身	和	他	开始	挑选	他的	方式

['sləʊli] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd]

slowly	**forward**	**in**	**the**	**direction**	**which**	**he**	**thought**	**would**	**take**	**him**	**back**	**to**	**the**	**road**
缓慢地	向前	在	这	方向	哪个	他	想法	会	拿	他	后退	到	这	路

[ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

that	**led**	**to**	**the**	**hospital**	**.**
那	引领	到	这	医院	.

但他体内斗犬般的战斗本能很快显露出来，他开始小心翼翼地慢慢向前走，朝着他认为能带他回到通往医院的道路的方向前进。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] ['mænɪdʒɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['klevə(r)][dɒg] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə]

For	**fifteen**	**minutes**	**he**	**went**	**forward**	**managing**	**by**	**his**	**clever**	**dog**	**instinct**	**to**
为了	十五	分钟	他	去	向前	管理	经过	他的	聪明的	狗	本能	到

[kiːp] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ,

keep	**going**	**in**	**the**	**same**	**direction**	**,**
保持	去	在	这	相同的	方向	,

他凭借着聪明的狗本能，朝着同一个方向前进了十五分钟。

[weə(r)] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .

where	**a**	**human**	**being**	**might**	**have**	**gone**	**round**	**and**	**round**	**in**	**a**	**circle**	**.**
在哪里	一个	人类	存在	可能	有	已消失	圆形的	和	圆形的	在	一个	圆圈	.

一个人可能在那里绕着圈子转了好几圈。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] .

Then	**something**	**happened**	**that**	**quite**	**changed**	**his**	**course**	**.**
然后	某物	发生	那	相当	已更改	他的	课程	.

后来发生了一件事，彻底改变了他的人生轨迹。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] .

It	**came**	**so**	**suddenly**	**that**	**he**	**did**	**not**	**know**	**where**	**it**	**came**	**from**	**.**
它	来了	所以	突然	那	他	做过	不是	知道	在哪里	它	来了	从	.

这事来得太突然了，他根本不知道是从哪里来的。

[hiː; hi]['əʊnli] ['riːəlaɪzd] [ɪn][ə; eɪ][dɪm] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [naɪt] ,

He	**only**	**realized**	**in**	**a**	**dim**	**way**	**that**	**it**	**was**	**a**	**part**	**of**	**this**	**terrible**	**night**	**,**
他	仅有的	已实现	在	一个	暗淡	方式	那	它	曾是	一个	部分	的	这	糟糕的	夜晚	,

他只是隐约意识到，这是这个可怕夜晚的一部分。

[mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪtfʊlnəs] [ðæt][wɒz; wəz][ɔːl][ə'baʊt][hɪm] , ['əʊnli][ðɪs] [taɪm][ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [gɒt]

more	of	the	frightfulness	that	was	all	about	him	,	only	this	time	it	nearly	got
更多的	的	这	恐怖	那	曾是	全部	关于	他	,	仅有的	这	时间	它	几乎	得到

[hɪm] . [-]

him	.	[	107	]
他	.	[	-	]

他周围的恐怖感更加强烈，只是这一次，它差点要了他的命。[107]

['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːnɪŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] ['əʊvə(r)]

Suddenly	,	and	without	any	warning	,	there	was	a	bright	flash	of	light	over
突然	,	和	没有	任何	警告	,	那里	曾是	一个	明亮的	闪光	的	光	超过

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

among	the	bushes	.
之中	这	灌木丛	.

突然，毫无预兆地，灌木丛中闪过一道强光。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['brəʊkən] [lɪmz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] [dʌst] , [ænd; ənd]

The	air	was	filled	with	broken	limbs	and	flying	leaves	and	dust	,	and
这	空气	曾是	已填	和	破碎的	四肢	和	飞行	树叶	和	灰尘	,	和

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [smɔːl] ['mɪsl] ,

hundreds	of	small	missiles	,
数百	的	小的	导弹	,

空气中弥漫着断枝、飞叶和尘土，还有数百枚小型导弹。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['frægmənt][ɒv; əv] ['ʃræpnəl] , [kɔːt] [pep][ɪn]

and	one	of	these	which	was	really	a	fragment	of	shrapnel	,	caught	Pep	in
和	一	的	这些	哪个	曾是	真的	一个	分段	的	弹片	,	捕捉	活力	在

[hɪz; ɪz][haɪnd][leg] ,

his	hind	leg	,
他的	后	腿	,

其中一块实际上是弹片碎片，击中了佩普的后腿。

[ænd; ənd][left] [ðæt]['membə(r)][lɪmp][ænd; ənd]['brəʊkən] , [æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz][ə; eɪ] [stɪk] .

and	left	that	member	limp	and	broken	,	as	useless	as	a	stick	.
和	左边	那	成员	跛行	和	破碎的	,	作为	无用	作为	一个	戳	.

导致该部位瘫软断裂，像根棍子一样毫无用处。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [stʌnd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [wɒz; wəz][səʊ] [nɒkt] [aʊt]

He	was	so	stunned	and	shaken	and	the	breath	was	so	knocked	out
他	曾是	所以	目瞪口呆	和	摇晃	和	这	气息	曾是	所以	敲门	出去

[ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

of	him	that	he	lay	still	for	several	minutes	,
的	他	那	他	躺	仍然	为了	一些	分钟	,

他惊恐万分，几乎喘不过气来，一动不动地躺了好几分钟。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] [drægd] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn] [θriː] [legz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt]

but	finally	he	dragged	himself	up	on	three	legs	and	tried	to	discover	what
但	最后	他	拖拽	他自己	向上	在	三	腿	和	尝试	到	发现	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ,

had	happened	to	him	,
有	发生	到	他	,

但最终他还是挣扎着用三条腿站了起来，试图弄清楚自己身上发生了什么事。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

and	where	he	was	.
和	在哪里	他	曾是	.

以及他当时在哪里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [brʌʃ] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

There	was	such	a	tangle	of	brush	about	him	that	it	was	difficult	to
那里	曾是	这样的	一个	纠纷	的	刷子	关于	他	那	它	曾是	难的	到

['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] ,

extricate	himself	,
解脱	他自己	,

他周围缠满了灌木丛，很难从中脱身。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] .

but	finally	he	dug	his	way	out	.
但	最后	他	挖	他的	方式	出去	.

但他最终还是挖出了一条出路。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə][hɪz; ɪz][leg] .

Then	it	was	that	he	discovered	the	accident	to	his	leg	.
然后	它	曾是	那	他	发现	这	事故	到	他的	腿	.

这时他才发现自己的腿受伤了。

[ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [hɪm] ['fraɪtfəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [bləʊ] [hæd; həd] ['pɑːʃəli] ['pærəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

It	pained	him	frightfully	and	the	blow	had	partially	paralyzed	his	back	,
它	痛苦	他	可怕地	和	这	吹	有	部分	瘫痪	他的	后退	,

那一击让他痛不欲生，而且导致他的背部部分瘫痪。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][dræg] [hɪm'self] ['fɔːwəd] ,

so	it	was	many	minutes	before	he	could	even	drag	himself	forward	,
所以	它	曾是	许多	分钟	前	他	可以	甚至	拖	他自己	向前	,

所以过了好几分钟他才勉强挪动身体向前走去。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

a	few	feet	at	a	time	.
一个	很少	脚	在	一个	时间	.

一次走几英尺。

[suːn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [lɔl] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Soon	his	tongue	came	out	and	he	was	panting	and	lolling	as	though	it
很快	他的	舌头	来了	出去	和	他	曾是	喘息	和	懒散	作为	尽管	它

[hæd; həd] [biːn] ['nuːndeɪ] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,

had	been	noonday	in	summer	,
有	到过	午	在	夏天	,

很快，他的舌头伸了出来，他气喘吁吁，懒洋洋地躺着，仿佛正值盛夏正午。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

instead	of	the	cool	of	the	morning	.
反而	的	这	凉爽的	的	这	早晨	.

而不是清晨的凉爽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ðæt] [-]

It	was	now	so	hard	to	travel	that	[	108	]
它	曾是	现在	所以	难的	到	旅行	那	[	-	]

现在出行非常困难[108]

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [riːtʃ] [ðə; ði] [smuːð] [rəʊd] ,

he	did	not	think	he	could	even	reach	the	smooth	road	,
他	做过	不是	思考	他	可以	甚至	抵达	这	光滑的	路	,

他甚至认为自己都无法到达平坦的道路。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] ['evri] [fjuː] [rɒdz] .

for	he	had	to	lie	down	and	rest	every	few	rods	.
为了	他	有	到	说谎	向下	和	休息	每一个	很少	杆	.

因为他每走几杆路就得躺下休息。

[wʌns] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kuːl] , [griːn] [spɒt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [triː] [weə(r)] [wɔː(r)][hæd; həd] [nɒt]

Once	he	found	a	cool	,	green	spot	under	a	great	tree	where	war	had	not
一次	他	成立	一个	凉爽的	,	绿色的	点	在下面	一个	伟大的	树	在哪里	战争	有	不是

['devəsteɪtɪd] ['neɪtʃə(r)] .

devastated	nature	.
遭受重创	自然	.

他曾在一棵大树下找到一处凉爽、绿意盎然的地方，那里的自然环境尚未受到战争的破坏。

[hɪə(r)][hiː; hi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['restɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] , ['fiːlɪŋ] ['betə(r)] , [hiː; hi] [went]

Here	he	lay	for	half	an	hour	resting	and	then	,	feeling	better	,	he	went
这里	他	躺	为了	一半	一个	小时	休息	和	然后	,	感觉	更好的	,	他	去

['fɔːwəd] [fɑːstə(r)] .

forward	faster	.
向前	快点	.

他在这里躺了半个小时休息，然后感觉好多了，就加快了脚步向前走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [menz]

He	had	come	almost	to	the	edge	of	the	woods	when	he	heard	men's
他	有	来	几乎	到	这	边缘	的	这	树林	什么时候	他	听到	男士

['vɔɪsɪz] .

voices	.
声音	.

他走到树林边缘时，听到了人声。

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['iːgəli] .

He	listened	eagerly	.
他	听着	急切地	.

他认真地听着。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] .

Perhaps	they	were	friends	.
也许	他们	是	朋友们	.

或许他们是朋友。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

If	they	were	,	he	would	go	to	them	.
如果	他们	是	,	他	会	去	到	他们	.

如果他们真是那样，他就会去找他们。

[suːn] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['pleɪnli] .

Soon	he	made	out	the	voices	plainly	.
很快	他	制成	出去	这	声音	显然	.

很快他就清楚地听清了那些声音。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [səʊ][hiː; hi] [krept] ['fɔːwəd] ['iːgəli] .

They	were	not	far	away	,	so	he	crept	forward	eagerly	.
他们	是	不是	远的	离开	,	所以	他	悄悄地爬	向前	急切地	.

他们离得不远，于是他急忙向前爬去。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] .

At	last	he	made	them	out	.
在	最后的	他	制成	他们	出去	.

他终于看清了他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] .

They	were	friends	.
他们	是	朋友们	.

他们是朋友。

[ðeɪ] [wɔː(r)] ['juːnɪfɔːmz] [laɪk] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .

They	wore	uniforms	like	the	men	at	the	hospital	.
他们	穿着	制服	喜欢	这	男人	在	这	医院	.

他们穿着和医院男员工一样的制服。

[hiː; hi] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['fræntɪkli] [ænd; ənd] [krept] [stɪl] ['kləuzə(r)] .

He	wagged	his	tail	frantically	and	crept	still	closer	.
他	摇晃	他的	尾巴	疯狂地	和	悄悄地爬	仍然	更近	.

他疯狂地摇着尾巴，悄悄地又靠近了一些。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ʃʊə(r)] .

He	would	make	sure	.
他	会	制作	当然	.

他会确保的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [lænd] [tuː; tə]

There	were	so	many	things	to	be	afraid	of	here	in	this	strange	land	to
那里	是	所以	许多	事物	到	是	害怕的	的	这里	在	这	奇怪的	土地	到

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [hæd; həd] [kʌm] .

which	he	and	his	master	had	come	.
哪个	他	和	他的	掌握	有	来	.

在这片他和主人来到的陌生土地上，有太多令人恐惧的事情。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [men] [keɪm] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] .

Presently	the	men	came	so	close	that	he	could	see	them	plainly	.
目前	这	男人	来了	所以	关闭	那	他	可以	看	他们	显然	.

很快，那些人走得非常近，他能清楚地看到他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] .

They	were	talking	in	low	voices	.
他们	是	说	在	低的	声音	.

他们低声交谈着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [red] [krɒs] [men] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['səʊldʒə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪtə(r)] .

They	were	two	Red	Cross	men	carrying	a	wounded	soldier	on	a	litter	.
他们	是	二	红色的	叉	男人	携带	一个	受伤	士兵	在	一个	垃圾	.

他们是两名红十字会工作人员，用担架抬着一名受伤的士兵。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [men] , [fɔː(r); fə(r)] [-]

He	was	very	sure	they	were	good	men	,	for	[	109	]
他	曾是	非常	当然	他们	是	好的	男人	,	为了	[	-	]

他非常确信他们都是好人，因为[109]

[ðeə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ðə; ði] ['æmbjələns] [æt; ət] [ðə; ði]

their	dress	was	just	like	that	of	the	men	who	unloaded	the	ambulances	at	the
他们的	裙子	曾是	只是	喜欢	那	的	这	男人	WHO	卸载	这	救护车	在	这

['hɒspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

他们的穿着打扮和医院里卸救护车的男人们一模一样。

[wɪð] [ə; eɪ] [glæd] [jelp] [pep] [limp] ['fɔːwəd] .

With	a	glad	yelp	Pep	limped	forward	.
和	一个	高兴的	喊叫	活力	跛行	向前	.

佩普高兴地叫了一声，一瘸一拐地向前走去。

[hiː; hi] [felt] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm] .

He	felt	very	sure	they	would	be	good	to	him	.
他	毛毡	非常	当然	他们	会	是	好的	到	他	.

他非常确信他们会对他很好。

[ðə; ði] [red] [krɒs] [men] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] ['petɪd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .

The	Red	Cross	men	had	often	petted	him	at	the	hospital	.
这	红色的	叉	男人	有	经常	被宠爱	他	在	这	医院	.

红十字会的工作人员经常在医院里抚摸他。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['səʊldʒə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [hɪm] [ʌn'tɪl]

The	men	were	so	busy	with	the	wounded	soldier	that	they	did	not	notice	him	until
这	男人	是	所以	忙碌的	和	这	受伤	士兵	那	他们	做过	不是	注意	他	直到

[hiː; hi] [rʌbd] [ə'genst] [ðə; ði] [leg] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

he	rubbed	against	the	leg	of	one	of	them	.
他	摩擦	反对	这	腿	的	一	的	他们	.

男人们忙着照顾受伤的士兵，直到他蹭到其中一人的腿，他们才注意到他。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [mæn] [stɒp] [ænd; ənd] [kraɪ] [aʊt] .

That	made	the	man	stop	and	cry	out	.
那	制成	这	男人	停止	和	哭	出去	.

那人听了这话，停了下来，大声喊了出来。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [lɑːft] . “

His	companion	laughed	.	“
他的	伴侣	笑了	.	“

他的同伴笑了。

- [iː] [woʊnt] - [ɜːrt] [juː; jʊ] , [bɪl] , ” [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [seɪ] . “

'	E	won't	'	urt	you	,	Bill	,	”	he	heard	the	other	man	say	.	“
-	E	惯于	-	urt	你	,	账单	,	”	他	听到	这	其他	男人	说	.	“

“他不会伤害你的，比尔，”他听到另一个人说。

- [iː] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wuːndɪd] [bʊl] ['teriə(r)] .

'	E	is	just	a	poor	wounded	bull	terrier	.
-	E	是	只是	一个	贫穷的	受伤	公牛	梗犬	.

“E只是一只可怜的受伤的斗牛犬。”

- [iː] [dʒʌst] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃ] .

'	E	just	came	out	of	the	bush	.
-	E	只是	来了	出去	的	这	衬套	.

他刚从灌木丛里出来。

” [ðə; ði] [tuː] [men] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kɔːld] [pep]

”	The	two	men	laid	down	the	stretcher	to	rest	and	one	of	them	called	Pep
”	这	二	男人	铺设	向下	这	担架	到	休息	和	一	的	他们	称为	活力

[tuː; tə] [hɪm] .

to	him	.
到	他	.

“两人放下担架休息，其中一人叫佩普过来。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [pɜːp] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Poor	Perp	,	”	he	said	.
“	贫穷的	犯罪嫌疑人	,	”	他	说	.

“可怜的罪犯，”他说。

“ [juː; jʊ] - [ˌiː 'viː] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] - [ɪnd] [leg] .

“	You	'	ev	got	it	in	your	'	ind	leg	.
“	你	-	ev	得到	它	在	你的	-	印度	腿	.

“你把它放在你的小腿里了。”

[wɔː(r)] [ɪz] - [el] [ɔːl] [raɪt] , [eɪ] [əʊld] [dɒg] ?

War	is	'	ell	all	right	,	eh	old	dog	?
战争	是	-	艾尔全部	正确的	,	嗯	老的	狗	?	

战争其实挺好的，是吧，老兄?

” [pep] [ə'sent] [ænd; ənd] [lik] [ðə; ði] [mænz] [hænd] .

”	Pep	assented	and	licked	the	man's	hand	.
”	活力	同意	和	舔过	这	男人的	手	.

瓜迪奥拉同意了，并舔了舔那人的手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][duː; də] .

There	was	something	he	wanted	the	man	to	do	.
那里	曾是	某物	他	通缉	这	男人	到	做	.

他想让那个人做一件事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ðə; ði][mænz][nekst] [wɜːdz] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .

He	could	not	think	what	it	was	,	but	the	man's	next	words	reminded	him	.
他	可以	不是	思考	什么	它	曾是	,	但	这	男人的	下一个	字	提醒	他	.

他一时想不起来那是什么，但那人接下来的话让他想起来了。

“ [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] , [əʊld] [spɔːt] ?

“	Where's	your	master	,	old	sport	?
〃	在哪里?	你的	掌握	,	老的	运动	?

“老兄，你的师傅在哪儿？〃

[juː; jʊ][eə(r)] [lɒst] .

You	air	lost	.
你	空气	丢失的	.

你失去了空气。

[huːz] [dɒg][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [pɜːp] , ['eni] [haʊ] ? 〃 [-]

Whose	dog	are	you	,	Perp	,	any	how	?	〃	[	110	]
谁	狗	是	你	,	犯罪嫌疑人	,	任何	如何	?	〃	[	-	]

你到底是谁的狗，佩普？〃[110]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] [æz; əz][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][mæn] [sed] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	not	so	much	the	words	as	the	way	the	man	said	them	and	the
它	曾是	不是	所以	很多	这	字	作为	这	方式	这	男人	说	他们	和	这

[weɪ] [hiː; hi] [rʌbd] [pɛps] ['mʌzl] [ðæt] ['riːəli] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

way	he	rubbed	Pep's	muzzle	that	really	reminded	him	of	his	master	,
方式	他	摩擦	佩普的	枪口	那	真的	提醒	他	的	他的	掌握	,

真正让佩普想起主人的，与其说是那些话，不如说是那人说话的方式以及他抚摸佩普嘴巴的方式。

['wuːndɪd] [ænd; ənd] [wiːk] , [ə'weɪ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [wʊdz] .

wounded	and	weak	,	away	off	in	the	terrible	woods	.
受伤	和	虚弱的	,	离开	离开	在	这	糟糕的	树林	.

受伤虚弱，独自一人待在可怕的森林里。

[pep] ['hwimpə] [ænd; ənd] [snɪft] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [lʌvd] [dɒgz] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Pep	whimpered	and	sniffed	and	the	man	who	loved	dogs	saw	that	he	had
活力	呜咽	和	嗅了嗅	和	这	男人	WHO	喜爱	狗	锯	那	他	有

[strʌk] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kɔːd] .

struck	a	sympathetic	chord	.
击	一个	交感神经	弦	.

佩普呜咽着，抽泣着，这位爱狗人士意识到自己触动了它的心弦。

“ - [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [pɜːp] ?

“	W'at's	your	name	,	Perp	?
〃	-	你的	姓名	,	犯罪嫌疑人	?

“你叫什么名字，罪犯？〃

[juː; jʊ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪtɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [bʊl] ['teriə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

You	looks	like	a	good	fighting	English	bull	terrier	all	right	.
你	看起来	喜欢	一个	好的	斗争	英语	公牛	梗犬	全部	正确的	.

你看上去确实像一只优秀的英国斗牛犬。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['θʌrəbred] [ɔː(r)][aɪ] [eɪnt] [nəʊ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] - .

You	are	a	thoroughbred	or	I	ain't	no	judge	of	dorgs	.
你	是	一个	纯种马	或者	我	不是	不	法官	的	-	.

你是纯种马，否则我没资格评判狗。

" [pep] ['hwimpə] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lik] [hɪz; ɪz] [flæŋk] .

"	Pep	whimpered	again	and	turned	and	licked	his	flank	.
"	活力	呜咽	再次	和	转向	和	舔过	他的	侧翼	.

佩普又呜咽了一声，转过身舔了舔自己的侧腹。

" [jes] , [ai] [siː] [juː; jʊ] [eə(r)] [hɪt] .

"	Yes	,	I	see	you	air	hit	.
"	是的	,	我	看	你	空气	打	.

"是的，我看到你空击了。"

[səʊ] [ɪz] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['devə)l] [ɪn] [ðɪs] [eə(r)] ['stretʃə(r)] .

So	is	this	poor	devil	in	this	air	stretcher	.
所以	是	这	贫穷的	魔鬼	在	这	空气	担架	.

所以，这个躺在担架上的可怜家伙也是一样。

[kʌm] , [bɪl] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

Come	,	Bill	,	we	must	get	him	out	of	this	.
来	,	账单	,	我们	必须	得到	他	出去	的	这	.

来吧，比尔，我们必须把他救出去。

" [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] .

"	Together	they	took	up	the	stretcher	and	started	forward	.
"	一起	他们	采取	向上	这	担架	和	开始	向前	.

他们一起抬起担架，向前走去。

[pep] [wɒz; wəz] ['fræntɪk] .

Pep	was	frantic	.
活力	曾是	疯狂的	.

瓜迪奥拉当时非常慌张。

[hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [mænz] [pænt] [leg] [ænd; ənd] ['pʊld] ['bækwəd] .

He	caught	at	the	man's	pant	leg	and	pulled	backward	.
他	捕捉	在	这	男人的	喘气	腿	和	拉	落后	.

他抓住那人的裤腿，向后拉去。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

They	must	not	leave	his	master	in	the	woods	.
他们	必须	不是	离开	他的	掌握	在	这	树林	.

他们绝不能把他的主人留在树林里。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [tuː] .

They	must	go	for	him	,	too	.
他们	必须	去	为了	他	,	也	.

他们也必须去抓他。

[ðə; ði] [mæn] [kɪkt] [æt; ət] [hɪm] .

The	man	kicked	at	him	.
这	男人	踢	在	他	.

那人踢了他一脚。

" [wʌts] [ðə; ði] [kɜː(r)] [wɒnt] , [bɪl] ?

"	What's	the	cur	want	,	Bill	?
"	是什么	这	库尔	想	,	账单	?

"比尔，你到底想要什么？"

" [hiː; hi] [graul] .

"	he	growled	.
"	他	咆哮	.

他低吼道。

" [ai] [ges] - [iː] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [wɒnt] .

"	I	guess	'	e	don't	know	what	he	does	want	.
"	我	猜测	-	e	不	知道	什么	他	做	想	.

"我猜他自己也不知道他想要什么。"

[hiː; hi][ɪz] ['ləʊnsəm] [ænd; ənd] [hɜːt] [ænd; ənd] [ə'freɪd] , [æn; ən] - [-]

He	is	lonesome	and	hurt	and	afraid	,	an	'	[	111	]
他	是	寂寞	和	伤害	和	害怕的	,	一个	-	[	-	]

他感到孤独、受伤和害怕，而且[111]

[sɪk] [ˌjuː'ɛf][ðə; ði] [həʊl] [dɜːnd] [wɔː(r)] , [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

sick	uf	the	whole	durned	war	,	just	like	you	and	me	.
生病的	uf	这	所有的	期间	战争	,	只是	喜欢	你	和	我	.

跟你我一样，我也厌倦了这场该死的战争。

〃 [wen] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] [ə'gen] ,

〃	When	they	stopped	to	rest	again	,
〃	什么时候	他们	停止	到	休息	再次	,

“当他们再次停下来休息时，

[pep] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frendli] [mæn] [ænd; ənd] ['nʌzəld] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [lik] [ˌaɪ 'tiː] .

Pep	went	up	to	the	friendly	man	and	nuzzled	his	hand	and	licked	it	.
活力	去	向上	到	这	友好的	男人	和	依偎	他的	手	和	舔过	它	.

佩普走到那位友善的男士面前，用鼻子蹭了蹭他的手，然后舔了舔。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [trɔt] [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk]

Then	he	turned	and	trotted	a	few	rods	away	and	stopped	and	looked	back
然后	他	转向	和	小跑	一个	很少	杆	离开	和	停止	和	看起来	后退

[æt; ət][ðem; ðəm] ,

at	them	,
在	他们	,

然后他转身小跑了几杆远，停下来回头看着他们。

['wɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

whimpering	and	whining	for	them	to	follow	.
呜咽	和	抱怨	为了	他们	到	跟随	.

她呜咽着、哀求着让他们跟着她。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] - [ɪm] , [bɪl] , ['eniweɪ] ? 〃 [ɑːskt] [ðə; ði] ['sɜːli] [mæn] .

“	What	do	you	make	of	'	im	,	Bill	,	anyway	?	〃	asked	the	surly	man	.
“	什么	做	你	制作	的	-	我是	,	账单	,	反正	?	〃	问	这	粗鲁	男人	.

“比尔，你觉得他怎么样？”那个脾气暴躁的男人问道。

“ [baɪ] [gʌn] , 〃 [kraɪd] [bɪl] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , “ [ai] - [ˌiː 'viː][ˌaɪ 'tiː] .

“	By	gun	,	〃	cried	Bill	,	springing	up	,	“	I	'	ev	it	.
“	经过	枪	,	〃	哭	账单	,	弹簧	向上	,	“	我	-	ev	它	.

“用枪，”比尔跳起来喊道，“我做到了。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɒləʊ] - [ɪm] ,

He	wants	us	to	follow	'	im	,
他	想要	我们	到	跟随	-	我是	,

他想让我们跟随他，

- [iː][hæz; həz] [faʊnd] [sʌm; səm] [wʌn] [ɒf] ['jɒndə(r)] [huː] [ɪz] ['wuːndɪd] [æn; ən] - [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

'	e	has	found	some	one	off	yonder	who	is	wounded	an	'	he	wants	us	to
-	e	有	成立	一些	一	离开	远处	WHO	是	受伤	一个	-	他	想要	我们	到

[gəʊ] [wɪð] - [ɪm] .

go	with	'	im	.
去	和	-	我是	.

他发现远处有个受伤的人，他想让我们跟他一起去。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

Perhaps	it	is	his	master	.
也许	它	是	他的	掌握	.

或许是他的主人。

" [pep] [bɑːkt] [ænd; ənd] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
" Pep barked and wagged his tail .
" 活力 吠叫 和 摇晃 他的 尾巴 .

佩普吠了一声，摇了摇尾巴。

[wen] [ðə; ði] [mæn] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
When the man got up to follow him , he was delighted .
什么时候 这 男人 得到 向上 到 跟随 他 , 他 曾是 高兴极了 .

当那人起身跟随他时，他欣喜若狂。

" [siː] - [eə(r)] , [bɪl] , [juː; jʊ] [kænt] [liːv] [ðɪs] - [eə(r)] [wʌn] .
" See ' ere , Bill , you can't leave this ' ere one .
" 看 - 埃雷 , 账单 , 你 不能 离开 这 - 埃雷 一 .

"你看，比尔，你不能把这个丢在这里。"

[wiː; wi] - [ˌiː 'viː] [gɒt] [tuː; tə] [get] [hɪm] [aʊt] [fɜːst] .
We ' ev got to get him out first .
我们 - ev 得到 到 得到 他 出去 第一的 .

我们得先把他弄出去。

" [bʌt; bət] [lʌk] [wɒz; wəz] [wɪð] [pep] ,
" But luck was with Pep ,
" 但 运气 曾是 和 活力 ,

但幸运女神眷顾了瓜迪奥拉，

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [red] [krɒs] [mæn] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [bɪlz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['stretʃə(r)]
for another Red Cross man came along and took Bill's place at the stretcher
为了 其他 红色的 叉 男人 来了 沿着 和 采取 法案的 地方 在 这 担架
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] [wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
and his new friend was free to follow him .
和 他的 新的 朋友 曾是 自由的 到 跟随 他 .

这时，另一位红十字会工作人员过来代替比尔坐在担架上，他的新朋友就可以自由地跟着他了。

" [naʊ] , [pɜːp] , " [sed] [bɪl] ['kʌmfətɪŋli] .
" Now , Perp , " said Bill comfortingly .
" 现在 , 犯罪嫌疑人 , " 说 账单 令人欣慰的是 .

"好了，佩普，"比尔安慰道。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] [æn; ən] - [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [-]
" You just lead the way an ' if there is anything [112]
" 你 只是 带领 这 方式 一个 - 如果 那里 是 任何事物 [-]

"你只需带头，如果有什么事[112]

[ɪn] [ðɪs] - [eə(r)] [wʊdz] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] , [aɪm] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] .
in this ' ere woods you want me to know about , I'm your man .
在 这 - 埃雷 树林 你 想 我 到 知道 关于 , 我是 你的 男人 .

在这片树林里，如果你想让我了解什么，我就是你要找的人。

" [pep] [went] ['fɔːwəd] ['iːgəli] , ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .
" Pep went forward eagerly , absolutely sure of the way .
" 活力 去 向前 急切地 , 绝对地 当然 的 这 方式 .

"佩普信心满满地向前走去，对前进的方向充满信心。"

[hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brəʊkən] [leg] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .
He no longer thought of his broken leg , or the terrors of the woods .
他 不 更长 想法 的 他的 破碎的 腿 , 或者 这 恐怖 的 这 树林 .

他不再想起自己断了的腿，也不再想起树林里的恐怖景象。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [eɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .
He was bringing aid to his master .
他 曾是 带来 援助 到 他的 掌握 .

他正在帮助他的主人。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [rə'viːn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]

Twenty	minutes	later	he	led	the	way	into	the	ravine	and	there	they	found	the
二十	分钟	之后	他	引领	这	方式	进入	这	峡谷	和	那里	他们	成立	这

['dɒktə(r)] .

doctor	.
医生	.

二十分钟后，他带头进入了山沟，在那里他们找到了医生。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['veri] [stɪl] [wɪð] [wʌn][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	was	lying	very	still	with	one	hand	across	his	face	.
他	曾是	说谎	非常	仍然	和	一	手	穿过	他的	脸	.

他一动不动地躺着，一只手捂着脸。

[ðə; ði] [red] [krɒs] [mæn] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ,

The	Red	Cross	man	thought	that	he	was	dead	,
这	红色的	叉	男人	想法	那	他	曾是	死的	,

红十字会工作人员以为他已经死了。

[bʌt; bət][pep] [smeld] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [hænd][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] .

but	Pep	smelled	the	beloved	hand	and	saw	that	it	was	warm	.
但	活力	闻起来	这	心爱	手	和	锯	那	它	曾是	温暖的	.

但佩普闻到了那只心爱的手，发现它是温暖的。

[ðə; ði] [red] [krɒs] [mæn] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pʌls] .

The	Red	Cross	man	felt	for	the	pulse	.
这	红色的	叉	男人	毛毡	为了	这	脉冲	.

红十字会工作人员摸了摸他的脉搏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feəli] [strɒŋ] .

It	was	fairly	strong	.
它	曾是	相当	强的	.

它相当强劲。

“ [ɔːl] [raɪt] , [əʊld] [pɜːp] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] . “

“	All	right	,	old	Perp	,	”	he	said	in	a	whisper	.	“
“	全部	正确的	,	老的	犯罪嫌疑人	,	”	他	说	在	一个	耳语	.	“

“好吧，老佩普，”他低声说道。

- [iːz] [stɪl] [ə'laɪv] .

'	E's	still	alive	.
-	的	仍然	活	.

“E还活着。”

[pə'hæps] [wiːl; wil] [seɪv] [hɪm] [jet] .

Perhaps	we'll	save	him	yet	.
也许	出色地	节省	他	然而	.

或许我们还能救他。

[juː; jʊ][dʒʌst] [wɒtʃ] [hɪə(r)][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stretʃə(r)] .

You	just	watch	here	and	I	will	go	after	another	hand	and	a	stretcher	.
你	只是	手表	这里	和	我	将要	去	后	其他	手	和	一个	担架	.

你就在这儿看着，我去拿另一只手和担架。

” [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [naɪt] [pep] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl][baɪ][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [saɪd]

”	So	for	the	second	time	that	night	Pep	took	up	his	vigil	by	his	master's	side
”	所以	为了	这	第二	时间	那	夜晚	活力	采取	向上	他的	守夜	经过	他的	硕士学位	边

[ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːrˌgɑːn] ['fɒrɪst] .

on	the	edge	of	the	Argonne	forest	.
在	这	边缘	的	这	阿贡	森林	.

“于是，那天晚上，佩普第二次来到阿贡森林边缘，守候在主人身边。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈgreɪtli] [ˈwʌrid] [pep][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][laɪ][səʊ] [stɪl] .

It	greatly	worried	Pep	to	have	his	master	lie	so	still	.
它	非常	担心	活力	到	有	他的	掌握	说谎	所以	仍然	.

看到自己的师傅一动不动地躺着，瓜迪奥拉非常担心。

[hiː; hi] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [dɒg] [ˈkɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈnʌzəld] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][ðə; ði][hænd]

He	covered	his	face	with	dog	kisses	,	and	nuzzled	his	hand	,	but	the	hand
他	涵盖	他的	脸	和	狗	吻	,	和	依偎	他的	手	,	但	这	手

[wʊd] [nɒt] [muːv] .

would	not	move	.
会	不是	移动	.

他用亲吻狗狗的脸颊的方式抚摸着狗狗的手，但狗狗的手却一动不动。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [kænˈtiːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [wʊd] [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt]

He	seized	the	canteen	in	his	mouth	hoping	that	the	doctor	would	throw	it	that
他	查获	这	食堂	在	他的	嘴	希望	那	这	医生	会	扔	它	那

[hiː; hi] [maɪt] [-]

he	might	[	113	]
他	可能	[	-	]

他把水壶叼在嘴里，希望医生会把它扔掉，这样他就可以[113]

[brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

bring	it	to	him	as	he	had	done	earlier	in	the	night	,
带来	它	到	他	作为	他	有	完毕	早些时候	在	这	夜晚	,

就像他今晚早些时候做的那样，把东西拿给他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] [meɪd] [nəʊ][saɪn] .

but	his	master	made	no	sign	.
但	他的	掌握	制成	不	符号	.

但他的主人没有发出任何信号。

[səʊ] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [dɒg] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [wɒtʃ] .

So	finally	the	faithful	dog	lay	down	to	watch	.
所以	最后	这	忠实	狗	躺	向下	到	手表	.

最后，忠犬躺下来观看。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [wʊd] [kʌm] [bæk] .

He	felt	sure	that	the	good	man	would	come	back	.
他	毛毡	当然	那	这	好的	男人	会	来	后退	.

他确信那个好人一定会回来。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd][pep] .

Something	in	his	voice	had	reassured	Pep	.
某物	在	他的	嗓音	有	放心	活力	.

他声音中的某种特质让瓜德罗感到安心。

[æt; ət][lɑːst][ˈɑːftə(r)] [əˈbaʊt] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ˈfʊtsteps] [ænd; ənd] [suːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt]

At	last	after	about	half	an	hour	he	heard	footsteps	and	soon	to	his	great
在	最后的	后	关于	一半	一个	小时	他	听到	脚步声	和	很快	到	他的	伟大的

[dɪˈlaɪt] [tuː] [men] [əˈpɪəd] [wɪð] [æn; ən] [ˈempti] [ˈstretʃə(r)] .

delight	two	men	appeared	with	an	empty	stretcher	.
喜	二	男人	出现	和	一个	空的	担架	.

大约半小时后，他终于听到了脚步声，很快，令他非常高兴的是，两个人抬着一副空担架出现了。

[ˈsaɪləntli] [ðeɪ] [leɪd][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ˈstretʃə(r)] ,

Silently	they	laid	the	wounded	physician	on	the	stretcher	,
默默	他们	铺设	这	受伤	医生	在	这	担架	,

他们默默地把受伤的医生放在担架上。

[ðen] [ˈlɪftɪd] [ðeə(r)][ˈbɜːd(ə)n][ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈsləʊli] [ˈkærɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] .

then	lifted	their	burden	and	began	slowly	carrying	it	through	the	thick	woods	.
然后	抬起	他们的	负担	和	开始	缓慢地	携带	它	通过	这	厚的	树林	.

然后他们抬起重物，开始慢慢地穿过茂密的树林。

[pep] [limp] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ðæt] [help][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] .

Pep	**limped**	**after**	**them**	**,**	**overjoyed**	**that**	**help**	**had**	**come**	**at**	**last**	**.**
活力	跛行	后	他们	,	欣喜若狂	那	帮助	有	来	在	最后的	.

瓜迪奥拉一瘸一拐地跟在他们身后，欣喜若狂，终于有人来帮忙了。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [krept] ['fɔːwəd] , ['ɒf(ə)n] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][rest] .

For	**half**	**an**	**hour**	**they**	**crept**	**forward**	**,**	**often**	**stopping**	**to**	**rest**	**.**
为了	一半	一个	小时	他们	悄悄地爬	向前	,	经常	停止	到	休息	.

他们匍匐前进了半个小时，经常停下来休息。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [pep] [wʊd] [kraʊd] [ʌp] [kləʊz] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [tʃiːk] .

At	**such**	**times**	**Pep**	**would**	**crowd**	**up**	**close**	**and**	**put**	**a**	**kiss**	**on**	**his**	**master's**	**cheek**	**.**
在	这样的	时代	活力	会	人群	向上	关闭	和	放	一个	吻	在	他的	硕士学位	脸颊	.

每当这时，瓜迪奥拉就会凑近主人，亲吻他的脸颊。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [hæd; həd] [biːn] ['pɑːtlɪ] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] ,

Now	**that**	**the**	**responsibility**	**had**	**been**	**partly**	**taken**	**from**	**him**	**,**
现在	那	这	责任	有	到过	部分	已采取	从	他	,

既然他的一部分责任已被分担，

[pep] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wuːnd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .

Pep	**noticed**	**his**	**own**	**wound**	**more**	**and**	**more**	**.**
活力	注意到	他的	自己的	伤口	更多的	和	更多的	.

瓜迪奥拉越来越注意到自己的伤口。

[hɪz; ɪz]['brəʊkən][leg][wɒz; wəz] ['swelɪŋ] ['bædlɪ] ,

His	**broken**	**leg**	**was**	**swelling**	**badly**	**,**
他的	破碎的	腿	曾是	肿胀	糟糕	,

他断了的腿肿得很厉害。

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [jelp] [wɪð] [peɪn] .

and	**once**	**when**	**he**	**caught**	**it**	**in**	**the**	**underbrush**	**it**	**made**	**him**	**yelp**	**with**	**pain**	**.**
和	一次	什么时候	他	捕捉	它	在	这	草丛	它	制成	他	喊叫	和	疼痛	.

有一次，他在灌木丛里抓到了它，疼得他大叫起来。

['faɪnəlɪ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] ['sləʊlɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] , [hiː; hi][sæŋk]

Finally	**,**	**when**	**they**	**had**	**been**	**traveling**	**slowly**	**for**	**about**	**an**	**hour**	**,**	**he**	**sank**
最后	,	什么时候	他们	有	到过	旅行	缓慢地	为了	关于	一个	小时	,	他	沉没

[daʊn] [wɪð] [-]

down	**with**	**[**	**114**	**]**
向下	和	[	-	]

最后，当他们缓慢地行进了大约一个小时后，他沉了下来[114]

[ə; eɪ]['dəʊlf(ə)l] [haʊl] [ænd; ənd][kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

a	**doleful**	**howl**	**and**	**could**	**go**	**no**	**further**	**.**
一个	悲伤的	嗥	和	可以	去	不	更远	.

一声凄厉的嚎叫，再也走不动了。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði][dɒg] , [bɪl] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] [ə'hed] .

“	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**the**	**dog**	**,**	**Bill**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**man**	**ahead**	**.**
“	是什么	这	事情	和	这	狗	,	账单	?	”	问	这	男人	前方	.

“比尔，你的狗怎么了？”前面的人问道。

“ [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [lɪmp] . ”

“	**He**	**seems**	**to**	**have**	**gone**	**limp**	**.**	**”**
“	他	似乎	到	有	已消失	跛行	.	”

“他好像瘫软了。”

“ [aɪ] [ges] [hiːz] [ɔːl][ɪn] , ” [rɪ'tɜːnd] [bɪl] .

“	**I**	**guess**	**he's**	**all**	**in**	**,**	**”**	**returned**	**Bill**	**.**
“	我	猜测	他是	全部	在	,	”	返回	账单	.

“看来他已经全力以赴了。”比尔回答道。

“ [dʒʌst] [set] [daʊn] [ðɪs] ['stretʃə(r)] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

“	Just	set	down	this	stretcher	and	I	will	go	back	for	him	.
”	只是	放	向下	这	担架	和	我	将要	去	后退	为了	他	.

“把担架放下，我去把他抬回去。”

” [səʊ] [bɪl] [went] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [pep] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ʌp] ['tendəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

”	So	Bill	went	back	for	Pep	and	took	him	up	tenderly	in	his	arms	.
”	所以	账单	去	后退	为了	活力	和	采取	他	向上	温柔地	在	他的	武器	.

于是比尔回去把佩普抱了起来，温柔地搂在怀里。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪm] [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['reskjuːd] [hɪm] ? ” [ɑːskt]

“	What	are	you	going	to	do	with	him	now	you	have	rescued	him	?	”	asked
”	什么	是	你	去	到	做	和	他	现在	你	有	获救	他	?	”	问

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

“你救了他，打算怎么处置他？”另一个人问道。

“ [hiːz] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] [bɪl] [dɪ'saɪdɪdli] .

“	He's	going	in	the	stretcher	,	”	returned	Bill	decidedly	.
”	他是	去	在	这	担架	,	”	返回	账单	绝对地	.

“他要被抬上担架了。”比尔斩钉截铁地回答道。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['grʌmbld] [ænd; ənd] [ik'spɔstjuleit] [ə'genst] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [dɒg] ,

His	companion	grumbled	and	expostulated	against	carrying	a	dog	,
他的	伴侣	咕哝	和	所宣称的	反对	携带	一个	狗	,

他的同伴抱怨着，极力反对带狗出门。

[bʌt; bət] [bɪl] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ænd; ənd] [æz; əz] ['juːʒuəl] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .

but	Bill	was	determined	and	as	usual	he	had	his	own	way	.
但	账单	曾是	决定	和	作为	通常	他	有	他的	自己的	方式	.

但比尔意志坚定，像往常一样，他还是如愿以偿了。

“ [waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)]

“	Why	,	if	it	had	not	been	for	'	im	we	would	not	have	found	the	doctor
”	为什么	,	如果	它	有	不是	到过	为了	-	我是	我们	会	不是	有	成立	这	医生

[æt; ət] [ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

“要不是他，我们根本就找不到医生。”

” [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [pep] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] [dʒʌst] [laɪk]

”	So	it	came	about	that	Pep	had	the	honor	of	riding	in	a	stretcher	just	like
”	所以	它	来了	关于	那	活力	有	这	荣誉	的	骑术	在	一个	担架	只是	喜欢

['eni] ['ʌðə(r)] ['wuːndɪd] ['səʊldʒə(r)] ,

any	other	wounded	soldier	,
任何	其他	受伤	士兵	,

“于是，佩普就有了像其他受伤士兵一样，被抬上担架的‘殊荣’。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mɑːstə(r)] .

and	that	with	his	beloved	master	.
和	那	和	他的	心爱	掌握	.

而且是和他敬爱的主人一起。

[hiː; hi] ['snʌgl] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [mænz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bau] [ə'bʌv] [brʌʃ] [baɪ]

He	snuggled	down	under	the	man's	arm	,	and	watched	the	boughs	above	brush	by
他	依偎着	向下	在下面	这	男人的	手臂	,	和	观看	这	树枝	多于	刷子	经过

.

.
.

他依偎在男人的胳膊下，看着头顶的树枝掠过。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt][fɔː(r); fə(r)][wʌns][hiː; hi] [fə'gɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

He	was	so	tired	and	exhausted	that	for	once	he	forgot	he	was	a
他	曾是	所以	疲劳的	和	筋疲力尽的	那	为了	一次	他	忘了	他	曾是	一个

['lɪt(ə)l]['səʊldʒə(r)][pn] [gɑːd] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] ,

little	soldier	on	guard	and	fell	asleep	,
小的	士兵	在	警卫	和	跌倒	睡着了	,

他太累了，精疲力竭，竟然忘记了自己是个站岗的小士兵，睡着了。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][rəʊd] . [-]

and	did	not	awake	until	they	reached	the	road	.	[	115	]
和	做过	不是	醒	直到	他们	达到	这	路	.	[	-	]

直到走到路边才醒来。[115]

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [əʊld] [pʌp] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] [bɪl] .

“	It's	all	right	,	old	Pup	,	”	said	his	friend	Bill	.
”	它是	全部	正确的	,	老的	小狗	,	”	说	他的	朋友	账单	.

“没事的，老伙计，”他的朋友比尔说。

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['æmbjələns] .

“	We've	got	to	the	ambulance	.
”	我们已经	得到	到	这	救护车	.

“我们已经上了救护车。”

[juː; jʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [strɔː] [ðæt] ['nɪəli] [brəʊk]['aʊə(r)] [bæks] .

You	was	the	last	straw	that	nearly	broke	our	backs	.
你	曾是	这	最后的	稻草	那	几乎	打破	我们的	背部	.

你是压垮我们的最后一根稻草。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi] [tʊk] [juː; jʊ] .

But	I	am	glad	we	took	you	.
但	我	是	高兴的	我们	采取	你	.

但我很高兴我们带上了你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [wɜːθ] ['seɪvɪŋ] .

You	are	well	worth	saving	.
你	是	出色地	值得	保存	.

你非常值得被拯救。

” [bɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns] [kləʊz][tuː; tə] [pɛps] ['maːstəz] [hed] ,

”	Bill	took	his	seat	in	the	ambulance	close	to	Pep's	master's	head	,
”	账单	采取	他的	座位	在	这	救护车	关闭	到	佩普的	硕士学位	头	,

比尔在救护车里坐了下来，挨着佩普主人的头。

[ðə; ði]['məʊtə(r)][bɪ'gæn] ['pɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [tuː; tə] [brest] .

the	motor	began	purring	and	they	were	off	for	the	long	run	to	Brest	.
这	发动机	开始	呼噜声	和	他们	是	离开	为了	这	长的	跑步	到	布雷斯特	.

马达开始发出轻柔的轰鸣声，他们开始了前往布雷斯特的长途跋涉。

[bɪl] [dɪd] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

Bill	did	what	he	could	for	the	doctor	,
账单	做过	什么	他	可以	为了	这	医生	,

比尔尽其所能地帮助了医生。

['wetɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːtʃt] [lɪps][ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] ['brændi] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,

wetting	his	parched	lips	and	forcing	brandy	between	his	teeth	and	at	last	,
润湿	他的	干渴	嘴唇	和	强制	白兰地	之间	他的	牙齿	和	在	最后的	,

他舔了舔干裂的嘴唇，用牙齿咬了一口白兰地，最后，

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][bəuθ][mæn][ænd; ənd][dɒg] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] ['sləʊli] [kʌm] [tuː; tə]

to	the	delight	of	both	man	and	dog	,	they	saw	the	surgeon	slowly	come	to
到	这	喜	的	两个都	男人	和	狗	,	他们	锯	这	外科医生	缓慢地	来	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

令人和狗都高兴的是，他们看到外科医生慢慢恢复了意识。

“ [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

“	Where	am	I	?
”	在哪里	是	我	?

“我在哪里？”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

”	he	whispered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns] .

“	You	are	all	right	,	safe	and	sound	here	in	the	ambulance	.
”	你	是	全部	正确的	,	安全的	和	声音	这里	在	这	救护车	.

“你们都平安无事，在救护车里很健康。”

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] .

We	will	be	at	the	hospital	in	an	hour	or	two	.
我们	将要	是	在	这	医院	在	一个	小时	或者	二	.

我们一两个小时后就会到医院。

[ðə; ði][dɒg] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .

The	dog	showed	us	where	you	were	.
这	狗	显示	我们	在哪里	你	是	.

狗狗给我们指明了你的位置。

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [pɛps] [neɪm] .

”	The	doctor	smiled	and	whispered	Pep's	name	.
”	这	医生	微笑	和	低声说道	佩普的	姓名	.

医生微笑着轻声念出了佩普的名字。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði][dɒg] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [held] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɛrɪərz] [ɪəz]

He	drew	the	dog	close	to	him	and	his	hand	held	one	of	the	terrier's	ears
他	画	这	狗	关闭	到	他	和	他的	手	握住	一	的	这	梗犬的	耳朵

['dʒentli] .

gently	.
轻轻地	.

他把狗拉到身边，轻轻地用手捏住梗犬的一只耳朵。

[ðʌs] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][pep] [ə'gen] [dəuz] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl]

Thus	with	a	deep	sigh	of	satisfaction	Pep	again	dozed	and	did	not	awake	until
因此	和	一个	深的	叹	的	满意	活力	再次	打盹	和	做过	不是	醒	直到

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] . [-]

they	reached	their	journey's	end	.	[	116	]
他们	达到	他们的	旅程	结尾	.	[	-	]

于是，佩普深深地叹了口气，心满意足地又睡着了，直到他们到达旅程的终点才醒来。[116]

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['həʊmwəd] [baʊnd]

HOMEWARD	BOUND
回家	边界

归途

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][riˈstɔrətiv, -ˈstɔː-][ˈgɪv(ə)n][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɜːsɪŋ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [waɪl] [ɒn]

THANKS	to	the	restoratives	given	him	and	the	nursing	he	received	while	on
谢谢	到	这	修复剂	给定	他	和	这	护理	他	已收到	尽管	在

[ðə; ði] [ˈdʒɜːni] ,

the	journey	,
这	旅行	,

感谢旅途中给予他的治疗药物和护理。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [rɪˈkʌvəd] [ˈkɒnʃəsnəs] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] .

the	doctor	recovered	consciousness	before	they	reached	the	hospital	.
这	医生	恢复	意识	前	他们	达到	这	医院	.

在他们到达医院之前，医生已经恢复了意识。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)][əˈbaʊt] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] [geɪv] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] [dəˈrekʃ(ə)nz] [rɪˈgɑːdɪŋ]

He	did	not	seem	to	care	about	himself	,	but	gave	very	minute	directions	regarding
他	做过	不是	似乎	到	关心	关于	他自己	,	但	给予	非常	分钟	方向	关于

[pep] .

Pep	.
活力	.

他似乎并不关心自己，但却对瓜迪奥拉的事给出了非常细致的指示。

“ [hiː; hi] [stʌk] [baɪ][ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] ,

“	He	stuck	by	me	like	a	brother	and	saved	my	life	,
“	他	卡住	经过	我	喜欢	一个	兄弟	和	已保存	我的	生活	,

“他像亲兄弟一样一直陪伴着我，救了我的命。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈevri] [keə(r)] [ðæt] [ˈeni] [ˈwuːndɪd] [ˈsəʊldʒə(r)] [wʊd] [get] .

and	I	want	him	to	have	every	care	that	any	wounded	soldier	would	get	.
和	我	想	他	到	有	每一个	关心	那	任何	受伤	士兵	会	得到	.

我希望他能得到所有受伤士兵都会得到的照顾。

[aɪ] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [leg] [pʊt] [ɪn] [splɪnts] ,

I	want	his	leg	put	in	splints	,
我	想	他的	腿	放	在	夹板	,

我想给他的腿打上夹板。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ˈsɜːdʒən] [ɪn][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][tuː; tə] [dres] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevri] [deɪ] .

and	the	best	surgeon	in	the	hospital	to	dress	it	every	day	.
和	这	最好的	外科医生	在	这	医院	到	裙子	它	每一个	天	.

并由医院里最好的外科医生每天为他换药。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][dɒg] ,

You	may	think	he	is	nothing	but	a	dog	,
你	可能	思考	他	是	没有什么	但	一个	狗	,

你或许认为他只不过是一条狗而已。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][ænd; ənd] [dɪˈzɜːvs] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒərz][keə(r)] .

but	I	tell	you	he	is	a	soldier	and	deserves	a	soldier's	care	.
但	我	告诉	你	他	是	一个	士兵	和	值得	一个	士兵的	关心	.

但我告诉你，他是一名军人，理应得到军人的照顾。

” [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [læpst] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [let] [θɪŋz] [teɪk] [ðeə(r)] [kɔːs] .

”	After	that	the	doctor	lapsed	into	silence	and	let	things	take	their	course	.
”	后	那	这	医生	失效	进入	沉默	和	让	事物	拿	他们的	课程	.

“之后，医生陷入了沉默，任由事情顺其自然。”

[hiː; hi] [njuː] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

He	knew	instinctively	that	everything	would	be	done	for	him	,
他	知道	本能地	那	一切	会	是	完毕	为了	他	,

他本能地知道一切都会有人为他安排好。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)][ə'baʊt][pep] . [-]

but	he	was	not	so	sure	about	Pep	.	[	117	]
但	他	曾是	不是	所以	当然	关于	活力	.	[	-	]

但他对瓜迪奥拉却不太有信心。[117]

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ə'priːʃieɪtɪd] [dɒgz][ænd; ənd][sʌm; səm]['dɪd(ə)nt] .

Some	people	appreciated	dogs	and	some	didn't	.
一些	人们	感谢	狗	和	一些	没有	.

有些人喜欢狗，有些人不喜欢。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] ['eni] [slaɪt] [pʊt][ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃʌm] ,

He	did	not	want	any	slight	put	on	his	little	chum	,
他	做过	不是	想	任何	轻微	放	在	他的	小的	密友	,

他不想让他的小伙伴受到任何轻视。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [θruː] [səʊ] [mʌtʃ] [tə'geðə(r)] .

now	they	had	been	through	so	much	together	.
现在	他们	有	到过	通过	所以	很多	一起	.

他们一起经历了太多。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['faɪnəli] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [wɔːd] ; [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] ,

So	it	was	finally	arranged	that	they	should	occupy	the	same	ward	;	or	,	rather	,
所以	它	曾是	最后	安排	那	他们	应该	占据	这	相同的	病房	;	或者	,	相当	,

所以最终安排他们住在同一病房；或者更确切地说，

[pep][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [rʌg] [tuː; tə][laɪ][ɒn]['ʌndə(r)][ə; eɪ][smɔːl]['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

Pep	was	given	a	rug	to	lie	on	under	a	small	table	at	the	head	of	the
活力	曾是	给定	一个	小地毯	到	说谎	在	在下面	一个	小的	桌子	在	这	头	的	这

['dɒktəz] [bed] .

doctor's	bed	.
医生的	床	.

医生给了佩普一块毯子，让他躺在床头小桌子底下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [hɪə(r)][səʊ][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mɑːstə(r)] .

He	was	very	comfortable	here	so	near	his	beloved	master	.
他	曾是	非常	舒服的	这里	所以	靠近	他的	心爱	掌握	.

他在这里感觉很自在，离他敬爱的主人很近。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [drauz] ,

The	doctor	,	as	he	lay	drowsing	,
这	医生	,	作为	他	躺	困倦	,

医生躺着昏昏欲睡，

[wʊd] ['ɒf(ə)n][hɪə(r)][ðə; ði][dɒg] [gɪv] [diːp] [saɪz] [ɒv; əv]['kɒntent][æz; əz][hiː; hi]['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]

would	often	hear	the	dog	give	deep	sighs	of	content	as	he	settled	down	in	a
会	经常	听到	这	狗	给	深的	叹息	的	内容	作为	他	定居	向下	在	一个

[mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [rʌg] .

more	comfortable	position	on	his	rug	.
更多的	舒服的	位置	在	他的	小地毯	.

经常能听到狗狗在毯子上找到更舒服的姿势后，发出满足的叹息声。

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['muːvmənt] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] [wʊd] [set][ðə; ði][dɔːgz] [teɪl] ['wægɪŋ] .

The	slightest	movement	on	the	part	of	the	doctor	would	set	the	dog's	tail	wagging	.
这	丝毫	移动	在	这	部分	的	这	医生	会	放	这	狗的	尾巴	摇尾巴	.

医生哪怕最轻微的动作，都会让狗狗摇起尾巴。

['evri] ['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd][ænd; ənd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]

Every	hour	or	so	he	would	go	to	the	bedside	and	reach	his	head	up	for
每一个	小时	或者	所以	他	会	去	到	这	床头	和	抵达	他的	头	向上	为了

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['petɪŋ] .

a	little	petting	.
一个	小的	抚摸	.

大约每隔一小时，他就会走到床边，抬起头让人抚摸一下。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [hænd] ,

Then	he	would	kiss	his	master's	hand	,
然后	他	会	吻	他的	硕士学位	手	,

然后他会亲吻主人的手，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [dɒg] [ænd; ənd] [mæn] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	they	would	tell	each	other	in	dog	and	man	language	,
和	他们	会	告诉	每个	其他	在	狗	和	男人	语言	,

他们会用狗语和人语互相交流，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɑːf] [saɪn] [ænd; ənd] [hɑːf] [spiːtʃ] , [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

which	was	half	sign	and	half	speech	,	how	much	they	loved	each	other	.
哪个	曾是	一半	符号	和	一半	演讲	,	如何	很多	他们	喜爱	每个	其他	.

那半是手势半是言语，表达了他们彼此深爱着对方。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [raʊndz] ,

Every	morning	when	the	surgeon	made	his	rounds	,
每一个	早晨	什么时候	这	外科医生	制成	他的	回合	,

每天早上外科医生查房时，

[hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] [pep] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [splɪnts] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

he	would	speak	to	Pep	and	attend	to	his	splints	in	the	presence	of	his
他	会	说话	到	活力	和	出席	到	他的	夹板	在	这	在场	的	他的

['maːstə(r)] .

master	.
掌握	.

他会和佩普说话，并在主人面前照料他的夹板。

[ɪf] [pep] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ɪ'speʃəli] [gʊd] , [hiː; hi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ɒn] [

If	Pep	was	feeling	especially	good	,	he	would	consent	to	follow	the	surgeon	on	[
如果	活力	曾是	感觉	尤其	好的	,	他	会	同意	到	跟随	这	外科医生	在	[

-]

118	]
-	]

如果佩普感觉特别好，他就会同意跟随外科医生[118]

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːd] , ['stɒpɪŋ] ['krɪtɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['peɪʃ(ə)nt] ,

his	visit	down	the	ward	,	stopping	critically	at	the	bedside	of	each	patient	,
他的	访问	向下	这	病房	,	停止	关键	在	这	床头	的	每个	病人	,

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [prə'siːdɪŋz] ['nærəʊli] .

and	watching	proceedings	narrowly	.
和	观看	诉讼程序	勉强	.

他巡视病房，仔细查看每位病人的床边，密切关注着病情发展。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['bedsaɪd] [wʌns] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [hæd; həd]

But	he	always	returned	quickly	to	his	master's	bedside	once	the	surgeon	had
但	他	总是	返回	迅速地	到	他的	硕士学位	床头	一次	这	外科医生	有

[meɪd] [hɪz; ɪz] [raʊndz] .

made	his	rounds	.
制成	他的	回合	.

但每当外科医生查房完毕，他总是很快回到主人的床边。

[pep] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

Pep	seemed	to	think	that	it	was	a	part	of	his	duty	to	look	out	for
活力	似乎	到	思考	那	它	曾是	一个	部分	的	他的	责任	到	看	出去	为了

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['səʊldʒəz] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['maːstə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] .

the	poor	soldiers	now	that	his	master	could	not	.
这	贫穷的	士兵	现在	那	他的	掌握	可以	不是	.

佩普似乎认为，既然他的主人无法照顾这些可怜的士兵，照顾他们就是他的职责所在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [pep] [wen] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][kʊd; kəd] ['faɪnəli] ['hɒb(ə)l] [ə'baʊt]

It	was	a	joyous	day	for	Pep	when	his	master	could	finally	hobble	about
它	曾是	一个	欢乐	天	为了	活力	什么时候	他的	掌握	可以	最后	跛行	关于

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɒn] [tuː] [keɪnz] .

the	hospital	on	two	canes	.
这	医院	在	二	拐杖	.

对于佩普来说，这是令人高兴的一天，因为他的主人终于可以拄着两根拐杖在医院里蹒跚而行了。

[ðeɪ] [went] [frɒm; frəm] [wɔːd] [tuː; tə] [wɔːd] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]['dʒəʊkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [men] .

They	went	from	ward	to	ward	talking	and	joking	with	the	men	.
他们	去	从	病房	到	病房	说	和	开玩笑	和	这	男人	.

他们挨个病房走动，和男人们谈笑风生。

['evriweə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [æz; əz]['hɪərəʊz] .

Everywhere	they	were	greeted	as	heroes	.
到处	他们	是	问候	作为	英雄	.

他们所到之处都被视为英雄。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [pɛps] [lɒŋ] ,

The	doctor	always	had	to	tell	the	story	of	Pep's	long	,
这	医生	总是	有	到	告诉	这	故事	的	佩普的	长的	,

医生总是要讲述佩普漫长的……故事。

['feɪθf(ə)l] ['vɪdʒɪl][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɒn] [ðæt] ['hɪdiəs] [naɪt] .

faithful	vigil	in	the	woods	on	that	hideous	night	.
忠实	守夜	在	这	树林	在	那	可怕	夜晚	.

在那个可怕的夜晚，我们在树林里虔诚地守夜。

[ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [lʊk] [hɑːd] [æt; ət][pep][ænd; ənd] [strəʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tel]

This	would	make	the	soldiers	look	hard	at	Pep	and	stroke	his	head	and	tell
这	会	制作	这	士兵	看	难的	在	活力	和	中风	他的	头	和	告诉

[hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] [spɔːt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] .

him	that	he	was	a	good	old	sport	and	that	they	were	proud	of	him	.
他	那	他	曾是	一个	好的	老的	运动	和	那	他们	是	自豪的	的	他	.

这会让士兵们认真地看着佩普，抚摸他的头，告诉他他是个好样的，他们为他感到骄傲。

[wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

One	day	about	three	weeks	after	they	had	returned	to	the	hospital	,
一	天	关于	三	周	后	他们	有	返回	到	这	医院	,

在他们返回医院大约三周后的一天，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][pep] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ]

the	doctor	received	a	letter	from	home	and	he	and	Pep	retired	to	a
这	医生	已收到	一个	信	从	家	和	他	和	活力	退休	到	一个

['kwaɪət] [ruːm] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] .

quiet	room	to	read	it	together	.
安静的	房间	到	读	它	一起	.

医生收到了一封家信，他和佩普一起到安静的房间里一起阅读。

“ [hɪə(r)] , [əʊld][pæl] , [juː; jʊ] [klaɪm] [ʌp] ['ɪntuː][maɪ][læp] .

“	Here	,	old	pal	,	you	climb	up	into	my	lap	.
“	这里	,	老的	朋友	,	你	爬	向上	进入	我的	膝	.

“来，老伙计，爬到我腿上来。”

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd][dəʊnt] [hɜːt] [maɪ] [leg] .

Be	careful	and	don't	hurt	my	leg	.
是	小心	和	不	伤害	我的	腿	.

小心点，别伤到我的腿。

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['letə(r)] .

I've	got	a	letter	.
我已经	得到	一个	信	.

我收到了一封信。

[ɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] . ” [-]

It's	from	the	little	woman	.	”	[	119	]
它是	从	这	小的	女士	.	”	[	-	]

这是出自《小妇人》。”[119]

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊpənd][ðə; ði] ['mɪsɪv] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

When	he	had	opened	the	missive	and	spread	it	out	,
什么时候	他	有	打开	这	信函	和	传播	它	出去	,

当他打开信件并将其展开时，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [let] [pep] [smel] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [wægz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl]

the	doctor	let	Pep	smell	it	and	from	the	delighted	wags	of	his	tail
这	医生	让	活力	闻	它	和	从	这	高兴极了	摇尾巴	的	他的	尾巴

[ænd; ənd][ə; eɪ][glæd] [bɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] ,

and	a	glad	bark	that	he	gave	,
和	一个	高兴的	吠	那	他	给予	,

医生让佩普闻了闻，佩普高兴地摇着尾巴，吠了一声，

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [hænd][ɒn]

the	physician	was	sure	that	he	recognized	the	scent	of	his	mistress's	hand	on
这	医生	曾是	当然	那	他	认可	这	香味	的	他的	情妇的	手	在

[ðə; ði]['peɪpə(r)] .

the	paper	.
这	纸	.

医生确信他从纸上闻到了情妇手上的气味。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [bəuθ]

“	It	nearly	broke	her	heart	,	”	explained	the	doctor	,	“	to	know	that	both
“	它	几乎	打破	她	心	,	”	解释	这	医生	,	“	到	知道	那	两个都

[hɜː(r); hə(r)]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] .

her	soldiers	were	wounded	.
她	士兵	是	受伤	.

“得知她的两名士兵都受伤了，她几乎心碎了，”医生解释说。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [ləʊd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['sekənd] ['keɪb(ə)l] ,

It	has	taken	a	great	load	from	her	to	receive	the	second	cable	,
它	有	已采取	一个	伟大的	加载	从	她	到	收到	这	第二	电缆	,

收到第二根电缆对她来说是一项巨大的负担。

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

saying	that	I	am	out	of	danger	.
说	那	我	是	出去	的	危险	.

他说我已经脱离危险了。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [maɪnd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [leɪm] [ænd; ənd] ['krɪp(ə)ld] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['əʊnli][get][juː 'es]

She	doesn't	mind	if	we	are	lame	and	crippled	,	if	she	can	only	get	us
她	不	头脑	如果	我们	是	瘸	和	残疾的	,	如果	她	能	仅有的	得到	我们

[bæk] , [pep] .

back	,	Pep	.
后退	,	活力	.

她不在乎我们是否跛脚或残疾，只要她能把我们带回来，佩普。

” [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt][ðə; ði]['letə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['kɒnstəntli] [nəʊzd] [ænd; ənd] [snɪft]

”	The	dog	was	so	excited	about	the	letter	that	he	constantly	nosed	and	sniffed
”	这	狗	曾是	所以	兴奋的	关于	这	信	那	他	不断地	鼻子	和	嗅了嗅

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

at	it	,
在	它	,

“狗狗对这封信非常兴奋，不停地用鼻子拱来拱去，嗅来嗅去。”

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	it	was	difficult	for	his	master	to	read	it	,
所以	那	它	曾是	难的	为了	他的	掌握	到	读	它	,

所以他的主人很难读懂它。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] [end] [wɪð] [wɜːld] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [bəuθ][wɒz; wəz] [riːtʃt] .

but	finally	the	end	with	worlds	of	love	for	them	both	was	reached	.
但	最后	这	结尾	和	世界	的	爱	为了	他们	两个都	曾是	达到	.

但最终，他们两人都迎来了充满爱的结局。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] , [θɔːt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [æz; əz][hiː; hi]['fəʊldɪd][ðə; ði]['letə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	strange	,	thought	the	doctor	,	as	he	folded	the	letter	and	put	it
它	曾是	奇怪的	,	想法	这	医生	,	作为	他	折叠	这	信	和	放	它

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

医生一边折叠信件收起来，一边心想，这真奇怪。

[haʊ] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)][hæd; həd] [muːvd] [hɪm] .

how	this	bit	of	paper	had	moved	him	.
如何	这	少量	的	纸	有	已搬	他	.

这张纸片是如何打动他的。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [θruː] [səʊ] [mʌtʃ] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [frɑːns] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]

He	had	been	through	so	much	since	coming	to	France	,	that	he	was	not
他	有	到过	通过	所以	很多	自从	未来	到	法国	,	那	他	曾是	不是

[kwaɪt] [hɪm'self] ,

quite	himself	,
相当	他自己	,

自从来到法国以来，他经历了太多，以至于他已经不太像以前的自己了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ] .

but	there	was	another	consideration	also	.
但	那里	曾是	其他	考虑	还	.

但还有另一个需要考虑的因素。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə] ['luːzɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrˌgɑːn] ['fɒrɪst] [ðæt] [laɪf]

He	had	come	so	near	to	losing	everything	there	in	the	Argonne	Forest	that	life
他	有	来	所以	靠近	到	输	一切	那里	在	这	阿贡	森林	那	生活

[ænd; ənd] [həʊm] [ænd; ənd] [lʌvd] [-]

and	home	and	loved	[	120	]
和	家	和	喜爱	[	-	]

在阿贡森林，他差点失去了一切，包括生命、家园和挚爱[120]

[wʌnz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['dʌbli] [dɪə(r)] .

ones	had	become	doubly	dear	.
一个	有	变得	双倍	亲爱的	.

这些东西变得格外珍贵。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] [strɒŋ] [men] [wiːp] [laɪk] ['beɪbiz] [wen] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['letəz] [frɒm; frəm]

He	had	often	seen	strong	men	weep	like	babies	when	they	received	letters	from
他	有	经常	已见	强的	男人	哭泣	喜欢	婴儿	什么时候	他们	已收到	信件	从

[həʊm] .

home	.
家	.

他经常看到一些强壮的男人在收到家信时像婴儿一样哭泣。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [muːvd] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi]

It	had	seemed	strange	to	him	that	they	should	be	so	moved	,	but	now	he
它	有	似乎	奇怪的	到	他	那	他们	应该	是	所以	已搬	,	但	现在	他

[ˌʌndə'stʊd] .

understood	.
理解	.

他之前觉得他们如此感动很奇怪，但现在他明白了。

[tuː] [wiːks] [mɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [went] [baɪ] [ænd; ənd] [bəuθ] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [dɒg] [ɪm'pruːvd]

Two	weeks	more	at	the	hospital	went	by	and	both	master	and	dog	improved
二	周	更多的	在	这	医院	去	经过	和	两个都	掌握	和	狗	改进

['ræpɪdli] .

rapidly	.
快速	.

两周后，主人和狗狗在医院的情况都迅速好转。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wʌn] [keɪn] ,

Finally	the	doctor	was	able	to	give	up	one	cane	,
最后	这	医生	曾是	有能力的	到	给	向上	一	甘蔗	,

最后，医生终于可以不用拐杖了。

[waɪl] [pep] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [splɪnt] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

while	Pep	had	his	splint	removed	and	his	master	declared	that	he	would
尽管	活力	有	他的	夹板	已移除	和	他的	掌握	声明	那	他	会

[suːn] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] .

soon	be	as	good	as	new	.
很快	是	作为	好的	作为	新的	.

佩普的夹板被取下后，他的主人宣布他很快就会恢复如初。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .

It	was	about	that	time	the	division	general	visited	the	hospital	.
它	曾是	关于	那	时间	这	分配	一般的	到访	这	医院	.

就在那时，师长来医院视察了。

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪvəri] .

He	brought	with	him	the	government's	reward	for	bravery	.
他	带来	和	他	这	政府的	报酬	为了	勇敢	.

他带来了政府颁发的英勇奖章。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ,

In	the	presence	of	the	superintendent	of	the	hospital	,
在	这	在场	的	这	校长	的	这	医院	,

在医院院长在场的情况下，

[hiː; hi] [pɪnd] [ə; eɪ] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːvɪs] [ɒn] [pɛps] ['maːstəz] [kəʊt] .

he	pinned	a	cross	for	distinguished	service	on	Pep's	master's	coat	.
他	已置顶	一个	叉	为了	杰出的	服务	在	佩普的	硕士学位	外套	.

他把一枚十字勋章别在了佩普主人的外套上，以表彰他的杰出贡献。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [hɪə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [krɒs] , ['dʒen(ə)rəl] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd]

“	I	wouldn't	be	here	at	all	to	receive	the	cross	,	general	,	”	said	the	delighted
“	我	不会	是	这里	在	全部	到	收到	这	叉	,	一般的	,	”	说	这	高兴极了

['sɜːdʒən] ,

surgeon	,
外科医生	,

“将军，我本来根本不可能在这里接受十字架，”这位欣喜若狂的外科医生说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɒg] .

“	if	it	had	not	been	for	that	dog	.
“	如果	它	有	不是	到过	为了	那	狗	.

“如果不是那条狗的话。”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [pɛps] ['stɔ:ri] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][ˌaɪ 'ti:] .

"	The	general	asked	for	Pep's	story	and	the	doctor	told	it	.
"	这	一般的	问	为了	佩普的	故事	和	这	医生	讲述	它	.

"将军询问了佩普的情况，医生便讲述了这件事。"

" [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [krɔ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)][dɒgz] ,

"	Wish	I	had	a	handful	of	crosses	for	dogs	,
"	希望	我	有	一个	少数	的	十字架	为了	狗	,

"真希望我能给狗狗们弄几串十字架。"

" [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][æt; ət][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] .

"	said	the	general	at	the	conclusion	of	the	story	.
"	说	这	一般的	在	这	结论	的	这	故事	.

将军在故事结尾说道。

" [ai] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [gɪv] [hɪm] [wʌn] .

"	I	would	certainly	give	him	one	.
"	我	会	当然	给	他	一	.

我肯定会给他一个。

[hɪə(r)][ɪz][sʌm; səm] ['mʌni] .

Here	is	some	money	.
这里	是	一些	钱	.

这是些钱。

[get] [hɪm] [ðə; ði]['faɪnɪst] [-]

Get	him	the	finest	[	121	]
得到	他	这	最好的	[	-	]

给他最好的[121]

['kɒlə(r)] [ðæt] ['mʌni] [kæn; kən] [bai] [ænd; ənd] [mɑ:k] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl][blæŋk] ,

collar	that	money	can	buy	and	mark	it	from	General	Blank	,
衣领	那	钱	能	买	和	标记	它	从	一般的	空白的	,

用钱能买到的项圈，并标明是来自 General Blank 的。

[æz; əz][ə; eɪ] [mɑ:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜ:vɪs] .

as	a	mark	of	his	appreciation	of	distinguished	service	.
作为	一个	标记	的	他的	欣赏	的	杰出的	服务	.

以此表达他对杰出服务的赞赏。

" [wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ʃʊk] [ðə; ði] ['dɒktəz] [hænd] ,

"	With	these	words	the	general	shook	the	doctor's	hand	,
"	和	这些	字	这	一般的	摇晃	这	医生的	手	,

将军说完，握住了医生的手。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['strəʊkɪŋ] [pɛps] [hed] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ,

and	after	stroking	Pep's	head	went	on	his	way	,
和	后	抚摸	佩普的	头	去	在	他的	方式	,

他抚摸了佩普的头，然后继续赶路。

['kærɪɪŋ] [tʃɪə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜ:vɪŋ] ['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

carrying	cheer	to	the	deserving	soldiers	in	the	hospital	.
携带	欢呼	到	这	值得	士兵	在	这	医院	.

为医院里英勇的士兵们带去欢乐。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [frɒm; frəm] [wɔ:d] [tu:; tə] [wɔ:d] , [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'zɜ:vɪŋ] [ɒv; əv]

As	he	went	from	ward	to	ward	,	he	felt	that	all	were	deserving	of
作为	他	去	从	病房	到	病房	,	他	毛毡	那	全部	是	值得	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [krɔ:sɪz] ,

the	little	crosses	,
这	小的	十字架	,

他从一个病房走到另一个病房，觉得所有人都应该得到这些小十字架。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [lˈʌkiɐ] [ðæn; ðən][ˈʌðə(r)z] .

but	some	were	luckier	than	others	.
但	一些	是	更幸运	比	其他的	.

但有些人比其他人更幸运。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ænd; ənd][pep] [went] [aʊt] [ˈʃɒpɪŋ] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði][best][ˈkɒlə(r)]

The	next	day	the	doctor	and	Pep	went	out	shopping	and	bought	the	best	collar
这	下一个	天	这	医生	和	活力	去	出去	购物	和	买	这	最好的	衣领

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈgreɪvd] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd]

to	be	found	in	the	city	and	had	it	engraved	as	the	General	had
到	是	成立	在	这	城市	和	有	它	刻	作为	这	一般的	有

[daɪˈrɛktɪd] .

directed	.
指导	.

第二天，医生和佩普出去购物，买了城里最好的项圈，并按照将军的指示在上面刻上了铭文。

[wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] , [pep] [went] [θruː] [ðə; ði] [wɔːdz] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ][hɪz; ɪz][ˈkɒlə(r)] .

When	they	returned	,	Pep	went	through	the	wards	exhibiting	his	collar	.
什么时候	他们	返回	,	活力	去	通过	这	病房	展出	他的	衣领	.

他们回来后，佩普穿过病房，展示了他的项圈。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [praʊd] [dɒg] .

He	was	a	very	proud	dog	.
他	曾是	一个	非常	自豪的	狗	.

他是一条非常骄傲的狗。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][dɪd][nɒt][dʒʌst] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [əˈbaʊt] ,

Of	course	he	did	not	just	know	what	it	was	all	about	,
的	课程	他	做过	不是	只是	知道	什么	它	曾是	全部	关于	,

他当然不仅仅知道这一切是怎么回事，

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [faɪn] ,

but	he	felt	quite	sure	that	he	had	done	something	fine	,
但	他	毛毡	相当	当然	那	他	有	完毕	某物	美好的	,

但他非常确信自己做了一件很棒的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [gʊd] [men] [ɔːl] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	that	these	good	men	all	knew	it	.
和	那	这些	好的	男人	全部	知道	它	.

而且这些善良的人都知道这一点。

[səʊ] [ɪf] [ˈwægɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] ,

So	if	wagging	of	his	tail	would	show	his	appreciation	,
所以	如果	摇尾巴	的	他的	尾巴	会	展示	他的	欣赏	,

如果摇尾巴能表达他的感激之情，

[hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfiːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ˈmætə(r)] .

he	certainly	expressed	his	own	feeling	on	the	whole	matter	.
他	当然	表达	他的	自己的	感觉	在	这	所有的	事情	.

他确实就整件事表达了自己的看法。

[ˈɑːftə(r)] [tuː] [mɔː(r)] [ˈplez(ə)nt] [wiːks] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ænd; ənd][ðə; ði]

After	two	more	pleasant	weeks	at	the	hospital	they	were	discharged	and	the
后	二	更多的	令人愉快的	周	在	这	医院	他们	是	出院	和	这

[ˈdɒktə(r)] [pækt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈɜːθli] [bɪˈlɒŋɪŋz] ,

doctor	packed	up	his	earthly	belongings	,
医生	包装	向上	他的	尘世的	财物	,

在医院度过了愉快的两周后，他们出院了，医生也收拾好了他的行李。

[wɪtʃ] [-]

which	[	122	]
哪个	[	-	]

其中[122]

[wɜː(r); wə(r)] [fjuː] , [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [seɪl] .

were	few	,	and	made	ready	to	sail	.
是	很少	,	和	制成	准备好	到	帆	.

人数不多，但已做好起航准备。

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd]

The	great	ship	on	which	they	had	come	across	was	loading	in	the	harbor	and
这	伟大的	船	在	哪个	他们	有	来	穿过	曾是	加载中	在	这	港口	和

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [get] [left] .

they	did	not	intend	to	get	left	.
他们	做过	不是	打算	到	得到	左边	.

他们遇到的那艘大船正在港口装货，他们不想被落下。

[səʊ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [raʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːdz] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]

So	one	evening	they	made	a	final	round	of	the	wards	and	said	good	-	by	to
所以	一	晚上	他们	制成	一个	最终的	圆形的	的	这	病房	和	说	好的	-	经过	到

[ɔːl] [ðeə(r)] [frendz] .

all	their	friends	.
全部	他们的	朋友们	.

一天晚上，他们最后一次巡视了病房，向所有的朋友道别。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæksiˌkæb] .

Then	they	were	spirited	away	to	the	wharf	in	a	taxicab	.
然后	他们	是	精神抖擞	离开	到	这	码头	在	一个	出租车	.

然后他们被迅速用出租车送到了码头。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [laɪk] ['hɪərəʊz] , [wɪð] [bændz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [flægz] ['flaɪɪŋ] ,

They	should	have	gone	like	heroes	,	with	bands	playing	and	flags	flying	,
他们	应该	有	已消失	喜欢	英雄	,	和	乐队	玩耍	和	旗帜	飞行	,

他们本该像英雄一样离去，乐队演奏，旗帜飘扬。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['eksədʒənsiːz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [fə'bæd; fə'beɪd] [sʌtʃ] [pʌb'lɪsəti] .

but	the	exigencies	of	war	forbade	such	publicity	.
但	这	紧急情况	的	战争	禁止	这样的	宣传	.

但战争的需要禁止这种公开宣传。

[ɪn'sted] [ðeɪ] [went] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,

Instead	they	went	in	the	dead	of	night	,
反而	他们	去	在	这	死的	的	夜晚	,

相反，他们选择在夜深人静之时前往。

[wɪð] [laɪts] [ɔːl] [aʊt] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [siː] [əʊld] ['glɔːri] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːsthed] .

with	lights	all	out	so	that	they	could	not	even	see	Old	Glory	at	the	masthead	.
和	灯	全部	出去	所以	那	他们	可以	不是	甚至	看	老的	荣耀	在	这	报头	.

船上所有灯都熄灭了，连桅杆顶端的星条旗都看不见。

[ðʌs] [ðeɪ] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brɔːd] [ət'læntɪk] .

Thus	they	slipped	out	of	the	harbor	into	the	broad	Atlantic	.
因此	他们	滑倒了	出去	的	这	港口	进入	这	广阔	大西洋	.

于是，他们悄悄溜出了港口，进入了广阔的大西洋。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [aʊt] [æt; ət] [siː]

When	the	sun	came	up	the	following	morning	,	the	great	ship	was	far	out	at	sea
什么时候	这	太阳	来了	向上	这	下列的	早晨	,	这	伟大的	船	曾是	远的	出去	在	海

.

:
.

第二天早晨太阳升起时，那艘巨轮已经驶向遥远的大海。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] ['biləu] [ænd; ənd] [freʃ]

It	was	a	wonderful	morning	of	blue	sky	and	rolling	billows	and	fresh
它	曾是	一个	精彩的	早晨	的	蓝色的	天空	和	滚动	波澜	和	新鲜的

[wɪnd] .

wind	.
风	.

这是一个美好的早晨，蓝天白云，波涛翻滚，微风拂面。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [siːn] [sə'dʒestid] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [piːs] .

The	entire	scene	suggested	nothing	but	peace	.
这	全部的	场景	建议	没有什么	但	和平	.

整个场景都给人一种宁静祥和的感觉。

[ænd; ənd][best][ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['həʊmwəd] [baʊnd] .

And	best	of	all	,	the	ship	was	homeward	bound	.
和	最好的	的	全部	,	这	船	曾是	回家	边界	.

最棒的是，这艘船正驶向家乡。

[həʊm] , [həʊm] , [həʊm] , [sæŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [slɪpt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,

Home	,	home	,	home	,	sang	the	waves	as	they	slipped	under	the	bow	,
家	,	家	,	家	,	唱	这	波浪	作为	他们	滑倒了	在下面	这	弓	,

“家，家，家，”海浪拍打着船头，轻声唱着歌。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [sæŋ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .

and	the	winds	sang	home	in	the	rigging	.
和	这	风	唱	家	在	这	索具	.

风吹拂着桅杆，发出阵阵回响。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪəri] [-]

But	the	weary	[	123	]
但	这	厌倦	[	-	]

但疲惫的[123]

[hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [sæŋ] [həʊm] [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɔː(r)][ðə; ði] [weɪvz] .

hearts	of	the	passengers	sang	home	louder	than	the	winds	or	the	waves	.
心	的	这	乘客	唱	家	更大声	比	这	风	或者	这	波浪	.

乘客们心中对家乡的思念比风浪还要响亮。

['prɒbəbli] [ðə; ði] [tuː] [məʊst] [ɪn'taɪəli] ['hæpi] ['pæsndʒər] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)][pep][ænd; ənd][ðə; ði]

Probably	the	two	most	entirely	happy	passengers	on	the	ship	were	Pep	and	the
大概	这	二	最多	完全	快乐的	乘客	在	这	船	是	活力	和	这

['dɒktə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn][ðə; ði] ['hʌrɪkən] [dek] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd]

doctor	as	they	walked	on	the	hurricane	deck	and	watched	the	waves	and
医生	作为	他们	步行	在	这	飓风	甲板	和	观看	这	波浪	和

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

船上最快乐的两位乘客大概就是佩普和医生了，他们走在防飓风甲板上，看着海浪和天空。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [tɔːkt] [tuː; tə][pep]

There	were	no	other	passengers	on	the	deck	and	the	doctor	talked	to	Pep
那里	是	不	其他	乘客	在	这	甲板	和	这	医生	谈话	到	活力

[æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] ,

as	was	his	wont	when	they	were	alone	,
作为	曾是	他的	惯于	什么时候	他们	是	独自的	,

甲板上没有其他乘客，医生像往常一样和佩普单独交谈起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] ['kɒnfɪdəns] , [kɒkt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] ['lɪsnd]

and	the	dog	,	delighted	with	this	confidence	,	cocked	his	ears	and	listened
和	这	狗	,	高兴极了	和	这	信心	,	上膛	他的	耳朵	和	听着

[ɪn'tentli] [tuː; tə] [kætʃ] ['evri] [wɜːd] .

intently	to	catch	every	word	.
专注地	到	抓住	每一个	单词	.

狗狗对这种自信感到高兴，竖起耳朵，全神贯注地听着，想要听清每一个字。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] , [pep] , [əʊld] [spɔːt] , [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv]['ɑːftə(r)] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [gɒn]

“	It's	a	great	thing	,	Pep	,	old	sport	,	to	be	alive	after	what	we	have	gone
”	它是	一个	伟大的	事物	,	活力	,	老的	运动	,	到	是	活	后	什么	我们	有	已消失

[θruː] . ”

through	.	”
通过	.	”

“佩普，老兄，经历了这一切之后还能活着，真是太好了。”

“ [ðæts] [səʊ] , ” [wæg] [pep] .

“	That's	so	,	”	wagged	Pep	.
”	那就是	所以	,	”	摇晃	活力	.

“确实如此，”瓜迪奥拉摇着头说。

“ [ðəʊz] [bɒʃ] ['nɪəli] [gɒt][ˌjuː 'es][bəuθ] , [əʊld][pæl] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['faɪnəli] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp]

“	Those	Boches	nearly	got	us	both	,	old	Pal	,	but	we	finally	gave	them	the	slip
”	那些	博切斯	几乎	得到	我们	两个都	,	老的	朋友	,	但	我们	最后	给予	他们	这	滑

. ”

:	”
.	”

“那些德国佬差点就把我们俩都抓住了，老伙计，不过我们最终还是摆脱了他们。”

“ [səʊ][wiː; wi][dɪd] , ” [snɪft] [ðə; ði][dɒg] .

“	So	we	did	,	”	sniffed	the	dog	.
”	所以	我们	做过	,	”	嗅了嗅	这	狗	.

“我们照做了，”狗狗嗅了嗅。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [pep] ? [həʊm] , [pep] ,

“	Do	you	know	we	are	going	home	to	the	little	woman	,	Pep	?	Home	,	Pep	,
”	做	你	知道	我们	是	去	家	到	这	小的	女士	,	活力	?	家	,	活力	,

[həʊm] .

home	.
家	.

“你知道我们要回家见那个小女人了吗，佩普？回家，佩普，回家。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] .

We	are	going	home	.
我们	是	去	家	.

我们要回家了。

” [ðə; ði][dɒg] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ]['klaɪmæks][ɪn][ðeə(r)][dʒɔɪ][hæd; həd] [biːn] [riːtʃt] [səʊ][hiː; hi] [bɑːkt] ['glædli]

”	The	dog	saw	that	a	climax	in	their	joy	had	been	reached	so	he	barked	gladly
”	这	狗	锯	那	一个	高潮	在	他们的	喜悦	有	到过	达到	所以	他	吠叫	乐意

,

,
,

“狗看到他们的喜悦达到了高潮，便高兴地吠叫起来，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [lɑːft] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

at	which	the	doctor	laughed	like	a	boy	.
在	哪个	这	医生	笑了	喜欢	一个	男生	.

医生听后像个孩子一样大笑起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðeə(r)] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [-]

It	was	just	at	this	point	in	their	confidential	[	124	]
它	曾是	只是	在	这	观点	在	他们的	机密的	[	-	]

就在他们保密[124]的这一点上

[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈhɪldə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [keɪm] [ɒn] [dek] .

conversation	that	Hilda	and	her	father	came	on	deck	.
对话	那	希尔达	和	她	父亲	来了	在	甲板	.

希尔达和她父亲上甲板时，两人聊了起来。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbɔːd] , [ˈgriːtɪd] [ðem; ðəm]

The	doctor	,	who	had	not	known	that	they	were	aboard	,	greeted	them
这	医生	,	WHO	有	不是	已知	那	他们	是	船上	,	问候	他们

['dʒɔɪəsli] ,

joyously	,
欣喜地	,

医生并不知道他们在船上，高兴地迎接了他们。

[waɪl] [pep] [ˈfeəli] [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈpleɪmeɪt] .

while	Pep	fairly	wagged	his	tail	off	at	the	sight	of	his	little	playmate	.
尽管	活力	相当	摇晃	他的	尾巴	离开	在	这	视线	的	他的	小的	玩伴	.

而佩普看到他的小玩伴，高兴得尾巴都摇起来了。

[suːn] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈreɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]

Soon	the	two	were	racing	up	and	down	the	deck	in	the	finest	kind	of	a
很快	这	二	是	赛车	向上	和	向下	这	甲板	在	这	最好的	种类	的	一个

[rɒmp] .

romp	.
欢蹦乱跳	.

很快，两人就在甲板上跑来跑去，玩得不亦乐乎。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)] [ˈhɪldə][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [pɛps] [ˈbreɪvəri] [ænd; ənd] [speld] [aʊt]

This	was	after	Hilda	had	heard	the	story	of	Pep's	bravery	and	spelled	out
这	曾是	后	希尔达	有	听到	这	故事	的	佩普的	勇敢	和	拼写	出去

[ðə; ði] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [njuː] [ˈkɒlə(r)] .

the	inscription	on	his	new	collar	.
这	题词	在	他的	新的	衣领	.

此前，希尔达听了佩普的英勇事迹，并在他的新项圈上刻下了铭文。

“ [kʌm] , [pep] , ” [sed] [ˈhɪldə] .

“	Come	,	Pep	,	”	said	Hilda	.
“	来	,	活力	,	”	说	希尔达	.

“来吧，佩普，”希尔达说。

“ [lets] [juː; jʊ]

“	Let's	you
“	我们来吧	你

“让你

[ænd; ənd][aɪ][sɪt][hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [ˈstiːmə(r)] [rʌg] [ænd; ənd][ˈvɪzɪt] [waɪl] [ˈaʊə(r)] [ˈfɑːðəz] [tɔːk] [ænd; ənd]

and	I	sit	here	on	this	steamer	rug	and	visit	while	our	fathers	talk	and
和	我	坐	这里	在	这	汽船	小地毯	和	访问	尽管	我们的	父亲们	讲话	和

[sməʊk] .

smoke	.
抽烟	.

我坐在这张蒸汽地毯上，一边聊天一边看着我们的父亲们聊天抽烟。

[aɪ] [miːn] [waɪl] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˈmɑːstə(r)][ˈvɪzɪt] .

I	mean	while	my	father	and	your	master	visit	.
我	意思是	尽管	我的	父亲	和	你的	掌握	访问	.

我的意思是，在我父亲和你的师傅来访期间。

[ai] ['hævnt] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [hæv; həv][ai] ? ”

I	haven't	hurt	your	feelings	by	saying	he	was	not	your	father	,	have	I	?	”
我	还没有	伤害	你的	情怀	经过	说	他	曾是	不是	你的	父亲	,	有	我	?	”

[in'kwaiə] ['hɪldə] .

inquired	Hilda	.
询问	希尔达	.

“我说他不是你父亲，没有伤到你的心吧？”希尔达问道。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] [dɒg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

“	I	wouldn't	hurt	the	feelings	of	such	a	brave	dog	for	the	whole	world	.
“	我	不会	伤害	这	情怀	的	这样的	一个	勇敢的	狗	为了	这	所有的	世界	.

“就算给我全世界，我也不会伤害这么勇敢的狗狗的感情。”

” [pep][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['sevrəl] [wɔːm] [dɒg] ['kɪsɪz] ['feəli] [ə'pɒn][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [hɪz; ɪz]

”	Pep	assured	her	with	several	warm	dog	kisses	fairly	upon	the	lips	that	his
”	活力	保证	她	和	一些	温暖的	狗	吻	相当	之上	这	嘴唇	那	他的

['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [hɜːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌns] [mɔː(r)] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['kɒlə(r)] .

feelings	were	not	hurt	and	she	once	more	read	the	inscription	on	the	collar	.
情怀	是	不是	伤害	和	她	一次	更多的	读	这	题词	在	这	衣领	.

“佩普用几个温暖的狗吻安抚了她的嘴唇，表示自己没有受伤，她又一次读了读项圈上的铭文。

“ [aɪm] ['ɔːfli] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [pep] , ” [sed] ['hɪldə] .

“	I'm	awfully	proud	of	you	,	Pep	,	”	said	Hilda	.
“	我是	非常	自豪的	的	你	,	活力	,	”	说	希尔达	.

“佩普，我为你感到无比骄傲，”希尔达说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

“	You	are	as	brave	as	a	soldier	.
“	你	是	作为	勇敢的	作为	一个	士兵	.

你像士兵一样勇敢。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [preə(r)z] ?

Do	you	know	I	always	remember	you	in	my	prayers	?
做	你	知道	我	总是	记住	你	在	我的	祈祷	?

你知道我一直都在为你祈祷吗?

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [-]

That	is	because	you	saved	my	[	125	]
那	是	因为	你	已保存	我的	[	-	]

那是因为你救了我的[125]

[laɪf] .

life	.
生活	.

生活。

[aɪ] [seɪ] , - [pliːz] , [gɒd] , [kiːp] [pep][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [lɒts][ɒv; əv] [bəʊnz] [tuː; tə] [iːt] . -

I	say	,	'	Please	,	God	,	keep	Pep	and	give	him	lots	of	bones	to	eat	.	'
我	说	,	-	请	,	上帝	,	保持	活力	和	给	他	很多	的	骨头	到	吃	.	-

我说：“上帝啊，请留下佩普，给他很多骨头吃吧。”

” [ðə; ði] ['teriə(r)] [wæg] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .

”	The	terrier	wagged	his	appreciation	.
”	这	梗犬	摇晃	他的	欣赏	.

“那只梗犬摇着尾巴表示感谢。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Of	course	he	did	not	know	what	she	was	saying	,	but	he	knew	it	was
的	课程	他	做过	不是	知道	什么	她	曾是	说	,	但	他	知道	它	曾是

['sʌmθɪŋ] [gʊd] ,

something	good	,
某物	好的	,

他当然听不懂她在说什么，但他知道肯定是好事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] ['mænəz] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə'priːʃətɪv] .

and	he	must	remember	his	manners	and	be	appreciative	.
和	他	必须	记住	他的	礼仪	和	是	欣赏的	.

他必须谨记礼貌，并懂得感恩。

[səʊ] [hiː; hi] [wæg] [ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə'genst] [hɜːz] .

So	he	wagged	and	kissed	and	rubbed	his	cheek	against	hers	.
所以	他	摇晃	和	亲吻	和	摩擦	他的	脸颊	反对	她的	.

于是他摇着尾巴，亲吻她，并用脸颊蹭她的脸颊。

“ [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [best] ['mɔːnɪŋ] [ai] ['evə(r)] [sɔː] ,

“	I	think	this	is	the	very	best	morning	I	ever	saw	,
“	我	思考	这	是	这	非常	最好的	早晨	我	曾经	锯	,

“我觉得这是我见过的最美好的早晨。”

” [sed] ['hɪldə] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['ræptʃə(r)] .

”	said	Hilda	with	a	sigh	of	perfect	rapture	.
”	说	希尔达	和	一个	叹	的	完美的	狂喜	.

“希尔达叹了口气，语气中充满了欣喜若狂。”

“ [səʊ] [duː; də] [ai] , ” [ə'griːd] [pep] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [glæd] [bɑːk] .

“	So	do	I	,	”	agreed	Pep	with	a	short	,	glad	bark	.
“	所以	做	我	,	”	同意	活力	和	一个	短的	,	高兴的	吠	.

“我也是，”佩普高兴地短促地吠了一声表示赞同。

“ [lets] [biː; bi] [frendz] ['ɔːlweɪz] , ” [sed] ['hɪldə] , ['hʌgɪŋ] [ðə; ði] [dɒg] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .

“	Let's	be	friends	always	,	”	said	Hilda	,	hugging	the	dog	to	her	breast	.
“	我们来吧	是	朋友们	总是	,	”	说	希尔达	,	拥抱	这	狗	到	她	胸部	.

“我们永远做朋友吧，”希尔达说着，把狗狗抱在胸前。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [snɪft] [pep] , ['ʃaʊəɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [dɒg] ['kɪsɪz] , “ [fər'evə(r)] [ænd; ənd]

“	All	right	,	”	sniffed	Pep	,	showering	her	face	with	dog	kisses	,	“	forever	and
“	全部	正确的	,	”	嗅了嗅	活力	,	淋浴	她	脸	和	狗	吻	,	“	永远	和

[fər'evə(r)] .

forever	.
永远	.

“好吧，”佩普抽了抽鼻子，在她脸上落下无数个吻，“永远永远。”

” [ðə; ði] [end]

”	THE	END
”	这	结尾

剧终

[-] [nəʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .

Inconsistencies	in	hyphenation	have	been	standardized	.
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神